叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 帝国皇冠(the Imperial Crown) 000001

2. 帝国皇冠(the Imperial Crown) 000002

3. 帝国皇冠(the Imperial Crown) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帝国皇冠(The Imperial Crown)
第1/3页

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [kraʊn]
The **Imperial** **Crown**
这 帝国 王冠

帝国皇冠

[ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['wɪlhelm] ['rɑːbiː] (- - -)
A **story** **by** **Wilhelm** **Raabe** **(** **1831** **-** **1910** **)**
一个 故事 经过 威廉 拉贝 (- - -)

威廉·拉贝（1831-1910）的故事

[ɒn] [ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
On **the** **fifty** **-** **third** **day** **of** **the** **siege** **,**
在 这 五十 - 第三 天 的 这 围城 ,

围城战进行到第五十三天时，

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [rəʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]
one **and** **a** **half** **thousand** **years** **after** **the** **fall** **of** **Rome** **as** **a** **republic** **and**
一 和 一个 一半 千 年 后 这 落下 的 罗马 作为 一个 共和国 和
[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ˌəudəu'eisə] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [hæd; həd] ['eksaɪld]
nine **hundred** **and** **seventy** **seven** **years** **after** **Odoacer** **the** **Barbarian** **had** **exiled**
九 百 和 七十 七 年 后 奥多亚克 这 野蛮人 有 放逐
[ðə; ði] [bɔɪ] ['empərə(r)] ['rɑːmjələs] [ɔː'gʌstjʊləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
the **boy** **emperor** **Romulus** **Augustulus** **to** **the** **estate** **that** **had** **once** **belonged** **to**
这 男生 皇帝 罗穆卢斯 奥古斯都 到 这 财产 那 有 一次 属于 到
[luː'kʌləs] [ɪn] [kə'teɪnjə] ,
Lucullus **in** **Catania** **,**
卢库鲁斯 在 卡塔尼亚 ,

在罗马共和国灭亡一千五百年后，在蛮族奥多亚克将年幼的皇帝罗慕路斯·奥古斯都流放到卡塔尼亚卢库鲁斯曾经拥有的庄园九百七十七年后，

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
Constantinople **had** **fallen** **.**
君士坦丁堡 有 倒下 .

君士坦丁堡陷落了。

[gɒd] [pleɪst] [tuː] ['empaɪəz] [ænd; ənd] [twelv] ['kɪŋdəmz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mʊ'rɑːd]
God **placed** **two** **empires** **and** **twelve** **kingdoms** **in** **the** **hands** **of** **the** **son** **of** **Murad**
上帝 放置 二 帝国 和 十二 王国 在 这 双手 的 这 儿子 的 穆拉德
,
,
,

上帝将两个帝国和十二个王国交在了穆拉德之子手中。

['mɛhmɛt] [ðə; ði] ['sekənd] .
Mehmet **the** **Second** **.**
穆罕默德 这 第二 .

穆罕默德二世。

[wɒt] ['krɪsndəm] [ɪn] [ɪts] ['kəʊmətəʊs] ['dʌlnəs] ,
What **Christendom** **in** **its** **comatose** **dullness** **,**
什么 基督教世界 在 它是 昏迷 乏味 ,

基督教世界在其昏昏沉沉的状态下，

['teərɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [wɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fjuːd] [bɪ'twiːn] ['piːplz] [ænd; ənd]

tearing	itself	to	pieces	in	wars	of	religion	and	feuds	between	peoples	and
撕裂	本身	到	件	在	战争	的	宗教	和	世仇	之间	人民	和

[ðeə(r)] ['prɪnsɪz] ,

their	princes	,
他们的	王子们	,

在宗教战争和各民族及其君主之间的世仇中分崩离析，

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] , [hæd; həd] [naʊ] ['hæpənd] .

had	been	unable	to	defend	itself	against	,	had	now	happened	.
有	到过	无法	到	保卫	本身	反对	,	有	现在	发生	.

之前它无力抵抗，现在这种情况已经发生了。

[ðə; ði] [greɪt] ['bəʊgimæn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

The	great	bogeyman	had	finally	arrived	.
这	伟大的	妖怪	有	最后	到达的	.

传说中的恶魔终于出现了。

[ɒn] [seɪnt] ['lɔːrənsɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - [æn; ən][əʊld][mæn] [sɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

On	Saint	Lawrence's	day	in	the	year	1453	an	old	man	sits	in	a	narrow	room	in	a
在	圣	劳伦斯的	天	在	这	年	-	一个	老的	男人	坐着	在	一个	狭窄的	房间	在	一个

[haʊs] [ɒn][ðə; ði]['bænə(r)] ['maʊntən] [ɪn]['njuərəmbəːg] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] .

house	on	the	Banner	Mountain	in	Nuremberg	writing	what	we	are	about	to	read	.
房子	在	这	横幅	山	在	纽伦堡	写作	什么	我们	是	关于	到	读	.

1453 年圣劳伦斯节那天，一位老人在纽伦堡旗帜山上的一间狭窄的房间里写下了我们即将读到的内容。

[ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] [lʊks] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] [pætʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɔːl]

The	low	window	looks	out	on	a	small	vegetable	patch	and	up	to	the	town	wall
这	低的	窗户	看起来	出去	在	一个	小的	蔬菜	修补	和	向上	到	这	镇	墙

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

从低矮的窗户望出去，可以看到一小块菜地，远处是城墙。

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɪz][beə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːnəmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɒn]

The	small	room	is	bare	and	without	any	ornament	,	but	the	sun	shines	down	on
这	小的	房间	是	裸	和	没有	任何	装饰品	,	但	这	太阳	闪耀	向下	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

这间小屋空荡荡的，没有任何装饰，但阳光照耀着花园。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ɪz] [bluː] .

the	day	is	pleasant	and	the	sky	is	blue	.
这	天	是	令人愉快的	和	这	天空	是	蓝色的	.

今天天气晴朗，天空湛蓝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [jet] [nɒt]['kwaɪət] .

It	is	quiet	and	yet	not	quiet	.
它	是	安静的	和	然而	不是	安静的	.

这里很安静，但又不安静。

[ðə; ði] ['raɪtərz] [ruːm] [dʌz] [ɪn'diːd] [feɪs] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ,

The	writer's	room	does	indeed	face	the	town	and	the	streets	,
这	作家的	房间	做	的确	脸	这	镇	和	这	街道	,

作家的工作室确实面向城镇和街道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [bʌz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

but	a	strange	noise	and	a	humming	sound	buzzes	through	the	air	and
但	一个	奇怪的	噪音	和	一个	哼唱	声音	嗡嗡声	通过	这	空气	和

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [haɪ] [prə'tektɪv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ['rezəneɪt] [məʊst] ['sɪŋgjələli] .

the	brave	old	high	protective	walls	and	towers	resonate	most	singularly	.
这	勇敢的	老的	高的	保护的	墙壁	和	塔楼	谐振	最多	单独地	.

但一阵奇怪的噪音和嗡嗡声在空中回荡，勇敢而古老的高耸防护墙和塔楼发出格外独特的回响。

[ðə; ði] ['raɪtərz] [ruːm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs]

The	writer's	room	is	also	filled	with	a	humming	and	ringing	and	wondrous
这	作家的	房间	是	还	已填	和	一个	哼唱	和	铃声	和	奇妙的

['rʌʃɪŋ] .

rushing	.
匆忙	.

作家的房间里也充满了嗡嗡声、铃声和奇妙的奔涌声。

['sʌmwʌn] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kwɪl] [wʊd]

Someone	insecure	and	not	in	control	of	their	thoughts	and	their	quill	would
某人	不安全	和	不是	在	控制	的	他们的	想法	和	他们的	鹅毛笔	会

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tə'deɪ] [ɪn] ['njʊərəmbəːg] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [kə'lɪgrəfi] [wɪð] ['staɪləs] ,

find	it	hard	today	in	Nuremberg	to	execute	calligraphy	with	stylus	,
寻找	它	难的	今天	在	纽伦堡	到	执行	书法	和	触控笔	,

在今天的纽伦堡，一个缺乏安全感、无法控制自己思想和笔的人，很难用尖笔写出书法作品。

[ɪŋk] , ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] .

ink	,	paper	and	parchment	.
墨水	,	纸	和	羊皮纸	.

墨水、纸张和羊皮纸。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [əʊld][mæn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [həʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

The	grey	-	haired	old	man	now	and	again	holds	his	head	in	his	hands	and
这	灰色的	-	头发	老的	男人	现在	和	再次	持有	他的	头	在	他的	双手	和

['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌkəs] ,

listens	to	the	ruckus	,
听着	到	这	骚动	,

这位头发花白的老人不时地双手抱头，倾听着喧闹声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

but	it	does	not	have	the	power	to	disturb	him	.
但	它	做	不是	有	这	力量	到	打扰	他	.

但它没有能力打扰他。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊnli] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

His	eye	only	looks	to	the	sky	for	a	moment	with	just	a	little	less
他的	眼睛	仅有的	看起来	到	这	天空	为了	一个	片刻	和	只是	一个	小的	较少的

['pɛnsɪvnəs] .

pensiveness	.
沉思	.

他的目光只是略微淡了一些地望向天空。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] .

He	does	not	,	however	,	put	down	his	quill	for	such	trifles	.
他	做	不是	,	然而	,	放	向下	他的	鹅毛笔	为了	这样的	琐事	.

然而，他不会因为这种小事而放下笔。

[hiː; hi][hæz; həz]['tælənt][æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] ['vælјuː]

He	has	talent	as	a	scribe	and	has	something	to	say	of	lasting	value
他	有	天赋	作为	一个	隶	和	有	某物	到	说	的	持久	价值

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

despite	the	sounds	and	interplay	of	colours	of	the	world	outside	.
尽管	这	声音	和	相互作用	的	颜色	的	这	世界	外部	.

他是一位才华横溢的作家，尽管外界充斥着喧嚣和纷繁的色彩，他仍然能够写出具有持久价值的文章。

['tɔːlə]	!	['liːdʒ]	!
Tolle	**!**	**Lege**	**!**
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

[teɪk]	[ænd; ənd]	[riːd]	!
Take	**and**	**read**	**!**
拿	和	读	!

拿去读！

[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[wɒt]	[seɪnt]	[ɔː'gʌstɪn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	:
Let	**us**	**see**	**what**	**Saint**	**Augustine**	**has**	**to**	**say**	**on**	**the**	**subject**	**:**
让	我们	看	什么	圣	奥古斯丁	有	到	说	在	这	主题	:

让我们看看圣奥古斯丁对此有何看法：

"	[aɪ]	[hɜːd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	[haʊs]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[vɔɪs]	[rɪ'piːtɪŋ]
"	**I**	**heard**	**come**	**from**	**a**	**neighbouring**	**house**	**a**	**soft**	**and**	**gentle**	**voice**	**repeating**
"	我	听到	来	从	一个	邻接	房子	一个	柔软的	和	温和的	嗓音	重复

[ɪt'self]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɔː(r)]	[gɜːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['spiːkɪŋ]	:
itself	**as**	**if**	**a**	**boy**	**or**	**girl**	**were**	**speaking**	**:**
本身	作为	如果	一个	男生	或者	女孩	是	请讲	:

“我听到邻居家传来一个柔和的声音，反复说着，好像是个男孩或女孩在说话：

['tɔːlə]	!	['liːdʒ]	!
Tolle	**!**	**Lege**	**!**
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

[teɪk]	[ænd; ənd]	[riːd]	!
Take	**and**	**read**	**!**
拿	和	读	!

拿去读！

[ænd; ənd]	[maɪ]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[dreɪnd]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]
And	**my**	**face**	**was**	**drained**	**of**	**colour**	**and**	**I**	**wondered**	**if**	**these**	**words**	**were**
和	我的	脸	曾是	排水	的	颜色	和	我	想知道	如果	这些	字	是

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃɪldrənz]	[geɪm]	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'membə(r)]	['evə(r)]	['hævɪŋ]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]
part	**of**	**a**	**children's**	**game**	**but**	**could**	**not**	**remember**	**ever**	**having**	**heard**	**them**
部分	的	一个	孩子们的	游戏	但	可以	不是	记住	曾经	拥有	听到	他们

[bɪ'fɔː(r)]	.
before	**.**
前	.

我的脸色苍白，我心想这些话是不是某个儿童游戏里的，但我记不起以前是否听过这些话。

[ænd; ənd]	,	['sʌd(ə)nli]	,
And	**,**	**suddenly**	**,**
和	,	突然	,

突然间，

[tɪəz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[stʊd]	[ʌp]	[ɪn'tɜːprɪtɪŋ]	[ðɪs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]
tears	**came**	**to**	**my**	**eyes**	**and**	**I**	**stood**	**up**	**interpreting**	**this**	**as**	**a**	**voice**	**from**
眼泪	来了	到	我的	眼睛	和	我	站立	向上	翻译	这	作为	一个	嗓音	从

['hev(ə)n]	!
heaven	**!**
天堂	!

我热泪盈眶，站起身来，把这声音理解为来自天堂的声音！

"	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]	['nʌtʃel]	!
"	**That's**	**it**	**in**	**a**	**nutshell**	**!**
"	那就是	它	在	一个	简而言之	!

简而言之就是这样！

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [aɪ] [tuː] [hɜːd] [ðɪs] ['saɪrən] [vɔɪs] ,

Thanks	to	this	great	privilege	,	by	the	grace	of	God	,	I	too	heard	this	siren	voice	,
谢谢	到	这	伟大的	特权	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	我	也	听到	这	警笛	嗓音	,

感谢这份莫大的荣幸，蒙上帝恩典，我也听到了这迷人的声音。

[hɑːf] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

half	that	of	a	child	,
一半	那	的	一个	孩子	,

相当于孩子的一半

[hɑːf] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['lɒgəʊs] [ðæt]

half	that	of	a	messenger	of	the	Most	High	and	discovered	the	Logos	that
一半	那	的	一个	信使	的	这	最多	高的	和	发现	这	标志	那

[meɪd] [sens] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [piːs] .

made	sense	of	worldly	hubbub	and	gave	me	peace	.
制成	感觉	的	世俗	尘嚣	和	给予	我	和平	.

成为至高者的使者，并发现了逻各斯，它使世俗的喧嚣变得有意义，并给了我平静。

[laɪk] [ɔː'gʌstɪn] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [briːðd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['səːkəsiz] ,

Like	Augustine	I	no	longer	breathed	the	air	of	bread	and	circuses	,
喜欢	奥古斯丁	我	不	更长	呼吸	这	空气	的	面包	和	马戏团	,

就像奥古斯丁一样，我不再呼吸面包和马戏的空气。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] ['glɔːri] [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

of	the	military	might	of	the	Emperor	and	his	erstwhile	glory	nor	indeed	the
的	这	军队	可能	的	这	皇帝	和	他的	昔日	荣耀	也不	的确	这

['splendə(r)] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [rəʊm] .

splendour	that	once	was	Rome	.
辉煌	那	一次	曾是	罗马	.

既没有皇帝的军事实力和昔日的荣耀，也没有罗马曾经的辉煌。

[aɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] — [θɪŋz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] .

I	heard	and	saw	—	things	wonderful	to	tell	of	and	describe	.
我	听到	和	锯	—	事物	精彩的	到	告诉	的	和	描述	.

我听到了，也看到了——很多美好的事情值得讲述和描述。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

While	I	was	still	young	I	saw	a	bright	light	in	the	gloom	.
尽管	我	曾是	仍然	年轻的	我	锯	一个	明亮的	光	在	这	愁云	.

当我年幼时，我曾在黑暗中看到一道明亮的光芒。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [maɪ][laɪf]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

While	I	was	still	young	my	life	also	underwent	a	change	.
尽管	我	曾是	仍然	年轻的	我的	生活	还	经历了	一个	改变	.

在我还年轻的时候，我的生活也发生了变化。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ˌbɛn.ə'dɪktə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [wɒnt] [wɪð] [ɪts]

What	does	the	great	bell	Benedicta	in	the	church	of	Saint	Sebaldus	want	with	its
什么	做	这	伟大的	钟	本笃会	在	这	教会	的	圣	-	想	和	它是

['sɒləm] ['toʊlɪŋ] ?

solemn	tolling	?
庄严	收费	?

圣塞巴尔德教堂里的大钟本笃发出庄严的钟声，它究竟想要表达什么?

[wɒt] [duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] [belz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [taʊn] [wɒnt] [baɪ] ['rɪŋɪŋ]

What	do	the	other	bells	in	all	the	belltowers	of	my	home	town	want	by	ringing
什么	做	这	其他	铃铛	在	全部	这	钟楼	的	我的	家	镇	想	经过	铃声

[səʊ] ?

so	?
所以	?

我家乡所有钟楼里的其他钟声响起，它们究竟想要表达什么?

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)] [təʊnz] , [bəuθ][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] , [ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	can	hear	their	tones	,	both	near	and	far	,	intermingle	with	each	other	.
我	能	听到	他们的	音调	,	两个都	靠近	和	远的	,	交织	和	每个	其他	.

我能听到他们的声音，无论近处还是远处，都交织在一起。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [striːts] [ænd; ənd]

I	can	hear	my	brothers	and	sisters	making	their	way	through	streets	and
我	能	听到	我的	兄弟	和	姐妹	制作	他们的	方式	通过	街道	和

['mɑːkɪtpleɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [hɪmz] .

marketplaces	singing	psalms	and	plaintive	hymns	.
市场	歌唱	诗篇	和	哀怨	赞美诗	.

我能听到我的兄弟姐妹们在街道和集市上唱着赞美诗和哀婉的圣歌。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [træmp] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] ['rɪvə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [bæŋks] .

I	hear	the	people	tramp	like	the	roar	of	a	faraway	river	breaking	its	banks	.
我	听到	这	人们	流浪汉	喜欢	这	吼	的	一个	离这很远	河	打破	它是	银行	.

我听到人们的脚步声，就像远处河流决堤时的咆哮声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [seɪnt] - ,

To	the	churchyard	of	Saint	Sebaldus	,
到	这	墓地	的	圣	-	,

前往圣塞巴尔德教堂墓地，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts]['aɪən]['klæpə(r)] [vɔɪs] [ðeɪ] [striːm] [æz; əz][wʌn] : [vɒks]['iːgəʊ] [sʌm] ['viːtaɪ] ,

to	the	sound	of	its	iron	clapper	voice	they	stream	as	one	:	Vox	ego	sum	vitae	,
到	这	声音	的	它是	铁	拍板	嗓音	他们	溪流	作为	一	:	Vox	自我	和	生命	,

伴着它铁锤般的声音，他们齐声高呼：Vox ego sum vitae,

['voʊkoʊ][vɑːs] , ['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] , [vɪ'naɪti] !

voco	vos	,	orate	,	venite	!
voco	vos	,	演讲	,	维尼特	!

voco vos, orate, venite!

([ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][laɪf] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] , [kʌm] !)

(	I	am	the	voice	of	life	,	I	am	calling	you	to	pray	,	come	!	)
(	我	是	这	嗓音	的	生活	,	我	是	呼叫	你	到	祈祷	,	来	!	)

（我是生命之声，我呼召你们祈祷，来吧！）

['fraɪə(r)][dʒəʊ'hænɪs] - [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['pʊlpɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Friar	Johannes	Capistranus	is	standing	in	the	stone	pulpit	outside	the	walls	of	the
修士	约翰内斯	-	是	常设	在	这	石头	讲坛	外部	这	墙壁	的	这

[tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪgən] ['vɪktəri] ,

church	to	preach	about	the	pagan	victory	,
教会	到	布道	关于	这	异教徒	胜利	,

约翰内斯·卡皮斯特拉努斯修士站在教堂墙外的石讲坛上，宣讲异教徒的胜利。

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['empaɪə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	fall	of	the	Eastern	Empire	,	the	coming	of	the	Anti	-	Christ	and	the
这	落下	的	这	东	帝国	,	这	未来	的	这	反对	-	基督	和	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

end	of	the	world	.
结尾	的	这	世界	.

东罗马帝国的灭亡、敌基督的到来和世界末日。

[hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [rɪ'pentəns] [hæz; həz] [biːn] [t'əʊld] [aʊt][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [belz] .

His	call	to	repentance	has	been	tolled	out	by	all	the	bells	.
他的	称呼	到	悔改	有	到过	收费	出去	经过	全部	这	铃铛	.

所有的钟声都已响起，呼唤人们悔改。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [pɑːst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪt] ['faɪərz] [ænd; ənd]

In	all	the	towns	through	which	he	has	passed	people	have	lit	fires	and
在	全部	这	城镇	通过	哪个	他	有	通过了	人们	有	点燃	火灾	和

[θrəʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [kraɪz] [ænd; ənd] [sɒbz] [ðeə(r)] [ɪ'femərəl] [veɪn] [θɪŋz] :

thrown	on	them	with	cries	and	sobs	their	ephemeral	vain	things	:
抛掷	在	他们	和	哭泣	和	啜泣	他们的	短暂的	徒劳	事物	:

在他所经过的所有城镇里，人们都点燃了篝火，一边哭喊着，一边把他们短暂而虚妄的东西扔向篝火：

[daɪs] [ænd; ənd] [bɔːd] [geɪmz] , ['lɪt(ə)l] [belz] [ænd; ənd] [sledʒ] , ['kwɪltɪd] [hʊdz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

dice	and	board	games	,	little	bells	and	sledges	,	quilted	hoods	and	pointed
骰子	和	木板	游戏	,	小的	铃铛	和	雪橇	,	绗缝	引擎盖	和	尖

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

骰子和棋盘游戏，小铃铛和雪橇，绗缝帽和尖头鞋。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [tə'deɪ] [tuː] [ɪn] ['njuərəmbəːg] ,

This	they	will	do	today	too	in	Nuremberg	,
这	他们	将要	做	今天	也	在	纽伦堡	,

今天在纽伦堡，他们也会这样做。

[rɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [ɒv; əv] [eɪdz] [tuː; tə] [ˌsenʃu'ælətɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [bɪ'set] [baɪ]

rid	themselves	a	hundredfold	of	aids	to	sensuality	and	find	themselves	beset	by
摆脱	他们自己	一个	百倍	的	艾滋病	到	感官享受	和	寻找	他们自己	围困	经过

['kɔːtlɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [jet] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ]

courtly	love	and	the	pride	of	life	yet	again	tomorrow	as	they	were	yesterday
宫廷式	爱	和	这	自豪	的	生活	然而	再次	明天	作为	他们	是	昨天

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] .

and	are	today	.
和	是	今天	.

他们摆脱了百倍的感官享受，却发现自己明天又会像昨天和今天一样，再次陷入宫廷爱情和人生骄傲的泥沼。

['truːli] [ðɪs] ['zeləs] [fræn'sɪskən] ['fraɪə(r)] [spiːks] [wel] .

Truly	this	zealous	Franciscan	friar	speaks	well	.
真的	这	热心	方济会	修士	说话	出色地	.

这位热忱的方济会修士说得真好。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɪm'self] , [hæz; həz] [lɜːnt] [ðæt] .

The	whole	of	Christendom	,	to	whom	he	addresses	himself	,	has	learnt	that	.
这	所有的	的	基督教世界	,	到	谁	他	地址	他自己	,	有	学会了	那	.

他所面向的整个基督教世界都已明白这一点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wiːk] .

He	does	not	speak	to	bandy	words	with	the	foolish	and	the	weak	.
他	做	不是	说话	到	班迪	字	和	这	愚蠢	和	这	虚弱的	.

他不会与愚昧无知之徒和软弱之人争辩。

[hiː; hi] [tʌgz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['hɑːtstrɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [mæn] .

He	tugs	at	the	heartstrings	of	the	strongest	man	.
他	拖船	在	这	心弦	的	这	最强	男人	.

他能拨动最坚强男人的心弦。

[hiː; hi] [spɛəz] [nəʊ] - [wʌn] .

He	spares	no	-	one	.
他	备件	不	-	一	.

他毫不留情。

[hiː; hi] [grɪps] [men] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['aɪən] ['brestpleɪt] [bɪ'kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

He	grips	men	in	armour	so	that	even	their	iron	breastplates	become	no	more	than
他	握把	男人	在	盔甲	所以	那	甚至	他们的	铁	胸甲	变得	不	更多的	比

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['gɑːmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [weəz] .

the	flimsy	garment	that	a	woman	wears	.
这	脆弱的	服装	那	一个	女士	穿着	.

他能轻易制服身披盔甲的男人，甚至连他们的铁胸甲也变得像女人穿的那种单薄的衣衫一样脆弱。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [weə(r)] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] ['helmits] [mʌst; məst][get] [daʊn]

He	seizes	them	and	those	who	wear	crowns	on	their	helmets	must	get	down
他	逮捕	他们	和	那些	WHO	穿	皇冠	在	他们的	头盔	必须	得到	向下

[ɒn][ðeə(r)] [niːz] [laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

on	their	knees	like	the	women	who	have	come	here	from	the	cradles	of	their
在	他们的	膝盖	喜欢	这	女性	WHO	有	来	这里	从	这	摇篮	的	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他抓住他们，那些头戴王冠的人必须跪下，就像那些从摇篮里走出来的妇女一样。

[laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['wiːvɪŋ] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['bʌntʃɪz]

like	the	young	women	who	have	been	weaving	garlands	and	gathering	bunches
喜欢	这	年轻的	女性	WHO	有	到过	编织	花环	和	采集	成捆

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

就像那些编织花环、采摘鲜花的年轻女子一样，

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['spɪnd(ə)lz][ænd; ənd][ðeə(r)] [luːmz] .

who	have	come	here	from	their	spindles	and	their	looms	.
WHO	有	来	这里	从	他们的	纺锤	和	他们的	织布机	.

他们从纺锤和织布机来到这里。

['brʌðə(r)] [dʒəʊ'hænɪs] [spiːks] [wel] .

Brother	Johannes	speaks	well	.
兄弟	约翰内斯	说话	出色地	.

约翰内斯弟兄口才很好。

[hiː; hi] [draun] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ,

He	drowns	out	the	sound	of	the	bells	,
他	溺水	出去	这	声音	的	这	铃铛	,

他盖过了钟声。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [wʌns] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

but	how	could	he	drown	out	the	gentle	voice	that	once	spoke	to	me	?
但	如何	可以	他	溺水	出去	这	温和的	嗓音	那	一次	辐	到	我	?

但他怎么能淹没那曾经对我温柔说话的声音呢?

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [bɔːd] [geɪmz] [ænd; ənd] [daɪs] [geɪmz] ,

I	have	no	more	board	games	and	dice	games	,
我	有	不	更多的	木板	游戏	和	骰子	游戏	,

我没有棋盘游戏和骰子游戏了。

['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['məʊdɪʃ] [kləʊðz] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

pointed	shoes	and	modish	clothes	to	throw	into	the	flames	.
尖	鞋	和	时尚	衣服	到	扔	进入	这	火焰	.

尖头皮鞋和时髦衣服统统扔进火里烧掉。

[ai][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə]['dʒɒs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - .

I	do	not	need	to	jostle	with	the	others	at	the	church	of	Saint	Sebaldus	.
我	做	不是	需要	到	推搡	和	这	其他的	在	这	教会	的	圣	-	.

我不需要和其他人一起挤进圣塞巴尔德教堂。

[haʊ] ['pəʊt(ə)nt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪəri] [mʌŋk] [dʒəʊ'hænɪs] - [ðəʊ] !

How	potent	the	words	of	that	fiery	monk	Johannes	Capistranus	though	!
如何	强效	这	字	的	那	火热	僧	约翰内斯	-	尽管	!

那位充满激情的僧侣约翰内斯·卡皮斯特拉努斯的话语真是掷地有声！

[ðə; ði] [greɪt] [ʌn'rest] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]

The	great	unrest	he	has	caused	in	the	feelings	of	the	people	in	this	town
这	伟大的	动荡	他	有	导致	在	这	情怀	的	这	人们	在	这	镇

[hæz; həz][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [tuː] .

has	laid	hold	of	me	too	.
有	铺设	抓住	的	我	也	.

他在这座城镇的人民心中引起的巨大不安，也深深地触动了我。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][ai][sɪt][ɒn]

I	have	not	been	able	to	defend	myself	against	them	and	so	here	I	sit	on
我	有	不是	到过	有能力的	到	保卫	我	反对	他们	和	所以	这里	我	坐	在

[ˌes 'tiː] ['lɔːrənsɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [wɒt]

St	Lawrence's	day	in	the	year	of	the	fall	of	Byzantium	and	write	down	what
英石	劳伦斯的	天	在	这	年	的	这	落下	的	拜占庭	和	写	向下	什么

[ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][maɪ] [juːθ] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz]

I	experienced	in	my	youth	when	the	crown	belonging	to	the	German	people	was
我	经验丰富的	在	我的	青年	什么时候	这	王冠	属于	到	这	德语	人们	曾是

['ɔːlməʊst] [lɒst] [ænd; ənd] [wen] [ai] [tuː] [wɒz; wəz][led][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

almost	lost	and	when	I	too	was	led	to	fight	for	it	along	with	others	.
几乎	丢失的	和	什么时候	我	也	曾是	引领	到	斗争	为了	它	沿着	和	其他的	.

我无法保护自己免受他们的侵害，所以，在拜占庭帝国覆灭之年的圣劳伦斯日，我坐在这里，写下我年轻时的经历：属于德国人民的王冠几乎失去，而我也和其他人一起被带去为之战斗。

[waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [hiːvz] [ænd; ənd] [swelz] [ænd; ənd] ['θʌndəz] [laɪk][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [siː] ,

While	the	town	heaves	and	swells	and	thunders	like	a	far	-	off	sea	,
尽管	这	镇	起伏	和	涌浪	和	雷声	喜欢	一个	远的	-	离开	海	,

当城镇像远处的大海一样波涛汹涌、隆隆作响时，

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wʌns] [sed] [ðæt] [set][ˌem 'iː][səʊ] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [wei]

I	am	writing	what	the	gentle	voice	once	said	that	set	me	so	soon	on	the	way
我	是	写作	什么	这	温和的	嗓音	一次	说	那	放	我	所以	很快	在	这	方式

[θruː] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [bəuθ][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]

through	life	and	that	penetrated	both	my	ear	and	heart	in	the	wildest	and
通过	生活	和	那	渗透	两个都	我的	耳朵	和	心	在	这	最狂野的	和

[ðə; ði][məʊst] [ə'nɑːkɪk] [ɒv; əv] [taɪmz] .

the	most	anarchic	of	times	.
这	最多	无政府主义	的	时代	.

我正在写下那个温柔的声音曾经对我说过的话，它让我很快走上了人生道路，并在最狂野、最混乱的时代深深地触动了我的耳朵和心灵。

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['njuərəmbəːg]['fæməli] .

I	am	from	an	old	and	resourceful	Nuremberg	family	.
我	是	从	一个	老的	和	足智多谋	纽伦堡	家庭	.

我来自纽伦堡一个历史悠久、家境殷实的家族。

[ai] ['stʌdid] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

I	studied	,	not	without	diligence	and	understanding	,
我	研究	,	不是	没有	勤勉	和	理解	,

我学习时勤奋好学，也展现了良好的理解力。

[lɔː] [ɪn] [prɑːg] [bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['laɪpzɪg] [wen] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] ['herəsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

law	in	Prague	before	moving	to	Leipzig	when	the	Hussite	heresy	began	to	trouble
法律	在	布拉格	前	移动	到	莱比锡	什么时候	这	胡斯派	异端	开始	到	麻烦

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

在胡斯异端开始困扰我们之前，我曾在布拉格从事法律工作，后来搬到了莱比锡。

[ai] [wiːld] [maɪ] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

I	wielded	my	sword	for	my	town	and	the	Empire	,
我	挥舞	我的	剑	为了	我的	镇	和	这	帝国	,

我为了我的城镇和帝国而拔剑。

[hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn] [hɑːd] - [fɔːt] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd][wɒz; wəz]

had	command	of	the	town	of	Gleven	in	hard	-	fought	battles	and	was
有	命令	的	这	镇	的	-	在	难的	-	战斗	战斗	和	曾是

[ðə; ði] [taʊnz] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

the	town's	envoy	to	the	Republic	of	Venice	and	to	the	Queen	of	Naples	,
这	镇上的	使者	到	这	共和国	的	威尼斯	和	到	这	女王	的	那不勒斯	,

在艰苦卓绝的战斗中指挥格莱文镇，并担任该镇派往威尼斯共和国和那不勒斯女王的使节。

[dʒəʊ'ænə][ðə; ði] ['sekənd] .

Joanna	the	Second	.
乔安娜	这	第二	.

乔安娜二世。

[mɑːr'sɪliˌoʊ][fi'tʃiːnoʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['kɑːzɪmoʊ][diː] - ['medətʃiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Marsilio	Ficino	called	me	his	friend	and	Cosimo	de	'	Medici	took	me	into	his
马尔西利奥	菲奇诺	称为	我	他的	朋友	和	科西莫	德	-	美第奇家族	采取	我	进入	他的

[plə'tɒnɪk] [ə'kædəmi] [ɪn] ['flɒrəns] .

Platonic	Academy	in	Florence	.
柏拉图式	学院	在	佛罗伦萨	.

马尔西利奥·菲奇诺称我为朋友，科西莫·德·美第奇将我带入他在佛罗伦萨的柏拉图学院。

[ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .

I	am	master	of	my	own	body	and	master	in	my	own	house	.
我	是	掌握	的	我的	自己的	身体	和	掌握	在	我的	自己的	房子	.

我对自己的身体和房子都拥有绝对的支配权。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] .

I	am	a	wealthy	man	and	am	tired	of	life	.
我	是	一个	富裕	男人	和	是	疲劳的	的	生活	.

我是一个富有的人，但我厌倦了生活。

['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] ?

Tired	of	life	?
疲劳的	的	生活	?

厌倦了生活?

[pə'hæps] [nɒt] ,

Perhaps	not	,
也许	不是	,

或许并非如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ'hænɪs]

but	I	have	had	many	long	years	of	experiencing	it	and	Brother	Johannes
但	我	有	有	许多	长的	年	的	体验	它	和	兄弟	约翰内斯

[æt; ət][ˌes 'tiː] - [tə'deɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

at	St	Sebaldus	today	has	nothing	to	tell	me	.
在	英石	-	今天	有	没有什么	到	告诉	我	.

但我多年来一直亲身经历过，而今天在圣塞巴尔德教堂的约翰内斯修士却没有什么可以告诉我的。

['truːli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['seɪntli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['hɪpəʊ] , [ɔː'riːlɪəs]

Truly	I	am	not	tired	of	life	,	but	like	the	saintly	bishop	of	Hippo	,	Aurelius
真的	我	是	不是	疲劳的	的	生活	,	但	喜欢	这	圣洁的	主教	的	河马	,	奥勒留

[ɔːgʌ'staɪnəs] ,

Augustinus	,
奥古斯丁	,

我并非真的厌倦了生活，而是像希波的圣主教奥勒留·奥古斯丁一样，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ,

I	know	that	the	games	of	grown	-	ups	are	called	business	and	,
我	知道	那	这	游戏	的	生长	-	UPS	是	称为	商业	和	,

我知道成年人的游戏叫做商业，而且，

[æz; əz][ai] ['ɜːli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,

as	I	early	rejected	the	games	of	my	youth	,
作为	我	早期的	拒绝	这	游戏	的	我的	青年	,

因为我早早就放弃了小时候玩的游戏，

[səʊ][ai][hæv; həv] [naʊ] [fɔːr'swɔːrn] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv]['ædʌlts] .

so	I	have	now	foresworn	the	games	of	adults	.
所以	我	有	现在	发誓者	这	游戏	的	成年人	.

所以我现在已经放弃了玩大人的游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [piːs] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

I	am	now	at	peace	by	the	grace	of	God	.
我	是	现在	在	和平	经过	这	优雅	的	上帝	.

蒙上帝恩典，我现在内心平静。

[æt; ət] [piːs] !

At	peace	!
在	和平	!

平静!

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [ɪts] [ɑːt] [ænd; ənd]

I	am	still	pleased	with	my	great	and	splendid	alma	mater	,	its	art	and
我	是	仍然	高兴	和	我的	伟大的	和	灿烂	阿尔玛	母	,	它是	艺术	和

[ɪts] ['klevənəs] ,

its	cleverness	,
它是	聪明才智	,

我依然为我伟大而辉煌的母校、它的艺术和它的智慧感到自豪。

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔi] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] .

the	favour	and	the	fame	it	enjoys	among	nations	.
这	偏爱	和	这	名声	它	享受	之中	国家	.

它在各国享有的青睐和声誉。

[ai] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

I	take	pleasure	in	remembering	the	beauty	of	the	world	,	how	,	for	instance	,
我	拿	乐趣	在	记住	这	美丽	的	这	世界	,	如何	,	为了	实例	,

我喜欢回忆世界的美好，例如：

[ai][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː'riːniən] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['iːv(ə)n]

I	can	bring	to	mind	the	shining	of	the	Tyrrhenian	sea	in	the	sunshine	even
我	能	带来	到	头脑	这	灼灼	的	这	第勒尼安海	海	在	这	阳光	甚至

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

即使在今天，我依然能想起阳光下波光粼粼的第勒尼安海。

[ai] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)]

I	take	pleasure	in	the	noble	men	and	women	who	have	met	with	me	under
我	拿	乐趣	在	这	高贵	男人	和	女性	WHO	有	遇见	和	我	在下面

['dʒɜːrməniz] [skaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

Germany's	sky	as	well	as	that	of	Italy	.
德国的	天空	作为	出色地	作为	那	的	意大利	.

我很高兴能与在德国和意大利的天空下相遇的这些高尚的男男女女们相聚。

['truːli] [ai][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['truːli] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɪl] .

Truly	I	have	seen	much	in	the	world	,	truly	I	have	lived	and	live	still	.
真的	我	有	已见	很多	在	这	世界	,	真的	我	有	居住地	和	居住	仍然	.

我确实见过世间许多风景，我确实活过，而且现在依然活着。

['əʊnli] ['teɪdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['splendə(r)] [aɪ] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [belz]

Only	today	it	is	not	of	the	earth's	splendour	I	write	under	this	tolling	of	bells
仅有的	今天	它	是	不是	的	这	地球的	辉煌	我	写	在下面	这	收费	的	铃铛

[ə'keɪʒnd] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ə'təʊnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - .

occasioned	by	one	who	is	preaching	atonement	at	the	church	of	Saint	Sebaldus	.
引发	经过	一	WHO	是	布道	赎罪	在	这	教会	的	圣	-	.

今天，我写下这些文字，并非为了欣赏大地的壮丽景色，而是为了聆听圣塞巴尔德教堂里一位正在宣讲赎罪教义的人敲响的钟声。

[wɪð] ['hɑːtfelt] [dɪ'vəʊʃn] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔːrtɪd] [maɪ] [həʊm] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

With	heartfelt	devotion	I	have	always	supported	my	home	town	and	it	has
和	衷心	虔诚	我	有	总是	有	我的	家	镇	和	它	有

[biːn] ['sekənd] [tuː; tə][nəʊ] ['ʌðə(r)] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [feə(r)][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [grəʊvz]

been	second	to	no	other	town	for	me	no	matter	how	fair	the	laurel	groves
到过	第二	到	不	其他	镇	为了	我	不	事情	如何	公平的	这	月桂树	小树林

[ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn] .

that	town	was	steeped	in	.
那	镇	曾是	浸泡	在	.

我始终满怀深情地支持我的家乡，无论家乡多么美丽，它在我心中都是独一无二的。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːrnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

Others	may	boast	of	their	Arno	and	the	blueness	of	their	Adriatic	.
其他的	可能	夸	的	他们的	阿诺	和	这	蓝色	的	他们的	亚得里亚海	.

其他人可能会夸耀他们的阿尔诺河和亚得里亚海的蔚蓝。

[aɪ] [praɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	prize	the	town	of	my	father	and	my	mother	.
我	奖	这	镇	的	我的	父亲	和	我的	母亲	.

我珍爱我父母的家乡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [leɪn] ['kwaɪətli] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [laɪfs]

It	has	always	lain	quietly	inside	me	when	I	thought	of	them	along	life's
它	有	总是	莱恩	悄悄	里面	我	什么时候	我	想法	的	他们	沿着	生活的

['baɪweɪ] .

byways	.
小路	.

每当我在人生旅途中想起他们，这种感觉总是静静地萦绕在我的心头。

[aɪ][həʊld][dɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

I	hold	dear	in	this	place	and	in	this	hour	the	town	that	was	there	to	witness
我	抓住	亲爱的	在	这	地方	和	在	这	小时	这	镇	那	曾是	那里	到	证人

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [mɛktɪld] - .

the	birth	of	Mechthild	Grossin	.
这	出生	的	梅希尔德	-	.

在这个地方，在此时此刻，我无比珍视这座见证了梅希尔德·格罗辛诞生的城镇。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

When	I	was	young	my	father's	house	was	full	of	people	,	full	of	life	.
什么时候	我	曾是	年轻的	我的	父亲的	房子	曾是	满的	的	人们	,	满的	的	生活	.

我小时候，父亲的家里总是人来人往，热闹非凡。

[ðæt] [laɪf][hæz; həz] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [grəʊn] ['saɪlənt] , [wʌn] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

That	life	has	gradually	faded	and	grown	silent	,	one	voice	after	another	.
那	生活	有	逐步地	褪色	和	生长	沉默的	,	一	嗓音	后	其他	.

那段生活渐渐消逝，声音也渐渐消失，变得寂静无声。

[maɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː] .

My	parents	are	dead	and	my	brothers	and	sisters	too	.
我的	父母	是	死的	和	我的	兄弟	和	姐妹	也	.

我的父母去世了，我的兄弟姐妹也都去世了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [left] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['fʊtfɔːl] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [naʊ]

I	have	been	left	on	my	own	and	my	footfall	in	this	old	house	is	the	only	one	now
我	有	到过	左边	在	我的	自己的	和	我的	人流量	在	这	老的	房子	是	这	仅有的	一	现在

[ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][həʊst][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['ekəʊ]

that	those	of	a	veritable	host	of	friends	and	relations	have	gone	to	echo
那	那些	的	一个	真正的	主持人	的	朋友们	和	关系	有	已消失	到	回声

[ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] .

on	the	stairs	and	in	the	passages	and	rooms	.
在	这	楼梯	和	在	这	段落	和	房间	.

现在只剩下我一个人了，在这栋老房子里，只有我的脚步声，因为许多朋友和亲戚的脚步声不再回荡在楼梯、走廊和房间里。

[ænd; ənd][səʊ] [tuː] [ai][ˌeɪ 'em][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

And	so	too	I	am	excluded	from	those	rooms	which	once	were	full	of
和	所以	也	我	是	排除	从	那些	房间	哪个	一次	是	满的	的

['tʃɪəf(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['gɔːdi] [striːt] .

cheerful	noise	and	overlook	the	gaudy	street	.
快乐	噪音	和	俯瞰	这	艳丽的	街道	.

因此，我也被排除在那些曾经充满欢声笑语、俯瞰着艳丽街道的房间之外了。

[ai][sɪt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ,

I	sit	once	again	in	that	room	that	was	mine	as	a	boy	and	after	,
我	坐	一次	再次	在	那	房间	那	曾是	矿	作为	一个	男生	和	后	,

我再次坐在那间我儿时以及长大后都曾拥有的房间里。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn] [prɑːg] .

when	I	was	a	student	in	Prague	.
什么时候	我	曾是	一个	学生	在	布拉格	.

我在布拉格求学的时候。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][beə(r)] [wɔːl] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hæz; həz]

A	narrow	space	is	enough	for	me	,	a	bare	wall	preferable	to	one	that	has
一个	狭窄的	空间	是	足够的	为了	我	,	一个	裸	墙	优选	到	一	那	有

[biːn] ['dekəreɪtɪd] .

been	decorated	.
到过	装饰	.

狭小的空间对我来说就足够了，我宁愿面对一面光秃秃的墙，也不愿面对一面装饰过的墙。

[ai] [lʌv] [maɪ]['gɑːd(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ðæt] [kʌm]

I	love	my	garden	more	than	the	tumultuous	streets	and	the	treetops	that	come
我	爱	我的	花园	更多的	比	这	动荡的	街道	和	这	树梢	那	来

[ʌp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['wɪndəʊsɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'reɪdz] [ɒv; əv]

up	as	far	as	my	windowsill	give	me	more	pleasure	than	the	parades	of
向上	作为	远的	作为	我的	窗台	给	我	更多的	乐趣	比	这	游行	的

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [nɒt][səʊ]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,

noble	and	not	so	noble	families	,
高贵	和	不是	所以	高贵	家庭	,

我爱我的花园胜过喧嚣的街道，长到窗台上的树梢带给我的快乐胜过贵族和平民家庭的游行。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] [taʊn] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] .

of	the	councillors	and	clergy	of	this	gracious	town	of	Nuremberg	.
的	这	议员们	和	牧师	的	这	亲切	镇	的	纽伦堡	.

纽伦堡这座优雅小镇的议员和神职人员。

[ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [praʊd] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)]

I	have	left	the	proud	rooms	of	the	front	of	the	house	with	their
我	有	左边	这	自豪的	房间	的	这	正面	的	这	房子	和	他们的

[ˌdekə'reɪʃnz] ,

decorations	,
装饰	,

我离开了房子前部那些装饰华丽、气派非凡的房间。

['ɔːrnəmənts] , ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɒn] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] .

ornaments	,	carvings	and	weapons	on	display	to	the	spiders	and	the	maids	.
装饰品	,	雕刻	和	武器	在	展示	到	这	蜘蛛	和	这	女佣	.

向蜘蛛和女仆们展示的装饰品、雕刻品和武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][əʊld][eɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['taɪni]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

It	is	my	youth	that	has	brought	me	in	old	age	back	to	my	tiny	schoolroom
它	是	我的	青年	那	有	带来	我	在	老的	年龄	后退	到	我的	微小的	教室

.

:

.

是我的青春，让我在年老时又回到了我那间小小的教室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [mɛktɪld] - [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	is	my	garden	and	the	garden	in	which	Mechthild	Grossin	played	as	a	little
它	是	我的	花园	和	这	花园	在	哪个	梅希尔德	-	玩	作为	一个	小的

[gɜːl][ænd; ənd] [strəul] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪə(r)] .

girl	and	strolled	in	as	a	young	woman	that	have	brought	me	back	here	.
女孩	和	漫步	在	作为	一个	年轻的	女士	那	有	带来	我	后退	这里	.

是我的花园，也是梅希尔德·格罗辛小时候玩耍、年轻时漫步的花园，把我带回了这里。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

But	I	did	not	live	alone	then	in	the	small	room	.
但	我	做过	不是	居住	独自的	然后	在	这	小的	房间	.

但当时我并不是独自一人住在那间小房间里。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [naɪt] [hænz]['grəʊlænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

In	the	year	1390	the	knight	Hans	Groland	with	his	brother	Ulrich	had	placed	his
在	这	年	-	这	骑士	汉斯	格罗兰	和	他的	兄弟	乌尔里希	有	放置	他的

- ['steɪblz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['njʊərəmbəːg] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][bəuθ]

Laufenholz	stables	in	the	town	of	Nuremberg	on	the	open	market	and	both
-	马厩	在	这	镇	的	纽伦堡	在	这	打开	市场	和	两个都

['brʌðəz] [hæd; həd] [swɔːn] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [wʊd] [sel] [ðə; ði]

brothers	had	sworn	that	neither	they	nor	any	of	their	descendants	would	sell	the
兄弟	有	宣誓	那	两者都不	他们	也不	任何	的	他们的	后代	会	卖	这

['prɒpəti] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪtɪzənɪs] [ɒv; əv]['njʊərəmbəːg] .

property	to	anyone	other	than	a	citizen	or	a	citizeness	of	Nuremberg	.
财产	到	任何人	其他	比	一个	公民	或者	一个	女公民	的	纽伦堡	.

1390 年，骑士汉斯·格罗兰和他的兄弟乌尔里希将他们在纽伦堡的劳芬霍尔茨马厩放到公开市场上出售，两兄弟都发誓，他们和他们的后代都不会把这处房产卖给纽伦堡公民或女公民以外的任何人。

[wen] [ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv] [seɪnt] - [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] ,

When	in	1392	the	great	bell	of	Saint	Sebaldus	was	blessed	,
什么时候	在	-	这	伟大的	钟	的	圣	-	曾是	蒙福	,

1392年，圣塞巴尔德大钟举行祝圣仪式时，

[bəuθ] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd][ænd; ənd] [hænz] [sʌn] , ['maɪk(ə)l] ['grəʊlænd] ,

both	brothers	had	already	died	and	Hans's	son	,	Michael	Groland	,
两个都	兄弟	有	已经	死亡	和	汉斯的	儿子	,	迈克尔	格罗兰	,

两兄弟都已经去世了，汉斯的儿子迈克尔·格罗兰

[bɪ'keɪm] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [wɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] [æz; əz][nəʊ] - [wʌn] [els]

became	my	father's	ward	and	was	brought	to	our	home	as	no	-	one	else
成为	我的	父亲的	病房	和	曾是	带来	到	我们的	家	作为	不	-	一	别的

['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn] .

wanted	to	take	him	in	.
通缉	到	拿	他	在	.

他成了我父亲的监护对象，被带到我们家，因为没有人愿意收养他。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['gɑːdiənʃɪp] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)]

My	father's	guardianship	extended	to	little	more	than	the	wild	young	squire
我的	父亲的	监护	扩展	到	小的	更多的	比	这	荒野	年轻的	乡绅

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['groʊlænd]['fæməli][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)] [ə'feəz] ['bædli][frɒm; frəm][ɒv; əv]

himself	for	the	Groland	family	had	managed	their	affairs	badly	from	of
他自己	为了	这	格罗兰	家庭	有	管理	他们的	事务	糟糕	从	的

[əʊld][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['saɪən][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['prɒpəti]

old	and	for	the	last	scion	of	their	race	little	remained	of	ancient	property
老的	和	为了	这	最后的	继承人	的	他们的	种族	小的	剩余	的	古老的	财产

[raɪts] .

rights	.
权利	.

我父亲的监护权几乎只涵盖了那个桀骜不驯的年轻乡绅本人，因为格罗兰家族自古以来就管理不善，而对于这个家族的最后一位后裔来说，古老的财产权也所剩无几了。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , [haʊ'evə(r)] ,

His	parents	,	however	,
他的	父母	,	然而	,

然而，他的父母

[hæd; həd][held][ðə; ði] ['steɪblz] [ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['empərə(r)] ['lʊdvɪg] [ðə; ði]

had	held	the	stables	in	perpetuity	from	the	time	of	Emperor	Ludwig	the
有	握住	这	马厩	在	永续	从	这	时间	的	皇帝	路德维希	这

['sekənd] [ɒv; əv][bə'veərɪə] .

Second	of	Bavaria	.
第二	的	巴伐利亚	.

自巴伐利亚皇帝路德维希二世时期起，他们就一直拥有这处马厩。

[ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [mɛktɪld] - [gruː] [ʌp]

The	wild	young	squire	Michael	was	my	friend	and	Mechthild	Grossin	grew	up
这	荒野	年轻的	乡绅	迈克尔	曾是	我的	朋友	和	梅希尔德	-	生长	向上

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .

to	be	his	bride	.
到	是	他的	新娘	.

年轻气盛的乡绅迈克尔是我的朋友，而梅希尔德·格罗辛长大后成了他的妻子。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] [naʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [nəʊ][mɔː(r)] [hɜːd] .

Their	voices	too	are	silent	now	and	their	footsteps	no	more	heard	.
他们的	声音	也	是	沉默的	现在	和	他们的	脚步声	不	更多的	听到	.

他们的声音也消失了，他们的脚步声也听不见了。

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	!	Lege	!
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	!	Lege	!
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['kɒnræd] - ['ɒnwədz] ,

From	the	time	of	Conrad	Hainzen	onwards	,
从	这	时间	的	康拉德	-	开始	,

从康拉德·海因岑时代开始，

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['kɒnræd][ðə; ði]['lepə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['kɒnræd][ðə; ði] [greɪt] ,

who	was	called	Conrad	the	Leper	and	then	Conrad	the	Great	,
WHO	曾是	称为	康拉德	这	麻风病人	和	然后	康拉德	这	伟大的	,

他曾被称为麻风病人康拉德，后来又被称为伟大的康拉德。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fæməli][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn]['njʊərəmbəːg][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [strɒŋ] [triː] [wɪð]

no	more	imposing	family	has	arisen	in	Nuremberg	and	on	the	strong	tree	with
不	更多的	气势磅礴	家庭	有	出现	在	纽伦堡	和	在	这	强的	树	和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['brɑːntʃɪz] [nəʊ] [f'eəɹe] ['blɒsəm] [ðæn; ðən] [mɛktɪld] - [huːz] ['fɑːðə(r)][ɒn]['bænə(r)]

a	hundred	branches	no	fairer	blossom	than	Mechthild	Grossin	whose	father	on	Banner
一个	百	分支	不	更公平	开花	比	梅希尔德	-	谁	父亲	在	横幅

['maʊntən] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['neɪbə(r)] .

Mountain	was	my	father's	neighbour	.
山	曾是	我的	父亲的	邻居	.

纽伦堡再也没有比她更显赫的家族了，在这棵枝繁叶茂的大树上，也没有比梅希尔德·格罗辛更美丽的花朵了，她的父亲住在旗山上，是我父亲的邻居。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn] , [ðæt] [tə'deɪ] , ['wɪðəd] [ænd; ənd]

For	me	it	is	a	miracle	,	even	if	it	is	not	one	,	that	today	,	withered	and
为了	我	它	是	一个	奇迹	,	甚至	如果	它	是	不是	一	,	那	今天	,	干枯	和

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

对我而言，这或许算不上奇迹，但如今，这枯萎而灰白的……

[aɪ][kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [meɪdz] ['sʌmə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

I	can	overlook	the	window	of	the	fair	maid's	summer	garden	,
我	能	俯瞰	这	窗户	的	这	公平的	女佣	夏天	花园	,

我可以俯瞰美丽少女夏日花园的窗户，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

while	she	departed	this	life	many	years	ago	as	she	left	her	room	in	all	her
尽管	她	已离开	这	生活	许多	年	前	作为	她	左边	她	房间	在	全部	她

['juːθfl] ['bjuːti] .

youthful	beauty	.
青春	美丽	.

她多年前离开人世时，依然保持着青春的美丽，离开了她的房间。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [left] [ænd; ənd][nəʊ] - [wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Yes	,	she	left	and	no	-	one	was	able	to	stop	her	—	not	her	father	,
是的	,	她	左边	和	不	-	一	曾是	有能力的	到	停止	她	—	不是	她	父亲	,

[nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

not	her	mother	,
不是	她	母亲	,

是的，她离开了，没有人能阻止她——她的父亲不行，她的母亲也不行。

[nɒt][ðə; ði] [mait] ,

not	the	might	,
不是	这	可能	,

不是力量，

['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]

power	and	reputation	of	the	great	town	nor	those	of	her	great	and
力量	和	名声	的	这	伟大的	镇	也不	那些	的	她	伟大的	和

['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli] .

honourable	family	.
光荣的	家庭	.

既没有这座大城市的权力和声誉，也没有她伟大而光荣的家族的权力和声誉。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	listened	to	the	voice	of	love	and	followed	the	promptings	of	her
她	听着	到	这	嗓音	的	爱	和	随后	这	提示	的	她

['fɔːfɑːðə(r)] .

forefather	.
祖先	.

她听从了爱的召唤，并遵循了先祖的指引。

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	**!**	**Lege**	**!**
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm]

It	**was**	**a**	**one**	**-**	**year**	**-**	**old**	**child**	**that**	**was**	**brought**	**to**	**my**	**father**	**in**	**his**	**home**
它	曾是	一个	一	-	年	-	老的	孩子	那	曾是	带来	到	我的	父亲	在	他的	家

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːglət] [ðæt] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['peərənts] - [nest] [ænd; ənd]

and	**grew**	**to**	**be**	**like**	**a**	**young**	**eaglet**	**that**	**fell**	**out**	**of**	**its**	**parents**	**'**	**nest**	**and**
和	生长	到	是	喜欢	一个	年轻的	雏鹰	那	跌倒	出去	的	它是	父母	-	巢	和

[wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['biːkiːpə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

was	**taken**	**home**	**by**	**a**	**beekeeper**	**under**	**his**	**arm**	**.**
曾是	已采取	家	经过	一个	养蜂人	在下面	他的	手臂	.

那是一个一岁的孩子，被带到我父亲家，长大后就像一只从父母巢穴里掉下来的小鹰，被养蜂人夹在胳膊下带回家一样。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [lɜːnt] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] .

My	**father**	**learnt**	**the**	**hard**	**way**	**what**	**it**	**is**	**to**	**feed**	**a**	**bird**	**of**	**prey**	**.**
我的	父亲	学会了	这	难的	方式	什么	它	是	到	喂养	一个	鸟	的	猎物	.

我父亲吃尽苦头才明白喂养猛禽是什么滋味。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] ['əʊldə][ðæn; ðən]['skwaɪə(r)] ['maɪk(ə)l] ,

But	**I**	**,**	**who**	**was**	**only**	**slightly**	**older**	**than**	**Squire**	**Michael**	**,**
但	我	,	WHO	曾是	仅有的	轻微地	老	比	乡绅	迈克尔	,

但我，只比迈克尔乡绅年长几岁，

[tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪmeɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələz]

took	**pleasure**	**in**	**having**	**a**	**good**	**playmate**	**until**	**we**	**were**	**both**	**eligible**	**bachelors**
采取	乐趣	在	拥有	一个	好的	玩伴	直到	我们	是	两个都	有资格的	单身汉

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ʌn'tɪl] [deθ]

and	**had**	**gone**	**from**	**being**	**playmates**	**to**	**being**	**friends**	**for**	**life**	**until**	**death**
和	有	已消失	从	存在	玩伴	到	存在	朋友们	为了	生活	直到	死亡

[keɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː 'es] .

came	**to**	**part**	**us**	**.**
来了	到	部分	我们	.

我们都曾是很好的玩伴，直到我们都成了单身汉，从玩伴变成了终生的朋友，直到死亡将我们分开。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['meri] [kɪŋ] ['wensɪsləs] [ænd; ənd]

we	**were**	**boys**	**in**	**the**	**time**	**of**	**the**	**wild**	**and**	**merry**	**king**	**Wenceslas**	**and**
我们	是	男孩们	在	这	时间	的	这	荒野	和	欢乐	国王	温塞斯拉斯	和

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːd] [ðə; ði] [taʊn]

the	**way**	**things**	**stood**	**in**	**the**	**Empire**	**at**	**that**	**time**	**and**	**the**	**feuds**	**the**	**town**
这	方式	事物	站立	在	这	帝国	在	那	时间	和	这	世仇	这	镇

[hæd; həd][ɒn][ɪts][hændz] [wɪð] ['haɪnrɪk] [vɒn] - ,

had	**on**	**its**	**hands**	**with**	**Heinrich**	**von**	**Buchteck**	**,**
有	在	它是	双手	和	海因里希	冯	-	,

我们还是孩子的时候，正是狂野快乐的国王温塞斯拉斯统治时期，那时帝国的局势以及小镇与海因里希·冯·布赫泰克之间的世仇，都让我们记忆犹新。

[geɪˈɔːrg] [vɒn] - , - [ʃɛlm] [ɒv; əv] [ˈbɜːgən] [ænd; ənd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɔːnz] [ɪn]

Georg	von	Wichsenstein	,	Sybold	Schelm	of	Bergen	and	dozens	of	other	thorns	in
格奥尔格	冯	-	,	-	谢尔姆	的	卑尔根	和	几十个	的	其他	荆棘	在

[ɪts] [saɪd] ,

its	side	,
它是	边	,

格奥尔格·冯·维希森斯坦 (Georg von Wichsenstein)、卑尔根的西博尔德·谢尔姆 (Sybold Schelm) 以及其他数十个眼中钉，

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkeəwɔːn] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,

even	the	careworn	face	of	my	father	,
甚至	这	忧心忡忡	脸	的	我的	父亲	,

甚至连我父亲那张饱经风霜的脸上，

[ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pɜːs] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [taʊnz]

the	keeper	of	the	public	purse	who	had	to	keep	an	eye	on	the	town's
这	守门员	的	这	民众	钱包	WHO	有	到	保持	一个	眼睛	在	这	镇上的

[ˈtreʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

掌管公共财政、负责看管城镇财富的人，

[siːlz] [ænd; ənd] [ˈdɒkjumənts] ,

seals	and	documents	,
封印	和	文件	,

印章和文件

[kʊd; kəd] [ˈɒf(ə)n] [nɒt] [rɪˈpres] [wɪð] [ɪts] [grɪm] [laɪnz] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈmerɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

could	often	not	repress	with	its	grim	lines	the	youthful	merriment	in	the	house	on
可以	经常	不是	抑	和	它是	严峻	线条	这	青春	欢乐	在	这	房子	在

[ˈbænə(r)] [ˈmaʊntən] .

Banner	Mountain	.
横幅	山	.

它阴郁的线条往往无法掩盖班纳山上那栋房子里年轻人的欢乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [deɪ] [ɪn] [rɛns] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [end] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv]

And	that	fateful	day	in	Rense	that	brought	to	a	wondrous	end	the	splendour	of
和	那	命运的	天	在	伦斯	那	带来	到	一个	奇妙的	结尾	这	辉煌	的

[kɪŋ] [ˈwensɪsləs] [ɒn] [ˈdʒɜːmən] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

King	Wenceslas	on	German	soil	was	really	not	able	to	put	paid	to	the
国王	温塞斯拉斯	在	德语	土壤	曾是	真的	不是	有能力的	到	放	有薪酬的	到	这

[ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [əʊ] [juː] [ɑː(r)] [juːθ] .

splendour	of	o	u	r	youth	.
辉煌	的	o	你	r	青年	.

而伦斯那悲惨的一天，虽然终结了温塞斯拉斯国王在德国土地上的辉煌，却无法终结我们青春的辉煌。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] - [mɛktɪld] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]

In	the	year	of	Our	Lord	1400	Mechthild	Grossin	was	born	into	this	vale	of	tears
在	这	年	的	我们的	主	-	梅希尔德	-	曾是	出生	进入	这	谷	的	眼泪

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

in	the	house	next	door	to	us	.
在	这	房子	下一个	门	到	我们	.

公元 1400 年，梅希尔德·格罗辛出生在这片苦难之地，就住在我们隔壁的房子里。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈrʊpˌrɛxt] [ˈskwaɪə(r)] [ˈgroʊlænd] [vɒn] - [ænd; ənd] [maɪˈself] [bɪˈkeɪm]

In	the	reign	of	King	Ruprecht	Squire	Groland	von	Laufenholz	and	myself	became
在	这	在位	的	国王	鲁普雷希特	乡绅	格罗兰	冯	-	和	我	成为

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

在鲁普雷希特国王统治时期，格罗兰·冯·劳芬霍尔茨和我自己都成了年轻人。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sʌn] !

Look	at	that	sun	!
看	在	那	太阳	!

瞧瞧那太阳！

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [laɪk] [gəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌrət] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	lies	like	gold	over	the	grey	wall	of	the	town	and	the	turret	of	the
它	谎言	喜欢	金子	超过	这	灰色的	墙	的	这	镇	和	这	炮塔	的	这

['wɒtʃtaʊə(r)] ['ɒpəzɪt] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

watchtower	opposite	my	window	.
岗楼	对面的	我的	窗户	.

它像黄金一样覆盖着城镇的灰色城墙和我窗户对面瞭望塔的塔顶。

[ɪn] [maɪ] [nɔːθ] - ['feɪsɪŋ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['penətreɪt] ,

In	my	north	-	facing	room	it	cannot	of	course	penetrate	,
在	我的	北	-	面向	房间	它	不能	的	课程	穿透	,

当然，阳光无法穿透我朝北的房间。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] .

but	I	see	it	as	I	saw	it	in	the	days	of	my	youth	.
但	我	看	它	作为	我	锯	它	在	这	天	的	我的	青年	.

但我看到的，和我年轻时看到的一样。

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət] [seɪnt] - ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Why	is	the	monk	at	Saint	Sebaldus	preaching	about	the	end	of	the	world	?
为什么	是	这	僧	在	圣	-	布道	关于	这	结尾	的	这	世界	?

圣塞巴尔德修道院的僧侣为什么在宣讲世界末日?

[ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	world	won't	come	to	an	end	because	Constantinople	has	fallen	into	the
这	世界	惯于	来	到	一个	结尾	因为	君士坦丁堡	有	倒下	进入	这

[hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

hands	of	the	heathen	,
双手	的	这	异教徒	,

世界不会因为君士坦丁堡落入异教徒之手而终结。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['həʊli] ['rəʊmən] ['ɛmpaɪrz] ['fɔːtrisiz] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] ,

because	the	Holy	Roman	Empire's	fortresses	are	threatened	,
因为	这	圣	罗马	帝国的	堡垒	是	威胁	,

因为神圣罗马帝国的要塞受到了威胁，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn'kaɪnd] ['wɔndə] ['ɪntuː] [sɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɪn] [peɪn]

because	poor	mankind	wanders	into	sin	as	it	has	to	wander	in	pain
因为	贫穷的	人类	漫游	进入	罪	作为	它	有	到	漫步	在	疼痛

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['mɪzəri] !

and	inexpressible	misery	!
和	难以言喻的	苦难	!

因为可怜的人类在痛苦和难以言喻的悲惨境遇中徘徊，最终走向罪恶!

[ə; eɪ] ['frendli] ['sweɪɪŋ] [muːvz] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] .

A	friendly	swaying	moves	the	trees	of	my	youth	.
一个	友好的	摇晃	移动	这	树木	的	我的	青年	.

我童年记忆中的树木，轻轻摇曳，仿佛被温柔的光芒牵引。

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ðæt] ['seprət] ['neɪbɜːrz] - ['gaːdnz] .

They	bow	to	each	other	over	the	gates	that	separate	neighbours	'	gardens	.
他们	弓	到	每个	其他	超过	这	大门	那	分离	邻居	-	花园	.

他们隔着分隔邻居花园的栅栏互相鞠躬。

[ðə; ði] [ʌn'stedi] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [liːf] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	unsteady	shadows	of	branch	and	leaf	dance	on	the	ground	.
这	不稳定	阴影	的	分支	和	叶子	舞蹈	在	这	地面	.

枝叶摇曳的影子在地面上舞动。

[ðə; ði] ['hæpi] [bɝdz] [hɒp] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

The	happy	birds	hop	and	flutter	in	the	treetops	.
这	快乐的	鸟类	跳	和	扑	在	这	树梢	.

快乐的鸟儿在树梢上跳跃、飞翔。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] [bluːm] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]

The	summer	flowers	of	my	youth	bloom	in	my	garden	and	in	the	gardens	of
这	夏天	花朵	的	我的	青年	盛开	在	我的	花园	和	在	这	花园	的

[maɪ] ['neɪbɜːrz] .

my	neighbours	.
我的	邻居	.

我记忆中青春时代的夏日花朵，如今在我家花园和邻居家花园里竞相绽放。

[ðə; ði] [wɜːld] [di'fend] [ɪt'self] [tə'deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] ['əʊldən] [deɪz] [θruː] ['bjuːti] [ænd; ənd]

The	world	defends	itself	today	as	it	did	in	olden	days	through	beauty	and
这	世界	辩护	本身	今天	作为	它	做过	在	古老的	天	通过	美丽	和

['lʌvlinəs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [mʌŋk] .

loveliness	against	the	words	of	the	angry	monk	.
可爱	反对	这	字	的	这	生气的	僧	.

如今的世界如同古时一样，用美丽和可爱来抵御愤怒僧侣的言语。

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	!	Lege	!
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

[teɪk] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['raɪtli] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

Take	and	read	and	understand	rightly	and	take	care	not	to	attribute
拿	和	读	和	理解	没错	和	拿	关心	不是	到	属性

[ə; eɪ] [fɔːls] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [stændz] [fɔː(r); fə(r)]

a	false	meaning	to	the	word	that	is	opened	up	to	you	and	stands	for
一个	错误的	意义	到	这	单词	那	是	打开	向上	到	你	和	站立	为了

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kənt'ɛmpərəɹiz] !

your	life	and	the	life	of	your	contemporaries	!
你的	生活	和	这	生活	的	你的	同时代人	!

认真阅读、理解，不要曲解这句为你敞开、关乎你和你同代人生命的话语！

[wen] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [pleɪd] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn] [tʃɔːtʃlɪt]

When	Michael	and	I	had	become	young	men	and	played	our	part	in	torchlit
什么时候	迈克尔	和	我	有	变得	年轻的	男人	和	玩	我们的	部分	在	火炬照耀

['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [mɑːsks] ,

dances	and	bearded	masques	,
舞蹈	和	留着胡子的	面具	,

当我和迈克尔长大成人，在火炬舞和假面舞会上扮演自己的角色时，

['aʊə(r)] ['neɪbərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [hedʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʃaɪli] [ænd; ənd]

our	neighbour's	little	girl	slipped	through	the	green	hedge	and	came	shyly	and
我们的	邻居	小的	女孩	滑倒了	通过	这	绿色的	对冲	和	来了	害羞地	和

[jet] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [sæt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ˌθiːə'dɔːroʊs]

yet	deliberately	to	the	bower	where	we	first	sat	with	our	teacher	Theodoros
然而	故意地	到	这	凉亭	在哪里	我们	第一的	卫星	和	我们的	老师	西奥多罗斯

[ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz] ,

Antoniades	,
安东尼阿德斯	,

我们邻居家的小女孩从绿色的树篱缝隙中溜了出来，害羞却又坚定地来到我们和老师西奥多罗斯·安东尼阿德斯第一次坐下的凉亭前。

['eksaɪld][frɒm; frəm] ['kaɪɔs] , [huːz] ['iːv(ə)l][stɑː(r)][hæd; həd][led] [hɪm] , [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ]

exiled	from	Chios	,	whose	evil	star	had	led	him	,	to	prove	a	real	blessing
放逐	从	希俄斯岛	,	谁	邪恶的	星星	有	引领	他	,	到	证明	一个	真实的	祝福

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他被放逐出希俄斯岛，那里的凶星指引着他，却最终成为我的福星。

[tuː; tə]['njuərəmbəːg] .

to	Nuremberg	.
到	纽伦堡	.

前往纽伦堡。

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːrks] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]

In	his	flight	from	the	Turks	he	had	only	been	able	to	take	with	him	a
在	他的	航班	从	这	土耳其人	他	有	仅有的	到过	有能力的	到	拿	和	他	一个

[fjuː] [rəʊld] - [ʌp] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

few	rolled	-	up	parchments	and	books	he	had	written	himself	and	his
很少	滚动	-	向上	羊皮纸	和	图书	他	有	书面	他自己	和	他的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

在逃离土耳其人的途中，他只带走了几卷羊皮纸和他自己写的书，以及他的语言。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fel] [ɒn][maɪ] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

which	was	like	a	revelation	to	me	and	fell	on	my	soul	like	a	rainbow	.
哪个	曾是	喜欢	一个	启示	到	我	和	跌倒	在	我的	灵魂	喜欢	一个	彩虹	.

这对我来说就像是一次启示，如同彩虹般洒落在我的灵魂上。

[ai] [helpt] [ðə; ði] ['həʊmləs] [ˌrefju'dʒiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [griːk] [tʌŋ]

I	helped	the	homeless	refugee	to	live	and	he	taught	me	his	Greek	tongue
我	帮助	这	无家可归者	难民	到	居住	和	他	教授	我	他的	希腊语	舌头

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['mænɪdʒd]

and	tried	to	teach	it	to	my	friend	and	would	perhaps	have	managed
和	尝试	到	教	它	到	我的	朋友	和	会	也许	有	管理

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nɒt] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] ['lɪt(ə)l] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['baʊə(r)] .

it	if	the	child	had	not	stuck	her	curly	little	head	into	the	green	bower	.
它	如果	这	孩子	有	不是	卡住	她	卷曲	小的	头	进入	这	绿色的	凉亭	.

我帮助那位无家可归的难民生活，他教我希腊语，并试图教我的朋友，如果不是那个孩子把她卷曲的小脑袋伸进绿色的树荫下，也许就能成功了。

['mɑːstə(r)][ˌθiːə'dɔːroʊs][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['gæmə] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs]

Master	Theodoros	was	just	drawing	his	first	gamma	on	the	table	with	a	piece
掌握	西奥多罗斯	曾是	只是	绘画	他的	第一的	伽马	在	这	桌子	和	一个	片

[ɒv; əv] [tʃɔːk] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [griːk] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

of	chalk	when	the	child	appeared	and	Greek	went	out	of	the	window	for
的	粉笔	什么时候	这	孩子	出现	和	希腊语	去	出去	的	这	窗户	为了

[ðə; ði][waɪld][tʃaɪld] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][vɒn] - .

the	wild	child	Michael	Groland	von	Laufenholz	.
这	荒野	孩子	迈克尔	格罗兰	冯	-	.

西奥多罗斯大师正用粉笔在桌子上画他的第一个伽玛时，孩子出现了，希腊人从窗户里跑了出去，追赶野孩子迈克尔·格罗兰·冯·劳芬霍尔茨。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	caught	up	the	child	with	a	laugh	,	lifted	her	,
他	捕捉	向上	这	孩子	和	一个	笑	,	抬起	她	,

他笑着接住孩子，把她抱了起来。

[meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪs'rʌptɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [weɪ] .

made	much	of	her	and	disrupted	the	lesson	in	no	uncertain	way	.
制成	很多	的	她	和	中断	这	课	在	不	不确定	方式	.

他大肆渲染她的言行，并且毫无疑问地扰乱了课堂秩序。

[ai][təʊld][hɪm] [ɒf] [sɪ'vɪəli] ,

I	told	him	off	severely	,
我	讲述	他	离开	严重	,

我严厉地训斥了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ælfəbet] .

but	he	laughed	all	the	more	and	the	girl	got	no	further	than	the	alphabet	.
但	他	笑了	全部	这	更多的	和	这	女孩	得到	不	更远	比	这	字母	.

但他笑得更厉害了，而女孩也只学到了字母表而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ˌðeə'baɪ] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][maɪn] .

But	his	fate	was	decided	thereby	and	so	was	mine	.
但	他的	命运	曾是	决定	从而	和	所以	曾是	矿	.

但他的命运就此决定，我的命运也一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə] ['evri] ['les(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][held][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ,

The	little	girl	came	to	every	lesson	that	we	held	in	the	garden	and	,
这	小的	女孩	来了	到	每一个	课	那	我们	握住	在	这	花园	和	,

小女孩每次在花园里上课都会来，

[ðəʊ] ['maɪk(ə)l][dɪd][nɒt][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es]['eni] ['fɜːðə(r)] ,

though	Michael	did	not	continue	to	annoy	us	any	further	,
尽管	迈克尔	做过	不是	继续	到	烦人	我们	任何	更远	,

虽然迈克尔之后没有再继续骚扰我们，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [mɛktɪld] ,

he	seated	his	little	friend	on	his	knee	and	she	,	Mechthild	,
他	坐着	他的	小的	朋友	在	他的	膝盖	和	她	,	梅希尔德	,

他把他的小伙伴放在膝盖上，她，梅希尔德，

[lɜːnt] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['mɑːstə(r)][ˌθiːə'dɔːrɒʊs][ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz][ðæn; ðən] ['maɪk(ə)l] [dɪd] ,

learnt	more	from	Master	Theodoros	Antoniades	than	Michael	did	,
学会了	更多的	从	掌握	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	比	迈克尔	做过	,

他从西奥多罗斯·安东尼阿德斯大师那里学到的东西比迈克尔学到的还要多。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [bɪg]

for	she	listened	attentively	and	quietly	enough	to	him	and	watched	with	big
为了	她	听着	认真地	和	悄悄	足够的	到	他	和	观看	和	大的

,

,

,

因为她认真而安静地听着他说话，并且睁大眼睛看着他。

['ɜːnɪst] [aɪz] [ðə; ði] ['keəwɔːn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] , ['bænɪʃt] ['tiːtʃə(r)] .

earnest	eyes	the	careworn	face	of	the	wise	,	banished	teacher	.
认真	眼睛	这	忧心忡忡	脸	的	这	明智的	,	被放逐	老师	.

那双深邃的眼睛，那张饱经风霜的脸上，是一位睿智而又被放逐的老师。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][ræn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [waɪld] [əd'mɪtɪdli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]

After	the	lesson	she	ran	more	or	less	wild	admittedly	and	she	and	Michael
后	这	课	她	跑	更多的	或者	较少的	荒野	诚然	和	她	和	迈克尔

['groʊlænd] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [raʊnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [səʊ] [ðæt] [ɔːl]

Groland	chased	each	other	through	the	garden	round	bushes	and	trees	so	that	all
格罗兰	追逐	每个	其他	通过	这	花园	圆形的	灌木丛	和	树木	所以	那	全部

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [stʌk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ]

the	neighbours	stuck	their	heads	out	of	their	windows	and	women	and	young
这	邻居	卡住	他们的	头部	出去	的	他们的	视窗	和	女性	和	年轻的

['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃiːld] [liːnd] [ɒn]

women	working	for	the	owner	of	the	House	of	the	Golden	Shield	leaned	on
女性	在职的	为了	这	所有者	的	这	房子	的	这	金的	盾	倾斜	在

[ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [fens] [ɪn] ['hæpi] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['witnis] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn]

their	garden	fence	in	happy	astonishment	and	witnessed	smiling	the	game	between
他们的	花园	栅栏	在	快乐的	惊讶	和	目击者	微笑	这	游戏	之间

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [wʌn] .

the	young	child	and	the	grown	-	up	one	.
这	年轻的	孩子	和	这	生长	-	向上	一	.

课后，她几乎是疯跑了，她和迈克尔·格罗兰在花园里绕着灌木丛和树木追逐嬉戏，以至于所有邻居都从窗户里探出头来，为金盾之家的主人工作的妇女和年轻女工们倚在花园的栅栏上，满怀惊喜地看着这个小女孩和大人之间的游戏，脸上带着笑容。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lændleɪdi] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

Even	the	ancient	landlady	,	the	owner's	old	mother	in	the	House	of	the	Shield	,
甚至	这	古老的	房东	,	这	所有者的	老的	母亲	在	这	房子	的	这	盾	,

就连盾屋里的老房东，也就是老板的老母亲，

[huː] [wɒz; wəz] ['njuːli] ['mærid] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛmpaɪrz] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

who	was	newly	married	when	the	Emperor	and	his	Empire's	representatives
WHO	曾是	新	已婚	什么时候	这	皇帝	和	他的	帝国的	代表

[hæd; həd] [held] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [siːl] ,

had	held	council	in	the	presence	of	the	Golden	Seal	,
有	握住	理事会	在	这	在场	的	这	金的	海豹	,

当皇帝和他的帝国代表在金印面前召开会议时，他刚刚结婚。

[huː] [hæd; həd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɔːltə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]

who	had	knelt	before	the	house's	altar	next	to	the	Elector	of	the	Holy	Roman
WHO	有	跪下	前	这	房屋	坛	下一个	到	这	选民	的	这	圣	罗马

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

他曾跪在神圣罗马帝国选帝侯旁边的祭坛前，

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['græn,dɔːtərz] [ɑːm] ,

even	she	came	,	supported	by	her	staff	and	her	granddaughter's	arm	,
甚至	她	来了	,	有	经过	她	职员	和	她	孙女的	手臂	,

就连她自己也来了，由工作人员搀扶着，挽着孙女的胳膊。

[tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [i'vins] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstər] .

to	the	fence	and	took	pleasure	in	the	pleasure	evinced	by	the	two	youngsters	.
到	这	栅栏	和	采取	乐趣	在	这	乐趣	表现出	经过	这	二	年轻人	.

走到栅栏边，看到两个年轻人脸上露出的快乐，也感到很开心。

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	!	Lege	!
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

[ðɪs] [əʊld] ['mʌðə(r)] , ['ʌnə] - , [ɒn] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [baɪ]

This	old	mother	,	Anna	Grundherrin	,	on	whom	such	a	great	honour	was	bestowed	by
这	老的	母亲	,	安娜	-	,	在	谁	这样的	一个	伟大的	荣誉	曾是	授予	经过

['empərə(r)][ænd; ənd]['empaɪə(r)] ,

Emperor	and	Empire	,
皇帝	和	帝国	,

这位老母亲安娜·格伦德赫林，被皇帝和帝国授予了如此崇高的荣誉，

[tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]

took	upon	herself	an	even	greater	honour	after	in	the	cause	of	mercy	and
采取	之上	她自己	一个	甚至	更大的	荣誉	后	在	这	原因	的	怜悯	和

[hjuː'mɪləti] .

humility	.
谦逊	.

此后，她为了仁慈和谦卑的事业，承担起了更大的荣誉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - , [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌpeɪtrə'neʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lepə(r)] ,

She	was	the	first	Mater	Leprosorum	,	the	first	patroness	of	the	lepers	,
她	曾是	这	第一的	母	-	,	这	第一的	女赞助人	的	这	麻风病人	,

- [fɜːst]['helpə(r)] ,

Usslingerin's	first	helper	,
-	第一的	帮手	,

她是第一位麻风病之母，第一位麻风病人的守护神，也是乌斯林格林的第一位助手。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] ,

and	as	I	am	writing	not	of	the	Emperor	or	the	Empire	,
和	作为	我	是	写作	不是	的	这	皇帝	或者	这	帝国	,

而且我所写的并非关于皇帝或帝国，

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['fæməli] , [nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən]

but	of	myself	and	my	own	family	,	no	more	need	be	said	of	the	Golden
但	的	我	和	我的	自己的	家庭	,	不	更多的	需要	是	说	的	这	金的

[siːl] ,

Seal	,
海豹	,

至于我自己和我自己的家人，关于金印的事情就无需再多说了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lepə(r)] , [ænd; ənd]['truːli][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [raɪt] [tuː; tə] ,

but	a	lot	about	the	lepers	,	and	truly	I	have	a	sad	right	to	,
但	一个	很多	关于	这	麻风病人	,	和	真的	我	有	一个	伤心	正确的	到	,

但有很多关于麻风病人的事，而且我确实有理由感到悲伤，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [kwɪl] [daʊn] [tə'naɪt] .

as	will	be	recognized	after	I	have	put	this	quill	down	tonight	.
作为	将要	是	认可	后	我	有	放	这	鹅毛笔	向下	今晚	.

今晚我放下这支羽毛笔之后，一切都会明了。

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [greɪs] - [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [fɜːst] [tɜːnd] [tuː; tə]

In	the	year	of	Our	Lord's	Grace	1394	the	hearts	of	Christians	first	turned	to
在	这	年	的	我们的	主场	优雅	-	这	心	的	基督徒	第一的	转向	到

['lepə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] .

lepers	hereabouts	.
麻风病人	附近	.

公元1394年，基督徒们的心第一次转向了这附近的麻风病人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] ['priːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

At	that	time	there	was	a	pious	preacher	in	the	town	,
在	那	时间	那里	曾是	一个	虔诚的	牧师	在	这	镇	,

当时镇上有一位虔诚的传教士，

['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] [æt; ət][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['hɒspɪs] .

Master	Nicholas	at	the	Holy	Spirit	Hospice	.
掌握	尼古拉斯	在	这	圣	精神	临终关怀	.

尼古拉斯大师在圣灵临终关怀医院。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [fɜːst] [sək'siːdɪd] , [wɪð] [gɑːdz] [help] ,

He	it	was	who	first	succeeded	,	with	God's	help	,
他	它	曾是	WHO	第一的	成功了	,	和	神的	帮助	,

在上帝的帮助下，他是第一个取得成功的人。

[ɪn] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['njuərəmbəːg] .

in	waking	the	hearts	of	the	people	in	Nuremberg	.
在	醒来	这	心	的	这	人们	在	纽伦堡	.

唤醒纽伦堡人民的心灵。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lepə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

He	began	in	his	church	to	preach	sermons	for	the	lepers	and	made	a
他	开始	在	他的	教会	到	布道	布道	为了	这	麻风病人	和	制成	一个

[laʊd] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðɪs] [greɪt] ,

loud	appeal	for	charitable	actions	to	alleviate	this	great	,
大声	上诉	为了	慈善	行动	到	减轻	这	伟大的	,

他开始在教堂里为麻风病人布道，并大声呼吁人们采取慈善行动来减轻这种巨大的苦难。

[ˌɪnɪk'spresəbl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ə'piːld] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə]['kaɪndli] ['wɪmɪn] ,

inexpressible	misery	and	appealed	above	all	to	kindly	women	,
难以言喻的	苦难	和	上诉	多于	全部	到	亲切地	女性	,

难以言喻的悲痛，尤其向善良的女性发出呼吁。

[stɜːd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

stirred	their	hearts	and	they	responded	to	his	call	.
搅拌	他们的	心	和	他们	回应	到	他的	称呼	.

他的呼唤触动了他们的心，他们响应了他的号召。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [dɪ'vaʊt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][wɜː(r); wə(r)] : [ðə; ði] - ,

The	first	three	devout	women	to	turn	up	were	:	the	Usslingerin	,
这	第一的	三	虔诚的	女性	到	转动	向上	是	:	这	-	,

最先出现的三个虔诚女性是：乌斯林格林，

[ðen] ['ʌnə] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [siːl] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] - .

then	Anna	Grundherrin	from	the	Golden	Seal	and	then	Anna	Weidingin	.
然后	安娜	-	从	这	金的	海豹	和	然后	安娜	-	.

然后是来自 Golden Seal 的 Anna Grundherrin，然后是 Anna Weidingin。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['lepə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn]['həʊli] [wiːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] —

They	started	by	feeding	the	lepers	,	for	three	days	in	Holy	Week	to	begin	with	—
他们	开始	经过	喂养	这	麻风病人	,	为了	三	天	在	圣	星期	到	开始	和	—

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

他们首先在圣周的三天里——星期三——开始向麻风病人提供食物，

['mɔːndi] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .

Maundy	Thursday	and	Good	Friday	.
濯足节	周四	和	好的	星期五	.

圣周四和耶稣受难日。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv]

And	others	followed	their	example	and	then	others	and	a	shining	work	of
和	其他的	随后	他们的	例子	和	然后	其他的	和	一个	灼灼	工作	的

['tʃærəti] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

charity	came	out	of	it	.
慈善机构	来了	出去	的	它	.

其他人纷纷效仿，然后又有其他人效仿，最终成就了一项光辉的慈善事业。

[ðen] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [lɒst] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] [ɒv; əv] [seɪnt] -

Then	more	than	two	thousand	lost	ones	came	to	the	churchyard	of	Saint	Sebaldus
然后	更多的	比	二	千	丢失的	一个	来了	到	这	墓地	的	圣	-

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪəri]['freɪə(r)][dʒəʊ'hænɪs] - [ɪz] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]

where	the	fiery	friar	Johannes	Capistranus	is	now	holding	forth	and	sat	down	in
在哪里	这	火热	修士	约翰内斯	-	是	现在	保持	前进	和	卫星	向下	在

[æn; ən] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['faʊndɪd]

an	orderly	fashion	at	table	and	a	foundation	was	enthusiastically	founded
一个	秩序	时尚	在	桌子	和	一个	基础	曾是	踊跃	创立

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ,

then	for	all	time	,
然后	为了	全部	时间	,

随后，两千多名迷途者来到圣塞巴尔德教堂墓地，那里正是如今热情洋溢的修士约翰内斯·卡皮斯特拉努斯发表演讲的地方。他们有序地坐在桌旁，热情地创立了一个将永远存在的基金会。

[ðə; ði] ['leprəsi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

the	Leprosy	Foundation	,
这	麻风	基础	,

麻风病基金会

[ænd; ənd][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [æz; əz][baɪ] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp]

and	tasks	were	assigned	as	by	right	and	because	they	were	cheap
和	任务	是	分配	作为	经过	正确的	和	因为	他们	是	便宜的

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['wɪmɪn] .

to	be	carried	out	by	women	.
到	是	携带	出去	经过	女性	.

任务的分配是理所当然的，而且由女性执行成本低廉。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

The	eldest	woman	was	named	the	Mother	of	the	Sick	.
这	长子	女士	曾是	命名	这	母亲	的	这	生病的	.

年纪最大的女人被尊称为"病人之母"。

['evriθɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] !

Everything	sprang	up	in	a	wave	of	enthusiasm	!
一切	弹簧	向上	在	一个	海浪	的	热情	!

一切都在热情的浪潮中蓬勃发展起来！

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [fleɪm] [rɪ'meɪnd] ,

And	although	in	the	breasts	of	women	a	slight	flame	remained	,
和	虽然	在	这	乳房	的	女性	一个	轻微	火焰	剩余	,

虽然在女人的胸膛里还残留着一丝火焰，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [suːn] [wein] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [aʊt]

the	interest	of	the	council	soon	waned	in	light	and	heat	and	finally	went	out
这	兴趣	的	这	理事会	很快	减弱	在	光	和	热	和	最后	去	出去

[ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

in	the	year	1401	.
在	这	年	-	.

议会的兴趣很快随着光明和热浪的消退而减弱，最终在 1401 年消失了。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [weə'baɪ] ['lepə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][mɔː(r)]

Then	there	arose	because	of	overcrowding	a	decree	whereby	lepers	should	no	more
然后	那里	出现	因为	的	过度拥挤	一个	法令	由此	麻风病人	应该	不	更多的

[biː; bi] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

be	allowed	into	the	town	,
是	允许	进入	这	镇	,

后来由于人口过于密集，颁布了一项法令，禁止麻风病人进入该镇。

[ðæt] [ðə; ði] ['helθi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

that	the	healthy	should	be	protected	from	them	,
那	这	健康	应该	是	受保护	从	他们	,

应该保护健康的人免受它们的侵害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self] [mʌst; məst] [ˌɪntə'vi:n] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:ks]

and	the	Lord	Himself	must	intervene	from	heaven	so	that	the	good	works
和	这	主	他本人	必须	干预	从	天堂	所以	那	这	好的	作品

[ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)] ['nɪkələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ['hɒspɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔ:z] ['i:v(ə)n]

and	words	of	Master	Nicholas	of	the	Holy	Spirit	Hospice	should	not	cause	even
和	字	的	掌握	尼古拉斯	的	这	圣	精神	临终关怀	应该	不是	原因	甚至

['greɪtə(r)] [gri:f] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] .

greater	grief	than	they	already	had	.
更大的	悲伤	比	他们	已经	有	.

主必须亲自从天上干预，以免圣灵收容所的尼古拉斯大师的善行和言语造成比已经造成的更大的悲痛。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['æktɪd] ['spi:dəli] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [sent] ['sɪknəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt]

The	Lord	acted	speedily	and	sharply	and	sent	sickness	to	the	town	without
这	主	行动	迅速地	和	尖锐地	和	发送	疾病	到	这	镇	没有

[ðə; ði] ['lepə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sent] [pleɪgz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn]

the	lepers	being	there	and	sent	plagues	that	had	never	happened	before	in
这	麻风病人	存在	那里	和	发送	瘟疫	那	有	绝不	发生	前	在

['hju:mən] ['meməri] .

human	memory	.
人类	记忆	.

上帝迅速而果断地行动，在麻风病人不在城里的情况下，降下疾病到城里，降下人类记忆中从未发生过的瘟疫。

[sɪk] ['pi:p(ə)l] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [laɪk] [ðə; ði] [mæd] ,

Sick	people	ran	through	the	streets	like	the	mad	,
生病的	人们	跑	通过	这	街道	喜欢	这	疯狂的	,

病人像疯子一样在街上乱窜，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɜ:dʒ] [rɔb] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

for	the	scourge	robbed	them	of	sense	and	reason	and	there	was	no
为了	这	祸害	被抢劫	他们	的	感觉	和	原因	和	那里	曾是	不

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

distinction	between	rich	and	poor	,
区别	之间	富有的	和	贫穷的	,

因为这场灾难剥夺了他们的理智和判断力，贫富之间没有了区别。

[haɪ] - [bɔ:n] [ænd; ənd] [ləʊ] - [bɔ:n] [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .

high	-	born	and	low	-	born	and	sane	and	insane	.
高的	-	出生	和	低的	-	出生	和	理智	和	疯狂的	.

出身高贵与出身高卑微，理智与疯狂。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] ['æktɪd] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] ['sɜ:rmən] [wɜ:(r); wə(r)]

The	Lord	in	heaven	acted	sharply	and	once	again	in	churches	sermons	were
这	主	在	天堂	行动	尖锐地	和	一次	再次	在	教堂	布道	是

[pri:tʃ] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lepə(r)] ,

preached	on	behalf	of	the	lepers	,
布道	在	代表	的	这	麻风病人	,

天上的主迅速采取行动，教堂里再次有人为麻风病人布道。

[ænd; ənd] ['evri] ['pʊlpɪt] ['ɒrətə(r)] [rɪ'prəutʃ] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['penɪtənt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]

and	every	pulpit	orator	reproached	his	now	penitent	congregation	with	what	he
和	每一个	讲坛	演说者	受责备	他的	现在	忏悔者	会众	和	什么	他

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

described	as	God's	punishment	for	cruelty	to	those	who	could	not	help
描述	作为	神的	惩罚	为了	残酷	到	那些	WHO	可以	不是	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

每一位讲坛演说家都斥责他那些如今已忏悔的信众，称这是上帝对他们残害无助之人的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [suːn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	was	therefore	soon	public	as	well	as	personal	opinion	that	it	should	be
它	曾是	所以	很快	民众	作为	出色地	作为	个人的	观点	那	它	应该	是

[dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənli] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['lepə(r)] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɒvl]

decided	and	openly	proclaimed	that	the	lepers	be	released	from	their	hovels
决定	和	公然	宣布	那	这	麻风病人	是	发布	从	他们的	茅屋

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

outside	the	walls	and	again	be	allowed	to	beg	for	alms	inside	the	town	.
外部	这	墙壁	和	再次	是	允许	到	求	为了	施舍	里面	这	镇	.

因此，公众和个人很快都一致认为，应该决定并公开宣布，将麻风病人从城墙外的棚屋中释放出来，让他们再次被允许在城内乞讨。

['mɪstrəs] ['ʌnə] - [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] - [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk]

Mistress	Anna	Grundherrin	replaced	the	Usslingerin	now	as	the	Mother	of	the	Sick
情妇	安娜	-	替换	这	-	现在	作为	这	母亲	的	这	生病的

.

:

.

安娜·格伦德赫林夫人取代了乌斯林格林夫人，成为了病人之母。

['mɪstrəs] ['ʌnə] [dɪd] [nɒt] [wɒtʃ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] [mɛktɪld] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] .

Mistress	Anna	did	not	watch	much	longer	the	game	between	Mechthild	and	Michael	.
情妇	安娜	做过	不是	手表	很多	更长	这	游戏	之间	梅希尔德	和	迈克尔	.

安娜夫人没有再看梅希尔德和迈克尔之间的比赛了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [steɪt] ['fjuːnərəl] .

She	departed	this	life	and	received	a	state	funeral	.
她	已离开	这	生活	和	已收到	一个	状态	葬礼	.

她离世时享受了国葬待遇。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [geɪmz] ['ɔːlsəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [end] .

Our	children's	games	also	hastened	to	their	end	.
我们的	孩子们的	游戏	还	加快	到	他们的	结尾	.

孩子们的游戏也很快结束了。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [vɒn] - [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɒf]

The	time	came	for	both	me	and	Michael	von	Laufenholz	to	be	packed	off
这	时间	来了	为了	两个都	我	和	迈克尔	冯	-	到	是	包装	离开

[tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] [prɑːg] [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,

to	university	in	Prague	and	we	remained	there	of	our	own	volition	,
到	大学	在	布拉格	和	我们	剩余	那里	的	我们的	自己的	意志	,

我和迈克尔·冯·劳芬霍尔茨都到了去布拉格上大学的时候，而且我们自愿留了下来。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [raɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] - .

each	in	his	own	way	,	right	up	until	1409	.
每个	在	他的	自己的	方式	,	正确的	向上	直到	-	.

每个人都以自己的方式，一直持续到 1409 年。

[naʊ] ['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,

Now	**everybody**	**knows**	**what**	**happened**	**in**	**that**	**year**	**,**
现在	大家	知道	什么	发生	在	那	年	,

现在大家都知道那一年发生了什么事了。

[haʊ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['riəlist, 'riː-][ænd; ənd] ['nɒmɪnəlɪst] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ,

how	**the**	**quarrel**	**between**	**Realists**	**and**	**Nominalists**	**was**	**finally**	**decided**	**,**
如何	这	争吵	之间	现实主义者	和	唯名论者	曾是	最后	决定	,

实在论者和唯名论者之间的争论最终是如何解决的?

[haʊ] [kɪŋ] ['wensɪsləs] [ə'pruːvd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['dʒɜːmən][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

how	**King**	**Wenceslas**	**approved**	**the**	**use**	**of**	**German**	**as**	**a**	**medium**	**of**	**instruction**
如何	国王	温塞斯拉斯	得到正式认可的	这	使用	的	德语	作为	一个	中等的	的	操作说明

[æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [prɑːg] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɔːθ]

at	**the**	**new**	**university**	**of**	**Prague**	**founded**	**by**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**the**	**Fourth**
在	这	新的	大学	的	布拉格	创立	经过	这	皇帝	查尔斯	这	第四

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**how**	**we**	**left**	**it**	**,**
和	如何	我们	左边	它	,

国王瓦茨拉夫批准在查理四世皇帝创建的新布拉格大学中使用德语作为教学语言，以及我们是如何结束这段故事的。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['fɒrən] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm]

along	**with**	**five**	**thousand**	**foreign**	**teachers**	**and**	**students**	**and**	**broke**	**with**	**the**	**cream**
沿着	和	五	千	外国的	教师	和	学生	和	打破	和	这	奶油

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [skuːl] .

of	**the**	**cream**	**of**	**that**	**famous**	**school**	**.**
的	这	奶油	的	那	著名的	学校	.

与五千名外国教师和学生一起，与那所著名学校的精英们一起闯荡。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

But	**what**	**was**	**in**	**deadly**	**earnest**	**for**	**some**	**of**	**us**	**was**	**for**	**others**
但	什么	曾是	在	致命	认真	为了	一些	的	我们	曾是	为了	其他的

[æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ,

an	**enjoyable**	**game**	**and**	**to**	**these**	**,**
一个	令人愉悦	游戏	和	到	这些	,

但对我们中的一些人来说是生死攸关的事情，对另一些人来说却是一场有趣的游戏，而对后者而言，

[huː] [lɑːft] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] ,

who	**laughed**	**the**	**thing**	**off**	**,**
WHO	笑了	这	事物	离开	,

他对此一笑置之。

[bɪ'lɒŋd] [maɪ] [gʊd] ['ruːmmeɪt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪŋk][kʊd; kəd][biː; bi] [spɪld]

belonged	**my**	**good**	**roommate**	**Michael**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**ink**	**could**	**be**	**spilled**
属于	我的	好的	室友	迈克尔	和	一个	伟大的	交易	的	墨水	可以	是	洒了

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [prɑːg]

in	**describing**	**all**	**the**	**things**	**he**	**got**	**up**	**to**	**on**	**the**	**great**	**procession**	**from**	**Prague**
在	描述	全部	这	事物	他	得到	向上	到	在	这	伟大的	游行	从	布拉格

[tuː; tə] ['laɪpzɪg] .

to	**Leipzig**	**.**
到	莱比锡	.

那是我好室友迈克尔的，要描述他在从布拉格到莱比锡的大游行中所做的一切，恐怕要写上好几页纸。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ðæt] [greis] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ,

So	**that**	**nothing**	**should**	**be**	**lacking**	**to**	**the**	**new**	**university**	**that**	**graced**	**the**	**old**	**one**	**,**
所以	那	没有什么	应该	是	缺乏	到	这	新的	大学	那	恩赐	这	老的	一	,

以便新大学能够像旧大学一样，拥有同样辉煌的成就。

['skwaɪə(r)] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd] [vɒn] - [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['laɪpzɪg] [ænd; ənd] ['mɑːgreɪv]

Squire	Michael	Groland	von	Laufenholz	came	with	us	to	Leipzig	and	Margrave
乡绅	迈克尔	格罗兰	冯	-	来了	和	我们	到	莱比锡	和	侯爵

['friːdrɪx] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [hæd; həd][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Friedrich	the	Serious	had	to	welcome	him	along	with	the	others	and	could
弗里德里希	这	严肃的	有	到	欢迎	他	沿着	和	这	其他的	和	可以

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .

like	it	or	lump	it	as	he	chose	.
喜欢	它	或者	块	它	作为	他	选择	.

乡绅迈克尔·格罗兰·冯·劳芬霍尔茨和我们一起来到莱比锡，严肃的侯爵弗里德里希不得不像其他人一样欢迎他，他可以喜欢也可以不喜欢，随他便。

[bʌt; bət][ɪn] ['laɪpzɪg] [tuː] ['maɪk(ə)l] [steɪd] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ˌpəːsi'viə]

But	in	Leipzig	too	Michael	stayed	my	good	and	faithful	friend	and	persevered
但	在	莱比锡	也	迈克尔	入住	我的	好的	和	忠实	朋友	和	坚持不懈

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)] ['skɒləli] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] - .

for	me	and	with	me	in	our	scholarly	life	until	the	following	year	1410	.
为了	我	和	和	我	在	我们的	学术性的	生活	直到	这	下列的	年	-	.

但在莱比锡，米哈伊尔仍然是我忠诚的好朋友，他一直陪伴我，支持我，与我一起坚持学术生活，直到第二年（1410年）。

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [bæk] [həʊm] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst]

Then	both	of	us	went	back	home	where	we	found	all	our	nearest	and	dearest
然后	两个都	的	我们	去	后退	家	在哪里	我们	成立	全部	我们的	最近的	和	亲爱的

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] [griːk] ['tiːtʃə(r)] [ˌθiːə'dɔːrɒʊs] [ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz] .

still	living	including	our	Greek	teacher	Theodoros	Antoniades	.
仍然	活的	包括	我们的	希腊语	老师	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	.

然后我们俩回到了家，发现我们所有的至亲好友都还健在，包括我们的希腊语老师西奥多罗斯·安东尼阿德斯。

[mɛktɪld] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ten] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['næni] , [bʌt; bət] ,

Mechthild	Grossin	was	now	ten	having	just	outgrown	her	nanny	,	but	,
梅希尔德	-	曾是	现在	十	拥有	只是	长大了就不合适了	她	保姆	,	但	,

梅希尔德·格罗辛当时已经十岁了，她的保姆也不再需要她了，但是，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] — [ˌpʌl'kɛrɪmə] ['pwɛlə] ['ɪnfænz] !

without	a	word	of	a	lie	—	pulcherrima	puella	infans	!
没有	一个	单词	的	一个	说谎	—	美丽	少女	婴儿	!

没有一句谎言——pulcherrima puella infans!

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

And	once	more	the	old	game	between	this	child	and	the	squire	started	up	.
和	一次	更多的	这	老的	游戏	之间	这	孩子	和	这	乡绅	开始	向上	.

于是，这个孩子和侍从之间的老游戏又开始了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	rest	of	us	,
这	休息	的	我们	,

我们其他人，

[huː] [ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['kɔːdiəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

who	all	regarded	the	girl	with	cordial	affection	and	took	pleasure	in	her	beauty	,
WHO	全部	认为	这	女孩	和	亲切	感情	和	采取	乐趣	在	她	美丽	,

所有人都对这个女孩抱有亲切的喜爱之情，并欣赏她的美貌。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['dʒeləsi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪzi]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd]

were	all	with	almost	cheerful	jealousy	pushed	away	by	the	crazy	student	and
是	全部	和	几乎	快乐	妒忌	推动	离开	经过	这	疯狂的	学生	和

['wɒriə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [wʌn] .

warrior	from	his	chosen	one	.
战士	从	他的	选定	一	.

那些被疯狂的学生兼战士从他心仪的对象身边推开的人，几乎都带着一种近乎欢快的嫉妒。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
The chosen one , however ,
这 选定 一 , 然而 ,

然而，被选中的人，

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]
responded to his wondrous display of affection wholeheartedly and clung to
回应 到 他的 奇妙的 展示 的 感情 竭诚 和 紧紧抓住 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [frend] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ['təʊtəli] .
her handsome friend with heart and mind totally .
她 英俊的 朋友 和 心 和 头脑 完全 .

她全心全意地回应了他奇妙的爱意，全心全意地依偎在她英俊的朋友身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
It was a frequent cause of laughter ,
它 曾是 一个 频繁 原因 的 笑声 ,

这常常引起人们的笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [dɪd] [nɒt] [liːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'streɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
but the two did not lead each other astray and it would be a matter of
但 这 二 做过 不是 带领 每个 其他 误入歧途 和 它 会 是 一个 事情 的
[greɪt] ['tendənəs] [haʊ] [ə'fekʃn] [gruː] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
great tenderness how affection grew from day to day ,
伟大的 压痛 如何 感情 生长 从 天 到 天 ,

但两人并没有互相误导，他们的感情日渐深厚，这将会是一件非常温馨的事情。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wen] ['skwaɪə(r)] ['maɪk(ə)l]
changed and yet remained the same until the year 1415 when Squire Michael
已更改 和 然而 剩余 这 相同的 直到 这 年 - 什么时候 乡绅 迈克尔
['grəʊlænd] [vɒn] - [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Groland von Laufenholz performed his first duty for the town and for a
格罗兰 冯 - 执行 他的 第一的 责任 为了 这 镇 和 为了 一个
['fɜːðə(r)] [faɪv] [jˈiəz] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['neɪbəlinəs] [ɒn]
further five years afterwards was lost to the friendship and neighbourliness on
更远 五 年 然后 曾是 丢失的 到 这 友谊 和 邻里关系 在
['bænə(r)] ['maʊntən] .
Banner Mountain .
横幅 山 .

变化与不变，直到 1415 年，乡绅迈克尔·格罗兰·冯·劳芬霍尔茨为该镇履行了他的第一个职责，此后五年间，他一直沉浸在班纳山的友谊和邻里情谊中。

[ɒn] - [ɒk'təʊbə(r)] - [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]['klerɪk][dʒæn] [hʌs] [ə'raɪvd] [ɪn]['njʊərəmbəːg] [wɪð] [æn; ən]
On 20 October 1414 the Bohemian cleric Jan Huss arrived in Nuremberg with an
在 - 十月 - 这 波西米亚 牧师 一月 胡斯 到达的 在 纽伦堡 和 一个
[ɪm'pɪəriəl] ['eskɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] .
imperial escort on his way to the Council of Constance .
帝国 护送 在 他的 方式 到 这 理事会 的 康斯坦斯 .

1414 年 10 月 20 日，波西米亚教士扬·胡斯在前往康斯坦茨参加宗教会议的途中，在皇家护卫队的护送下抵达纽伦堡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði]
He was well received and had fastened to all the church doors in the
他 曾是 出色地 已收到 和 有 系紧 到 全部 这 教会 门 在 这
[taʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ɪn]['lætɪn] :
town the following notice in German and in Latin :
镇 这 下列的 注意 在 德语 和 在 拉丁 :

他受到了热烈欢迎，并在镇上所有教堂的大门上都张贴了以下用德语和拉丁语写成的告示：

" [dʒæn] [hʌs] [ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnstəns] [weə(r)] , [wɪð] [gɑːdz] [help] ,
" Jan Huss is journeying to Constance where , with God's help ,
" 一月 胡斯 是 旅程 到 康斯坦斯 在哪里 , 和 神的 帮助 ,

“扬·胡斯正前往康斯坦茨，在那里，在上帝的帮助下，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [hiː; hi][hæz; həz] [held] , [stɪl] [həʊldz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

he	will	defend	to	the	end	the	beliefs	he	has	held	,	still	holds	and	always
他	将要	保卫	到	这	结尾	这	信仰	他	有	握住	,	仍然	持有	和	总是

[wɪl] [həʊld] .

will	hold	.
将要	抓住	.

他将捍卫他过去、现在和将来始终坚持的信念，直到最后一刻。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪspju'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ekəud] .

"	And	the	call	for	disputation	was	immediately	echoed	.
"	和	这	称呼	为了	争论	曾是	立即地	回声	.

“随即，要求进行辩论的呼声得到了回应。”

['mɑːstə(r)] ['ælbət] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv] [seɪnt] - ,

Master	Albert	,	the	parish	priest	of	Saint	Sebaldus	,
掌握	阿尔伯特	,	这	教区	牧师	的	圣	-	,

圣塞巴尔德教堂的教区神父阿尔伯特大师

[held] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊ'hiːmiən] ['kaʊntəpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tɪl]

held	enthusiastic	dispute	with	his	Bohemian	counterpart	for	a	full	four	hours	till
握住	热情的	争议	和	他的	波西米亚	对应物	为了	一个	满的	四	小时	直到

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [kən'kluːʒn] .

they	had	both	come	to	a	peaceful	conclusion	.
他们	有	两个都	来	到	一个	和平	结论	.

他与波西米亚同行进行了长达四个小时的激烈辩论，直到双方最终达成和平的结论。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːstə(r)][dʒæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi]

And	then	Master	Jan	,	with	a	happy	memory	of	the	good	reception	he
和	然后	掌握	一月	,	和	一个	快乐的	记忆	的	这	好的	接待	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn]['nj uərəmbəːg] ,

had	received	in	Nuremberg	,
有	已收到	在	纽伦堡	,

然后，扬大师带着在纽伦堡受到的热情接待的美好回忆，

[kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] , [tuː; tə] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ænd; ənd]

continued	on	his	way	to	the	Council	of	Constance	,	to	incarceration	and
持续	在	他的	方式	到	这	理事会	的	康斯坦斯	,	到	监禁	和

['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

burning	at	the	stake	.
燃烧	在	这	赌注	.

他继续前往康斯坦茨宗教会议，最终被监禁并处以火刑。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][maɪ] [gʊd] [frend] , ['skwaɪə(r)] [vɒn] - , [went]

Around	the	time	of	the	council	my	good	friend	,	Squire	von	Laufenholz	,	went
大约	这	时间	的	这	理事会	我的	好的	朋友	,	乡绅	冯	-	,	去

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

在议会召开前后，我的好朋友斯奎尔·冯·劳芬霍尔茨失踪了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - ,

In	the	following	year	,	1415	,
在	这	下列的	年	,	-	,

次年，即1415年，

[ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['njuərəmbəːg] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['piːtə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)]

the	town	council	of	Nuremberg	represented	by	Peter	Volkhamer	and	the	preacher
这	镇	理事会	的	纽伦堡	代表	经过	彼得	-	和	这	牧师

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['lɒrəns] ,

at	the	church	of	Saint	Lawrence	,
在	这	教会	的	圣	劳伦斯	,

纽伦堡市议会的代表是彼得·沃尔克哈默，以及圣劳伦斯教堂的牧师，

['dʒoʊhæn] [vɒn] - , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæktə(r)] , ['ʊlrɪk] - , [prɪ'peəd] [ɪt'self] [tu:; tə] [gəʊ]

Johann	von	Hollfeldt	,	along	with	his	factor	,	Ulrich	Teuchsler	,	prepared	itself	to	go
约翰	冯	-	,	沿着	和	他的	因素	,	乌尔里希	-	,	准备	本身	到	去

[tu:; tə] ['kɒnstəns] [tu:] .

to	Constance	too	.
到	康斯坦斯	也	.

约翰·冯·霍尔费尔特和他的代理人乌尔里希·托伊希斯勒也准备前往康斯坦茨。

['skwaɪə(r)] ['groʊlænd] [frɒm; frəm] - [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [skweə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

Squire	Groland	from	Gleven	went	with	them	from	the	town	square	as	the
乡绅	格罗兰	从	-	去	和	他们	从	这	镇	正方形	作为	这

['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['eskɔ:t] .

leader	of	their	military	escort	.
领导者	的	他们的	军队	护送	.

来自格莱文的乡绅格罗兰作为他们的军事护卫队队长，与他们一起从镇广场出发。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kɒnstəns] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn'tækt] ,

He	delivered	them	to	Constance	happy	and	intact	,
他	发表	他们	到	康斯坦斯	快乐的	和	完好无损的	,

他把他们完好无损地送到了康斯坦斯手中，康斯坦斯很高兴。

[wɒz; wəz] [nait] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['zi:gismunt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪtəli] [tɪl] [ðə; ði]

was	knighted	by	the	Emperor	Sigismund	himself	and	lost	himself	in	Italy	till	the
曾是	受封骑士	经过	这	皇帝	西吉斯蒙德	他自己	和	丢失的	他自己	在	意大利	直到	这

[jɪə(r)] - .

year	1420	.
年	-	.

他被皇帝齐格蒙特亲自册封为骑士，并在意大利隐居，直到 1420 年。

[ðə; ði] [men] ['aʊə(r)] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] ['kɒnstəns] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [wɒt]

The	men	our	town	council	had	sent	to	Constance	came	home	and	told	what
这	男人	我们的	镇	理事会	有	发送	到	康斯坦斯	来了	家	和	讲述	什么

[ðeɪ] [nju:] .

they	knew	.
他们	知道	.

我们镇议会派往康斯坦茨的那些人回来后，把他们所知道的情况告诉了大家。

[maɪ] [waɪld] [frend] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['saʊndli] ['nə:tʃərɪŋ] [hɪm] ,

My	wild	friend	conveyed	his	thanks	to	the	town	for	soundly	nurturing	him	,
我的	荒野	朋友	传递	他的	谢谢	到	这	镇	为了	稳固地	培育	他	,

我那位桀骜不驯的朋友向小镇表达了感谢，感谢他们悉心照料他。

[ə; eɪ] [θæŋks] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn] [tʌŋ] - [ɪn] - - ,

a	thanks	bordering	on	tongue	-	in	-	cheekness	,
一个	谢谢	毗邻	在	舌头	-	在	-	-	,

一句近乎戏谑的感谢

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [twaɪs] [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz]

for	he	added	that	he	hoped	to	pay	them	back	twice	and	three	times
为了	他	额外	那	他	希望	到	支付	他们	后退	两次	和	三	时代

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他还补充说，他希望能够两倍甚至三倍地偿还他们。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [weɪt] ['wɪlɪŋli] .

All	they	had	to	do	was	to	be	patient	and	to	wait	willingly	.
全部	他们	有	到	做	曾是	到	是	病人	和	到	等待	心甘情愿	.

他们所要做的就是保持耐心，心甘情愿地等待。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

How	it	would	come	about	,
如何	它	会	来	关于	,

它将如何发生?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] .

he	would	be	the	first	to	admit	that	he	did	not	know	himself	.
他	会	是	这	第一的	到	承认	那	他	做过	不是	知道	他自己	.

他会第一个承认，他自己也不了解自己。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʊd] ['fɔːtʃənətli] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

But	time	would	fortunately	attend	to	these	matters	,	so	that	all	would	come	good	in	the	end	.
但	时间	会	幸运的是	出席	到	这些	事情	,	所以	那	全部	会	来	好的	在	这	结尾	.

但幸运的是，时间会解决这些问题，最终一切都会好起来的。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['ʃeɪkən] .

At	this	all	heads	were	thoroughly	shaken	.
在	这	全部	头部	是	彻底	摇晃	.

众人闻言，纷纷摇头。

[bʌt; bət][ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ŋjuː] [best] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [ɪn][maɪ] [frɛndz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] .

But	I	for	my	part	knew	best	how	the	land	lay	in	my	friend's	feelings	and	thoughts	.
但	我	为了	我的	部分	知道	最好的	如何	这	土地	躺	在	我的	朋友们	情怀	和	想法	.

但我最清楚朋友的感受和想法。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [kləusɪst][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːg(ə)l][hæd; həd] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌn'fledʒd] ['nestlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

I	had	been	the	one	closest	to	how	the	young	eagle	had	pulled	at	his	chains	from	the	day	on	which	that	unfledged	nestling	had	been	brought	to	my	father's	house	for	the	first	time	.
我	有	到过	这	一	最接近	到	如何	这	年轻的	鹰	有	拉	在	他的	链条	从	这	天	在	哪个	那	未成熟的	雏鸟	有	到过	带来	到	我的	父亲的	房子	为了	这	第一的	时间	.

从那只尚未长出羽毛的雏鹰第一次被带到我父亲家那天起，我就一直是最了解这只幼鹰如何挣脱锁链的人。

[naʊ] [wiː; wi][sæt][ə'ləʊn] , [ðə; ði] [griːk] ['tjuːtə(r)][ˌθiːə'dɔːrəʊs][ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz][ænd; ənd][ai] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] ,

Now	we	sat	alone	,	the	Greek	tutor	Theodoros	Antoniades	and	I	,	in	a	small	room	during	winter	,
现在	我们	卫星	独自的	,	这	希腊语	导师	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	和	我	,	在	一个	小的	房间	期间	冬天	,

现在，只有我和希腊语老师西奥多罗斯·安东尼阿德斯两个人，在冬天的一个小房间里坐着。

[ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)]['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['grəʊlænd]['nevə(r)] [wʌns] [dɪ'stɜːbd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['pʊʃɪŋ] ['pɑːtʃmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɛktɪld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] :

in	the	bower	during	summer	and	Michael	Groland	never	once	disturbed	us	by	pushing	parchments	across	the	table	with	his	elbow	and	getting	Mechthild	to	look	at	the	handwriting	on	them	and	laughing	:
在	这	凉亭	期间	夏天	和	迈克尔	格罗兰	绝不	一次	不安	我们	经过	推动	羊皮纸	穿过	这	桌子	和	他的	弯头	和	获得	梅希尔德	到	看	在	这	手写	在	他们	和	笑	:

夏天在凉亭里，迈克尔·格罗兰从来没有打扰过我们，他用胳膊肘把羊皮纸推过桌子，让梅希尔德看上面的字迹，然后哈哈大笑：

" [ðə; ði] [wɜːld] [təˈdeɪ] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] !

"	The	world	today	is	still	as	merry	as	it	was	a	thousand	years	ago	!
"	这	世界	今天	是	仍然	作为	欢乐	作为	它	曾是	一个	千	年	前	!

“今天的世界和一千年前一样快乐！”

[ə; eɪ] [həʊl] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈærəstɒt(ə)l] , [ˈmɑːstə(r)] [ˌθiːəˈdɔːroʊs] , [dʌz] [nɒt] [ˌaʊtˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	whole	sack	full	of	your	Aristotle	,	Master	Theodoros	,	does	not	outweigh	it	.
一个	所有的	解雇	满的	的	你的	亚里士多德	,	掌握	西奥多罗斯	,	做	不是	胜过	它	.

西奥多罗斯大师，就算你拿出一整袋亚里士多德的理论，也抵不过它。

[lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tʃaɪld] , [ðiːz] [ˈsʌlən] [fuːlz] , [lɑːf] [ænd; ənd][get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [weɪt]

Laugh	at	them	,	child	,	these	sullen	fools	,	laugh	and	get	bigger	and	wait
笑	在	他们	,	孩子	,	这些	忧郁	傻瓜	,	笑	和	得到	大	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

孩子，嘲笑他们吧，这些阴沉的傻瓜，笑吧，长大吧，等着我。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðɪs] [ˈpiːvɪʃ] [wɜːld] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ɜːn] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz]

We'll	show	this	peevish	world	then	that	we	can	still	earn	a	wreath	of	flowers
出色地	展示	这	易怒的	世界	然后	那	我们	能	仍然	赚	一个	花圈	的	花朵

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ɒn] [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [maɪnd] !

for	ourselves	on	Judgement	Day	with	a	brave	heart	and	a	merry	mind	!
为了	我们自己	在	判断	天	和	一个	勇敢的	心	和	一个	欢乐	头脑	!

到那时，我们将向这个爱抱怨的世界证明，只要我们拥有勇敢的心和快乐的心态，我们仍然可以在审判日为自己赢得一顶花环！

" - [miːnz] [ˈherəʊɪn] , [ˈmaɪti] [ˈfiːmeɪl] [ˈwɒriə(r)] ,

"	Mechthildis	means	heroine	,	mighty	female	warrior	,
"	-	方法	女英雄	,	强大的	女性	战士	,

“Mechthildis意为女英雄，强大的女战士，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [neɪm] [əˈmʌŋ] [men] [ðæt] [hæz; həz][səʊ][ˈnəʊb(ə)l][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] !

and	there	is	no	other	name	among	men	that	has	so	noble	a	sound	as	this	one	!
和	那里	是	不	其他	姓名	之中	男人	那	有	所以	高贵	一个	声音	作为	这	一	!

世间再无其他名字能像这个名字一样拥有如此高贵的音韵！

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] [jɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv]

I	have	grown	old	and	see	each	year	how	the	youth	and	the	beauty	of
我	有	生长	老的	和	看	每个	年	如何	这	青年	和	这	美丽	的

[ˈwɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈnjuː] .

women	come	to	pass	anew	.
女性	来	到	经过	重新	.

我渐渐老去，每年都看到女性的青春和美貌不断更迭。

[bʌt; bət][nəʊ] [bʌd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

But	no	bud	,	as	far	as	my	eyes	can	reach	,
但	不	芽	,	作为	远的	作为	我的	眼睛	能	抵达	,

但放眼望去，连个花苞都没看到。

[hæz; həz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blɒsəm] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [swiːt] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][mɔː(r)]

has	opened	to	a	blossom	that	was	more	sweet	-	natured	and	more
有	打开	到	一个	开花	那	曾是	更多的	甜的	-	自然	和	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə] ['fʊlnəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [ə'mʌŋ]

beautiful	than	that	which	grew	to	fullness	in	the	great	neighbouring	garden	among
美丽的	比	那	哪个	生长	到	饱腹感	在	这	伟大的	邻接	花园	之中

['sɪstəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ɪts] [feɪt] .

sisters	awaiting	there	the	crowning	glory	of	its	fate	.
姐妹	等待中	那里	这	加冕	荣耀	的	它是	命运	.

它绽放出一朵比邻近大花园里盛开的花朵更加甜美、更加美丽的花朵，而邻近大花园里的姐妹们正等待着它命运的巅峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [waɪl] [maɪ] [breɪv] [frend] [wɒz; wəz]['æbsənt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]

And	it	grew	and	unfolded	while	my	brave	friend	was	absent	abroad	in	the
和	它	生长	和	展开	尽管	我的	勇敢的	朋友	曾是	缺席的	国外	在	这

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['naɪtli] [əd'ventʃəz] .

pursuit	of	feats	of	arms	and	knightly	adventures	.
追逐	的	壮举	的	武器	和	骑士精神	冒险	.

在我勇敢的朋友远赴海外追求武艺和骑士冒险期间，它不断发展壮大。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

And	what	we	had	all	thought	of	in	the	final	analysis	as	a	children's
和	什么	我们	有	全部	想法	的	在	这	最终的	分析	作为	一个	孩子们的

[geɪm] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [wɪð] [ə; eɪ]['grævəti] [ðæt] [stretʃt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf][ɒn]

game	became	serious	with	a	gravity	that	stretched	far	beyond	our	poor	life	on
游戏	成为	严肃的	和	一个	重力	那	拉伸	远的	超过	我们的	贫穷的	生活	在

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

而我们所有人最终都认为只是儿童游戏的事情，却变得严肃起来，其重要性远远超出了我们在地球上的渺小生活。

[wɒt] [maɪ] [frend] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋli] [æz; əz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

What	my	friend	had	spoken	of	laughingly	as	fidelity	and	perseverance	,
什么	我的	朋友	有	说	的	笑着	作为	忠诚	和	毅力	,

我的朋友笑着称之为忠诚和毅力的东西，

[mɛktɪld] [hæd; həd] [stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend]

Mechthild	had	stored	up	in	her	heart	and	had	waited	for	my	friend
梅希尔德	有	存储	向上	在	她	心	和	有	等待	为了	我的	朋友

['peɪʃntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

patiently	and	quietly	.
耐心	和	悄悄	.

梅希尔德将我的心事藏在心里，耐心而安静地等待着我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

It	came	as	a	wonder	to	us	all	,
它	来了	作为	一个	想知道	到	我们	全部	,

这让我们所有人都感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]

for	none	of	us	knew	anything	about	it	until	the	night	of	the	feast	of
为了	没有任何	的	我们	知道	任何事物	关于	它	直到	这	夜晚	的	这	盛宴	的

[seɪnts] ['saɪmən][ænd; ənd][dʒuːd][ɪn] - [wen] [ðə; ði] [swiːt] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Saints	Simon	and	Jude	in	1420	when	the	sweet	mystery	was	revealed	in	the	light
圣徒队	西蒙	和	裘德	在	-	什么时候	这	甜的	神秘	曾是	揭晓	在	这	光

[ɒv; əv]['faɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wepənri] .

of	fires	and	the	noise	of	weaponry	.
的	火灾	和	这	噪音	的	武器	.

直到 1420 年圣西蒙和圣犹达节的夜晚，在火焰和武器的轰鸣声中，这个甜蜜的奥秘才被揭开，在此之前，我们对此一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [seɪnts] ['saɪmən][ænd; ənd][dʒuːd] - ['krɪstɔːf] [ɒv; əv] - ,

In	the	night	of	Saints	Simon	and	Jude	1420	Christoph	of	Leining	,
在	这	夜晚	的	圣徒队	西蒙	和	裘德	-	克里斯托夫	的	-	,

1420年圣西蒙和圣犹达之夜，莱宁的克里斯托夫

[ðə; ði] [dɪ'pendənt] [ɒv; əv] [djuːk] ['lʊdvɪg] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌʃtæt] ,

the	dependent	of	Duke	Ludwig	the	Bearded	of	Ingolstadt	,
这	依赖	的	公爵	路德维希	这	留着胡子的	的	英戈尔施塔特	,

英戈尔施塔特公爵路德维希（绰号"胡子"）的附庸

['kæptʃəd] [ðə; ði] [wɔːld] [taʊn] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːs] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

captured	the	walled	town	of	Nuremberg	with	cunning	and	force	after	having
捕获	这	有围墙的	镇	的	纽伦堡	和	狡猾	和	力量	后	拥有

[bɪ'fɔːhænd] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pækt] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] ,

beforehand	concluded	a	secret	pact	with	the	council	of	which	few	were	aware	,
预先	结束	一个	秘密	协议	和	这	理事会	的	哪个	很少	是	意识到的	,

他们事先与议会达成了一项鲜为人知的秘密协议，随后凭借计谋和武力攻占了纽伦堡这座城墙环绕的城市。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

although	a	thousand	voices	shouted	the	news	of	it	to	the	rest	of	the	world
虽然	一个	千	声音	喊叫	这	消息	的	它	到	这	休息	的	这	世界

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

尽管之后有成千上万的人向全世界宣告了这一消息。

['krɪstɔːf] [ɒv; əv] - [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

Christoph	of	Leining	conveyed	his	respects	to	the	council	to	the	effect	that
克里斯托夫	的	-	传递	他的	尊重	到	这	理事会	到	这	影响	那

[ðə; ði] [taʊn] [niːd] [nɒt] [stɜː(r)] .

the	town	need	not	stir	.
这	镇	需要	不是	搅拌	.

莱宁的克里斯托夫向议会表达了他的敬意，意思是镇上无需骚动。

[hiː; hi] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ,

He	,	Sir	Christopher	,
他	,	先生	克里斯托弗	,

他，克里斯托弗爵士，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [dɪ'fiːt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kaʊnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd]

was	coming	to	inflict	defeat	on	the	local	counts	and	the	best	that	could
曾是	未来	到	造成	击败	在	这	当地的	计数	和	这	最好的	那	可以

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuːd] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

come	out	of	such	a	feud	could	only	be	a	positive	thing	for	the	inhabitants
来	出去	的	这样的	一个	世仇	可以	仅有的	是	一个	积极的	事物	为了	这	居民

[ɒv; əv]['njuərəmbəːg] .

of	Nuremberg	.
的	纽伦堡	.

这场战争注定要给当地伯爵们带来失败，而这场战争所能带来的最好结果，对纽伦堡的居民来说，也只能是一件好事。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][nɒt][stɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Not	only	did	the	council	not	stir	,	but	it	did	something	else	,
不是	仅有的	做过	这	理事会	不是	搅拌	,	但	它	做过	某物	别的	,

议会不仅没有采取任何行动，反而做了另一件事。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] [kɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['empərə(r)][ænd; ənd]['empaɪə(r)][nəʊ]

over	which	the	citizens	of	Nuremberg	kicked	up	before	Emperor	and	Empire	no
超过	哪个	这	公民	的	纽伦堡	踢	向上	前	皇帝	和	帝国	不

['lɪt(ə)l] [fʌs] .

little	fuss	.
小的	大惊小怪	.

纽伦堡市民为此事向皇帝和帝国大闹了一场。

['neɪmli] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɔːlz] ,

Namely	**,**	**as**	**the**	**hordes**	**of**	**their**	**enemies**	**lay**	**hidden**	**in**	**ambush**	**under**	**their**	**walls**	**,**
即	,	作为	这	成群结队	的	他们的	敌人	躺	隐	在	伏击	在下面	他们的	墙壁	,

也就是说，当他们的敌人成群结队地埋伏在城墙下时，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]

the	**council**	**prepared**	**for**	**citizens**	**of**	**both**	**sexes**	**a**	**dance**	**at**	**the**	**town**	**hall**
这	理事会	准备	为了	公民	的	两个都	性别	一个	舞蹈	在	这	镇	大厅

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['meri] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɑːns] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] .

and	**a**	**most**	**merry**	**and**	**most**	**extraordinary**	**dance**	**night**	**it**	**was**	**too**	**.**
和	一个	最多	欢乐	和	最多	非凡的	舞蹈	夜晚	它	曾是	也	.

市政委员会为男女市民在市政厅准备了一场舞会，那真是一个无比欢乐、无比精彩的舞会之夜。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['eldəz] ,

At	**that**	**time**	**the**	**elders**	**,**
在	那	时间	这	长者	,

那时长老们，

[ðə; ði] [taʊn] ['fɑːðəz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəli] [ænd; ənd] [nʌn]

the	**town**	**fathers**	**did**	**not**	**take**	**for**	**truth**	**the**	**gossip**	**of**	**the**	**elderly**	**and**	**none**
这	镇	父亲们	做过	不是	拿	为了	真相	这	闲话	的	这	老年	和	没有任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [wɒt] [endz] [ðə; ði] [strɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

of	**the**	**young**	**suspected**	**to**	**what**	**ends**	**the**	**strings**	**behind**	**their**	**backs**	**were**	**being**
的	这	年轻的	怀疑	到	什么	结束	这	字符串	在后面	他们的	背部	是	存在

[pʊt] [tuː; tə] .

put	**to**	**.**
放	到	.

镇上的长者们不把老年人的闲言碎语当真，而年轻人也丝毫没有察觉到背后有人在暗中操纵他们，最终会达到什么目的。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [w'ʌndəd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt]

We	**had**	**not**	**wondered**	**in**	**the**	**slightest**	**at**	**the**	**sudden**	**urge**	**for**	**entertainment**
我们	有	不是	想知道	在	这	丝毫	在	这	突然	敦促	为了	娱乐

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊnz] ['liːdəz] ,

that	**had**	**come**	**over**	**the**	**town's**	**leaders**	**,**
那	有	来	超过	这	镇上的	领导人	,

对于镇上领导人突然涌现出的娱乐欲望，我们丝毫没有感到惊讶。

['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [strɪkt] [kə'liːdʒɪəm] - [bʌt; bət][hæd; həd] [kɔːt]

upper	**classes**	**and**	**the**	**whole**	**strict**	**Collegium**	**Septemvirorum**	**but**	**had**	**caught**
上	课程	和	这	所有的	严格的	学院	-	但	有	捕捉

[həʊld][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

hold	**of**	**pleasure**	**by**	**the**	**wing**	**without**	**question**	**as**	**young**	**people**	**do**	**.**
抓住	的	乐趣	经过	这	翼	没有	问题	作为	年轻的	人们	做	.

上层阶级和整个严格的七人学院（Collegium Septemvirorum）都像年轻人一样，毫不质疑地沉溺于享乐之中。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [tiːm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ai]

We	**had**	**gone**	**out**	**to**	**team**	**up**	**with**	**the**	**fairest**	**maidens**	**in**	**the**	**town**	**and**	**I**
我们	有	已消失	出去	到	团队	向上	和	这	最公平	少女们	在	这	镇	和	我

[hæd; həd][led] [ɒf] [wɪð] [mɛktɪld] ,

had	**led**	**off**	**with**	**Mechthild**	**,**
有	引领	离开	和	梅希尔德	,

我们出去和镇上最美丽的姑娘们结伴而行，我带头和梅希尔德在一起。

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

the	**fairest**	**of**	**them**	**all**	**.**
这	最公平	的	他们	全部	.

她们中最美丽的。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ketldrʌm] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ə'weɪ]

The	men	of	the	citadel	,	tempted	by	the	noise	of	kettledrums	and	music	away
这	男人	的	这	堡垒	,	受诱惑	经过	这	噪音	的	定音鼓	和	音乐	离开

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɔ:trəs] ,

from	their	fortress	,
从	他们的	堡垒	,

城堡里的男人们，被远离堡垒的鼓声和音乐所诱惑，

[wi:; wi] ['skeəsli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:] ['hæpi] ['ʌðəwaɪz]

we	scarcely	paid	attention	to	,	although	we	were	only	too	happy	otherwise
我们	几乎	有薪酬的	注意力	到	,	虽然	我们	是	仅有的	也	快乐的	否则

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] ,

with	their	swords	,
和	他们的	剑	,

我们几乎没有注意到这一点，尽管我们对他们的剑非常满意。

[klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] .

clubs	and	spears	.
俱乐部	和	长矛	.

棍棒和长矛。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [kaʊnts] [lʊkt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['greɪbɪəd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] , [waɪl]

The	soldiers	of	the	local	counts	looked	like	our	greybeards	and	how	they	,	while
这	士兵	的	这	当地的	计数	看起来	喜欢	我们的	灰胡子	和	如何	他们	,	尽管

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [tɜ:nd] ,

the	dancers	turned	,
这	舞者	转向	,

当地伯爵的士兵看起来像我们的老者，当舞者们转身时，他们是如何……

[streɪnd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] .

strained	to	listen	to	events	in	the	fortress	we	had	no	inkling	of	.
紧张	到	听	到	活动	在	这	堡垒	我们	有	不	暗示	的	.

我们竭力倾听着堡垒里发生的种种事件，而我们对此却一无所知。

['əʊnli] [wʌns] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [dɪd] [aɪ] [si:] [mɛktɪld] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Only	once	after	that	did	I	see	Mechthild	more	beautiful	than	that	night	of	the
仅有的	一次	后	那	做过	我	看	梅希尔德	更多的	美丽的	比	那	夜晚	的	这

[fi:st] [ɒv; əv] [seɪnts] ['saɪmən] [ænd; ənd] [dʒu:d] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

feast	of	Saints	Simon	and	Jude	in	the	year	1420	.
盛宴	的	圣徒队	西蒙	和	裘德	在	这	年	-	.

此后，我只见过一次梅希尔德比 1420 年圣西蒙和圣犹大节那天晚上更美丽。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

That	was	on	another	day	when	the	setting	sun	shone	on	the	portal	of	the	Church
那	曾是	在	其他	天	什么时候	这	环境	太阳	闪耀	在	这	门户网站	的	这	教会

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [kraʊn] [ænd; ənd] ['naɪtfɔ:l]

of	the	Holy	Ghost	before	the	shrine	that	bore	the	Imperial	Crown	and	nightfall
的	这	圣	鬼	前	这	神社	那	钻孔	这	帝国	王冠	和	黄昏

['fɒləʊd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðæt] ['glɔ:rɪəs] ['brɪlɪəns] .

followed	at	once	upon	that	glorious	brilliance	.
随后	在	一次	之上	那	辉煌	辉煌	.

那是在另一天，夕阳照耀着圣灵教堂的大门，门前是供奉着皇冠的神龛，而夜幕很快就降临，掩盖了那辉煌的光辉。

[ɒn] [ðæt] [iːv] [ɒv; əv] [seɪnts] ['saɪmən][ænd; ənd][dʒuːd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv]

On	that	eve	of	Saints	Simon	and	Jude	she	appeared	in	the	joyous	splendour	of
在	那	前夕	的	圣徒队	西蒙	和	裘德	她	出现	在	这	欢乐	辉煌	的

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['elɪgəntli] [slɪpt] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

her	youth	and	as	she	elegantly	slipped	smiling	through	the	winding
她	青年	和	作为	她	优雅地	滑倒了	微笑	通过	这	绕线

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] ,

movements	of	the	round	dance	in	the	glare	of	lights	and	torches	,
移动	的	这	圆形的	舞蹈	在	这	强光	的	灯	和	火炬	,

在圣西蒙和圣犹大节的前夜，她以青春的喜悦光彩出现，在灯光和火炬的照耀下，她优雅地微笑着穿梭在圆舞的蜿蜒舞步中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtiəs] [tʃaɪld] [ɪn]

there	was	not	a	single	eye	that	did	not	follow	the	most	beauteous	child	in
那里	曾是	不是	一个	单身的	眼睛	那	做过	不是	跟随	这	最多	美丽的	孩子	在

['njuərəmbəːg] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] .

Nuremberg	with	joy	and	pride	.
纽伦堡	和	喜悦	和	自豪	.

纽伦堡所有人的目光都充满了喜悦和自豪，注视着这个最美丽的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [əʊld] [men] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] ['ɜːnɪst]

I	think	that	even	those	old	men	standing	there	and	waiting	in	such	deadly	earnest
我	思考	那	甚至	那些	老的	男人	常设	那里	和	等待	在	这样的	致命	认真

[speəd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feə(r)] ['meɪdn] .

spared	a	glance	and	a	word	for	that	fair	maiden	.
幸存	一个	瞥一眼	和	一个	单词	为了	那	公平的	少女	.

我认为，即使是那些站在那里，神情如此严肃地等待的老人，也会对那位美丽的少女多看一眼，说上几句话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ðæt] ['krɪstɔːf] ['laɪnɪŋər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði]

But	the	hour	has	come	that	Christoph	Leininger	has	already	discussed	with	the
但	这	小时	有	来	那	克里斯托夫	莱宁格	有	已经	讨论	和	这

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

council	and	he	has	been	as	good	as	his	word	.
理事会	和	他	有	到过	作为	好的	作为	他的	单词	.

但克里斯托夫·莱宁格已经与理事会讨论过此事，而且他信守了承诺。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['merɪmənt] [æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt]

Suddenly	,	with	the	general	merriment	at	its	height	,	there	has	been	a	great
突然	,	和	这	一般的	欢乐	在	它是	高度	,	那里	有	到过	一个	伟大的

[ʃɒk] , [ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [ʌp] ,

shock	,	a	flaring	up	,
震惊	,	一个	燃烧	向上	,

突然间，在大家欢庆的气氛达到顶峰时，发生了一件令人震惊的事情，一场骚乱爆发了。

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːst] .

a	trembling	has	descended	on	the	feast	.
一个	发抖	有	下降	在	这	盛宴	.

盛宴上笼罩着一层颤抖。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [nɔɪz] [hæz; həz] ['ædɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] [ænd; ənd] [wɪnd] ['sekʃənz]

A	more	undisciplined	noise	has	added	itself	to	the	brass	and	wind	sections
一个	更多的	散漫	噪音	有	额外	本身	到	这	黄铜	和	风	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

of	the	band	.
的	这	乐队	.

乐队的铜管乐器和木管乐器部分加入了一些更加不拘一格的噪音。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

People	have	cried	out	in	the	streets	.
人们	有	哭	出去	在	这	街道	.

人们走上街头，大声呼喊。

[bɪˈfɔː(r)] ['eniwʌn] ['riːəlaɪz] ,

Before	**anyone**	**realised**	**,**
前	任何人	意识到	,

在任何人意识到之前，

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['sɪtədəl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

the	**red**	**glow**	**from**	**the**	**vanquished**	**citadel**	**came**	**through**	**the**	**windows**	**and**	**over**
这	红色的	辉光	从	这	战败者	堡垒	来了	通过	这	视窗	和	超过

[ðə; ði] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['nʊrəmbɜːrgz] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .

the	**pale**	**with**	**fear**	**faces**	**of**	**the**	**guests**	**of**	**Nuremberg's**	**honourable**	**council**	**.**
这	苍白	和	害怕	面孔	的	这	客人	的	纽伦堡的	光荣的	理事会	.

从被攻陷的城堡中透出的红色光芒透过窗户照进纽伦堡尊贵的议会宾客们苍白而恐惧的脸上。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [nəʊ] , [ðə; ði]['vet(ə)rənz] , [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][kraɪd] " ['vɪktəri]

Those	**in**	**the**	**know**	**,**	**the**	**veterans**	**,**	**sprang**	**up**	**from**	**their**	**seats**	**and**	**cried**	**"**	**Victory**
那些	在	这	知道	,	这	退伍军人	,	弹簧	向上	从	他们的	座位	和	哭	"	胜利

! " [ænd; ənd] " ['friːdəm] !

!	**"**	**and**	**"**	**Freedom**	**!**
!	"	和	"	自由	!

那些知情人士，也就是老兵们，从座位上跳起来，高喊着“胜利！”和“自由！”

" [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [flæʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [riːð] [hedz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

"	**The**	**swords**	**of**	**young**	**men**	**flashed**	**above**	**the**	**wreathed**	**heads**	**of**	**young**	**women**
"	这	剑	的	年轻的	男人	闪光灯	多于	这	花环	头部	的	年轻的	女性

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [belz] ['saʊndɪd] [ðə; ði][əˈlɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] ['weɪkɪŋ] [bəuθ]

and	**all**	**the**	**town's**	**bells**	**sounded**	**the**	**alarm**	**and**	**the**	**call**	**to**	**arms**	**waking**	**both**
和	全部	这	镇上的	铃铛	听起来	这	警报	和	这	称呼	到	武器	醒来	两个都

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .

children	**and**	**the**	**sick**	**.**
孩子们	和	这	生病的	.

“年轻男子的刀剑在戴着花环的年轻女子头顶上方闪过，全城的钟声响起，发出警报和战斗号召，惊醒了孩子和病人。

[men][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [tuː; tə][help][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

Men	**ran**	**out**	**into**	**the**	**streets**	**with**	**their**	**weapons**	**to**	**help**	**the**	**council**	**and**
男人	跑	出去	进入	这	街道	和	他们的	武器	到	帮助	这	理事会	和

['krɪstɔːf] ['laɪnɪŋər] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .

Christoph	**Leininger**	**to**	**win**	**this**	**dangerous**	**game**	**.**
克里斯托夫	莱宁格	到	赢	这	危险的	游戏	.

男人们带着武器冲上街头，帮助议会和克里斯托夫·莱宁格赢得这场危险的游戏。

[ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	**feast**	**and**	**the**	**dance**	**in**	**the**	**town**	**hall**	**then**	**came**	**to**	**an**	**end**	**it**	**has**
这	盛宴	和	这	舞蹈	在	这	镇	大厅	然后	来了	到	一个	结尾	它	有

[tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,

to	**be**	**admitted**	**,**
到	是	承认	,

不得不承认，市政厅里的宴会和舞会就此结束了。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] ['wɪldə] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːns] [bɪˈgæn] .

but	**another**	**wilder**	**feast**	**and**	**dance**	**began**	**.**
但	其他	更狂野	盛宴	和	舞蹈	开始	.

但另一场更加狂野的宴饮和舞蹈开始了。

[ðəʊz] ['bəːgəz] [huː] , [ɪn][ðeə(r)] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd][dɪsˈdeɪnf(ə)l] [weɪ] ,

Those	**burgers**	**who**	**,**	**in**	**their**	**mocking**	**and**	**disdainful**	**way**	**,**
那些	汉堡	WHO	,	在	他们的	嘲讽	和	轻蔑的	方式	,

那些汉堡，以嘲讽和轻蔑的方式，

[hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] ['spɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [dʒɔɪ] ,

had	**stooped**	**to**	**spoiling**	**and**	**offending**	**the**	**people's**	**joy**	**,**
有	弯腰	到	破坏	和	犯罪	这	人们的	喜悦	,

竟卑鄙到破坏和冒犯人民的喜悦，

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]

were	thrown	to	the	floor	in	the	middle	of	the	council	chamber	and
是	抛掷	到	这	地面	在	这	中间	的	这	理事会	房间	和

[dɪs'ɑːmd] .

disarmed	.
解除武装	.

他们被扔到议会厅中央的地上，并被缴械。

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] " ['tretʃəri] !

They	might	well	have	cried	out	"	Treachery	!
他们	可能	出色地	有	哭	出去	"	背信弃义	!

他们很可能会高喊“背叛!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] ['raɪtfəli] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ['lɜːnɪd] [dʒʌst] [wɒt] , [ɒn] [ðɪs]

"	but	the	town	would	rightfully	rejoice	when	the	townsfolk	learned	just	what	,	on	this
"	但	这	镇	会	理所当然地	麾	什么时候	这	镇民	学习	只是	什么	,	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“但是，当镇上的人们得知今晚究竟发生了什么事时，他们一定会欢欣鼓舞的。”

[ðæt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][daɪs][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] .

that	roll	of	the	dice	had	been	for	.
那	卷	的	这	骰子	有	到过	为了	.

那次掷骰子是为了什么呢?

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]['bærən] ['friːdrɪx] ,

Only	a	few	years	later	Baron	Friedrich	,
仅有的	一个	很少	年	之后	男爵	弗里德里希	,

仅仅几年后，弗里德里希男爵

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːst][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['brændənbəːg] [səʊld][ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

who	became	the	first	Elector	of	Brandenburg	sold	the	burnt	-	out	ruin	of	the
WHO	成为	这	第一的	选民	的	勃兰登堡	卖	这	烧焦的	-	出去	废墟	的	这

['sɪtədəl][ɒv; əv]['njuərəmbəːg] [kəm'pliːt] [wɪð] [ɔːl] [ək'sesəriz] [lɒk] ,

citadel	of	Nuremberg	complete	with	all	accessories	lock	,
堡垒	的	纽伦堡	完全的	和	全部	配件	锁	,

成为勃兰登堡第一位选帝侯的人将纽伦堡城堡被烧毁的废墟连同所有配件和锁具一起卖掉了。

[stɒk] [ænd; ənd] ['bærəl] [ænd; ənd][ɔːl] [raɪts] [ɪn'kluːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][sə'bɔːld][ænd; ənd]

stock	and	barrel	and	all	rights	included	to	the	Forest	of	Sebald	and
库存	和	桶	和	全部	权利	包括	到	这	森林	的	塞巴尔德	和

['lɔːrɛnts] [rɪ'zɝvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə'saɪləm][ænd; ənd] ['eskɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Lorenz	reserving	to	himself	only	the	right	of	asylum	and	escort	and	the
洛伦兹	预订	到	他自己	仅有的	这	正确的	的	庇护所	和	护送	和	这

[friː] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

free	movement	of	his	subjects	.
自由的	移动	的	他的	主题	.

塞巴尔德和洛伦兹森林的所有权利，包括所有资产，他本人只保留庇护和护送的权利以及其臣民的自由行动权。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] - [wʌn][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt]

And	thus	no	-	one	could	show	a	greater	right	to	the	happiness	of	that	night
和	因此	不	-	一	可以	展示	一个	更大的	正确的	到	这	幸福	的	那	夜晚

[ɪn]['njuərəmbəːg][ðæn; ðən]['njuərəmbəːg][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] .

in	Nuremberg	than	Nuremberg	itself	and	the	Emperor	.
在	纽伦堡	比	纽伦堡	本身	和	这	皇帝	.

因此，没有任何人比纽伦堡本身和皇帝更有资格享受纽伦堡之夜的幸福。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

But	I	will	say	no	more	of	that	,
但	我	将要	说	不	更多的	的	那	,

但我不会再多说了。

['əʊnli] [ðæt] [ɒn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [seɪnts] ['saɪmən][ænd; ənd][dʒuːd] [ə'lɒŋ]

only	that	on	that	very	same	night	of	the	feast	of	Saints	Simon	and	Jude	along
仅有的	那	在	那	非常	相同的	夜晚	的	这	盛宴	的	圣徒队	西蒙	和	裘德	沿着

[wɪð] ['krɪstəfə(r)] [ɒv; əv] ['laɪnɪŋən] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,

with	Christopher	of	Leiningen	another	knight	,
和	克里斯托弗	的	莱宁根	其他	骑士	,

只是就在圣西蒙和圣犹达节的当晚，与莱宁根的克里斯托弗以及另一位骑士一起，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['mɪsɪŋ] , [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [sɒːd] [ɪn][hænd] ,

who	had	gone	missing	,	climbed	over	the	wall	,	sword	in	hand	,
WHO	有	已消失	丢失的	,	攀登	超过	这	墙	,	剑	在	手	,

失踪者翻过墙，手持利剑，

[tuː; tə][duː; də] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] :

to	do	great	service	to	the	town	as	he	had	promised	:
到	做	伟大的	服务	到	这	镇	作为	他	有	承诺	:

他信守承诺，为小镇做出了巨大贡献：

[maɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][ɒv; əv] - , [ðə; ði][waɪld]['skwaɪə(r)]

my	dear	friend	and	brother	Michael	Groland	of	Laufenholz	,	the	wild	squire
我的	亲爱的	朋友	和	兄弟	迈克尔	格罗兰	的	-	,	这	荒野	乡绅

['groʊlænd] ,

Groland	,
格罗兰	,

我亲爱的朋友和兄弟，来自劳芬霍尔茨的迈克尔·格罗兰，那位狂野的乡绅格罗兰，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['aʊə(r)] ['neɪbərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

for	whom	our	neighbour's	beautiful	daughter	had	been	waiting	in	that	little
为了	谁	我们的	邻居	美丽的	女儿	有	到过	等待	在	那	小的

['gɑːd(ə)n] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] !

garden	since	they	had	played	together	as	children	!
花园	自从	他们	有	玩	一起	作为	孩子们	!

我们邻居美丽的女儿一直在那个小花园里等着我们，自从她们小时候一起玩耍以来，她们就一直在那里等着我们！

[θruː] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Through	the	hubbub	of	the	town	,	down	the	lane	that	led	to	the	castle	,
通过	这	尘嚣	的	这	镇	,	向下	这	车道	那	引领	到	这	城堡	,

穿过喧闹的小镇，沿着通往城堡的小路，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪtədəl] [ɪn] [fleɪmz] , [dɑːnst] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [drɔːn] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [klʌbz] ,

from	the	citadel	in	flames	,	danced	,	swinging	their	drawn	swords	and	their	clubs	,
从	这	堡垒	在	火焰	,	跳舞	,	摇摆	他们的	绘制	剑	和	他们的	俱乐部	,

他们从燃烧的城堡中跳出来，挥舞着拔出的剑和棍棒，翩翩起舞。

[wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kɔŋkərə] .

with	torches	in	their	hands	,	the	first	of	the	happy	conquerors	.
和	火炬	在	他们的	双手	,	这	第一的	的	这	快乐的	征服者	.

他们手持火炬，是第一批快乐的征服者。

[weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɒpjələs] ['pælpiteit] [θruː] [ðə; ði] ['meərəl] ['fʌŋkʃ(ə)n]

Wave	after	wave	of	the	excited	populace	palpitated	through	the	mayoral	function
海浪	后	海浪	的	这	兴奋的	民众	心悸	通过	这	市长	功能

[ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['stɒpɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

room	and	we	had	enough	to	do	stopping	old	and	young	women
房间	和	我们	有	足够的	到	做	停止	老的	和	年轻的	女性

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .

from	being	crushed	.
从	存在	碎	.

一波又一波兴奋的民众涌入市长办公室，我们忙着阻止老少妇女被踩踏。

[ðə; ði] [taʊn] ['eldəz] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [reɪzd] [si:ts] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli]

The	town	elders	had	got	up	from	their	raised	seats	and	were	happily
这	镇	长者	有	得到	向上	从	他们的	提高	座位	和	是	快乐地

['strəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪrdz] ,

stroking	their	grey	and	white	beards	,
抚摸	他们的	灰色的	和	白色的	胡须	,

镇上的长者们从高座上站起身来，愉快地抚摸着他们灰白的胡须。

['nɒdɪŋ] [kən'tentɪdli] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ðeɪ] [nju:] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

nodding	contentedly	to	anyone	they	knew	in	the	crowd	.
点头	心满意足地	到	任何人	他们	知道	在	这	人群	.

他们满意地点头向人群中认识的每个人打招呼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	a	long	time	,	however	,
它	曾是	一个	长的	时间	,	然而	,

然而，那段时间很长。

[bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪn] .

before	one	of	them	could	make	himself	heard	over	the	overwhelming	din	.
前	一	的	他们	可以	制作	他自己	听到	超过	这	压倒	din	.

在他们中有人能够盖过震耳欲聋的喧闹声发出声音之前。

[ðɪs] ['əʊnli] ['hæpənd] [wen] , [bɔ:n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,

This	only	happened	when	,	borne	on	the	shoulders	of	citizens	,
这	仅有的	发生	什么时候	,	出生	在	这	肩膀	的	公民	,

这种情况只有在公民们肩负起责任时才会发生，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnɪŋɜ-z] ['mesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [haʊ]

the	first	of	the	Leininger's	messengers	were	carried	in	,	and	then	I	felt	how
这	第一的	的	这	莱宁格的	信使	是	携带	在	,	和	然后	我	毛毡	如何

- [ɑ:m] ,

Mechthildis's	arm	,
-	手臂	,

莱宁格的第一批信使被抬了进来，然后我感觉到了梅希蒂尔迪斯的胳膊，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [tu:; tə] [maɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['trembld] .

which	was	linked	to	mine	,	suddenly	trembled	.
哪个	曾是	链接	到	矿	,	突然	颤抖	.

与我的电机相连的那个电机突然震动起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['tɜ:mɔɪl] ['əʊvə(r)]

The	young	woman	had	just	recognized	her	friend	in	the	heaving	turmoil	over
这	年轻的	女士	有	只是	认可	她	朋友	在	这	起伏	动荡	超过

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

the	heads	of	the	crowd	,
这	头部	的	这	人群	,

年轻女子在熙熙攘攘的人群中认出了自己的朋友。

['bæklɪt] [baɪ] [ðə; ði] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] .

backlit	by	the	red	reflection	of	the	burning	castle	.
背光	经过	这	红色的	反射	的	这	燃烧	城堡	.

城堡燃烧的红色倒影映照着它。

[maɪ] [hɑ:t] [tu:] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

My	heart	too	rejoiced	at	the	unexpected	sight	.
我的	心	也	欣喜若狂	在	这	意外	视线	.

看到这意想不到的景象，我的心也感到无比欣喜。

[ðen] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['maɪk(ə)l]

Then	all	became	silent	in	the	room	before	the	mighty	voice	of	the	knight	Michael
然后	全部	成为	沉默的	在	这	房间	前	这	强大的	嗓音	的	这	骑士	迈克尔

['groʊlænd][ɒv; əv] - .

Groland	of	Laufenholz	.
格罗兰	的	-	.

随后，在劳芬霍尔茨的骑士米歇尔·格罗兰雄浑的声音响起之前，房间里一片寂静。

['aʊə(r)] [frend] [ðen] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [di:d] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] [faɪn] ['di:teɪl] ,

Our	friend	then	proclaimed	the	deed	that	had	just	come	to	pass	in	fine	detail	,
我们的	朋友	然后	宣布	这	契据	那	有	只是	来	到	经过	在	美好的	细节	,

我们的朋友随后详细地描述了刚刚发生的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['hu:tərz] [blɒkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ə'gen] .

but	the	blare	of	trumpets	and	hooters	blocked	it	all	out	again	.
但	这	喧嚣	的	小号	和	猫头鹰餐厅	已屏蔽	它	全部	出去	再次	.

但刺耳的喇叭声和汽笛声再次掩盖了这一切。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fɪnəti] [led][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [ðæt]

Friendship	and	affinity	led	us	to	the	knight	and	so	it	was	that	on	that
友谊	和	亲和力	引领	我们	到	这	骑士	和	所以	它	曾是	那	在	那

[waɪld] [naɪt] [meɪl] [frend] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [frend] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ˌri:ju:'naɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]

wild	night	male	friend	and	female	friend	were	again	reunited	for	the	first
荒野	夜晚	男性	朋友	和	女性	朋友	是	再次	重聚	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [deɪz] [in'sju:] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌri:'ju:niən] .

time	in	years	and	wonderful	days	ensued	in	the	wake	of	this	wonderful	reunion	.
时间	在	年	和	精彩的	天	随后	在	这	唤醒	的	这	精彩的	团圆	.

友谊和情谊将我们引向了那位骑士，就这样，在那个狂野的夜晚，这对男女朋友多年来第一次重逢，而这次美好的重逢之后，也迎来了美好的日子。

['groʊlænd][hæd; həd] ['rendəd] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['njuərəmbə:g][ænd; ənd][ðə; ði]

Groland	had	rendered	good	service	to	the	town	of	Nuremberg	and	the
格罗兰	有	渲染	好的	服务	到	这	镇	的	纽伦堡	和	这

[taʊn] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] .

town	acknowledged	it	gratefully	.
镇	已确认	它	感激不尽	.

格罗兰德为纽伦堡市提供了良好的服务，纽伦堡市对此表示感激。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mɛktɪld] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

But	if	he	had	slipped	into	the	heart	of	Mechthild	almost	as	he	had
但	如果	他	有	滑倒了	进入	这	心	的	梅希尔德	几乎	作为	他	有

['ɪntu:]['njuərəmbə:g]['kɑ:s(ə)l] ,

into	Nuremberg	Castle	,
进入	纽伦堡	城堡	,

但如果他像潜入纽伦堡城堡那样悄然潜入了梅希蒂尔德的中心地带，

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

now	he	had	to	lay	siege	to	her	heart	all	over	again	before	she	was
现在	他	有	到	躺	围城	到	她	心	全部	超过	再次	前	她	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [ɔ:l'redi] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

able	to	confess	that	she	had	given	it	to	him	already	while	still	a	child	.
有能力的	到	承认	那	她	有	给定	它	到	他	已经	尽管	仍然	一个	孩子	.

现在他不得不再次攻破她的心，她才肯承认自己还是个孩子的时候就已经把心交给了他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [ðæt] [prɪ'zɜ:v] ['bju:ti]

This	is	the	way	women	are	and	figures	among	the	wiles	that	preserve	beauty
这	是	这	方式	女性	是	和	数据	之中	这	诡计	那	保存	美丽

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)] ,

and	loveliness	on	earth	in	the	midst	of	the	anger	,
和	可爱	在	地球	在	这	中间	的	这	愤怒	,

这就是女人的本性，也是她们在愤怒之中保持人间美丽和可爱的众多计谋之一。

['kwɔrəlz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz] [en'demɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .

quarrels	and	rages	endemic	to	the	times	.
争吵	和	愤怒	地方性	到	这	时代	.

争吵和愤怒是这个时代的通病。

[haʊ'evə(r)] [bæd][ænd; ənd] ['blʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət]

However	bad	and	bloody	it	may	seem	to	be	around	us	we	were	quiet
然而	坏的	和	血腥	它	可能	似乎	到	是	大约	我们	我们	是	安静的

[ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [ɪn]['aʊə(r)] ['twenti] [fɜːst][ænd; ənd] ['twenti] ['sekənd] [sprɪŋz] .

and	happy	and	at	ease	in	our	twenty	first	and	twenty	second	springs	.
和	快乐的	和	在	舒适	在	我们的	二十	第一的	和	二十	第二	弹簧	.

尽管周围的环境看起来糟糕血腥，但在我们二十一、二十二岁的春天里，我们却过着平静、快乐、安逸的生活。

['groʊlænd] [vɒn] - [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['elbəʊd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)]

Groland	von	Laufenholz	now	no	longer	elbowed	us	in	the	bower	to	spoil	our
格罗兰	冯	-	现在	不	更长	肘击	我们	在	这	凉亭	到	剧透	我们的

['hændraɪtɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [laɪf] ['ɒntə] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

handwriting	so	that	he	could	put	a	blooming	life	onto	the	table	in	its	place	.
手写	所以	那	他	可以	放	一个	盛开	生活	到	这	桌子	在	它是	地方	.

格罗兰·冯·劳芬霍尔茨现在不再在凉亭里用手肘撞我们，破坏我们的字迹，以便他能把美好的生活摆在桌上来代替它。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [steɪd] ['tʃeɪstli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ,

The	young	woman	stayed	chastely	in	her	garden	,	hidden	by	thick	foliage	,
这	年轻的	女士	入住	贞洁的	在	她	花园	,	隐	经过	厚的	叶子	,

年轻女子贞洁地待在花园里，被茂密的树叶遮蔽着。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['seldəm] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] [ʃaɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [θruː]

and	only	seldom	did	her	outer	garments	shine	from	a	distance	through
和	仅有的	很少	做过	她	外	服装	闪耀	从	一个	距离	通过

[ðə; ði] [griːn] .

the	green	.
这	绿色的	.

她的外衣很少能从远处透过绿色的草地闪耀出来。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [griːk] ['tiːtʃə(r)] [ˌθiːə'dɔːroʊs] [ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz][ɒv; əv] ['kaɪɔs] [hæd; həd][dʒʌst] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]

But	our	Greek	teacher	Theodoros	Antoniades	of	Chios	had	just	translated	the
但	我们的	希腊语	老师	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	的	希俄斯岛	有	只是	翻译	这

['poʊəmz][ɒv; əv] [ə'nækriən] ['ɪntuː]['lætɪn][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

poems	of	Anacreon	into	Latin	and	read	them	out	to	us	and	had	no
诗歌	的	阿那克里翁	进入	拉丁	和	读	他们	出去	到	我们	和	有	不

[mɔː(r)] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [wʌns] [rʌm'bʌstʃəs] [frend] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd] .

more	attentive	listener	than	my	once	rumbustious	friend	Michael	Groland	.
更多的	细心	听众	比	我的	一次	喧闹的	朋友	迈克尔	格罗兰	.

但是，我们的希腊语老师希俄斯的西奥多罗斯·安东尼阿德斯刚刚把阿那克里翁的诗歌翻译成拉丁文，并朗读给我们听，而最专注的听众就是我那曾经喧闹的朋友迈克尔·格罗兰。

[hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðen] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fɜːst] - [reɪt] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd][aɪ]

He	stole	from	me	then	many	a	good	sheet	of	first	-	rate	parchment	and	I
他	偷窃	从	我	然后	许多	一个	好的	床单	的	第一的	-	速度	羊皮纸	和	我

[lɑːft] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

laughed	when	I	came	upon	him	sitting	there	,
笑了	什么时候	我	来了	之上	他	坐着	那里	,

他偷走了我很多张上好的羊皮纸，当我看到他坐在那里时，我忍不住笑了。

['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [aʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['dʒɜːmən] [vɜːs] [laɪk] ['wʊlfrəm] [vɒn] ['ɛʃənbɑːk] ,

tearing	his	hair	out	,	trying	to	write	German	verse	like	Wolfram	von	Eschenbach	,
撕裂	他的	头发	出去	,	尝试	到	写	德语	诗	喜欢	钨	冯	埃申巴赫	,

他抓耳挠腮，试图像沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫那样写德语诗歌。

['wɑːltə(r)] [vɒn] [dɜːr] ['voʊgəlˌvaɪdə] [ænd; ənd] ['haɪnrɪk] - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [meɪns]

Walther	von	der	Vogelweide	and	Heinrich	Frauenlob	that	the	women	of	Mainz
瓦尔特	冯	德尔	福格尔维德	和	海因里希	-	那	这	女性	的	美因茨

['kærɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][ɒn] [huːz] ['tuːmstəʊn] [ðeɪ] [ʃed] [səʊ]

carried	on	their	shoulders	to	his	grave	and	on	whose	tombstone	they	shed	so
携带	在	他们的	肩膀	到	他的	严重	和	在	谁	墓碑	他们	棚	所以

[mʌtʃ] ['preʃəs] [waɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][men] [ɹæŋ] [ðeə(r)][hændz]

much	precious	wine	that	the	church	overflowed	with	it	and	men	wrang	their	hands
很多	宝贵的	葡萄酒	那	这	教会	溢出	和	它	和	男人	胡说	他们的	双手

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] [aʊt] .

and	tore	their	hair	out	.
和	撕裂	他们的	头发	出去	.

美因茨的妇女们将瓦尔特·冯·德·福格尔魏德和海因里希·弗劳恩洛布的雕像扛在肩上，送到他们的墓前，并向他们的墓碑上倾倒了许多珍贵的葡萄酒，以至于教堂都被葡萄酒淹没，男人们为此捶胸顿足，揪头发。

[ðʌs] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , ['truːli] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌsaɪt] [wˈɔːz] !

Thus	we	lived	,	truly	,	during	those	early	days	of	the	Hussite	Wars	!
因此	我们	居住地	,	真的	,	期间	那些	早期的	天	的	这	胡斯派	战争	!

这就是我们在胡斯战争初期真实的生活！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɛktɪld] [huː] ['ʌʃə] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'wəːldlinɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

And	it	was	Mechthild	who	ushered	us	out	of	this	unworldliness	into	the
和	它	曾是	梅希尔德	WHO	引导	我们	出去	的	这	超凡脱俗	进入	这

[wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðen] — ['devəsteɪtɪd] ,

world	as	it	really	was	then	—	devastated	,
世界	作为	它	真的	曾是	然后	—	遭受重创	,

正是梅希蒂尔德将我们从这种不真实的世界带入了当时真实的世界——一个满目疮痍的世界。

['blʌdi] , [ɪn] [fleɪmz] — [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] .

bloody	,	in	flames	—	and	led	us	to	fight	for	the	imperial	crown	.
血腥	,	在	火焰	—	和	引领	我们	到	斗争	为了	这	帝国	王冠	.

血流成河，烈焰熊熊——并引领我们为争夺皇位而战。

[wiː; wi][hæd; həd] , [æz; əz]['dʒɜːmən] [men] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] ,

We	had	,	as	German	men	are	apt	to	do	,
我们	有	,	作为	德语	男人	是	易于	到	做	,

我们像德国男人经常做的那样，

['sʌd(ə)nli] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

suddenly	forgotten	everything	to	do	with	the	present	moment	.
突然	被遗忘的	一切	到	做	和	这	展示	片刻	.

突然间忘记了眼前的一切。

[wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .

We	saw	and	heard	nothing	else	apart	from	our	present	happiness	.
我们	锯	和	听到	没有什么	别的	除	从	我们的	展示	幸福	.

除了眼前的幸福，我们什么也没看到，什么也没听到。

[wiː; wi] ['skeəsli] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ɔːl'redi] [dʒəʊ'hænɪs] ['zɪskə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃælɪs] ,

We	scarcely	took	in	that	already	Johannes	Ziska	of	the	Chalice	,
我们	几乎	采取	在	那	已经	约翰内斯	齐斯卡	的	这	圣杯	,

我们几乎没注意到，圣杯乐队的约翰内斯·齐斯卡已经出场了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tæbɔ-aɪts] [səʊ] [help] [ðem; ðəm] [gɒd] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [fiːld] [ə'genst]

the	captain	of	the	Taborites	so	help	them	God	,	had	taken	the	field	against
这	队长	的	这	塔博尔人	所以	帮助	他们	上帝	,	有	已采取	这	场地	反对

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] ,

us	and	,
我们	和	,

塔博尔人的首领（愿上帝保佑他们）率军与我们作战，

['taɪəd][ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] ,

tired	and	frustrated	,
疲劳的	和	沮丧的	,

疲惫且沮丧，

[wiː; wi] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɜːrɪŋ]

we	paid	scant	attention	to	the	strange	and	great	events	that	were	occurring
我们	有薪酬的	稀少	注意力	到	这	奇怪的	和	伟大的	活动	那	是	发生

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] [taʊn] .

within	the	very	walls	of	our	own	home	town	.
之内	这	非常	墙壁	的	我们的	自己的	家	镇	.

我们对发生在我们家乡城墙之内的奇异而伟大的事件几乎没有关注。

[ænd; ənd]['truːli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ə'fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	truly	there	were	wonderful	things	afoot	in	it	.
和	真的	那里	是	精彩的	事物	步行	在	它	.

的确，其中蕴藏着许多美好的事物。

[ɔːl'redi] [ɪn] - ['kɑːdɪn(ə)l]['brændəʊ] - [ˌdiː 'aɪ] - , [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ] , [hæd; həd]

Already	in	1421	Cardinal	Brando	Placentius	di	Regniostoli	,	the	papal	nuncio	,	had
已经	在	-	红衣主教	白兰度	-	迪	-	,	这	教皇	教廷大使	,	有

[kʌm] [tuː; tə]['njuərəmbəːg][tuː; tə] [ə'weɪt] ,

come	to	Nuremberg	to	await	,
来	到	纽伦堡	到	等待	,

早在1421年，教廷大使布兰多·普拉森提乌斯·迪·雷尼奥斯托利枢机主教就已来到纽伦堡等候。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

with	the	electoral	princes	and	the	princes	,	the	arrival	of	the	Emperor	.
和	这	选举	王子们	和	这	王子们	,	这	到达	的	这	皇帝	.

与选帝侯和诸位王子一起，皇帝驾临。

[bʌt; bət]['empərə(r)] ['ziːgismunt] , [held] [bæk] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

But	Emperor	Sigismund	,	held	back	by	an	emergency	,
但	皇帝	西吉斯蒙德	,	握住	后退	经过	一个	紧急情况	,

但皇帝西吉斯蒙德因紧急情况而迟迟未能出兵。

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['temprəri] [kɔːt] [ɪn]['weɪzəl][ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə]

had	had	to	establish	a	temporary	court	in	Wesel	and	only	came	to
有	有	到	建立	一个	暂时的	法庭	在	韦塞尔	和	仅有的	来了	到

['njuərəmbəːg][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

Nuremberg	the	following	year	,
纽伦堡	这	下列的	年	,

当时不得不在韦塞尔设立临时法庭，直到第二年才迁至纽伦堡。

[ɪn] - , [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

in	1422	,	to	set	up	a	judgement	seat	and	then	,	of	course	,
在	-	,	到	放	向上	一个	判断	座位	和	然后	,	的	课程	,

1422年，为了设立审判席，然后，当然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'sembli] [ɒn][hænd] .

there	was	an	elegant	assembly	on	hand	.
那里	曾是	一个	优雅的	集会	在	手	.

现场有一支优雅的队伍。

[waɪl] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ai] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [ˌθiːə'dɔːroʊs] ,

While	Michael	and	I	read	the	poets	of	ancient	Greece	with	Master	Theodoros	,
尽管	迈克尔	和	我	读	这	诗人	的	古老的	希腊	和	掌握	西奥多罗斯	,

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [meɪns] ,

the	electors	of	Mainz	,
这	选举人	的	美因茨	,

当我和迈克尔与狄奥多罗斯大师一起阅读古希腊诗人的作品时，美因茨选帝侯们.....

['traɪə(r)][ænd; ənd] [kə'ləʊn] [rəʊd][ɪn] , [ðə; ðɪ][ɪ'lektə(r)]['pælətaɪn] , [ðə; ðɪ] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ]

Trier	and	Cologne	rode	in	,	the	Elector	Palatine	,	the	Electoral	Prince	of	Saxony
特里尔	和	科隆	骑	在	,	这	选民	帕拉丁	,	这	选举	王子	的	萨克森

[ænd; ənd] ['fri:drɪx] [vɒn] ['həʊən,zɒlən] ,

and	Friedrich	von	Hohenzollern	,
和	弗里德里希	冯	霍亨索伦	,

特里尔和科隆骑马而来，还有普法尔茨选帝侯、萨克森选帝侯和霍亨索伦的弗里德里希。

[ðə; ðɪ][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['brændənbə:g] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

the	Elector	of	Brandenburg	also	came	and	with	them	,	behind	them	and
这	选民	的	勃兰登堡	还	来了	和	和	他们	,	在后面	他们	和

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

in	front	of	them	,
在	正面	的	他们	,

勃兰登堡选帝侯也来了，他们和他们在一起，在他们身后，在他们前面。

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['prelit] ,

a	countless	throng	of	princes	and	prelates	,
一个	无数	人群	的	王子们	和	主教们	,

数不胜数的王子和主教，

['bærənz][ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['emisəri] [frɒm; frəm][ɪm'pɪəriəl] [fri:] [taʊnz] [bɪ'saɪdz] .

barons	and	knights	and	some	emissaries	from	imperial	free	towns	besides	.
男爵们	和	骑士	和	一些	使者	从	帝国	自由的	城镇	除了	.

除了男爵、骑士和一些来自帝国自由城镇的使节之外。

[ɪn][,es 'ti:] - ['hɜ:rmən] [vɒn] [nu:nkɜ-tʃən] , [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli]

In	St	Sebaldus	Hermann	von	Neunkirchen	,	the	head	of	the	Chapter	of	the	Holy
在	英石	-	赫尔曼	冯	诺因基兴	,	这	头	的	这	章	的	这	圣

[krɒs] ,

Cross	,
叉	,

圣塞巴尔德·赫尔曼·冯·诺因基兴，圣十字会会长，

[sed] [haɪ] [mæs] .

said	high	mass	.
说	高的	大量的	.

据说质量很高。

[ə; eɪ] [kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hʌsaɪt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪpl] ['legət] , [ðə; ðɪ]

A	crusade	against	the	Hussites	was	called	for	and	the	papal	legate	,	the
一个	运动	反对	这	胡斯派	曾是	称为	为了	和	这	教皇	使节	,	这

['kɑ:dɪn(ə)l][,di: 'aɪ] - ,

Cardinal	di	Regniostoli	,
红衣主教	迪	-	,

一场针对胡斯派的十字军东征被号召发起，教皇特使，雷尼奥斯托利枢机主教，

[pleɪst] [ðə; ðɪ][flæg][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kru:'seɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)] [hɪm'self] .

placed	the	flag	of	the	crusade	into	the	hands	of	the	Emperor	himself	.
放置	这	旗帜	的	这	运动	进入	这	双手	的	这	皇帝	他自己	.

将十字军旗帜交到了皇帝手中。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] [ðen] [pʊt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bænə(r)] ,

The	Emperor	then	put	,	along	with	the	banner	,
这	皇帝	然后	放	,	沿着	和	这	横幅	,

皇帝随后将旗帜连同.....一起放置

[ə; eɪ] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['fri:drɪx] [ðə; ði] [fɜ:st] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðə; ði]

a	sword	in	the	hands	of	Friedrich	the	First	as	a	sign	he	should	lead	the
一个	剑	在	这	双手	的	弗里德里希	这	第一的	作为	一个	符号	他	应该	带领	这

[ɪm'pɪəriəl] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['reskju:] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] .

imperial	army	and	rescue	the	imperial	crown	.
帝国	军队	和	救援	这	帝国	王冠	.

腓特烈一世手中握着一把剑，象征着他应该率领帝国军队夺回皇冠。

[wɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['njuərəmbə:g] !

What	a	ringing	of	bells	there	was	in	Nuremberg	!
什么	一个	铃声	的	铃铛	那里	曾是	在	纽伦堡	!

纽伦堡的钟声响彻云霄！

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ænd; ənd][ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

And	,	as	the	bells	rang	and	resounded	in	the	air	,
和	,	作为	这	铃铛	响铃	和	回荡着	在	这	空气	,

随着钟声响起，回荡在空中，

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [geɪt] ['əʊpənd] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['ɪntu:]['aʊəz]

the	hidden	gate	opened	that	led	from	the	big	garden	of	our	neighbour	into	ours
这	隐	门	打开	那	引领	从	这	大的	花园	的	我们的	邻居	进入	我们的

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

and	through	the	narrow	,
和	通过	这	狭窄的	,

通往我们花园的隐蔽大门打开了，这条大门连接着邻居家的大花园和我们家的花园，穿过狭窄的通道，

[hedʒd] - [ɒf] [pɑ:θ] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

hedged	-	off	path	came	the	young	woman	who	,	as	a	little	girl	,
对冲	-	离开	小路	来了	这	年轻的	女士	WHO	,	作为	一个	小的	女孩	,

沿着篱笆围起的小路，一位年轻女子走了过来，她小时候是.....

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['hæpɪli] [slɪd] [θru:] [ðə; ði] [-] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'rəʊz] ,

had	so	much	more	happily	slid	through	the	hedge's	foliage	,	and	now	arose	,
有	所以	很多	更多的	快乐地	滑行	通过	这	对冲	叶子	,	和	现在	出现	,

['sɪəriəs] [ænd; ənd] [praʊd] ,

serious	and	proud	,
严肃的	和	自豪的	,

之前还有那么多东西欢快地滑过树篱的枝叶，现在它们却站了起来，神情严肃而骄傲。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌju: 'es][ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	raised	us	up	from	where	we	were	sitting	like	the	appearance	of
和	提高	我们	向上	从	在哪里	我们	是	坐着	喜欢	这	外貌	的

[æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

an	angel	from	heaven	.
一个	天使	从	天堂	.

他像天使从天而降一样，把我们从座位上扶了起来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es]['æŋgrəli][ænd; ənd] [spəʊk] [ˌʌnin'hibitidli] .

She	stood	before	us	angrily	and	spoke	uninhibitedly	.
她	站立	前	我们	愤怒地	和	辐	毫无顾忌地	.

她怒气冲冲地站在我们面前，肆无忌惮地说话。

['groʊlænd][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [tens] [ænd; ənd] [steɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['həʊmləs]

Groland	and	I	became	tense	and	stayed	on	our	feet	,	but	the	homeless
格罗兰	和	我	成为	紧张	和	入住	在	我们的	脚	,	但	这	无家可归者

[ˌrefju'dʒi:][frɒm; frəm] ['kaiɔs] ,

refugee	from	Chios	,
难民	从	希俄斯岛	,

格罗兰和我都紧张起来，不敢站着，但来自希俄斯的无家可归的难民，

['mɑːstə(r)] [ˌθiːə'dɔːroʊs] [ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz] ,

Master	Theodoros	Antoniades	,
掌握	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	,

西奥多罗斯·安东尼阿德斯大师

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

covered	his	face	with	both	hands	and	his	tears	rolled	down	it	between	his	fingers	.
涵盖	他的	脸	和	两个都	双手	和	他的	眼泪	滚动	向下	它	之间	他的	手指	.

他双手捂住脸，泪水从指缝间滚落下来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ?

"	Do	you	not	know	what	has	happened	to	the	imperial	crown	?
"	做	你	不是	知道	什么	有	发生	到	这	帝国	王冠	?

“你不知道皇冠发生了什么事吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kraɪd] .

"	the	young	woman	cried	.
"	这	年轻的	女士	哭	.

年轻女子哭了起来。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] ['fɒrən] [saɪnz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊn] ,

"	How	can	you	sit	here	and	while	away	the	time	with	foreign	signs	and	words	in	a	dead	language	while	the	crown	,
"	如何	能	你	坐	这里	和	尽管	离开	这	时间	和	外国的	标志	和	字	在	一个	死的	语言	尽管	这	王冠	,

“你怎么能坐在这里，用陌生的符号和死语言的文字消磨时间，而王冠却在……”

['septə(r)] [ænd; ənd] [sɒːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [prest] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː'selvz] ,

sceptre	and	sword	of	your	own	living	people	is	so	hard	pressed	by	an	enemy	of	whom	we	knew	nothing	before	we	ourselves	,
权杖	和	剑	的	你的	自己的	活的	人们	是	所以	难的	按下	经过	一个	敌人	的	谁	我们	知道	没有什么	前	我们	我们自己	,

你自己人民的权杖和宝剑正被一个我们以前一无所知的敌人紧紧压制着。

[θruː] ['aʊə(r)] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] , [meɪd] [hɪm] [greɪt] ?

through	our	own	stupidity	,	made	him	great	?
通过	我们的	自己的	愚蠢	,	制成	他	伟大的	?

我们自己的愚蠢成就了他?

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [waɪl] ['empərə(r)] [ænd; ənd] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] ['ʃɑːləmeɪn] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [hed] [ɪn] ['ɑːkən] ?

What	good	are	you	doing	while	Emperor	and	Empire	and	all	the	people	are	crying	out	for	help	to	recover	the	crown	that	Charlemagne	wore	on	his	sanctified	head	in	Aachen	?
什么	好的	是	你	正在做	尽管	皇帝	和	帝国	和	全部	这	人们	是	哭泣	出去	为了	帮助	到	恢复	这	王冠	那	查理曼大帝	穿着	在	他的	圣化	头	在	亚琛	?

当皇帝、帝国和所有人民都在呼求帮助，以夺回查理曼大帝在亚琛神圣头上佩戴的王冠时，你又在做什么呢?

['mɑːstə(r)] [ˌθiːə'dɔːroʊs] ,

Master	Theodoros	,
掌握	西奥多罗斯	,

西奥多罗斯大师

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tə'deɪ] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɒn] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'tekt]

tell	them	that	today	they	need	to	have	their	armour	on	if	they	want	to	protect
告诉	他们	那	今天	他们	需要	到	有	他们的	盔甲	在	如果	他们	想	到	保护

[ðeə(r)] ['wɪmɪn] ,

their	women	,
他们的	女性	,

告诉他们，今天如果他们想保护自己的女人，就必须穿戴好盔甲。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] [hoʊmz] [frɒm; frəm] [deθ] , [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ,

their	children	,	their	homes	from	death	,	disgrace	and	pulling	down	,
他们的	孩子们	,	他们的	房屋	从	死亡	,	耻辱	和	拉	向下	,

他们的孩子，他们的家园，免遭死亡、耻辱和摧毁。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eksaɪld] , ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] !

if	they	do	not	want	to	be	exiled	,	strangers	in	a	foreign	land	!
如果	他们	做	不是	想	到	是	放逐	,	陌生人	在	一个	外国的	土地	!

如果他们不想被流放，不想成为异乡的陌生人！

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['hedbænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [stɪl] [ʃaɪn] [fɔːθ] , [juː; jʊ]

How	long	will	the	golden	headband	of	the	Emperor	Constantine	still	shine	forth	,	you
如何	长的	将要	这	金的	头巾	的	这	皇帝	康斯坦丁	仍然	闪耀	前进	,	你

[men] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ?

men	of	Byzantium	?
男人	的	拜占庭	?

拜占庭人啊，君士坦丁大帝的金箍还能闪耀多久？

[dɪd] [juː; jʊ] [griːks] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [æz; əz][wɒz; wəz] [raɪt]

Did	you	Greeks	not	fight	for	the	preservation	of	his	crown	as	was	right
做过	你	希腊人	不是	斗争	为了	这	保存	的	他的	王冠	作为	曾是	正确的

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ?

and	fitting	?
和	配件	?

你们希腊人难道没有像正义和合宜的方式捍卫他的王位吗？

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [θrʌst] [ə; eɪ] [spːd] ['ɪntuː]

Woe	unto	your	wives	and	daughters	had	they	not	thrust	a	sword	into
悲哀	到	你的	妻子们	和	女儿们	有	他们	不是	推力	一个	剑	进入

[jɔː(r); jə(r)][hænd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] !

your	hand	while	there	was	still	time	!
你的	手	尽管	那里	曾是	仍然	时间	!

如果你的妻子和女儿没有在还有时间的时候把剑插到你手里，那她们就该遭殃了！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɛktɪld] [brəʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] [laʊd] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ]

"	At	this	point	Mechthild	broke	off	her	discourse	with	loud	weeping	,	but	my
"	在	这	观点	梅希尔德	打破	离开	她	话语	和	大声	哭泣	,	但	我的

['kreɪzi] [frend] ,

crazy	friend	,
疯狂的	朋友	,

“这时，梅希尔德突然放声痛哭，打断了她的讲话，但我那疯狂的朋友，

[ðə; ði] ['daʊti] [naɪt] ['maɪk(ə)l] ,

the	doughty	knight	Michael	,
这	强悍	骑士	迈克尔	,

英勇的骑士迈克尔

[leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɪst] [ðə; ði] [hem]

lay	down	at	her	feet	and	he	too	with	tears	in	his	eyes	kissed	the	hem
躺	向下	在	她	脚	和	他	也	和	眼泪	在	他的	眼睛	亲吻	这	她们

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] .

of	her	garment	.
的	她	服装	.

他躺在她脚边，也眼含热泪地亲吻了她的衣摆。

[ʃiː; ʃi] [ðəʊ] ['laɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] .

She	though	lightly	touched	his	head	and	ran	off	.
她	尽管	轻轻	感动	他的	头	和	跑	离开	.

她轻轻地摸了摸他的头，然后跑开了。

[ðə; ðiː]['eksaɪld] [griːk] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪð] [trembliŋ] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	exiled	Greek	among	us	picked	up	his	writings	with	trembling	hands	and	his
这	放逐	希腊语	之中	我们	挑选	向上	他的	著作	和	发抖	双手	和	他的

[niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

knees	were	shaking	.
膝盖	是	摇晃	.

我们当中那位流亡的希腊人颤抖着双手拿起他的著作，双膝也在发抖。

[laɪk] [wʌn] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒsbəʊ] [bəʊlt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [sed] :

Like	one	pierced	with	a	crossbow	bolt	he	looked	at	us	and	said	:
喜欢	一	穿孔	和	一个	弩	螺栓	他	看起来	在	我们	和	说	:

他像被弩箭射中一样看着我们，说道：

" [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	Woe	unto	you	if	you	do	not	hear	what	your	children	,
"	悲哀	到	你	如果	你	做	不是	听到	什么	你的	孩子们	,

“如果你不听从你儿女的话，你就有祸了！”

[ðə; ði] [wiːkə] [seks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ʃaʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]

the	weaker	sex	and	the	graves	of	your	ancestors	shout	in	your	ears
这	较弱	性别	和	这	坟墓	的	你的	祖先	喊	在	你的	耳朵

— - [wəʊ] [ɪn'diːd] !

—	-	woe	indeed	!
—	-	悲哀	的确	!

弱者和你祖先的坟墓在你耳边哀嚎——真是悲哀！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɪð'druː] [ɪn] ['gɪdi] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baʊə(r)] .

"	And	he	too	withdrew	in	giddy	haste	from	the	bower	.
"	和	他	也	退出	在	头晕	匆忙	从	这	凉亭	.

“他也慌慌张张地从凉亭里退了出来。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['maɪk(ə)l]

In	this	way	Michael
在	这	方式	迈克尔

迈克尔就是这样

['groʊlænd][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] .

Groland	and	I	were	won	over	to	the	struggle	for	the	imperial	crown	.
格罗兰	和	我	是	韩元	超过	到	这	斗争	为了	这	帝国	王冠	.

格罗兰和我都被争取皇位的斗争所吸引。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['tɜːbjələnt] [boʊ'hiːmjə] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɜ-uːŋkə] [fləʊz] ,

In	the	middle	of	turbulent	Bohemia	,	where	the	Berounka	flows	,
在	这	中间	的	湍流	波西米亚	,	在哪里	这	贝伦卡	流量	,

在波西米亚动荡的中心地带，贝龙卡河蜿蜒流淌，

[stʊd] [ðə; ði] [praʊd] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [huːm]

stood	the	proud	castle	that	the	Emperor	Charles	,	the	Fourth	of	that	name	,	whom
站立	这	自豪的	城堡	那	这	皇帝	查尔斯	,	这	第四	的	那	姓名	,	谁

[bəu'hiːmjənz] ['aidəliaiz] ,

Bohemians	idolized	,
波西米亚人	偶像化	,

矗立着那座雄伟的城堡，那是波西米亚人崇拜的查理四世皇帝的城堡。

[hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] — [kɑːrlstaɪn] .

had	built	and	called	after	his	own	name	—	Karlstein	.
有	建造	和	称为	后	他的	自己的	姓名	—	卡尔斯坦	.

他建造了一座建筑，并以自己的名字命名为卡尔斯坦。

[ðeə(r)] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bəʊˈhiːmiən] [kraʊn] ['dʒuːəlz] , [leɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	,	next	to	the	Bohemian	crown	jewels	,	lay	the	much	greater	treasures	of	the
那里	,	下一个	到	这	波西米亚	王冠	珠宝	,	躺	这	很多	更大的	宝藏	的	这

['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

Holy	Roman	Empire	,
圣	罗马	帝国	,

在那里，紧邻波西米亚王冠珠宝的是神圣罗马帝国更为珍贵的宝藏。

[ʃɑːrlə'meɪnz] [kraʊn] , [hɪz; ɪz]['septə(r)] ,

Charlemagne's	crown	,	his	sceptre	,
查理曼大帝的	王冠	,	他的	权杖	,

查理曼的王冠，他的权杖，

[sɒːd] [ænd; ənd][ɔːb] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [lɑːns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

sword	and	orb	along	with	the	Holy	Lance	which	had	pierced	the	side	of	Our
剑	和	球体	沿着	和	这	圣	槊	哪个	有	穿孔	这	边	的	我们的

[lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

Lord	and	Saviour	and	all	the	rest	.
主	和	救主	和	全部	这	休息	.

剑和宝球，以及刺穿我主救世主肋旁的圣矛，还有其他一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] .

And	they	lay	there	contrary	to	right	and	what	had	been	promised	.
和	他们	躺	那里	相反	到	正确的	和	什么	有	到过	承诺	.

他们就这样躺在那里，违背了正义和曾经的承诺。

[ə'genst] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] ,

Against	right	and	what	had	been	promised	,
反对	正确的	和	什么	有	到过	承诺	,

违背正义和曾经的承诺，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['prɪnsɪz] [ðæt]

for	having	broken	the	promise	he	had	given	to	the	electoral	princes	that
为了	拥有	破碎的	这	承诺	他	有	给定	到	这	选举	王子们	那

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [seɪf] [ɪn]['aɪðə(r)] ['njuərəmbəːg][ɔː(r)] ['fræŋkfɜːt] ,

they	would	always	be	kept	safe	in	either	Nuremberg	or	Frankfurt	,
他们	会	总是	是	保留	安全的	在	任何一个	纽伦堡	或者	法兰克福	,

因为他违背了对选帝侯们的承诺，即无论他们身在纽伦堡还是法兰克福，他的安全都将始终得到保障。

[ðə; ði]['lʌksəmbəːgə; ljuːksɔŋ'buːr][hæd; həd] ['sniːkɪli] ['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːs(ə)l] [kɑːrlstaɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

the	Luxemburger	had	sneakily	taken	them	to	Castle	Karlstein	because
这	卢森堡	有	偷偷地	已采取	他们	到	城堡	卡尔斯坦	因为

[ɔːl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [əud] [tuː; tə][boʊ'hiːmjə][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]

all	good	fortune	and	favour	was	owed	to	Bohemia	and	to	the	German
全部	好的	财富	和	偏爱	曾是	欠款	到	波西米亚	和	到	这	德语

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] ,

part	of	his	empire	,
部分	的	他的	帝国	,

卢森堡人偷偷地把他们带到了卡尔施泰因城堡，因为所有的好运和恩惠都应归于波西米亚和他帝国的德意志部分。

[huːz] [hed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [huːz] [ɪn'kriːsə] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

whose	head	he	was	and	whose	increaser	he	was	ever	to	be	,
谁	头	他	曾是	和	谁	增效剂	他	曾是	曾经	到	是	,

他曾是某个组织的领袖，也永远是该组织的壮大者。

[hiː; hi] ['grɑːntɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][boʊhiːmaɪəs]

he	granted	little	or	nothing	other	than	the	crumbs	that	fell	from	Bohemia's
他	的确	小的	或者	没有什么	其他	比	这	面包屑	那	跌倒	从	波西米亚的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

除了波西米亚餐桌上掉落的面包屑之外，他几乎没有给予任何东西。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ['ɒnwədz] ['eɪnʃənt] ['treʒəz] [hæd; həd][leɪn][ɪn]['kɑːs(ə)l][kɑːrlstaɪn] ,

From	the	year	1350	onwards	ancient	treasures	had	lain	in	Castle	Karlstein	,
从	这	年	-	开始	古老的	宝藏	有	莱恩	在	城堡	卡尔斯坦	,

自1350年起，卡尔施泰因城堡就一直存放着古代珍宝。

[wɪtʃ] [ɪn] - [men][ɒv; əv] [prɑːg] [hæd; həd] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd]['əʊvərʌn] [wɪð] [weɪv] [ə'pɒn] [weɪv]

which	in	1422	men	of	Prague	had	besieged	and	overrun	with	wave	upon	wave
哪个	在	-	男人	的	布拉格	有	被围困	和	超限	和	海浪	之上	海浪

[ɒv; əv] [ɑːmd] [mait] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['həʊli]['rəʊmən] ['ɛmpaɪrz] [kraʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)]

of	armed	might	so	as	to	bring	the	Holy	Roman	Empire's	crown	into	their
的	武装	可能	所以	作为	到	带来	这	圣	罗马	帝国的	王冠	进入	他们的

[pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli]

possession	and	totally	humiliate	the	German	people	and	there	was	hardly
拥有	和	完全	羞辱	这	德语	人们	和	那里	曾是	几乎

['eniθɪŋ] [els] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊli]

anything	else	one	could	say	once	they	had	made	themselves	masters	of	those	holy
任何事物	别的	一	可以	说	一次	他们	有	制成	他们自己	大师	的	那些	圣

['relɪks] .

relics	.
遗物	.

1422 年，布拉格人围攻并攻占了圣城，一波又一波的武装力量夺取了神圣罗马帝国的皇冠，彻底羞辱了德国人民。一旦他们成为了这些神圣遗物的主人，人们几乎还能说什么呢?

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg][wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊt] , [sɔːd] [ænd; ənd]

The	heart	of	Nuremberg	was	most	enamoured	of	the	coat	,	sword	and
这	心	的	纽伦堡	曾是	最多	坠入爱河	的	这	外套	,	剑	和

['septə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

sceptre	of	Charlemagne	,
权杖	的	查理曼大帝	,

纽伦堡的人们最钟爱的莫过于查理曼大帝的袍服、宝剑和权杖。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] [taʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

for	it	was	the	greatest	honour	for	that	dear	town	that	it	had
为了	它	曾是	这	最	荣誉	为了	那	亲爱的	镇	那	它	有

['fɔːməli] [biːn] ['sɪŋgld] [aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][tuː; tə]

formerly	been	singled	out	as	the	repository	of	the	crown	jewels	and	to
以前	到过	单身	出去	作为	这	仓库	的	这	王冠	珠宝	和	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ['evriwʌn] [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

have	them	back	again	everyone	in	Nuremberg	,
有	他们	后退	再次	每个人	在	纽伦堡	,

因为对于这座亲爱的城市来说，能够被选为皇冠珠宝的保管地是莫大的荣幸，而如今又能再次拥有这些珠宝，纽伦堡的每个人都为此感到无比自豪。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [sens] [ɔː(r)] [əb'tjuːs] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,

no	matter	how	lacking	in	sense	or	obtuse	he	might	be	,
不	事情	如何	缺乏	在	感觉	或者	钝	他	可能	是	,

无论他多么缺乏常识或愚钝，

[wʊd] [hæv; həv]['glædli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .

would	have	gladly	laid	down	his	life	to	his	last	drop	of	blood	.
会	有	乐意	铺设	向下	他的	生活	到	他的	最后的	降低	的	血	.

他甘愿献出自己的生命，直到流尽最后一滴血。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	so	it	was	,
和	所以	它	曾是	,

事情就是这样。

['ɑːftə(r)]['empərə(r)][ænd; ənd]['empaɪə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

after	emperor	and	empire	had	placed	themselves	in	the	hands	of
后	皇帝	和	帝国	有	放置	他们自己	在	这	双手	的

['nʊrəmbɜːrgz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,

Nuremberg's	council	and	citizens	,
纽伦堡的	理事会	和	公民	,

在皇帝和帝国将自身置于纽伦堡议会和公民的掌控之下之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'skript] — [tuː] ['hʌndrəd] ['fʊtˌsoʊldʒərz] , ['θɜːti] ['kævəlrɪmən] ,

that	the	following	were	conscripted	—	two	hundred	footsoldiers	,	thirty	cavalrymen	,
那	这	下列的	是	应征入伍	—	二	百	步兵	,	三十	骑兵	,

征召的兵力如下——200名步兵，30名骑兵，

[ænd; ənd][ɪ'lektə(r)] ['friːdrɪx] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['θɜːti]

and	Elector	Friedrich	of	the	state	of	Brandenburg	undertook	to	provide	thirty
和	选民	弗里德里希	的	这	状态	的	勃兰登堡	承担	到	提供	三十

['snaipəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kruː'seɪd][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pres] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ]

snipers	for	the	crusade	so	that	there	was	a	mighty	press	of	all	these	young
狙击手	为了	这	运动	所以	那	那里	曾是	一个	强大的	按	的	全部	这些	年轻的

['hɪərəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

heroes	within	the	city	walls	.
英雄	之内	这	城市	墙壁	.

勃兰登堡选帝侯腓特烈承诺为十字军提供三十名狙击手，因此城墙内聚集了众多年轻的英雄。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meɪdnz] [faɪn] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wiː; wi] [tuː] , ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][ænd; ənd][aɪ] ,

In	response	to	our	maiden's	fine	exhortation	we	too	,	Michael	Groland	and	I	,
在	回复	到	我们的	少女的	美好的	讲道	我们	也	,	迈克尔	格罗兰	和	我	,

为了响应我们这位少女的美好劝诫，我们，迈克尔·格罗兰和我，

[went] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [wiː; wi]

went	with	the	others	and	in	the	first	days	of	September	of	the	year	1422	we
去	和	这	其他的	和	在	这	第一的	天	的	九月	的	这	年	-	我们

[sæt][ðeə(r)] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tə'geðə(r)] ,

sat	there	all	three	of	us	for	the	last	time	together	,
卫星	那里	全部	三	的	我们	为了	这	最后的	时间	一起	,

我和其他人一起去了，1422年9月初，我们三个最后一次坐在那里。

['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] , [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [braɪt] [θɔːts] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n]

hopeful	and	happy	,	amusing	ourselves	with	bright	thoughts	about	an	uncertain
充满希望	和	快乐的	,	有趣	我们自己	和	明亮的	想法	关于	一个	不确定

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

我们满怀希望和快乐，用美好的想法来安慰自己，即使未来充满不确定性。

[wɒt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [wɪð]

What	Michael	and	Mechthilde	had	promised	each	other	could	be	said	with
什么	迈克尔	和	-	有	承诺	每个	其他	可以	是	说	和

['sɜːt(ə)nti] [haʊ'evə(r)] .

certainty	however	.
肯定	然而	.

然而，迈克尔和梅希蒂尔德彼此许下的诺言却是可以肯定的。

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

Their	thoughts	were	of	the	brightest	and	their	promise	was	one	of
他们的	想法	是	的	这	最亮的	和	他们的	承诺	曾是	一	的

[sə'blaɪm] ['hæpinəs] [ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['terəb(ə)l][fəʊ] .

sublime	happiness	if	the	imperial	crown	could	be	rescued	from	our	terrible	foe	.
升华	幸福	如果	这	帝国	王冠	可以	是	获救	从	我们的	糟糕的	敌人	.

他们心怀最美好的愿望，并承诺如果能从可怕的敌人手中夺回皇冠，他们将获得无比的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

It	was	not	long	before	we	were	with	the	army	.
它	曾是	不是	长的	前	我们	是	和	这	军队	.

没过多久，我们就参军了。

['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laʊfər] [geɪt] [ænd; ənd]

Our	friends	and	relations	gazed	after	us	from	the	Laufer	Gate	and
我们的	朋友们	和	关系	凝视	后	我们	从	这	劳弗	门	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n] ,

from	the	walls	and	we	often	,
从	这	墙壁	和	我们	经常	,

我们的朋友和亲戚们从劳弗门和城墙上注视着我们，我们常常.....

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [aʊt] ,

as	we	rode	out	,
作为	我们	骑	出去	,

我们骑马离开时，

[tɜːnd] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)] [meɪd] [weɪvd]

turned	our	heads	and	looked	back	at	the	high	wall	where	the	fair	maid	waved
转向	我们的	头部	和	看起来	后退	在	这	高的	墙	在哪里	这	公平的	女佣	挥手

[hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ['aʊə(r)] [griːk] ['mɑːstə(r)] ,

her	scarf	and	next	to	her	stood	our	Greek	master	,
她	围巾	和	下一个	到	她	站立	我们的	希腊语	掌握	,

我们转过头，看向高墙，美丽的少女在那里挥舞着她的围巾，我们的希腊主人就站在她旁边。

[ˌθiːə'dɔːroʊs][ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz] , [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keəwɔːn] [hed] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

Theodoros	Antoniades	,	on	the	parapet	with	his	careworn	head	supported	by
西奥多罗斯	安东尼阿德斯	,	在	这	栏杆	和	他的	忧心忡忡	头	有	经过

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

狄奥多罗斯·安东尼亚德斯站在城垛上，一手托着他疲惫的头颅。

[lɒst] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hə'ræst; 'hærəst] ['həʊmlænd] .

lost	in	painful	thoughts	of	his	own	harassed	homeland	.
丢失的	在	痛苦	想法	的	他的	自己的	骚扰	家园	.

他沉浸在对饱受蹂躏的祖国的痛苦思念中。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

And	so	,	for	the	first	time	,
和	所以	,	为了	这	第一的	时间	,

因此，有史以来第一次，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['vængɑːd] [æz; əz][ɪts]

I	came	to	bear	arms	for	the	Empire	in	the	army's	vanguard	as	its
我	来了	到	熊	武器	为了	这	帝国	在	这	军队的	先锋	作为	它是

['bænəmən] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][hɪm] [huː] [wɒz; wəz]

bannerman	and	truly	a	great	honour	was	vouchsafed	to	him	who	was
旗手	和	真的	一个	伟大的	荣誉	曾是	担保	到	他	WHO	曾是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

permitted	to	take	for	himself	a	part	in	this	trial	and	tribulation	.
允许	到	拿	为了	他自己	一个	部分	在	这	审判	和	苦难	.

我作为帝国的旗手，在军队的前锋线上为帝国而战，能够亲身参与这场考验和磨难，对我来说是莫大的荣幸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɹ'uːələst] [wɔː(r)][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətri] [ðæt] [wiː; wi]

This	was	the	cruellest	war	I	have	ever	seen	and	the	territory	that	we
这	曾是	这	最残酷的	战争	我	有	曾经	已见	和	这	领土	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [θruː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end] [taɪmz] [hæd; həd]

were	crossing	through	looked	for	all	the	world	as	if	the	end	times	had
是	过境	通过	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	这	结尾	时代	有

[kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

come	to	it	.
来	到	它	.

这是我见过的最残酷的战争，我们所穿越的地区看起来就像世界末日已经来临一样。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['faɪə(r)] -

All	the	villages	and	most	of	the	towns	had	been	reduced	to	fire	-
全部	这	村庄	和	最多	的	这	城镇	有	到过	减少	到	火	-

['blækənd] ['rʌbl] .

blackened	rubble	.
变黑	瓦砾	.

所有村庄和大部分城镇都变成了被大火烧成的焦黑废墟。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] [bəʊnz] [ænd; ənd] [kɔːpsiz] .

The	fields	were	strewn	with	bones	and	corpses	.
这	字段	是	散落的	和	骨头	和	尸体	.

田野里到处都是白骨和尸体。

[ðə; ði] [lɔːd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

The	Lord	went	before	the	Hussite	armies	to	punish	the	sins	of	the	world	as
这	主	去	前	这	胡斯派	军队	到	惩治	这	罪孽	的	这	世界	作为

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] .

a	cloud	of	smoke	by	day	and	a	column	of	fire	by	night	.
一个	云	的	抽烟	经过	天	和	一个	柱子	的	火	经过	夜晚	.

耶和华走在胡斯派军队的前面，惩罚世人的罪恶，白天如烟云，夜晚如火柱。

[ɔːl] ['kʌlə(r)] [peɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæbɔ-aɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

All	colour	paled	before	the	hot	breath	of	the	Taborites	and	there	was	nothing
全部	颜色	苍白	前	这	热的	气息	的	这	塔博尔人	和	那里	曾是	没有什么

[left] ['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [weɪst] [lænd][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

left	over	behind	it	apart	from	waste	land	and	darkness	.
左边	超过	在后面	它	除	从	浪费	土地	和	黑暗	.

在塔博里特人的热气面前，一切色彩都黯然失色，身后只剩下荒芜的土地和黑暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帝国皇冠(The Imperial Crown)
第2/3页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðæt] ['wɪldənəs] , [ðæt] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] ,

And	in	the	middle	of	that	wilderness	,	that	howling	wilderness	,
和	在	这	中间	的	那	荒野	,	那	嚎叫	荒野	,

在那片荒野之中，在那片呼啸的荒野之中，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]

we	knew	that	the	high	castle	was	situated	that	was	unlawfully	concealing	the
我们	知道	那	这	高的	城堡	曾是	位于	那	曾是	非法地	隐藏	这

[kraʊn] ['dʒuːəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

crown	jewels	of	our	people	,
王冠	珠宝	的	我们的	人们	,

我们知道那座高耸的城堡非法藏匿着我们人民的王冠珠宝。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] [gʊd] ['wɒtʃmən] .

though	they	were	now	being	watched	by	good	watchmen	.
尽管	他们	是	现在	存在	观看	经过	好的	守望者	.

不过现在他们正受到守卫者的监视。

[wɪð] [hɒt] [breθ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tʃest] [wiː; wi] [reɪndʒd] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [friː]

With	hot	breath	and	panting	chest	we	ranged	abroad	to	set	the	watchmen	free
和	热的	气息	和	喘息	胸部	我们	范围	国外	到	放	这	守望者	自由的

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] [kraʊn] .

and	rescue	the	crown	.
和	救援	这	王冠	.

我们气喘吁吁、奔赴各地，解救守卫者，夺回王冠。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sɑːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] ,

We	came	to	Saaz	to	begin	with	,	not	that	it	did	us	much	good	,
我们	来了	到	萨兹	到	开始	和	,	不是	那	它	做过	我们	很多	好的	,

我们最初来到萨兹，但这并没有给我们带来多少好处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['feɪtɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]

for	the	German	nation	was	indeed	fated	not	to	have	much	luck	in	the
为了	这	德语	国家	曾是	的确	命中注定	不是	到	有	很多	运气	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bruːt(ə)l][wɔː(r)] .

course	of	this	brutal	war	.
课程	的	这	野蛮	战争	.

德意志民族在这场残酷的战争中注定不会有太多好运。

[ðə; ði] [greɪt] [sɪn] [kə'mɪtɪd] [æt; ət]['kɔːnˌstɑːnts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

The	great	sin	committed	at	Konstanz	had	to	be	atoned	for	and	it	was	!
这	伟大的	罪	坚定的	在	康斯坦茨	有	到	是	赎罪	为了	和	它	曾是	!

康斯坦茨犯下的滔天罪行必须得到赎罪，而赎罪也确实得到了！

['brʌðə(r)] [dʒəʊ'hænɪs] - , [teɪk] [nəʊt] : [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][hæz; həz] ['fɔːlən] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Brother	Johannes	Capistranus	,	take	note	:	Constantinople	has	fallen	now	into	the
兄弟	约翰内斯	-	,	拿	笔记	:	君士坦丁堡	有	倒下	现在	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgənz] .

hands	of	the	pagans	.
双手	的	这	异教徒	.

约翰内斯·卡皮斯特拉努斯兄弟，请注意：君士坦丁堡现在已经落入异教徒手中。

[ðə; ði] ['i:stən] ['rəʊmən]['empaɪə(r)][hæz; həz] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət][wi:; wi] [seɪvd] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɪm'pɪəriəl]

The	eastern	Roman	Empire	has	vanished	,	but	we	saved	the	German	imperial
这	东	罗马	帝国	有	消失了	,	但	我们	已保存	这	德语	帝国

[kraʊn] , [wi:; wi] ,

crown	,	we	,
王冠	,	我们	,

东罗马帝国已经灭亡，但我们保住了德意志帝国的皇冠，我们。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['njuərəmbə:g] , [ænd; ənd] ['fri:drɪx] [ɒv; əv] ['həʊən,zɒlən]

the	citizens	of	the	noble	town	of	Nuremberg	,	and	Friedrich	of	Hohenzollern
这	公民	的	这	高贵	镇	的	纽伦堡	,	和	弗里德里希	的	霍亨索伦

,

,

,

纽伦堡这座高贵城市的市民，以及霍亨索伦的腓特烈，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [ɒv; əv] ['brændənbə:g] ,

the	first	electoral	prince	of	Brandenburg	,
这	第一的	选举	王子	的	勃兰登堡	,

勃兰登堡的第一位选帝侯

[hu:] [led] [ju: 'es][ænd; ənd][bɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['gəʊldən] [ʃraɪn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['septə(r)]

who	led	us	and	bore	on	his	shoulders	the	golden	shrine	that	hid	the	sceptre
WHO	引领	我们	和	钻孔	在	他的	肩膀	这	金的	神社	那	隐藏	这	权杖

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] ,

and	the	sword	of	Charlemagne	,
和	这	剑	的	查理曼大帝	,

他带领我们，肩上扛着藏有查理曼大帝权杖和宝剑的金色神龛。

['helpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɑ:rlstaɪn] ,

helping	to	take	them	away	from	Karlstein	,
帮助	到	拿	他们	离开	从	卡尔斯坦	,

帮助将他们从卡尔斯坦身边带走，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]

which	the	foreigner	had	built	as	a	prison	for	the	greatest	treasure	of
哪个	这	外国人	有	建造	作为	一个	监狱	为了	这	最	宝藏	的

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪʃ(ə)n] .

the	German	nation	.
这	德语	国家	.

那是外国人建造的监狱，用来囚禁德意志民族最伟大的宝藏。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [sɑ:z] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ju: 'es] [mʌtʃ] [gʊd] .

We	came	to	Saaz	to	begin	with	,	not	that	it	did	us	much	good	.
我们	来了	到	萨兹	到	开始	和	,	不是	那	它	做过	我们	很多	好的	.

我们最初来到萨兹，但这并没有给我们带来多少好处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [her] [vɒn] ['plaʊən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

There	was	a	Herr	von	Plauen	in	the	army	,
那里	曾是	一个	先生	冯	普劳恩	在	这	军队	,

军队里有一位冯·普劳恩先生，

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][set]['faɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌsaɪt] [wɪð] [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd]

who	wanted	to	set	fire	to	this	stronghold	of	the	Hussites	with	doves	and
WHO	通缉	到	放	火	到	这	据点	的	这	胡斯派	和	鸽子	和

['spærəʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tætʃt] ['bɜ:nɪŋ] [twɪgz] .

sparrows	to	which	he	attached	burning	twigs	.
麻雀	到	哪个	他	随附的	燃烧	树枝	.

他想用绑着燃烧树枝的鸽子和麻雀来放火烧毁胡斯派的这座据点。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ˞dz] , ['drɪvn] [baɪ][peɪn] ,

But	the	birds	,	driven	by	pain	,
但	这	鸟类	,	驱动	经过	疼痛	,

但是，这些鸟儿，出于痛苦的驱使，

['flʌtə] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [kæmp][ænd; ənd][set] [ðæt] [ɒn]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

fluttered	back	to	our	own	camp	and	set	that	on	fire	so	that	we	had	to
飘动	后退	到	我们的	自己的	营	和	放	那	在	火	所以	那	我们	有	到

[wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæbɜ˞aɪts] [kleɪmd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['vɪktəri] .

withdraw	from	the	town	and	the	Taborites	claimed	yet	another	great	victory	.
提取	从	这	镇	和	这	塔博尔人	声称	然而	其他	伟大的	胜利	.

飞回我们自己的营地，放火烧了营地，迫使我们撤出城镇，塔博尔人又取得了一次伟大的胜利。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

They	shouted	after	us	from	the	walls	.
他们	喊叫	后	我们	从	这	墙壁	.

他们从墙后朝我们喊叫。

['swəʊlən] [baɪ][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['lʊdvɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət]

Swollen	by	the	influx	of	the	detachment	of	Count	Ludwig	of	the	Palatinate
肿	经过	这	流入	的	这	分离	的	数数	路德维希	的	这	腭

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

we	moved	on	through	the	wood	,
我们	已搬	在	通过	这	木头	,

由于普法尔茨伯爵路德维希的部队涌入，我们继续穿过树林。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒnstənt] ['kɒmbæt] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

engaged	in	constant	combat	,	day	after	day	.
已订婚的	在	持续的	战斗	,	天	后	天	.

日复一日，持续不断的战斗。

[ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wiː; wi] [went] [ɒn] ,

Shield	to	shield	,	shoulder	to	shoulder	we	went	on	,
盾	到	盾	,	肩膀	到	肩膀	我们	去	在	,

我们肩并肩、盾牌相抵，继续前进。

['liːvɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [wɪð] [iːtʃ]

leaving	brave	and	dear	comrades	in	arms	wounded	and	dead	behind	us	with	each
离开	勇敢的	和	亲爱的	同志们	在	武器	受伤	和	死的	在后面	我们	和	每个

[step] [wiː; wi] [tʊk] .

step	we	took	.
步	我们	采取	.

我们每走一步，身后就留下了勇敢而亲爱的战友，他们有的受伤，有的牺牲。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [held] [ðeə(r)][hændz] [aʊt] ['ɑːftə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] ,

The	wounded	held	their	hands	out	after	us	and	waved	goodbye	,
这	受伤	握住	他们的	双手	出去	后	我们	和	挥手	再见	,

伤员们向我们伸出手，挥手告别。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hænd][tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

but	none	of	them	stretched	out	their	hand	to	hold	back	those	who	were
但	没有任何	的	他们	拉伸	出去	他们的	手	到	抓住	后退	那些	WHO	是

[əd'vɑːnsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

但他们中没有一个人伸出手去阻止那些前进的人。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [wɪð] [ðeə(r)][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

The	worst	of	them	fought	with	their	last	ounce	of	strength	for	the	imperial
这	最差	的	他们	战斗	和	他们的	最后的	盎司	的	力量	为了	这	帝国

[kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]

crown	and	the	one	behind	made	a	superhuman	effort	to	push	the
王冠	和	这	一	在后面	制成	一个	超人类	努力	到	推	这

[wʌn][ɪn] [frʌnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] ['fɔːwəd] ,

one	in	front	into	the	way	forward	,
一	在	正面	进入	这	方式	向前	,

他们中最弱小的那些人拼尽全力争夺皇位，而落后的那一个则使出超乎常人的力气，将前面的那一个推开前进的道路。

[grɪm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

grim	though	it	was	.
严峻	尽管	它	曾是	.

虽然情况很糟糕。

[wiː; wi] [rəʊd] [ænd; ənd] [fɔːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

We	rode	and	fought	as	in	a	fever	.
我们	骑	和	战斗	作为	在	一个	发烧	.

我们像着了魔似的骑马战斗。

[wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəus] [ðæt] [fluː] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

We	laughed	at	the	arrows	that	flew	at	us	from	the	depths	of	the	forest
我们	笑了	在	这	箭头	那	飞翔	在	我们	从	这	深度	的	这	森林

,

,

,

我们嘲笑从森林深处射向我们的箭矢，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [rɒk] .

from	behind	each	bush	and	rock	.
从	在后面	每个	衬套	和	岩石	.

从每丛灌木和岩石后面。

['fiːvərɪʃ] [aɪz] [ʃɒn] ,

Feverish	eyes	shone	,
发烧	眼睛	闪耀	,

发烧的双眼闪闪发光，

[ɑːmz] [ænd; ənd] [fɪsts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [ɪn'kriːs] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi]

arms	and	fists	had	a	twofold	increase	in	force	and	the	smaller	the	army
武器	和	拳头	有	一个	双重	增加	在	力量	和	这	较小的	这	军队

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

武器和拳头的力量翻了一番，而军队规模却越来越小。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['splendɪdli] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	more	splendidly	the	belief	rose	up	in	each	chest	in	the	final	success	of	our
这	更多的	精彩地	这	信仰	玫瑰	向上	在	每个	胸部	在	这	最终的	成功	的	我们的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

随着信念的不断增强，每个人心中对我们事业最终成功的信心也愈发高涨。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːrlə'meɪnz] [kraʊn] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

We	were	all	willing	to	die	for	Charlemagne's	crown	jewels	and	therefore	,
我们	是	全部	愿意的	到	死	为了	查理曼大帝的	王冠	珠宝	和	所以	,

我们都愿意为查理曼大帝的皇冠珠宝而死，因此，

[æz; əz][nəʊ] - [wʌn] [peɪd] [deθ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	no	-	one	paid	death	any	attention	,
作为	不	-	一	有薪酬的	死亡	任何	注意力	,

因为没有人重视死亡，

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [wei] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi] [hɔːrdz] , [θruː] [ðə; ði]

we	had	our	way	this	time	and	broke	through	the	enemy	hordes	,	through	the
我们	有	我们的	方式	这	时间	和	打破	通过	这	敌人	成群结队	,	通过	这

['wɪkɪd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['fɒrɪst] ,

wicked	unfamiliar	forest	,
邪恶	陌生	森林	,

这次我们成功突破了敌军的重重包围，穿过了那片险恶而陌生的森林。

[krɒst] ['əʊvə(r)] [striːmz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['kɑːs(ə)l] [kɑːrlstaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst]

crossed	over	streams	and	mountains	and	beheld	Castle	Karlstein	as	the	first
交叉	超过	溪流	和	山脉	和	观看	城堡	卡尔斯坦	作为	这	第一的

[kʊuːs'eɪdəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] !

crusaders	looked	upon	the	battlements	of	the	holy	city	of	Jerusalem	!
十字军战士	看起来	之上	这	城垛	的	这	圣	城市	的	耶路撒冷	!

越过溪流和山脉，看到了卡尔斯坦城堡，就像第一批十字军战士眺望圣城耶路撒冷的城墙一样！

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .

First	there	was	a	cry	and	then	a	great	silence	.
第一的	那里	曾是	一个	哭	和	然后	一个	伟大的	沉默	.

先是一声哭喊，然后是一片寂静。

[ðə; ði][waɪld] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [θɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði]['gəʊldən] [krɔːsɪz]

The	wild	wood	before	us	thinned	out	and	from	on	high	the	golden	crosses
这	荒野	木头	前	我们	变薄	出去	和	从	在	高的	这	金的	十字架

[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] [hɪd]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [trəʊv] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] .

of	the	tower	that	hid	our	treasure	trove	looked	down	on	us	.
的	这	塔	那	隐藏	我们的	宝藏	宝库	看起来	向下	在	我们	.

我们面前的茂密树林变得稀疏起来，从高耸的塔楼上，隐藏着我们宝藏的金色十字架俯瞰着我们。

[ə'nʌðə(r)] [kraɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌsaɪt]

Another	cry	went	up	from	the	declivity	at	our	feet	where	the	Hussite
其他	哭	去	向上	从	这	斜坡	在	我们的	脚	在哪里	这	胡斯派

[ɪn'kæmpmənt] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]['fiːvə(r)]

encampment	stretched	out	and	we	saw	and	heard	them	working	at	fever
营地	拉伸	出去	和	我们	锯	和	听到	他们	在职的	在	发烧

[pɪtʃ] [wɪð] ['hevi] ['raɪflz] ,

pitch	with	heavy	rifles	,
沥青	和	重的	步枪	,

从我们脚下的斜坡上又传来一声喊叫，那里是胡斯派的营地，我们看到并听到他们正用重型步枪紧张地进行着战斗。

['mæŋgəˌn(ə)l] [ænd; ənd] ['græplɪŋ] ['lædəz] .

mangonels	and	grappling	ladders	.
投石机	和	格斗	梯子	.

投石机和抓钩梯。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən] ['ɛmpaɪrz] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz]

We	saw	too	the	guardians	of	the	Holy	Roman	Empire's	treasure	on	the	high	walls
我们	锯	也	这	守护者	的	这	圣	罗马	帝国的	宝藏	在	这	高的	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ænd; ənd][ɪ'lektə(r)] ['friːdrɪx] [tɜːnd] ,

of	the	citadel	and	Elector	Friedrich	turned	,
的	这	堡垒	和	选民	弗里德里希	转向	,

我们还看到了守护神圣罗马帝国宝藏的卫士们，他们矗立在城堡的高墙上，选帝侯弗里德里希转过身来。

['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd] [weɪvd] .

brandishing	his	sword	,	and	waved	.
挥舞	他的	剑	,	和	挥手	.

他挥舞着剑，晃了晃身子。

[ðen] [wiː; wi] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌsaɪt]

Then	we	broke	out	of	the	wood	down	into	the	valley	to	where	the	Hussites
然后	我们	打破	出去	的	这	木头	向下	进入	这	谷	到	在哪里	这	胡斯派

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] ,

were	encamped	,
是	营地	,

然后我们走出树林，下到山谷，来到胡斯派的营地。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] , [æn; ən] ['æŋgri] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

following	the	electoral	prince	,	an	angry	river	of	fire	.
下列的	这	选举	王子	,	一个	生气的	河	的	火	.

跟随选帝侯，一条愤怒的火河奔涌而来。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [tæbɜ-aɪts] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['aʊə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd]

There	we	fell	upon	the	Taborites	and	flung	our	torches	at	their	tents	and
那里	我们	跌倒	之上	这	塔博尔人	和	扔	我们的	火炬	在	他们的	帐篷	和

['træmp(ə)ld][ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

trampled	on	their	bodies	through	the	thick	smoke	and	flames	.
践踏	在	他们的	身体	通过	这	厚的	抽烟	和	火焰	.

在那里，我们袭击了塔博尔人，把火把扔向他们的帐篷，在浓烟烈火中践踏他们的身体。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːs(ə)l]

Already	we	had	fought	our	way	to	the	steep	cliffs	bearing	the	mighty	castle
已经	我们	有	战斗	我们的	方式	到	这	陡	悬崖	轴承	这	强大的	城堡

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

on	top	of	them	and	saw	above	us	,
在	顶部	的	他们	和	锯	多于	我们	,

我们已经奋力攀登到陡峭的悬崖边，悬崖顶上耸立着雄伟的城堡，我们抬头望去，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

above	the	smoke	and	the	throng	of	the	castle	watch	the	waving	of	the
多于	这	抽烟	和	这	人群	的	这	城堡	手表	这	挥手	的	这

[ɪm'pɪərɪəl][flæg] ,

imperial	flag	,
帝国	旗帜	,

在烟雾弥漫、城堡内人山人海之上，人们注视着飘扬的帝国旗帜。

[hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] ['gɑːrdiənz] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

heard	the	cries	of	joy	of	the	crown's	guardians	on	the	battlements	and	over
听到	这	哭泣	的	喜悦	的	这	皇冠的	守护者	在	这	城垛	和	超过

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	above	all	the	noise	of	battle	,
和	多于	全部	这	噪音	的	战斗	,

我听到城垛上卫兵们欢呼雀跃的声音，盖过了所有的战斗噪音。

['sɒləm] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] ,

solemn	and	sonorous	,	the	exalted	tolling	of	the	bell	of	the	Holy	Cross	,
庄严	和	响亮的	,	这	崇高	收费	的	这	钟	的	这	圣	叉	,

庄严而响亮，圣十字教堂的钟声庄严而响亮。

[ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] [swɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['həʊli]

the	tolling	of	the	bell	that	swings	over	the	shrine	erected	to	contain	the	Holy
这	收费	的	这	钟	那	摇摆	超过	这	神社	竖立	到	包含	这	圣

['rəʊmən] ['ɛmpaɪrz] [ɪm'pɪərɪəl] [kraʊn] ['dʒuːəlz] .

Roman	Empire's	imperial	crown	jewels	.
罗马	帝国的	帝国	王冠	珠宝	.

悬挂在神龛上方、用来存放神圣罗马帝国皇室皇冠珠宝的钟声响起。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

The	battle	did	not	last	long	.
这	战斗	做过	不是	最后的	长的	.

战斗持续时间并不长。

[wiː; wi] [tʃəʊkt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][juː 'es] .

We	choked	all	those	who	would	not	yield	to	us	.
我们	窒息	全部	那些	WHO	会	不是	屈服	到	我们	.

我们掐死了所有不肯屈服的人。

[wiː; wi] [biːt] [ðiːz] [men] [frɒm; frəm] [prɑːg] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]

We	beat	these	men	from	Prague	and	drove	them	back	from	the	walls
我们	打	这些	男人	从	布拉格	和	驾驶	他们	后退	从	这	墙壁

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['ruːθləsli] [ə'tækt] .

that	they	had	so	ruthlessly	attacked	.
那	他们	有	所以	无情地	遭到攻击	.

我们打败了这些来自布拉格的人，把他们从他们曾肆意攻击的城墙上赶了回来。

[wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] ['dʒɜːmən] [ɑːmz] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn]

We	won	the	one	and	only	piece	of	luck	that	German	arms	had	had	in
我们	韩元	这	一	和	仅有的	片	的	运气	那	德语	武器	有	有	在

[ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [wɪklɪfs] ['dɒktrɪnz] .

that	dreadful	war	against	the	continental	followers	of	Wycliffe's	doctrines	.
那	可怕	战争	反对	这	大陆	追随者	的	威克里夫的	教义	.

我们赢得了德国军队在那场可怕的战争中唯一一次侥幸获胜的机会，那场战争的对手是信奉威克里夫主义的欧洲大陆军队。

[wiː; wi] ['reskjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ɪts]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌtməʊst]

We	rescued	for	the	German	people	its	holy	of	holies	from	the	utmost
我们	获救	为了	这	德语	人们	它是	圣	的	圣徒	从	这	极致

[ˌdegrə'deɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] [ðæt]

degradation	at	the	hands	of	foreigners	and	brought	it	out	of	Bohemia	that
降解	在	这	双手	的	外国人	和	带来	它	出去	的	波西米亚	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]['betə(r)] [deɪz] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] .

it	might	enjoy	better	days	unmolested	in	our	empire	.
它	可能	享受	更好的	天	未受干扰	在	我们的	帝国	.

我们从外国人手中拯救了德国人民的圣地，使其免遭极度亵渎，并将其从波西米亚带出，使其在我们的帝国中免受侵扰，享受更美好的未来。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [prɑːg] [fled][ænd; ənd][wiː; wi] [prest] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] .

The	men	of	Prague	fled	and	we	pressed	on	up	the	steep	path	.
这	男人	的	布拉格	逃亡	和	我们	按下	在	向上	这	陡	小路	.

布拉格的男人们逃走了，我们继续沿着陡峭的小路向上攀登。

[ðəʊz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)]['taɪəd][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] .

Those	above	us	stretched	out	their	tired	hands	to	us	from	the	battlements	.
那些	多于	我们	拉伸	出去	他们的	疲劳的	双手	到	我们	从	这	城垛	.

城垛上的人们向我们伸出了疲惫的手。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒtʃtaʊə(r)] ,

We	saw	them	kneeling	and	we	saw	them	dancing	in	their	watchtowers	,
我们	锯	他们	跪着	和	我们	锯	他们	跳舞	在	他们的	瞭望塔	,

我们看到他们在瞭望塔上跪下，也看到他们在瞭望塔上跳舞。

[ðəʊz] [breɪv] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [kraʊn] .

those	brave	guardians	of	Charlemagne's	crown	.
那些	勇敢的	守护者	的	查理曼大帝的	王冠	.

那些勇敢的查理曼王冠守护者。

[wiː; wi] [prest] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

We	pressed	on	up	the	steep	and	narrow	path	,
我们	按下	在	向上	这	陡	和	狭窄的	小路	,

我们继续沿着陡峭狭窄的小路向上攀登，

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] ['hɑːnɪs] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [baɪ] [ðəʊz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

each	of	us	in	harness	lifted	and	shoved	by	those	climbing	up	behind	.
每个	的	我们	在	马具	抬起	和	推搡	经过	那些	攀登	向上	在后面	.

我们每个人都系着安全带，被后面向上攀爬的人抬起和推搡。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] [geɪt] ,

We	climbed	up	to	the	bronze	gate	,
我们	攀登	向上	到	这	青铜	门	,

我们爬上了青铜门，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌsaɪt] .

which	had	stood	up	so	long	and	so	well	to	the	attack	by	the	Hussites	.
哪个	有	站立	向上	所以	长的	和	所以	出色地	到	这	攻击	经过	这	胡斯派	.

它曾长期屹立不倒，顽强抵抗胡斯派的进攻。

[prɪns] [ˈfriːdrɪx] , [huː] [hæd; həd][led][ˌjuː ˈes][səʊ][ˈeɪbli][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [kraʊn] ,

Prince	Friedrich	,	who	had	led	us	so	ably	to	the	imperial	crown	,
王子	弗里德里希	,	WHO	有	引领	我们	所以	能够	到	这	帝国	王冠	,

弗里德里希王子，正是他出色地带领我们登上了皇位，

[let][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈbætəlæks] [ˈdæŋg(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

let	his	bloody	battleaxe	dangle	and	took	his	helmet	from	his	head	.
让	他的	血腥	战斧	悬挂	和	采取	他的	头盔	从	他的	头	.

他任由沾满鲜血的战斧晃荡，然后摘下了头盔。

[ðə; ði] [brɒnz] [geɪt] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

The	bronze	gate	opened	to	him	and	to	us	.
这	青铜	门	打开	到	他	和	到	我们	.

青铜大门向他，也向我们敞开。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [fel] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ʃaɪnəs]

The	first	of	us	fell	back	now	to	join	those	behind	them	in	sudden	shyness
这	第一的	的	我们	跌倒	后退	现在	到	加入	那些	在后面	他们	在	突然	害羞

[ænd; ənd][ˈhəʊli] [dred] .

and	holy	dread	.
和	圣	恐惧	.

我们当中第一个人突然感到羞怯和恐惧，退后一步，和后面的人一起退了回去。

[ˈaʊə(r)] [ˈɑːmi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ˈhævɪŋ] [rɪˈdiːmd] [ˌʃɑːrləˈmeɪnz] [ɔːb] [ænd; ənd] [ˈseptə(r)] .

Our	army	came	to	a	standstill	having	redeemed	Charlemagne's	orb	and	sceptre	.
我们的	军队	来了	到	一个	停顿	拥有	已赎回	查理曼大帝的	球体	和	权杖	.

我们的军队在夺回查理曼大帝的宝球和权杖后，便止步不前了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnə(r)] [ˈkɔːtjɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈgɑːrdiənz] .

We	saw	the	first	inner	courtyard	full	of	sick	and	wounded	guardians	.
我们	锯	这	第一的	内	庭院	满的	的	生病的	和	受伤	守护者	.

我们看到第一个内院里挤满了生病和受伤的守卫。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhelθi] [wɪð] [ˈbæt(ə)l] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈwiːkənd] [baɪ][ˈhʌŋgə(r)] .

We	saw	the	healthy	with	battle	fatigue	and	weakened	by	hunger	.
我们	锯	这	健康	和	战斗	疲劳	和	减弱	经过	饥饿	.

我们看到健康的人也因战斗疲劳和饥饿而虚弱。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈliːdə(r)] , [ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈbrændənbəːg] , [æt; ət]

We	had	arrived	with	our	leader	,	the	electoral	prince	of	Brandenburg	,	at
我们	有	到达的	和	我们的	领导者	,	这	选举	王子	的	勃兰登堡	,	在

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

the	right	time	.
这	正确的	时间	.

我们和我们的领袖，勃兰登堡选帝侯，及时赶到了。

[meɪ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈriːəli] [dʌz] [kʌm]

May	that	always	be	true	in	all	the	centuries	to	come	till	the	world	really	does	come
可能	那	总是	是	真的	在	全部	这	几个世纪	到	来	直到	这	世界	真的	做	来

[tuː; tə][æn; ən][end] !

to	an	end	!
到	一个	结尾	!

愿此真理在未来的无数个世纪里永远不变，直到世界末日真正到来!

[ðeɪ] [kɔːld] [daʊn] [helθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es]

They	called	down	health	and	blessings	on	us	as	they	stretched	out	to	us
他们	称为	向下	健康	和	祝福	在	我们	作为	他们	拉伸	出去	到	我们

[ðeə(r)] ['druːpɪŋ] [ɑːmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ] ['vængɑːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːmi] [wɪð]

their	drooping	arms	and	embraced	the	vanguard	of	our	relieving	army	with
他们的	下垂	武器	和	拥抱	这	先锋	的	我们的	缓解	军队	和

['hiːvɪŋ] [tʃests] .

heaving	chests	.
起伏	箱子	.

他们向我们伸出下垂的双臂，用起伏的胸膛拥抱我们救援部队的前锋，祈求健康和祝福。

[helθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [jes] .

Health	and	blessings	,	yes	.
健康	和	祝福	,	是的	.

是的，祝您健康平安。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːli]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['məʊmənt] .

For	us	that	was	a	truly	blessed	and	elevated	moment	.
为了	我们	那	曾是	一个	真的	蒙福	和	升高	片刻	.

对我们来说，那真是一个无比幸福和美好的时刻。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [jet] [ə'gen] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	great	silence	fell	yet	again	in	close	proximity	to	us	,
一个	伟大的	沉默	跌倒	然而	再次	在	关闭	邻近	到	我们	,

我们周围再次陷入一片寂静之中。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [laɪt] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] ['wepənz] [kʊd; kəd][biː; bi]

so	that	only	the	light	clink	of	armour	and	the	jingling	of	weapons	could	be
所以	那	仅有的	这	光	碰杯	的	盔甲	和	这	叮当	的	武器	可以	是

[hɜːd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ]['nevə(r)] ['endɪŋ] ['vɪktəri] [rɔː(r)][ɒv; əv]

heard	and	out	of	the	valley	ascended	the	never	ending	victory	roar	of
听到	和	出去	的	这	谷	上升	这	绝不	结束	胜利	吼	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

thousands	of	German	men	who	had	accompanied	us	on	this	journey	,
数千	的	德语	男人	WHO	有	伴随	我们	在	这	旅行	,

因此，只能听到盔甲轻微的碰撞声和武器的叮当声，山谷中传来数千名与我们一同踏上这段旅程的德国士兵永不停歇的胜利呐喊声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] .

but	could	not	share	the	honour	of	being	the	first	to	enter	the	citadel	.
但	可以	不是	分享	这	荣誉	的	存在	这	第一的	到	进入	这	堡垒	.

但他却未能分享第一个进入城堡的荣誉。

[naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

Now	we	saw	with	amazement	all	around	us	the	walls	reaching	up	to	heaven
现在	我们	锯	和	惊愕	全部	大约	我们	这	墙壁	到达	向上	到	天堂

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lʌksəmbəːgə; ljuːksɔŋ'buːr][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

behind	which	the	Luxemburger	had	hidden	the	treasure	he	had
在后面	哪个	这	卢森堡	有	隐	这	宝藏	他	有

['bɒrəʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .

borrowed	as	his	own	property	.
借来的	作为	他的	自己的	财产	.

现在我们惊奇地看到，在我们周围，高墙直插云霄，卢森堡人将他借来当作自己财产的宝藏藏在了墙后。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θriː] ['ɪnə(r)] ['kɔːtˌjɑːd] , [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , ['stretʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

We	saw	the	three	inner	courtyards	,	one	upon	the	other	,	stretching	up	to	the
我们	锯	这	三	内	庭院	,	一	之上	这	其他	,	伸展	向上	到	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

我们看到了三个内院，一个叠着一个，直插云霄。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] [ðæt]

We	saw	the	royal	residence	in	all	its	splendour	before	us	and	the	clergy	that
我们	锯	这	皇家	住宅	在	全部	它是	辉煌	前	我们	和	这	牧师	那

[sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

served	it	,
服务	它	,

我们亲眼目睹了皇家住所的辉煌壮丽，以及侍奉在那里的神职人员。

[ðə; ði] ['diːkən] , [ðə; ði][fɔː(r)]['kænənz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [t'ʃæplɪnz] .

the	deacon	,	the	four	canons	and	the	castle	chaplains	.
这	执事	,	这	四	教规	和	这	城堡	随军牧师	.

执事、四位教士和城堡牧师。

[wiː; wi] [strəʊd] [frɒm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] [geɪt] , [frɒm; frəm][wʌn] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

We	strode	from	gate	to	gate	,	from	one	resounding	drawbridge	to	another	,
我们	大步走	从	门	到	门	,	从	一	高亢	吊桥	到	其他	,

我们大步走过一道道大门，从一座发出隆隆声响的吊桥走到另一座。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['kæθ(ə)rɪn] [weə(r)] [wiː; wi][ɔːl] , [pʊʃt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə]

as	far	as	the	church	of	St	Catherine	where	we	all	,	pushed	up	close	to
作为	远的	作为	这	教会	的	英石	凯瑟琳	在哪里	我们	全部	,	推动	向上	关闭	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

一直到圣凯瑟琳教堂，我们都挤在一起，

[nelt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [deəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]

knelt	with	the	electoral	prince	in	silent	prayer	before	we	dared	to	approach	the
跪下	和	这	选举	王子	在	沉默的	祷告	前	我们	敢于	到	方法	这

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['ɪnə(r)] ['sæŋktəm] ,

even	greater	inner	sanctum	,
甚至	更大的	内	圣所	,

我们与选帝侯一起跪下默默祈祷，然后才敢鼓起勇气接近那更为神圣的内殿。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] .

the	chapel	of	the	Holy	Cross	.
这	教堂	的	这	圣	叉	.

圣十字小教堂。

[naʊ] [ɔːl] ['kɔːtˌjɑːd] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒweɪz] , [ɔːl] [hɔːlz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

Now	all	courtyards	and	passageways	,	all	halls	and	rooms	in	the	castle
现在	全部	庭院	和	通道	,	全部	大厅	和	房间	在	这	城堡

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['helmits] ,

were	filled	with	German	helmets	,
是	已填	和	德语	头盔	,

现在城堡里所有的庭院、通道、大厅和房间都堆满了德国头盔。

[stɔːm] [hʊdz] , [spiə] [ænd; ənd] [sɔːrdz] .

storm	hoods	,	spears	and	swords	.
风暴	引擎盖	,	长矛	和	剑	.

防风帽、长矛和剑。

[weə(r)] ['fɔːməli] ['əʊnli][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [men] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] [lɔːdz] [ɪn][boʊ'hiːmjə][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]

Where	formerly	only	the	foremost	men	and	noblest	lords	in	Bohemia	were	allowed
在哪里	以前	仅有的	这	首先	男人	和	最高贵	领主们	在	波西米亚	是	允许

[tuː; tə] [set] [fʊt] ,

to	set	foot	,
到	放	脚	,

以前只有波西米亚最杰出的人物和最高贵的领主才被允许踏足此地。

[weə(r)] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [trɒd] ['laɪtli] ,

where	even	the	king	himself	trod	lightly	,
在哪里	甚至	这	国王	他自己	践踏	轻轻	,

就连国王本人也小心翼翼地行走在那里。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd][mɔ:(r)] [raɪt]

today	the	least	of	men	who	had	come	out	for	the	crown	had	more	right
今天	这	至少	的	男人	WHO	有	来	出去	为了	这	王冠	有	更多的	正确的

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

今天，那些为王室挺身而出的人，即使是最卑微的人，也更有理由这样做。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbəz] - [leɪd][ðeə(r)] [paɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtli] ['peɪntɪd]

In	the	king's	private	chambers	Nurembergers	laid	their	pikes	against	the	brightly	painted
在	这	国王的	私人的	房间	-	铺设	他们的	长矛	反对	这	明亮地	绘

[wɔ:lz] [ɔ:(r)] [hʌŋ] [ðeə(r)]['æksi:z][ɒn] [hʊks] [ɒn] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] ['weɪnskətɪŋ] .

walls	or	hung	their	axes	on	hooks	on	richly	gilded	wainscoting	.
墙壁	或者	悬挂	他们的	轴	在	钩子	在	丰富	镀金	护墙板	.

在国王的私人房间里，纽伦堡人将长矛靠在色彩鲜艳的墙壁上，或者将斧头挂在镀金护墙板上的钩子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['loʊərd; 'laʊərd] , [stɪl] [ə; eɪ] [geɪt] [bɑ:d]

There	was	still	a	drawbridge	that	had	not	been	lowered	,	still	a	gate	barred
那里	曾是	仍然	一个	吊桥	那	有	不是	到过	降低	,	仍然	一个	门	禁止

[wɪð] [naɪn] [lɒks] .

with	nine	locks	.
和	九	锁	.

仍然有一座吊桥没有放下，仍然有一扇上了九把锁的大门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

This	was	the	drawbridge	that	led	to	the	Church	of	the	Cross	.
这	曾是	这	吊桥	那	引领	到	这	教会	的	这	叉	.

这是通往十字架教堂的吊桥。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][naɪn] [lɒks] [ðæt] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli]['rəʊmən]['empərə(r)] .

These	were	the	nine	locks	that	guarded	the	crown	of	a	Holy	Roman	Emperor	.
这些	是	这	九	锁	那	守卫	这	王冠	的	一个	圣	罗马	皇帝	.

这是守护神圣罗马帝国皇帝皇冠的九把锁。

[ðɪs] ['drɔ:brɪdʒ] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [ði:z] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] -

This	drawbridge	was	lowered	and	these	locks	were	opened	for	no	-
这	吊桥	曾是	降低	和	这些	锁	是	打开	为了	不	-

[wʌn] [els] ['nɔ:məli] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

one	else	normally	apart	from	the	king	and	the	guardians	of	the	crown	.
一	别的	通常情况下	除	从	这	国王	和	这	守护者	的	这	王冠	.

这座吊桥被放下，这些锁被打开，通常只有国王和王冠守护者才能进入。

[men] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [wɪð] [drɔ:n] [sɔ:rdz] [kept] [wɒtʃ] [hɪə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Men	in	armour	with	drawn	swords	kept	watch	here	day	and	night	.
男人	在	盔甲	和	绘制	剑	保留	手表	这里	天	和	夜晚	.

身披盔甲、手持利剑的卫兵日夜在此站岗。

[bʌt; bət] [hu:] [tə'deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['treʒə(r)] ,

But	who	today	had	a	greater	right	to	be	admitted	to	this	treasure	,
但	WHO	今天	有	一个	更大的	正确的	到	是	承认	到	这	宝藏	,

但如今，谁更有资格获得这份宝藏呢?

[kɪŋ] ['zi:gismunt] [ɔ:(r)][ju: 'es] ?

King	Sigismund	or	us	?
国王	西吉斯蒙德	或者	我们	?

还是我们？西吉斯蒙德国王?

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [ɔːl]['aʊə(r)] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]

At	a	signal	from	the	electoral	prince	all	our	banners	were	lowered
在	一个	信号	从	这	选举	王子	全部	我们的	横幅	是	降低

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪzd] ['drɔːbrɪdʒ] ,

and	the	raised	drawbridge	,
和	这	提高	吊桥	,

随着选帝侯的信号，我们所有的旗帜都降了下来，吊桥也升了起来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɑːrɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] , [naʊ] [keɪm] [daʊn] .

which	was	still	barring	our	way	,	now	came	down	.
哪个	曾是	仍然	禁止	我们的	方式	,	现在	来了	向下	.

之前挡在我们路上的障碍物现在倒了下来。

[ðen] [ðə; ði][naɪn] [lɒks] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə]['klætə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][wiː; wi]

Then	the	nine	locks	on	the	gate	were	heard	to	clatter	open	and	we
然后	这	九	锁	在	这	门	是	听到	到	哒	打开	和	我们

['entəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [speɪs] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] .

entered	the	sacred	space	in	deep	silence	.
进入	这	神圣	空间	在	深的	沉默	.

然后，我们听到大门上的九把锁咔哒一声打开了，我们静静地进入了这神圣的空间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ə; eɪ] [red] , [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['faɪə(r)]

From	the	ceiling	and	the	walls	and	pillars	a	red	,	green	and	blue	fire
从	这	天花板	和	这	墙壁	和	柱子	一个	红色的	,	绿色的	和	蓝色的	火

[ʃɒn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

shone	towards	us	.
闪耀	向	我们	.

从天花板、墙壁和柱子上，红色、绿色和蓝色的火焰向我们闪耀。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃɒn] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]

The	place	shone	everywhere	with	the	adornment	of	the	most	precious	stones	and
这	地方	闪耀	到处	和	这	装饰	的	这	最多	宝贵的	石头	和

[naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [haɪ] ,

now	only	a	high	,
现在	仅有的	一个	高的	,

这个地方曾经到处都装饰着最珍贵的宝石，熠熠生辉，而现在只剩下一片高耸的……

['ɑːtfl] ['gəʊldən] [grɪl] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .

artful	golden	grille	still	separated	us	from	the	Holy	of	Holies	.
巧	金的	格栅	仍然	分开	我们	从	这	圣	的	圣徒	.

精美的金色格栅仍然将我们与至圣所隔开。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd]['ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	I	felt	a	heavy	hand	upon	my	shoulder	.
然后	我	毛毡	一个	重的	手	之上	我的	肩膀	.

然后我感到一只沉重的手搭在了我的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːməd] [hænd][ænd; ənd][ɑːm][ɒv; əv][maɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

It	was	the	armoured	hand	and	arm	of	my	friend	who	had	come	up
它	曾是	这	装甲	手	和	手臂	的	我的	朋友	WHO	有	来	向上

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

那是我朋友戴着盔甲的手和手臂，他从我身后伸了过来。

[wiː; wi][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði]

We	had	supported	each	other	whenever	one	of	us	had	stumbled	on	the
我们	有	有	每个	其他	每当	一	的	我们	有	踉跄	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

我们彼此扶持，无论谁在前进的道路上遇到挫折。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][wʌn][hæd; həd]

We	had	covered	each	other	with	our	shields	and	the	weapon	of	one	had
我们	有	涵盖	每个	其他	和	我们的	盾牌	和	这	武器	的	一	有

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

a	hundred	times	turned	away	death	from	the	other	,
一个	百	时代	转向	离开	死亡	从	这	其他	,

我们用盾牌互相掩护，其中一人的武器曾百次为另一人挡下死神。

[bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

but	what	more	can	I	say	of	myself	and	Michael	Groland	other	than	that
但	什么	更多的	能	我	说	的	我	和	迈克尔	格罗兰	其他	比	那

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɑːrmiz] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɑːrlstaɪn] ?

we	were	in	the	imperial	army's	procession	to	Karlstein	?
我们	是	在	这	帝国	军队的	游行	到	卡尔斯坦	?

关于我和迈克尔·格罗兰，除了我们参加了帝国军队前往卡尔施泰因的游行之外，我还能说什么呢?

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː] [drɒps][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Both	of	us	were	merely	two	drops	in	the	stream	and	all	that	we	were
两个都	的	我们	是	仅仅	二	滴	在	这	溪流	和	全部	那	我们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ['laɪkwaɪz] ['lɜːnɪd] [wɪð] [peɪn][ɔː(r)] [wɪð]

able	to	experience	on	the	way	the	whole	army	likewise	learned	with	pain	or	with
有能力的	到	经验	在	这	方式	这	所有的	军队	同样地	学习	和	疼痛	或者	和

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

我们两人只不过是溪流中的两滴水，我们一路上所经历的一切，整个军队也同样会通过痛苦或快乐来学习。

[ɪn] ['glɔːri] [ɔː(r)][ɪn] ['ɪgnəmɪni] .

in	glory	or	in	ignominy	.
在	荣耀	或者	在	耻辱	.

无论是荣耀还是耻辱。

['sʌd(ə)nli] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʌrət] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [-] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	here	on	the	turret	of	Charles	the	Fourth's	castle	,	in	the	church	of	the
突然	这里	在	这	炮塔	的	查尔斯	这	第四个	城堡	,	在	这	教会	的	这

['həʊli] [krɒs] ,

Holy	Cross	,
圣	叉	,

突然间，在查理四世城堡的塔楼上，在圣十字教堂里，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [kept] , [wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] [əʊn]

before	the	shrine	in	which	the	imperial	crown	jewels	were	kept	,	we	got	our	own
前	这	神社	在	哪个	这	帝国	王冠	珠宝	是	保留	,	我们	得到	我们的	自己的

[laɪvz; lɪvz] [bæk] .

lives	back	.
生活	后退	.

在存放皇室冠冕珠宝的神龛前，我们重新获得了自己的生活。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd] , [bent] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd]

My	friend	and	brother	,	Michael	Groland	,	bent	his	mouth	to	my	ear	and
我的	朋友	和	兄弟	,	迈克尔	格罗兰	,	弯曲	他的	嘴	到	我的	耳朵	和

[spəʊk] ['sɒftli] :

spoke	softly	:
辐	轻轻	:

我的朋友兼兄弟迈克尔·格罗兰把嘴凑到我耳边，轻声说道：

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] .

"	Pray	for	my	happiness	.
"	祈祷	为了	我的	幸福	.

祈祷我幸福。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['efət] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	in	this	place	,	after	so	much	effort	on	our	part	to	attain	it	,
这里	在	这	地方	,	后	所以	很多	努力	在	我们的	部分	到	达到	它	,

在这里，经过我们如此多的努力才获得它，

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sæŋktəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] ,

here	before	the	inner	sanctum	of	the	German	people	,
这里	前	这	内	圣所	的	这	德语	人们	,

这里，在德国人民的圣殿之中，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪn] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wʌn] [deɪ] !

pray	for	me	that	I	might	win	a	crowning	glory	for	myself	one	day	!
祈祷	为了	我	那	我	可能	赢	一个	加冕	荣耀	为了	我	一	天	!

请为我祈祷，愿我有一天能赢得属于自己的荣耀！

" [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [niːʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv]

"	A	lightning	flash	did	not	come	out	of	the	golden	niche	from	the	lance	of
"	一个	闪电	闪光	做过	不是	来	出去	的	这	金的	小众市场	从	这	槊	的

[seɪnt] ['mɒrɪs] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ][waɪld] [frend]

Saint	Maurice	or	from	the	sword	of	Charlemagne	to	strike	my	wild	friend
圣	莫里斯	或者	从	这	剑	的	查理曼大帝	到	罢工	我的	荒野	朋友

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [wɜːdz] .

for	his	strange	and	daring	words	.
为了	他的	奇怪的	和	大胆	字	.

“圣莫里斯的长矛和查理曼大帝的宝剑中并没有一道闪电从金色的壁龛中射出，击中我那位狂野的朋友，只因他那些古怪而大胆的言论。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [daʊn] ['ʃʌdə(r)] , [ə; eɪ][kəʊld] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [fleɪm] [went] [θruː] [maɪ]

But	a	deep	down	shudder	,	a	cold	feeling	and	a	fiery	flame	went	through	my
但	一个	深的	向下	不寒而栗	,	一个	寒冷的	感觉	和	一个	火热	火焰	去	通过	我的

[legz] .

legs	.
腿	.

但一股深层的颤栗、寒冷的感觉和灼热的火焰却从我的双腿间涌过。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['diːkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [t'ʃæplɪnz] [ænd; ənd]['kænənz] [ɪn'təun]

At	that	moment	however	the	castle	deacon	with	his	chaplains	and	canons	intoned
在	那	片刻	然而	这	城堡	执事	和	他的	随军牧师	和	教规	吟诵

[ə; eɪ]['glɔːriə] .

a	Gloria	.
一个	格洛丽亚	.

然而就在这时，城堡的执事和他的牧师、教士们一起唱起了《荣耀颂》。

[ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

All	those	present	joined	in	the	singing	and	the	pictures	on	the	walls	,
全部	那些	展示	加入	在	这	歌唱	和	这	图片	在	这	墙壁	,

所有在场的人都参与了唱歌和墙上图画的绘制。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [set] [ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɒftɪ]

the	painted	images	set	in	precious	stones	of	all	the	stars	of	heaven	in	the	lofty
这	绘	图片	放	在	宝贵的	石头	的	全部	这	明星	的	天堂	在	这	高远

[vɔːlt] ,

vault	,
金库	,

高耸的穹顶上，镶嵌着用宝石描绘的天上所有星星的彩绘图像。

[ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn]

the	nobles	of	the	Empire	swayed	in	the	flaming	red	light	that	the	evening	sun
这	贵族	的	这	帝国	摇摆	在	这	炽盛	红色的	光	那	这	晚上	太阳

[θruː] [θruː] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['wɪndəʊz] .

threw	through	the	gaudy	windows	.
扔	通过	这	艳丽的	视窗	.

帝国的贵族们在夕阳透过华丽的窗户洒下的火红光芒中摇曳生姿。

['evriθɪŋ] [sweɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)l]

Everything	swayed	around	me	and	never	did	the	noise	of	the	greatest	battle
一切	摇摆	大约	我	和	绝不	做过	这	噪音	的	这	最	战斗

['evə(r)] [ə'meɪz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['məʊmənt][dɪd] .

ever	amaze	me	as	much	as	this	moment	did	.
曾经	惊奇	我	作为	很多	作为	这	片刻	做过	.

周围的一切都在摇晃，我从未感受到过如此震撼人心的场面，即使是历史上最伟大的战役的喧嚣也远不及此刻这般震撼。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

I	said	the	prayer	for	my	friend	and	for	the	love	of	him	before	the
我	说	这	祷告	为了	我的	朋友	和	为了	这	爱	的	他	前	这

[ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [ɪt'self] .

imperial	crown	itself	.
帝国	王冠	本身	.

我在皇冠前为我的朋友和对他的爱祈祷。

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	!	Lege	!
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [seɪnt] - .

Listen	to	the	cries	of	the	people	from	the	churchyard	of	Saint	Sebaldus	.
听	到	这	哭泣	的	这	人们	从	这	墓地	的	圣	-	.

听听圣塞巴尔德教堂墓地里人们的哭喊声。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

The	whole	of	the	rest	of	the	town	is	as	silent	as	the	grave	.
这	所有的	的	这	休息	的	这	镇	是	作为	沉默的	作为	这	严重	.

镇上其他地方都像坟墓一样寂静无声。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['nʊrəmbɜːrgz] [sɪnz] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [hæv; həv] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [wʌn] [spɒt] .

All	of	Nuremberg's	sins	and	vanities	have	gathered	together	and	fled	to	one	spot	.
全部	的	纽伦堡的	罪孽	和	虚荣心	有	聚集	一起	和	逃亡	到	一	点	.

纽伦堡所有的罪恶和虚荣都聚集到了一起，逃到了一个地方。

['lɪs(ə)n] [haʊ] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪzəri] !

Listen	how	thousands	are	addressed	about	their	misery	!
听	如何	数千	是	已解决	关于	他们的	苦难	!

听听成千上万的人是如何倾诉他们的苦难的！

[ðæt] [mʌŋk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] !

That	monk	there	in	the	pulpit	is	really	going	deep	into	their	hearts	!
那	僧	那里	在	这	讲坛	是	真的	去	深的	进入	他们的	心	!

讲坛上的那位僧人真是说到他们心坎里了！

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [kraɪ] [aʊt] ,

They	might	well	cry	out	,
他们	可能	出色地	哭	出去	,

他们很可能会大声呼喊。

[ðeɪ] [mait] [wel] [biːt] [ðeə(r)] [brests] [æz; əz][ðə; ði] [grɪm] [fræn'sɪskən] [kɔːlz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['penɪtəns]

they	might	well	beat	their	breasts	as	the	grim	Franciscan	calls	them	to	penitence
他们	可能	出色地	打	他们的	乳房	作为	这	严峻	方济会	呼叫	他们	到	忏悔

,

,

,

当那位严厉的方济各会修士呼唤他们忏悔时，他们很可能会捶胸顿足。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][ɪz] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ,

but	what	are	the	words	he	is	shrieking	in	comparison	to	the	sweet	,
但	什么	是	这	字	他	是	尖叫	在	比较	到	这	甜的	,

但与那些甜蜜的词语相比，他尖叫的那些词语又算得了什么呢?

[sɒft] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

soft	voice	that	spoke	to	me	?
柔软的	嗓音	那	辐	到	我	?

那温柔的声音?

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [mʌŋk] [sez] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd]

Of	what	importance	is	what	the	monk	says	in	comparison	with	the	warning	I	received
的	什么	重要性	是	什么	这	僧	说道	在	比较	和	这	警告	我	已收到

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ?

in	the	days	of	my	youth	?
在	这	天	的	我的	青年	?

与我年轻时所受到的警告相比，僧侣所说的话又算得了什么呢?

[ðə; ði] [skraɪbz] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] [hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən]

The	scribes	in	towns	and	monasteries	have	outlined	the	story	of	the	German
这	抄写员	在	城镇	和	修道院	有	概述	这	故事	的	这	德语

['piːpəlz] [kə'lektɪv] [griːf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]

people's	collective	grief	such	as	they	must	have	experienced	it	subsequent	to
人们的	集体	悲伤	这样的	作为	他们	必须	有	经验丰富的	它	随后的	到

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['pəːpitreit] [ɪn] ['kɒnstəns] ,

the	disgrace	perpetrated	in	Constance	,
这	耻辱	实施	在	康斯坦斯	,

城镇和修道院的抄写员们记录了德国人民在康斯坦茨惨案发生后所经历的集体悲痛。

[hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [aʊt'stændɪŋli] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,

have	put	it	down	on	parchment	and	paper	outstandingly	year	by	year	,
有	放	它	向下	在	羊皮纸	和	纸	非常出色	年	经过	年	,

多年来，他一直出色地将这些文字记录在羊皮纸和纸张上。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [səʊ] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['hæpɪə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːf] [θruː] [ðə; ði]

day	by	day	so	that	in	future	happier	generations	will	be	able	to	leaf	through	the
天	经过	天	所以	那	在	未来	更快乐	几代人	将要	是	有能力的	到	叶子	通过	这

[blʌd] - ['spætə] ['peɪdʒɪz] .

blood	-	spattered	pages	.
血	-	溅射	页面	.

日复一日，以便将来更幸福的后代能够翻阅这些沾满鲜血的篇章。

['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

Everyone	knows	how	things	were	then	in	the	Empire	,
每个人	知道	如何	事物	是	然后	在	这	帝国	,

每个人都知道当时帝国的状况。

[haʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə]

how	a	place	for	human	happiness	and	peace	of	mind	was	nowhere	to
如何	一个	地方	为了	人类	幸福	和	和平	的	头脑	曾是	无处	到

[biː; bi] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪɪst] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊnz] ,

be	found	other	than	behind	the	highest	walls	of	the	most	fortified	towns	,
是	成立	其他	比	在后面	这	最高	墙壁	的	这	最多	强化	城镇	,

除了最坚固的城镇最高的城墙之外，人类的幸福和心灵的平静似乎无处可寻。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðeə(r)]['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪv,stəʊnz] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði][grɑ:s][pv; əv]

and	even	there	only	under	the	gravestones	in	churches	or	the	grass	of
和	甚至	那里	仅有的	在下面	这	墓碑	在	教堂	或者	这	草	的

['tʃə:tʃjɑ:d] .

churchyards	.
教堂墓地	.

即使在那里，也只能在教堂的墓碑下或教堂墓地的草地上找到它们。

['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] [vɪk'tɔ:riəsli] [ænd; ənd]['evə(r)][mɔ:(r)] [vɪk'tɔ:riəsli] [keɪm]

Everyone	knows	how	the	Hussites	victoriously	and	ever	more	victoriously	came
每个人	知道	如何	这	胡斯派	胜利地	和	曾经	更多的	胜利地	来了

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['faɪəri] [gləʊ] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [leɪk] ['kɒnstəns]

and	went	and	how	the	fiery	glow	that	had	risen	from	Lake	Constance
和	去	和	如何	这	火热	辉光	那	有	升起	从	湖	康斯坦斯

[wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [j'iəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

was	not	for	many	long	and	dreadful	years	extinguished	among	the
曾是	不是	为了	许多	长的	和	可怕	年	熄灭	之中	这

['pi:p(ə)l] [pv; əv] ['dʒɜ:məni] .

people	of	Germany	.
人们	的	德国	.

每个人都知道胡斯派是如何胜利地来来去去，以及从博登湖升起的熊熊烈火如何在德国人民中持续燃烧了许多年，经历了漫长而可怕的岁月。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [pv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

And	as	it	was	for	the	citizens	of	the	Empire	,
和	作为	它	曾是	为了	这	公民	的	这	帝国	,

对于帝国的公民来说，情况也是如此。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [ðæt] [faʊnd] [nəʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] ['eniweə(r)]

so	also	was	it	for	the	imperial	crown	that	found	no	resting	place	anywhere
所以	还	曾是	它	为了	这	帝国	王冠	那	成立	不	休息	地方	任何地方

[ɒn][ɪts] ['neɪtɪv] [ɜ:θ] .

on	its	native	earth	.
在	它是	本国的	地球	.

同样，那顶皇冠也未能在其故土上找到安息之所。

[ðə; ði] [sɒ:d] [pv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] ,

The	sword	of	Charlemagne	had	lost	its	power	,
这	剑	的	查理曼大帝	有	丢失的它是		力量	,

查理曼大帝的宝剑失去了威力。

[ðə; ði] [lɑ:ns] [pv; əv] [seɪnt] ['mɒrɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mu:vd] [ɪn][ɪts] [ʃi:θ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['splendə(r)]

the	lance	of	Saint	Maurice	no	longer	moved	in	its	sheath	to	defend	the	splendour
这	槊	的	圣	莫里斯	不	更长	已搬	在	它是	鞘	到	保卫	这	辉煌

[pv; əv][ðə; ði]['həʊli][dʒɜ:'mænɪk]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .

of	the	Holy	Germanic	Roman	Empire	.
的	这	圣	日耳曼	罗马	帝国	.

圣莫里斯的长矛已不再在剑鞘中挥动，捍卫神圣日耳曼罗马帝国的荣光。

['empərə(r)] ['zi:gismunt] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə]['spɪrɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz][tu:; tə] - [ɪn]

Emperor	Sigismund	now	had	to	spirit	away	the	crown	jewels	to	Blindenburg	in
皇帝	西吉斯蒙德	现在	有	到	精神	离开	这	王冠	珠宝	到	-	在

['hʌŋgəri] ,

Hungary	,
匈牙利	,

皇帝齐格蒙特不得不将皇冠上的珠宝秘密转移到匈牙利的布林登堡。

[tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] .

to	hide	them	among	the	Huns	.
到	隐藏	他们	之中	这	匈奴人	.

把他们藏在匈奴人中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈhʌŋgəri] [ðen] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] ,

It	was	to	Hungary	then	that	my	dear	friend	and	brother	,
它	曾是	到	匈牙利	然后	那	我的	亲爱的	朋友	和	兄弟	,

那时，我的挚友和兄弟就去了匈牙利。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈgroʊlænd][ɒv; əv] - ,

the	good	knight	Michael	Groland	of	Laufenholz	,
这	好的	骑士	迈克尔	格罗兰	的	-	,

劳芬霍尔茨的好骑士迈克尔·格罗兰，

[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈeskɔːt] [ðem; ðəm][ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˈnjuərəmbəːg][ænd; ənd]

was	obliged	to	escort	them	on	behalf	of	the	town	of	Nuremberg	and
曾是	有义务	到	护送	他们	在	代表	的	这	镇	的	纽伦堡	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈrendə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] ,

he	could	not	refuse	to	render	this	service	,
他	可以	不是	拒绝	到	使成为	这	服务	,

他有义务代表纽伦堡市护送他们，他不能拒绝提供这项服务。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] ,

even	though	,
甚至	尽管	,

虽然，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

before	the	altar	in	the	Church	of	the	Cross	at	the	heart	of	the
前	这	坛	在	这	教会	的	这	叉	在	这	心	的	这

- [bəʊˈhiːmiən] [ˈsɪtədəl] ,

Luxemburger's	Bohemian	citadel	,
-	波西米亚	堡垒	,

在卢森堡波西米亚城堡中心的十字教堂的祭坛前，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ,

he	had	just	dedicated	himself	,	in	the	joy	of	victory	,
他	有	只是	投入的	他自己	,	在	这	喜悦	的	胜利	,

他刚刚沉浸在胜利的喜悦中，献出了自己的生命。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

to	the	service	of	seeking	another	crown	for	himself	.
到	这	服务	的	寻求	其他	王冠	为了	他自己	.

他一心想为自己谋求另一个王位。

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [prɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm][ˈraɪdɪŋ] [həʊm] [wɪð]

By	order	of	the	electoral	prince	he	was	prevented	from	riding	home	with
经过	命令	的	这	选举	王子	他	曾是	阻止	从	骑术	家	和

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

奉选帝侯之命，他被禁止与我们一同骑马回家。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [ˈhʌŋgəri] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpaɪrz] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz]

His	way	took	him	to	Hungary	—	for	the	sake	of	the	Empire's	crown	jewels
他的	方式	采取	他	到	匈牙利	—	为了	这	清酒	的	这	帝国的	王冠	珠宝

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ˈruːɪn] .

he	worked	his	way	through	ruin	.
他	工作	他的	方式	通过	废墟	.

他一路来到匈牙利——为了帝国的皇冠珠宝，他不顾一切地闯过了一片废墟。

[ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ˌɑːfən][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .

Only	in	the	year	1423	did	he	come	back	from	Ofen	in	the	depths	of	despair	.
仅有的	在	这	年	-	做过	他	来	后退	从	经常	在	这	深度	的	绝望	.

直到 1423 年，他才从奥芬回来，当时他已深陷绝望之中。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv]['greɪtə(r)] ['ɒnəz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ][mæn][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæn; ðən]

But	never	have	greater	honours	been	bestowed	on	a	man	by	a	woman	than
但	绝不	有	更大的	荣誉	到过	授予	在	一个	男人	经过	一个	女士	比

[ðəʊz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]

those	bestowed	on	him	after	he	had	sunk	into	misery	and	all	the	waves	of
那些	授予	在	他	后	他	有	沉没	进入	苦难	和	全部	这	波浪	的

['ɜːθli] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

earthly	wretchedness	had	swallowed	him	up	.
尘世的	悲惨	有	吞咽	他	向上	.

但是，女人给予男人的荣誉，没有比在他陷入苦难、被世间一切苦难的浪潮吞噬之后所给予他的荣誉更大的了。

['truːli] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜːtʃuː]

Truly	he	had	won	for	himself	the	crown	as	he	called	the	highest	virtue
真的	他	有	韩元	为了	他自己	这	王冠	作为	他	称为	这	最高	美德

[ə'teɪnəb(ə)l] !

attainable	!
可实现的	!

他确实为自己赢得了桂冠，因为他称之为可达到的最高美德!

[æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [gruːp] [ɒv; əv] ['helθi] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] - [fɪt] [men] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [bæk]

As	only	a	tiny	group	of	healthy	and	fighting	-	fit	men	did	we	come	back
作为	仅有的	一个	微小的	团体	的	健康	和	斗争	-	合身	男人	做过	我们	来	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][boʊ'hiːmjə][ænd; ənd] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['laʊfər]

from	the	army's	journey	to	Bohemia	and	came	once	again	to	the	Laufer
从	这	军队的	旅行	到	波西米亚	和	来了	一次	再次	到	这	劳弗

[geɪt] [ɪn]['njuərəmbəːg]['ɑːftə(r)]['kɑːs(ə)l] [kɑːrlstaɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][glæd][ɒv; əv][ðə; ði]

Gate	in	Nuremberg	after	Castle	Karlstein	and	our	town	was	also	glad	of	the
门	在	纽伦堡	后	城堡	卡尔斯坦	和	我们的	镇	曾是	还	高兴的	的	这

[fjuː] [huː] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪvɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

few	who	came	home	and	a	civic	reception	was	made	ready	for	us	in	the
很少	WHO	来了	家	和	一个	公民	接待	曾是	制成	准备好	为了	我们	在	这

[haɪɪst] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

highest	of	spirits	.
最高	的	烈酒	.

我们这支从波西米亚军队行军归来的队伍，只有一小群身强力壮、体格健壮的士兵，在卡尔施泰因城堡之后再次来到纽伦堡的劳弗门。我们的城镇也为少数归来的人感到高兴，并以极大的热情为我们准备了盛大的市民欢迎仪式。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ,

As	the	councillors	,
作为	这	议员们	,

作为议员们，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feəɹəst] ['dæmzlz] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [geɪt]

the	citizens	and	the	fairest	damsels	had	escorted	us	as	far	as	that	gate
这	公民	和	这	最公平	少女们	有	护送	我们	作为	远的	作为	那	门

[ɒn]['aʊə(r)] ['aʊtwəd] ['dʒɜːni] ,

on	our	outward	journey	,
在	我们的	向外	旅行	,

在我们出城的路上，市民和最美丽的姑娘们一直护送我们到那道城门。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt][frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [ɒn]

so	now	they	waited	for	us	there	and	I	called	out	from	my	horse	on
所以	现在	他们	等待	为了	我们	那里	和	我	称为	出去	从	我的	马	在

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] - ,

reaching	the	gate	to	Mechthilde	,
到达	这	门	到	-	,

于是他们就在那里等着我们，我骑马到达梅希蒂尔德城门时，从马上喊道：

[peɪl] [wɪð] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ,

pale	with	fright	at	the	absence	of	our	friend	,
苍白	和	惊吓	在	这	缺席	的	我们的	朋友	,

朋友的缺席让我们吓得脸色苍白。

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

the	good	news	that	Michael	Groland	had	not	been	killed	in	the	battle	with	the
这	好的	消息	那	迈克尔	格罗兰	有	不是	到过	被杀	在	这	战斗	和	这

['hʌsaɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Hussites	but	that	he	was	still	alive	,
胡斯派	但	那	他	曾是	仍然	活	,

好消息是，迈克尔·格罗兰在与胡斯派的战斗中没有阵亡，他还活着。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə]

as	happy	and	courageous	as	ever	,	and	had	only	been	called	away	to
作为	快乐的	和	勇敢	作为	曾经	,	和	有	仅有的	到过	称为	离开	到

[riːp] [njuː] ['ɒnəz] .

reap	new	honours	.
收割	新的	荣誉	.

他一如既往地快乐勇敢，只是被召去收获新的荣誉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [baʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hænd][ɒn] [hɑːt] .

The	young	lady	bowed	to	us	,	hand	on	heart	.
这	年轻的	女士	鞠躬	到	我们	,	手	在	心	.

那位年轻女士向我们鞠躬，手放在胸前。

[wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [pɑːst][ˌes 'tiː][ədʒɪdiːə][tuː; tə][ðə; ði] - .

We	rode	on	through	the	streets	past	St	Egidia	to	the	Herrenmarkt	.
我们	骑	在	通过	这	街道	过去的	英石	埃吉迪亚	到	这	-	.

我们骑车穿过街道，经过圣埃吉迪亚教堂，到达绅士市场。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [liːst] [riːtʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː]

And	on	the	way	a	hundred	people	at	least	reached	out	their	hands	to	me
和	在	这	方式	一个	百	人们	在	至少	达到	出去	他们的	双手	到	我

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌθiːə'dɔːroʊs][ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz][ðə; ði] [griːk] .

while	I	was	still	on	the	horse	including	Theodoros	Antoniades	the	Greek	.
尽管	我	曾是	仍然	在	这	马	包括	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	这	希腊语	.

在路上，至少有一百个人向我伸出手，当时我还在马上，其中包括希腊人西奥多罗斯·安东尼阿德斯。

['aʊə(r)] ['ɑːrmiz] ['dʒɜːni] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wel] [maɪt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

Our	army's	journey	lay	like	a	bad	dream	behind	us	and	well	might	we	enjoy
我们的	军队的	旅行	躺	喜欢	一个	坏的	梦	在后面	我们	和	出色地	可能	我们	享受

['aʊə(r)] ['həʊmkʌmɪŋ] ,

our	homecoming	,
我们的	返校节	,

我们军队的征程就像一场噩梦般已成过往，我们或许会好好享受凯旋的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ɒn] [wɒt]

for	who	was	there	in	this	throng	of	people	who	had	not	forgotten	on	what
为了	WHO	曾是	那里	在	这	人群	的	人们	WHO	有	不是	被遗忘的	在	什么

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪki] [graʊndz] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg][hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] !

poor	and	shaky	grounds	the	splendour	of	Nuremberg	had	been	founded	!
贫穷的	和	摇晃	理由	这	辉煌	的	纽伦堡	有	到过	创立	!

在熙熙攘攘的人群中，谁没有忘记纽伦堡的辉煌是建立在多么贫瘠和摇摇欲坠的基础之上的呢?

[hæd; həd][ðə; ði] [griːk] [frɒm; frəm] ['kaɪɔs] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)][ɒn][hænd] ,

Had	the	Greek	from	Chios	not	been	there	on	hand	,
有	这	希腊语	从	希俄斯岛	不是	到过	那里	在	手	,

如果当时没有那位来自希俄斯的希腊人在场的话，

['i:v(ə)n][ai] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðiːz] [strɒŋ] [men][ænd; ənd] [ðiːz] [haɪ] [wɔːlz][hæd; həd]

even	I	might	have	forgotten	that	these	strong	men	and	these	high	walls	had
甚至	我	可能	有	被遗忘的	那	这些	强的	男人	和	这些	高的	墙壁	有

[nɒt] [biːn] [θɔːt] [strɒŋ] [ɔː(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn]

not	been	thought	strong	or	high	enough	to	trust	them	with	the	imperial	crown
不是	到过	想法	强的	或者	高的	足够的	到	相信	他们	和	这	帝国	王冠

['dʒuːələz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['reskjuːd] [æt; ət][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][kɒst] .

jewels	that	we	had	rescued	at	so	high	a	cost	.
珠宝	那	我们	有	获救	在	所以	高的	一个	成本	.

即使是我，也可能忘记了，这些强壮的男人和这些高墙，当初并不足以让我们信任他们，将我们付出如此巨大代价才救回的皇室珠宝交给他们保管。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [wiː; wi] [iːtʃ] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

Once	we	had	reached	the	Herrenmarkt	we	each	sought	the	comfort	of	our	own	homes	.
一次	我们	有	达到	这	-	我们	每个	寻求	这	舒适	的	我们的	自己的	房屋	.

到达男爵市场后，我们各自回到了自己舒适的家中。

[ai] [faʊnd] [ɒn] ['bænə(r)] ['maʊntən] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ['gæðəd] [ænd; ənd][ɔːl][məʊst] ['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌsaɪt]

I	found	on	Banner	Mountain	all	my	friends	and	relatives	gathered	and	all	most	eager	to	hear	what	I	had	to	tell	them	of	my	struggle	against	the	Hussites	.	:	.
我	成立	在	横幅	山	全部	我的	朋友们	和	亲属	聚集	和	全部	最多	渴望的	到	听到	什么	我	有	到	告诉	他们	的	我的	斗争	反对	这	胡斯派	.	:	.

我在旗山上发现我的所有朋友和亲戚都聚集在那里，他们都非常渴望听到我讲述我与胡斯派斗争的故事。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [groʊs] ['fæməli] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [mɛktɪld] .

The	members	of	the	Grosse	family	too	came	to	see	us	from	the	neighbouring	house	and	among	them	was	Mechthild	.
这	成员	的	这	格罗斯	家庭	也	来了	到	看	我们	从	这	邻接	房子	和	之中	他们	曾是	梅希尔德	.

格罗斯一家也从隔壁家来看我们，其中就有梅希尔德。

[ðen] [ai] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] ,

Then	I	talked	as	if	I	were	speaking	to	the	whole	wide	circle	of	devout	men	and	women	but	,
然后	我	谈话	作为	如果	我	是	请讲	到	这	所有的	宽的	圆圈	的	虔诚的	男人	和	女性	但	,

然后我仿佛是在对着所有虔诚的男男女女讲话，但实际上，

['ʌltɪmətli] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɛktɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['veri] [wel] .

ultimately	,	I	was	only	talking	to	Mechthild	and	she	understood	that	very	well	.
最终	,	我	曾是	仅有的	说	到	梅希尔德	和	她	理解	那	非常	出色地	.

归根结底，我只是在和梅希尔德说话，她也完全理解这一点。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][ðə; ði]

But	I	could	not	make	known	to	her	in	that	crowd	of	the	curious	the
但	我	可以	不是	制作	已知	到	她	在	那	人群	的	这	好奇的	这

[məʊst] ['ɪntɪmət] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

most	intimate	thing	that	had	been	confided	in	me	before	the	crown	of	the	great
最多	亲密的	事物	那	有	到过	坦白	在	我	前	这	王冠	的	这	伟大的

['empərə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn]['kɑːs(ə)l] [kɑːrlstaɪn] .

emperor	Charlemagne	in	the	Church	of	the	Cross	in	Castle	Karlstein	.
皇帝	查理曼大帝	在	这	教会	的	这	叉	在	城堡	卡尔斯坦	.

但是，在熙熙攘攘的好奇人群中，我无法向她透露我在卡尔斯坦城堡十字教堂里，在伟大的查理曼大帝的王冠前所听到的最私密的事情。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [taɪm] [wen] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	would	have	to	save	that	up	for	a	quieter	time	when	none	of	our
我	会	有	到	节省	那	向上	为了	一个	更安静	时间	什么时候没有任何		的	我们的

[frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

friends	and	relations	were	turning	round	to	look	at	us	.
朋友们	和	关系	是	转弯	圆形的	到	看	在	我们	.

我得等到比较安静的时候，等到我们的朋友和亲戚都不会回头看我们的时候再做这件事。

[ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] -

This	time	also	came	and	then	the	white	roses	on	the	cheeks	of	Mechthilde
这	时间	还	来了	和	然后	这	白色的	玫瑰	在	这	脸颊	的	-

[blʌʃt] [red] .

blushed	red	.
脸红了	红色的	.

这一次，时间也来了，梅希蒂尔德脸颊上的白玫瑰也泛起了红晕。

[red] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [əʊθ] ['maɪk(ə)l] ['grəʊlænd][hæd; həd] [swɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊn]

Red	they	remained	at	the	oath	Michael	Groland	had	sworn	before	the	crown
红色的	他们	剩余	在	这	誓言	迈克尔	格罗兰	有	宣誓	前	这	王冠

[ænd; ənd] [red] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [θruː] ['wɪntə(r)] ,

and	red	they	remained	through	winter	,
和	红色的	他们	剩余	通过	冬天	,

它们始终保持着迈克尔·格罗兰在王室面前宣誓时的红色，它们在整个冬天都保持着红色。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd]

spring	and	summer	and	they	were	a	gift	from	God	to	the	pride
春天	和	夏天	和	他们	是	一个	礼物	从	上帝	到	这	自豪

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

and	joy	of	the	young	,
和	喜悦	的	这	年轻的	,

春夏两季是上帝赐予年轻人的礼物，是他们的骄傲和快乐。

['lʌvɪŋ] [meɪd] .

loving	maid	.
爱	女佣	.

温柔的女仆。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪstəriz] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɔː(r)]

Now	there	were	no	more	mysteries	between	myself	and	her	and	nor
现在	那里	是	不	更多的	谜团	之间	我	和	她	和	也不

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] .

could	there	be	.
可以	那里	是	.

现在我和她之间再无秘密，也不可能再有秘密了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd]

But	the	fact	that	we	knew	of	this	mystery	and	the	rest	of	the	world	did
但	这	事实	那	我们	知道	的	这	神秘	和	这	休息	的	这	世界	做过

[nɒt] [baʊnd] [juː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]

not	bound	us	to	each	other	with	chains	of	gold	and	in	the	middle	of	that
不是	边界	我们	到	每个	其他	和	链条	的	金子	和	在	这	中间	的	那

[greɪ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [wɜːld] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

grey	and	devastated	world	we	knew	that	our	greatest	treasures	were	safe	.
灰色的	和	遭受重创	世界	我们	知道	那	我们的	最	宝藏	是	安全的	.

但是，我们了解这个谜团以及世界其他地方的情况，并没有用金链将我们彼此束缚在一起；在这个灰暗而荒凉的世界里，我们知道我们最珍贵的宝藏是安全的。

['truːli] [ðæt] [bəʊld] ['ʌtərəns] ,

Truly	that	bold	utterance	,
真的	那	大胆的	发声	,

那番话真是大胆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv]

which	the	brave	knight	Michael	had	whispered	in	my	ear	before	the	sanctuary	of
哪个	这	勇敢的	骑士	迈克尔	有	低声说道	在	我的	耳朵	前	这	避难所	的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn]['kɑːs(ə)l] [kɑːrlstaɪn] ,

the	German	people	in	Castle	Karlstein	,
这	德语	人们	在	城堡	卡尔斯坦	,

勇敢的骑士迈克尔曾在卡尔施泰因城堡，也就是德国人民的庇护所前，在我耳边低语过这些话。

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['rezənəns] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwaɪət] [jʌŋ]

produced	a	fine	and	splendid	resonance	in	the	breast	of	a	certain	quiet	young
生产	一个	美好的	和	灿烂	谐振	在	这	胸部	的	一个	肯定	安静的	年轻的

['leɪdi] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['grəʊlænd][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] !

lady	that	Michael	Groland	had	called	his	highest	crown	of	all	!
女士	那	迈克尔	格罗兰	有	称为	他的	最高	王冠	的	全部	!

在一位安静的年轻女士的胸中产生了美妙而辉煌的共鸣，迈克尔·格罗兰称之为他所有成就中最高的荣耀！

[naʊ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [gʊd] ['neɪbɜːrz] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] -

Now	we	lived	again	together	as	good	neighbours	through	the	winter	of	1422
现在	我们	居住地	再次	一起	作为	好的	邻居	通过	这	冬天	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

and	the	spring	and	summer	of	1423	.
和	这	春天	和	夏天	的	-	.

1422 年的冬天和 1423 年的春夏两季，我们又像好邻居一样一起生活了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['feəri] [teɪl] ,

And	no	fairy	tale	,
和	不	仙女	故事	,

这不是童话故事。

[nəʊ]['gəʊldən]['ledʒənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [ðæt] [relm] [ɒv; əv] [blɪs] [ðæt] [ðə; ði]

no	golden	legend	was	more	full	of	wonders	than	that	realm	of	bliss	that	the
不	金的	传奇	曾是	更多的	满的	的	奇迹	比	那	领域	的	极乐	那	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] .

young	lady	built	up	in	silence	.
年轻的	女士	建造	向上	在	沉默	.

没有任何传说比这位年轻女子默默构建的极乐世界更充满奇迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

She	was	not	in	the	least	anxious	about	her	beloved	.
她	曾是	不是	在	这	至少	焦虑的	关于	她	心爱	.

她丝毫没有为心爱之人感到担忧。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ʌn'ʃeɪkəbəl] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [swi:t] [həʊps] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]

A	wonderful	unshakeable	trust	in	the	fulfillment	of	all	sweet	hopes	held	her	in
一个	精彩的	不可动摇的	相信	在	这	履行	的	全部	甜的	希望	握住	她	在

[ɪts] [ɑ:mz] .

its	arms	.
它是	武器	.

她心中怀着一种美好而坚定的信念，相信所有美好的愿望终将实现。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [tu:; tə][hæv; həv]['spəʊkən] ['praʊdli] [ænd; ənd]

How	could	it	have	been	wrong	before	God	to	have	spoken	proudly	and
如何	可以	它	有	到过	错误的	前	上帝	到	有	说	自豪地	和

['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

certain	of	victory	those	words	that	had	been	in	the	shimmering	light	of	the
肯定	的	胜利	那些	字	那	有	到过	在	这	闪闪发光	光	的	这

[praɪz] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] ['pi:p(ə)l] ?

prize	possessions	of	the	German	people	?
奖	财产	的	这	德语	人们	?

在上帝面前，骄傲地、充满信心地说出那些在德国人民珍贵财产闪耀光芒中闪耀的话语，怎么会是错的呢?

[ðɪs] [lʌv] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ænd; ənd] ['tru:li] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['mænt(ə)l] ,

This	love	was	now	well	and	truly	covered	by	an	imperial	mantle	,
这	爱	曾是	现在	出色地	和	真的	涵盖	经过	一个	帝国	地幔	,

这份爱如今已彻底被皇室的华丽外衣所掩盖。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] [hɪm'self] .

illuminated	by	the	crown	of	Charlemagne	himself	.
照明	经过	这	王冠	的	查理曼大帝	他自己	.

被查理曼大帝的王冠照亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv] - - [ðæt] [ˌʃɑ:rlə'meɪnz] [sɒ:d]

There	was	no	doubt	in	the	mind	of	Mechthilde	Grossin	that	Charlemagne's	sword
那里	曾是	不	怀疑	在	这	头脑	的	-	-	那	查理曼大帝的	剑

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['həʊli] [lɑ:ns] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['mɒrɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [seɪf]

and	the	holy	lance	of	St	Maurice	could	not	but	lead	her	love	safe
和	这	圣	槊	的	英石	莫里斯	可以	不是	但	带领	她	爱	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] [θru:] [ɔ:l]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spləm] ['prɒmɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

and	sound	through	all	dangers	and	that	the	solemn	promise	that	had	been
和	声音	通过	全部	危险	和	那	这	庄严	承诺	那	有	到过

[meɪd] [ɪn] [ðæt] [haɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [pleɪs] [ɪn][boʊ'hi:mjə][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [lʌv] ['həʊli][ænd; ənd]

made	in	that	high	fortified	place	in	Bohemia	had	made	this	love	holy	and
制成	在	那	高的	强化	地方	在	波西米亚	有	制成	这	爱	圣	和

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['dæmɪdʒ] ,

impossible	to	damage	,
不可能的	到	损害	,

梅希尔德·格罗辛毫不怀疑，查理曼大帝的宝剑和圣莫里斯的圣矛必定能带领她的爱人平安度过一切危险，而他们在波西米亚那座高耸的堡垒中许下的庄严誓言，也使这段爱情神圣而坚不可摧。

[bɪ'jɒnd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

beyond	space	and	time	.
超过	空间	和	时间	.

超越时空。

[bɪ'jɒnd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] !

Beyond	space	and	time	!
超过	空间	和	时间	!

超越时空!

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

There	were	no	two	ways	about	it	!
那里	是	不	二	方式	关于	它	!

毫无疑问!

[ðæt] [əʊθ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn]['kɑːs(ə)l] [kɑːrlstaɪn] [dɪ'faɪd] [bəuθ] [speɪs]
That oath made in the Church of the Cross in Castle Karlstein defied both space
那 誓言 制成 在 这 教会 的 这 叉 在 城堡 卡尔斯坦 违抗 两个都 空间
[ænd; ənd] [taɪm] .
and time .
和 时间 .

在卡尔斯坦城堡的十字教堂里许下的誓言，超越了空间和时间的限制。

[ðæt] [əʊθ] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][h'əʊliəst]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [ɒv; əv][ðə; ði][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)]
That oath made before the holiest holy of holies of the the Holy Roman Empire
那 誓言 制成 前 这 最神圣的 圣 的 圣徒 的 这 这 圣 罗马 帝国
[hæd; həd] [bɔːn] [bluːm] [ænd; ənd] [fruːt] ,
had borne bloom and fruit ,
有 出生 盛开 和 水果 ,

在神圣罗马帝国至圣所立下的誓言已经结出了硕果。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [went] , [ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] ['mɪzəri]
but , as far as this poor world went , the fruit had been lost in misery
但 , 作为 远的 作为 这 贫穷的 世界 去 , 这 水果 有 到过 丢失的 在 苦难
[ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and shame .
和 耻辱 .

但是，就这个可怜的世界而言，果实却在苦难和耻辱中失去了。

[wiː; wi]['leɪtə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [ə'raɪvd] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd]
We later learned how the imperial crown jewels arrived with great pomp and
我们 之后 学习 如何 这 帝国 王冠 珠宝 到达的 和 伟大的 盛大场面 和
['sɜːkəmstəns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
circumstance at the castle of Blindenburg ,
环境 在 这 城堡 的 - ,

后来我们了解到，皇室皇冠珠宝是如何在盛大的仪式和场面下运抵布林登堡城堡的。

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌɑːfən] .
five miles from the town of Ofen .
五 英里 从 这 镇 的 经常 .

距离奥芬镇五英里。

['iːbərˌhɑːrd][vɒn] - [rəʊt] [haʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Eberhard von Windek wrote how , on the Wednesday before Christmas in the year 1422 ,
埃伯哈德 冯 - 写道 如何 , 在 这 周三 前 圣诞节 在 这 年 - ,

埃伯哈德·冯·温德克写道，在1422年圣诞节前的那个星期三，

[ðə; ði]['dʒuːəlz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] .
the jewels had been received with great delight there and installed .
这 珠宝 有 到过 已收到 和 伟大的 喜 那里 和 已安装 .

这些珠宝在那里受到了热烈欢迎，并被妥善安置。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][ɒv; əv] - ,
And our friend and brother , the good knight Michael Groland of Laufenholz ,
和 我们的 朋友 和 兄弟 , 这 好的 骑士 迈克尔 格罗兰 的 - ,

还有我们的朋友和兄弟，来自劳芬霍尔茨的善良骑士迈克尔·格罗兰，

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [tuː] - [jɪə(r)] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz]
was present at the beginning of this new two - year stay for the jewels
曾是 展示 在 这 开始 的 这 新的 二 - 年 停留 为了 这 珠宝
[ə'brɔːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['wɪntə(r)]
abroad and we thought of him without a care in the world through winter
国外 和 我们 想法 的 他 没有 一个 关心 在 这 世界 通过 冬天
[stɔːrmz] [ænd; ənd] ['snəʊfɔːl] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wen] [sprɪŋ] [ə'raɪvd] .
storms and snowfalls and also when spring arrived .
暴风雨 和 降雪 和 还 什么时候 春天 到达的 .

在珠宝海外存放的两年新工作开始时，他就在场。无论冬日暴风雪还是春暖花开，我们都无忧无虑地想着他。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ðæt] [jɪə(r)] .

Spring	was	lovely	that	year	.
春天	曾是	迷人的	那	年	.

那年的春天很美。

[ai] ['pɔndə] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [griːk] [teksts] [pv; əv] ['mɑːstə(r)] [ˌθiːə'dɔːroʊs] [ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	pondered	once	more	the	Greek	texts	of	Master	Theodoros	Antoniades	and	the
我	沉思	一次	更多的	这	希腊语	文本	的	掌握	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	和	这

[trʌst] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [pv; əv] - [rʌbd] [pf] [pn] [ˌem 'iː] .

trust	and	happiness	of	Mechthilde	rubbed	off	on	me	.
相信	和	幸福	的	-	摩擦	离开	在	我	.

我再次仔细研读了西奥多罗斯·安东尼阿德斯大师的希腊文著作，梅希蒂尔德的信任和幸福也感染了我。

[ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [pv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [pv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [wɒz; wəz]

The	hard	work	of	learning	the	noble	language	of	the	ancient	Greeks	was
这	难的	工作	的	学习	这	高贵	语言	的	这	古老的	希腊人	曾是

['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

easier	than	ever	to	me	.
更轻松	比	曾经	到	我	.

学习古希腊高贵的语言对我来说比以往任何时候都容易。

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [riːd] [ə'nækriən] .

Having	said	that	,	however	,	we	no	longer	read	Anacreon	.
拥有	说	那	,	然而	,	我们	不	更长	读	阿那克里翁	.

不过话虽如此，我们现在已经不再读阿那克里翁的著作了。

[bent] ['əʊvə(r)] ['hoʊmərz] ['iliəd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [pv; əv] [ðæt] ['epɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [trɔɪ] ,

Bent	over	Homer's	Iliad	,	the	story	of	that	epic	war	with	Troy	,
弯曲	超过	荷马	《伊利亚特》	,	这	故事	的	那	史诗	战争	和	特洛伊	,

俯身研读荷马史诗《伊利亚特》，这部史诗讲述了特洛伊战争的故事。

[ai] [fɔːt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ai] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt]

I	fought	once	again	in	my	head	the	battles	I	had	fought	with	the	belligerent
我	战斗	一次	再次	在	我的	头	这	战斗	我	有	战斗	和	这	好战的

['hʌsaɪt] ,

Hussites	,
胡斯派	,

我再次在脑海中重现了与好战的胡斯派进行的战斗，

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [hɜːt] [ænd; ənd] [ə'trɒsɪtɪs] [tuː; tə] [fə'get]

and	my	old	teacher	,	who	had	even	more	hurt	and	atrocities	to	forget
和	我的	老的	老师	,	WHO	有	甚至	更多的	伤害	和	暴行	到	忘记

[ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ,

than	I	did	,
比	我	做过	,

还有我的老老师，他需要忘记的伤痛和暴行比我还要多。

['mɒdɪstli] [preɪzd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['æptɪtjuːd] .

modestly	praised	me	for	my	aptitude	.
谦虚地	赞扬	我	为了	我的	能力倾向	.

他谦虚地称赞了我的能力。

[wen] ['sʌmə(r)] [keɪm] [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [desk] [ɪn] [ðæt] [feə(r)] [rəʊz] - [fɪld] ['baʊə(r)] [ʌp]

When	summer	came	we	once	more	had	our	desk	in	that	fair	rose	-	filled	bower	up
什么时候	夏天	来了	我们	一次	更多的	有	我们的	桌子	在	那	公平的	玫瑰	-	已填	凉亭	向上

[ə'genst] ['nʊrəmbɜːrgz] [prə'tektɪv] ['sɪti] [wɔːl] .

against	Nuremberg's	protective	city	wall	.
反对	纽伦堡的	保护的	城市	墙	.

夏天到来时，我们又一次把办公桌设在了纽伦堡城墙边那座美丽的、长满玫瑰的凉亭里。

[wiː; wi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˌrefjuˈdʒiː][frɒm; frəm] ['kaɪɔs] [ænd; ənd][maɪˈself] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

We	,	that	is	to	say	the	refugee	from	Chios	and	myself	,	and	now	the
我们	,	那	是	到	说	这	难民	从	希俄斯岛	和	我	,	和	现在	这

[meɪd] [keɪm] [tuː] ,

maid	came	too	,
女佣	来了	也	,

我们，也就是来自希俄斯的难民和我，现在女佣也来了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [nəʊ][mɔː(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [frɒm; frəm]

as	in	the	days	of	her	childhood	,	no	more	shy	and	reserved	,	from
作为	在	这	天	的	她	童年	,	不	更多的	害羞的	和	预订的	,	从

[ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

就像她童年时那样，不再害羞内向，而是被鲜花所吸引。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['kwaɪətli]

the	sunshine	and	the	greenery	of	her	own	garden	and	sat	there	quietly
这	阳光	和	这	绿植	的	她	自己的	花园	和	卫星	那里	悄悄

[ɔːl] [ɪəz] [tuː; tə] ['hoʊmərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [' duː ɪŋz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['hektə(r)] ,

all	ears	to	Homer's	account	of	the	various	doings	of	noble	Hector	,
全部	耳朵	到	荷马	帐户	的	这	各种各样的	行为	的	高贵	赫克托	,

她坐在自家花园里，沐浴着阳光，欣赏着绿树成荫，静静地听着荷马讲述高贵的赫克托耳的各种事迹。

['fɪələs] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['eɪdʒæks][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

fearless	Achilles	and	worthy	Ajax	and	thought	of	the	knight	her	friend
无畏	阿喀琉斯	和	值得	阿贾克斯	和	想法	的	这	骑士	她	朋友

[wɪð] ['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]

with	music	in	her	heart	and	awaited	his	homecoming	from	his	latest
和	音乐	在	她	心	和	等待中	他的	返校节	从	他的	最新的

['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

military	expedition	with	love	and	fidelity	.
军队	远征	和	爱	和	忠诚	.

无畏的阿喀琉斯和英勇的埃阿斯，她心中充满对骑士朋友的思念，满怀爱意和忠诚地等待着他从最近的军事远征中归来。

[ðə; ði] [triːz] [ʃed] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['raɪtɪŋz] .

The	trees	shed	their	blossoms	over	our	writings	.
这	树木	棚	他们的	花朵	超过	我们的	著作	.

树木的花朵凋落，覆盖在我们的文字之上。

[aɪ][kɑːst][maɪ] ['pɑːtʃmənt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌləd] ['bʌtəflaɪ]

I	cast	my	parchment	to	one	side	in	order	to	run	after	a	multi	-	coloured	butterfly
我	投掷	我的	羊皮纸	到	一	边	在	命令	到	跑步	后	一个	多	-	有色	蝴蝶

[wɪð] [mɛktɪld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,

with	Mechthild	and	even	our	master	,
和	梅希尔德	和	甚至	我们的	掌握	,

我把羊皮纸扔到一边，和梅希尔德，甚至还有我们的主人一起去追逐一只五彩斑斓的蝴蝶。

[ðə; ði] [naʊ] [greɪ] [heəd] ['tiːtʃə(r)] ,

the	now	grey	haired	teacher	,
这	现在	灰色的	头发	老师	,

这位如今头发已白的老师

[ðə; ði][əʊld] [griːk] ['bænɪʃt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['həʊmlænd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪgən][fəʊ] , [ðə; ði]

the	old	Greek	banished	and	driven	from	his	homeland	by	a	pagan	foe	,	the
这	老的	希腊语	被放逐	和	驱动	从	他的	家园	经过	一个	异教徒	敌人	,	这

['həʊmləs] ['pɜːs(ə)n] ,

homeless	person	,
无家可归者	人	,

被异教敌人驱逐出故土的古希腊人，就是那个无家可归的人。

[huːz] [lɑːst][aɪ'diːəl][ə'bəʊd] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

whose	**last**	**ideal**	**abode**	**,**	**the**	**glorious**	**city**	**of**	**Constantinople**	**,**
谁	最后的	理想的	住所	,	这	辉煌	城市	的	君士坦丁堡	,

他最后的理想居所，辉煌的君士坦丁堡城，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]

was	**now**	**even**	**more**	**at**	**risk**	**of**	**violent**	**assault**	**and**	**destruction**	**than**	**our**
曾是	现在	甚至	更多的	在	风险	的	暴力	突击	和	破坏	比	我们的

['dʒɜːmən] ['həʊmlænd] ,

German	**homeland**	**,**
德语	家园	,

现在，它甚至比我们的德国祖国更容易遭受暴力袭击和破坏。

[lɑːft] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪn'dɪsɪplɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]['aʊə(r)] [laɪt] [ænd; ənd]

laughed	**at**	**our**	**indiscipline**	**and**	**was**	**able**	**to**	**smile**	**at**	**our**	**light**	**and**
笑了	在	我们的	不守纪律	和	曾是	有能力的	到	微笑	在	我们的	光	和

['hæpi] [hɑːts] .

happy	**hearts**	**.**
快乐的	心	.

他嘲笑我们的不守规矩，也能够看到我们轻松快乐的心灵而微笑。

['nevə(r)][hæd; həd] [iːtʃ] ['blɒsəm] [biːn] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Never	**had**	**each**	**blossom**	**been**	**so**	**dear**	**to**	**me**	**,**
绝不	有	每个	开花	到过	所以	亲爱的	到	我	,

从未有哪朵花像现在这样让我如此喜爱。

[iːtʃ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [ə'pɪəd] [səʊ] ['wʌndəfəli] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

each	**ray**	**of**	**sunlight**	**in**	**the**	**green**	**foliage**	**appeared**	**so**	**wonderfully**	**bright**	**as**	**it**	**did**
每个	射线	的	阳光	在	这	绿色的	叶子	出现	所以	太棒了	明亮的	作为	它	做过

[ðæt] ['sʌmə(r)] .

that	**summer**	**.**
那	夏天	.

每一缕阳光透过绿叶，都像那个夏天一样，显得格外明亮灿烂。

[maɪ][laɪf] ['drɪftɪd] ['dʒentli][baɪ] [bɪ'twiːn] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] [həʊp] , [θruː] ['hoʊmərz]['epɪk]['pəʊɪm]

My	**life**	**drifted**	**gently**	**by**	**between**	**forgetfulness**	**and**	**hope**	**,**	**through**	**Homer's**	**epic**	**poem**
我的	生活	漂移	轻轻地	经过	之间	健忘	和	希望	,	通过	荷马	史诗	诗

[ænd; ənd] - ['hæpinəs] .

and	**Mechthild's**	**happiness**	**.**
和	-	幸福	.

我的生命在遗忘与希望之间缓缓流逝，穿过荷马的史诗和梅希蒂尔德的幸福。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪən] - [klæd] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	**no**	**longer**	**thought**	**of**	**that**	**iron**	**-**	**clad**	**time**	**when**	**I**	**had**	**fought**	**for**	**a**
我	不	更长	想法	的	那	铁	-	覆膜	时间	什么时候	我	有	战斗	为了	一个

[driːm] [ɒv; əv][gəʊld] .

dream	**of**	**gold**	**.**
梦	的	金子	.

我不再想起那段为了追逐黄金梦想而奋战的艰难岁月。

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	**!**	**Lege**	**!**
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	**!**	**Lege**	**!**
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

[teɪk] [ænd; ənd] [riːd] .

Take	and	read	.
拿	和	读	.

拿去读。

[ai] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [seɪnt]

I	heard	these	words	in	the	blowing	of	the	autumn	wind	and	,	as	with	Saint
我	听到	这些	字	在	这	吹	的	这	秋天	风	和	,	作为	和	圣

[ɔːˈgʌstɪn] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

我在秋风中听到了这些话，就像圣奥古斯丁一样，

[ai] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] " [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [geɪm]

I	grew	pale	and	"	I	wondered	if	these	words	were	part	of	a	children's	game
我	生长	苍白	和	"	我	想知道	如果	这些	字	是	部分	的	一个	孩子们的	游戏

,

,
,

我脸色苍白，心想：“这些话是不是儿童游戏的一部分？”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .

and	I	could	not	remember	ever	having	heard	them	before	.
和	我	可以	不是	记住	曾经	拥有	听到	他们	前	.

我记不清以前是否听过这些歌。

[tɪəz] [spræŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]

Tears	sprang	in	me	and	I	got	up	and	took	it	to	be	a	voice	from
眼泪	弹簧	在	我	和	我	得到	向上	和	采取	它	到	是	一个	嗓音	从

[gɒd] .

God	.
上帝	.

我泪流满面，站起身来，觉得那是上帝的声音。

" [ðæt] ['ɔːtəm] , [ɪn][pkˈtəʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - ,

"	That	autumn	,	in	October	of	the	year	of	Our	Lord	1423	,
"	那	秋天	,	在	十月	的	这	年	的	我们的	主	-	,

“那年秋天，即公元1423年10月，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][ɒv; əv] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

my	friend	and	good	knight	Michael	Groland	of	Laufenholz	came	back	to	the
我的	朋友	和	好的	骑士	迈克尔	格罗兰	的	-	来了	后退	到	这

[taʊn] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] [frɒm; frəm] ['hʌŋgəri] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

town	of	Nuremberg	from	Hungary	as	a	poor	,
镇	的	纽伦堡	从	匈牙利	作为	一个	贫穷的	,

我的朋友兼好骑士劳芬霍尔茨的迈克尔·格罗兰从匈牙利回到纽伦堡时一贫如洗，

[sɪk] , [lɒst] [səʊl] ,

sick	,	lost	soul	,
生病的	,	丢失的	灵魂	,

病态的、迷失的灵魂

[huː] [kʊd; kəd] [naʊ] ['əʊnli] [juːz] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	could	now	only	use	his	sword	as	a	staff	to	support	himself	and	the
WHO	可以	现在	仅有的	使用	他的	剑	作为	一个	职员	到	支持	他自己	和	这

['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

following	relates	how	he	came	to	arrive	in	this	way	.
下列的	相关	如何	他	来了	到	到达	在	这	方式	.

他现在只能用剑作为拐杖来支撑自己，下面讲述了他如何落到这般境地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	a	gloomy	afternoon	and	I	had	sat	on	the	window	seat	in	a
它	曾是	一个	阴沉	下午	和	我	有	卫星	在	这	窗户	座位	在	一个

['kjʊəriəsli] [ˌmelən'kɒlɪk] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

curiously	melancholic	frame	of	mind	,
奇怪的是	忧郁的	框架	的	头脑	,

那是一个阴沉的下午，我坐在窗边的座位上，心情莫名地有些忧郁。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][maɪ][əʊn] [ruːm] , ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [ruːm] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [striːt] .

but	not	in	my	own	room	,	rather	in	the	main	room	that	connected	with	the	street	.
但	不是	在	我的	自己的	房间	,	相当	在	这	主要的	房间	那	连接	和	这	街道	.

但不是在我的房间里，而是在与街道相连的主房间里。

[aɪ][sæt][ðeə(r)] ['kwaɪətli] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] ['stʌdi] .

I	sat	there	quietly	,	disinclined	to	work	or	study	.
我	卫星	那里	悄悄	,	不情愿	到	工作	或者	学习	.

我静静地坐在那里，既不想工作也不想学习。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ruːftɒp] [ænd; ənd] ['geɪbl] [endz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [bluː] , ['kwɪkli] ['draɪvɪŋ] [greɪ] [klaʊdz]

Over	the	rooftops	and	gable	ends	a	strong	wind	blew	,	quickly	driving	grey	clouds
超过	这	屋顶	和	山墙	结束	一个	强的	风	吹	,	迅速地	驾驶	灰色的	云

[θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

through	the	sky	,
通过	这	天空	,

狂风呼啸，掠过屋顶和山墙，迅速卷起灰色的云朵。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	people	too	were	in	a	hurry	in	the	streets	,	for	everyone	wanted	to
和	人们	也	是	在	一个	匆忙	在	这	街道	,	为了	每个人	通缉	到

[biː; bi] [həʊm] .

be	home	.
是	家	.

街上的人也都很匆忙，因为每个人都想回家。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] ['streɪndʒli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [maɪn] .

And	yet	I	felt	strangely	ill	at	ease	in	mine	.
和	然而	我	毛毡	奇怪的	患病的	在	舒适	在	矿	.

然而，我却在我的房间里感到莫名的不自在。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [prest] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] ,

The	walls	pressed	in	on	me	,
这	墙壁	按下	在	在	我	,

墙壁向我逼近，

[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ðɪ]

the	ceiling	sank	and	the	wind	that	was	moving	the	embroidered	pictures	on	the
这	天花板	沉没	和	这	风	那	曾是	移动	这	绣花	图片	在	这

[wɔːl] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wepənz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] [hʌŋ] [ɒn] ['kɒləms] [klɪŋk]

wall	hangings	and	making	the	weapons	of	my	forebears	hung	on	columns	clink
墙	绞刑	和	制作	这	武器	的	我的	祖先	悬挂	在	列	碰杯

['slaɪtli] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][peə(r)] - [ʃeɪpt] [gæg] [ðæt] [ə; eɪ]['tɔːtʃərə(r)]

slightly	took	my	breath	away	more	than	the	pear	-	shaped	gag	that	a	torturer
轻微地	采取	我的	气息	离开	更多的	比	这	梨	-	形状	插科打诨	那	一个	施虐者

['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə][stɒp][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv]['felən][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

uses	to	stop	the	mouths	of	felons	in	a	torture	chamber	.
用途	到	停止	这	嘴	的	重罪犯	在	一个	酷刑	房间	.

天花板下沉，风吹动着墙上的刺绣画，吹动着挂在柱子上的祖先的武器发出轻微的叮当声，这比刑讯室里刑讯者用来堵住罪犯嘴巴的梨形口塞更让我窒息。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [sent] [baɪ][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [sə'siːliə]

Then **a** **messenger** **came** **,** **a** **boy** **who** **looked** **in** **a** **hurry** **sent** **by** **my** **cousin** **,** **Cecilia**

然后 一个 信使 来了 , 一个 男生 WHO 看起来 在 一个 匆忙 发送 经过 我的 表哥 , 塞西莉亚

- .

Stollhoferin **.**

- .

然后来了一位信使，一个看起来很匆忙的男孩，是我表妹塞西莉亚·斯托尔霍费林派来的。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ]

He **caught** **his** **breath** **with** **difficulty** **and** **delivered** **and** **spoke** **out** **a** **greeting**

他 捕捉 他的 气息 和 困难 和 发表 和 辐 出去 一个 问候

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

from **her** **in** **the** **name** **of** **God** **and** **told** **me** **that** **,**

从 她 在 这 姓名 的 上帝 和 讲述 我 那 ,

他艰难地喘了口气，以神的名义向她问好，并告诉我：

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [njuː] [geɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] ,

outside **the** **New** **Gate** **,** **in** **the** **hospice** **for** **the** **sick** **of** **Saint** **John** **,**

外部 这 新的 门 , 在 这 临终关怀 为了 这 生病的 的 圣 约翰 ,

在新门外，圣约翰病人收容所内

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

someone **was** **waiting** **to** **speak** **to** **me** **.**

某人 曾是 等待 到 说话 到 我 .

有人等着跟我说话。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lepə(r)] —

My **cousin** **was** **at** **that** **time** **what** **was** **termed** **the** **mother** **to** **the** **lepers** **—**

我的 表哥 曾是 在 那 时间 什么 曾是 称为 这 母亲 到 这 麻风病人 —

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - ,

Mater **Leprosorum** **,**

母 - ,

我的表姐当时被称为麻风病人的母亲——Mater Leprosorum，

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [duː; də] - ['gʊdɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [pə'trɪʃn] [dɪ'sent] [huː] ,

the **oldest** **of** **those** **do** **-** **gooding** **women** **of** **patrician** **descent** **who** **,**

这 最老 的 那些 做 - 古丁 女性 的 贵族 下降 WHO ,

那些热心公益的贵族女性中最年长的一位，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] ['sɜːrmən] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

as **a** **result** **of** **the** **edifying** **sermons** **of** **Master** **Nicholas** **in** **the** **church** **of**

作为 一个 结果 的 这 有益的 布道 的 掌握 尼古拉斯 在 这 教会 的

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

the **Holy** **Ghost** **,**

这 圣 鬼 ,

由于尼古拉斯大师在圣灵教会所作的启迪性讲道，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

had **been** **the** **first** **to** **reach** **out** **to** **these** **poor** **sick** **people** **for** **the**

有 到过 这 第一的 到 抵达 出去 到 这些 贫穷的 生病的 人们 为了 这

[seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] .

sake **of** **God** **as** **I** **have** **already** **written** **in** **a** **previous** **sheet** **of** **this** **chronicle** **.**

清酒 的 上帝 作为 我 有 已经 书面 在 一个 以前的 床单 的 这 编年史 .

正如我在这篇编年史的前文中所写，我是第一个为了上帝的缘故而向这些可怜的病人伸出援手的人。

[ðɪs] ['heɪsti] ['sʌmənz] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ,

This **hasty** **summons** **surprised** **me** **somewhat** **,**

这 仓促 传票 惊讶 我 有些 ,

这次仓促的传唤让我有些意外。

[jet] [ai] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [wʊd] ,

yet	I	responded	to	it	immediately	with	a	right	good	will	and	would	,
然而	我	回应	到	它	立即地	和	一个	正确的	好的	将要	和	会	,

但我立即以诚挚的善意回应了它，并且愿意这样做。

[æz; əz] ['eni] [gʊd] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['njuərəmbəːg] [wʊd] ,

as	any	good	person	in	Nuremberg	would	,
作为	任何	好的	人	在	纽伦堡	会	,

就像纽伦堡任何一个善良的人都会做的那样

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

have	done	the	same	at	any	hour	of	day	or	night	,
有	完毕	这	相同的	在	任何	小时	的	天	或者	夜晚	,

无论白天黑夜，他们都做过同样的事情。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['lepə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]

irrespective	of	whether	the	leper	mother	had	summoned	me	from	a
无论如何	的	无论	这	麻风病人	母亲	有	被召唤	我	从	一个

['wedɪŋ] [fiːst] ,

wedding	feast	,
婚礼	盛宴	,

无论那位麻风病母亲是否把我从婚宴上叫了出来，

[ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɔː(r)][ə; eɪ] [mɔːg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haɪə(r)] ['sɜːvɪs] .

a	baptism	or	a	morgue	to	her	higher	service	.
一个	洗礼	或者	一个	停尸房	到	她	更高	服务	.

无论是洗礼还是停尸，她都将为更高的使命服务。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] [laɪk] [ðɪs] ,

While	I	was	despondent	like	this	,
尽管	我	曾是	沮丧的	喜欢	这	,

当我情绪低落的时候，

[maɪ] ['kʌzənz] ['sʌmənz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][məʊst] ['beərəbl] [ðæt] [kʊd; kəd]

my	cousin's	summons	seemed	to	me	of	all	things	the	most	bearable	that	could
我的	表亲	传票	似乎	到	我	的	全部	事物	这	最多	可以忍受	那	可以

['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

happen	to	me	.
发生	到	我	.

在我看来，收到表兄的传唤这件事，反而是我所能遇到的最可以忍受的事情了。

[ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [weɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [səʊl] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːl]

The	pressure	weighing	down	on	my	soul	lifted	at	the	seriousness	of	this	call
这	压力	称重	向下	在	我的	灵魂	抬起	在	这	严肃	的	这	称呼

[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

for	assistance	.
为了	协助	.

意识到这通求助电话的严肃性，压在我心头的压力顿时减轻了。

[ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [muːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'pres] [ˌem 'iː] .

A	grey	sky	and	a	bad	mood	no	longer	had	power	to	oppress	me	.
一个	灰色的	天空	和	一个	坏的	情绪	不	更长	有	力量	到	压迫	我	.

阴沉的天空和糟糕的心情再也无法压倒我。

[aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

I	sent	the	messenger	back	with	a	warm	greeting	to	my	cousin	,
我	发送	这	信使	后退	和	一个	温暖的	问候	到	我的	表哥	,

我派信使带回了对表弟的亲切问候。

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['dæp(ə)ld] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

put	on	a	mantle	as	quickly	as	possible	over	my	dappled	tunic	and	went	out
放	在	一个	地幔	作为	迅速地	作为	可能的	超过	我的	斑驳的	束腰外衣	和	去	出去

[ɒn] [ðæt] [dɑːk] ['ɔːtəm] [deɪ] .

on	that	dark	autumn	day	.
在	那	黑暗的	秋天	天	.

我尽快披上斗篷，罩在我的斑驳束腰外衣上，然后冒着阴沉的秋日走了出去。

[ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['tɜːmɔɪl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌstreɪtə'weɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

The	human	turmoil	,	into	which	I	was	straightaway	admitted	outside	in	the	street	,
这	人类	动荡	,	进入	哪个	我	曾是	马上	承认	外部	在	这	街道	,

我一出门就被卷入了街头的这场人间骚乱之中。

[rɪ'liːst] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'tæks] [ɒv; əv] [maɪ] [bæd] ['diːmənz] .

released	me	completely	from	the	attacks	of	my	bad	demons	.
发布	我	完全地	从	这	攻击	的	我的	坏的	恶魔	.

让我彻底摆脱了心魔的纠缠。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['grəʊsən] [haʊs] [mɛktɪld] [weɪvd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ]

From	the	bay	window	of	the	Grossen	house	Mechthild	waved	me	a	greeting
从	这	湾	窗户	的	这	格罗斯	房子	梅希尔德	挥手	我	一个	问候

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

with	a	friendly	smile	.
和	一个	友好的	微笑	.

从格罗森家的凸窗里，梅希尔德面带微笑地向我挥手致意。

[aɪ] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] ['mɑːvəld] [æt; ət] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm]

I	could	well	have	marvelled	at	myself	being	now	quite	a	different	person	from
我	可以	出色地	有	惊叹不已	在	我	存在	现在	相当	一个	不同的	人	从

[ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	one	I	had	been	only	an	hour	before	,
这	一	我	有	到过	仅有的	一个	小时	前	,

我本该惊叹于自己此刻竟与一小时前判若两人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] , [bʌt; bət] [bi'reit] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn]

but	that	I	did	not	do	,	but	berated	myself	as	a	fool	and	walked	on
但	那	我	做过	不是	做	,	但	责骂	我	作为	一个	傻子	和	步行	在

[ænd; ənd] [ɒn] ,

and	on	,
和	在	,

但我没有那样做，而是责备自己是个傻瓜，然后继续往前走。

[pɑːst] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [laɪnɪŋɜ-z] ['sɪtədəl] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [njuː] [geɪt] .

past	the	ruins	of	Leininger's	citadel	,	to	the	New	Gate	.
过去的	这	废墟	的	莱宁格的	堡垒	,	到	这	新的	门	.

穿过莱宁格城堡的废墟，到达新城门。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] " [weə(r)]

On	the	way	many	a	good	friend	greeted	me	and	stopped	me	with	a	"	Where
在	这	方式	许多	一个	好的	朋友	问候	我	和	停止	我	和	一个	"	在哪里

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðen] ?

are	you	off	to	then	?
是	你	离开	到	然后	?

途中，许多好朋友向我问好，并拦住我问："你要去哪里呢？"

" [wen] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

"	When	I	told	them	where	I	was	going	,
"	什么时候	我	讲述	他们	在哪里	我	曾是	去	,

当我告诉他们我要去哪里时，

[ðeɪ] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)]

they	shrugged	their	shoulders	and	looked	at	the	threatening	clouds	and	one	or
他们	耸了耸肩	他们的	肩膀	和	看起来	在	这	威胁	云	和	一	或者

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [pʌb] [ɔ:(r)] [ðæt] [pʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

another	of	them	invited	me	to	this	pub	or	that	pub	for	the	night	.
其他	的	他们	受邀	我	到	这	酒吧	或者	那	酒吧	为了	这	夜晚	.

他们耸了耸肩，望着乌云密布的天空，然后其中一个或另一个邀请我去这家酒吧或那家酒吧过夜。

[æz; əz][aɪ] [nju:] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] [ˌθi:ə'dɔ:roʊs] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [ni:d] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] ,

As	I	knew	that	Master	Theodoros	would	have	no	more	need	of	me	that	day	,
作为	我	知道	那	掌握	西奥多罗斯	会	有	不	更多的	需要	的	我	那	天	,

因为我知道那天西奥多罗斯大师就不再需要我了，

[aɪ] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [maɪ'self][ə; eɪ] ['laɪvli] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)]

I	accepted	an	invitation	and	promised	myself	a	lively	evening	for	long	after
我	公认	一个	邀请	和	承诺	我	一个	热闹	晚上	为了	长的	后

[ðə; ði] [naɪt] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .

the	night	bell	had	sounded	.
这	夜晚	钟	有	听起来	.

我接受了邀请，并向自己承诺，即使夜幕降临，也要度过一个热闹的夜晚。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ,

In	this	way	I	arrived	before	the	gate	and	intended	,
在	这	方式	我	到达的	前	这	门	和	故意的	,

就这样，我赶在大门前到达了，并且打算……

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [mait] ['prez(ə)nt][ˌem 'i:] [wɪð] ,

despite	all	that	my	cousin	might	present	me	with	,
尽管	全部	那	我的	表哥	可能	展示	我	和	,

尽管我的表弟可能会给我带来各种各样的东西，

[tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə][maɪ] [gʊd] [mu:d] [kʌm] [wɒt] [meɪ] .

to	hold	on	to	my	good	mood	come	what	may	.
到	抓住	在	到	我的	好的	情绪	来	什么	可能	.

无论发生什么，我都要保持好心情。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:][æt; ət] [həʊm] ,

But	that	day	,	which	had	failed	to	please	me	at	home	,
但	那	天	,	哪个	有	失败的	到	请	我	在	家	,

但那天，在家发生的事让我很不高兴，

[pli:zd] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [les] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .

pleased	me	even	less	outside	in	front	of	the	city	wall	.
高兴	我	甚至	较少的	外部	在	正面	的	这	城市	墙	.

在城墙外，我更加不高兴了。

[ðə; ði] [fi:ld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [strɪpt] [ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	field	there	was	bare	and	the	trees	stood	stripped	of	leaves	and	the
这	场地	那里	曾是	裸	和	这	树木	站立	脱衣舞	的	树叶	和	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

那里的田野光秃秃的，树木光秃秃的，叶子都被风吹落了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

which	had	already	been	having	its	own	way	in	the	streets	,
哪个	有	已经	到过	拥有	它是自己的		方式	在	这	街道	,

它此前已经在街头横行无忌，

[hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][keɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

had	no	longer	anything	to	cage	it	and	tame	it	.
有	不	更长	任何事物	到	笼	它	和	驯服	它	.

再也没有什么东西可以囚禁它、驯服它了。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɔmp] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪld] [ænd; ənd]

It	romped	about	and	went	from	place	to	place	as	it	willed	and
它	嬉戏玩耍	关于	和	去	从	地方	到	地方	作为	它	意志	和

[skeəd] [draɪ] [dʌst] [ˈɪntuː] [ˈvaɪələnt] [swɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [dɪsˈdeɪnfəli] [æt; ət] [ðə; ði]

scared	dry	dust	into	violent	swirls	in	the	air	and	laughed	disdainfully	at	the
害怕的	干燥	灰尘	进入	暴力	漩涡	在	这	空气	和	笑了	轻蔑地	在	这

[ˈɒnkʌmɪŋ] [dʌsk] .

oncoming	dusk	.
即将到来的	黄昏	.

它四处奔跑，随心所欲地从一个地方跑到另一个地方，吓得干燥的尘土在空中剧烈地旋转起来，对着即将到来的黄昏不屑一顾地大笑。

[aɪ] [ˈpʊld] [maɪ] [kləʊk] [mɔː(r)] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspraɪtli] [ˈfæʃ(ə)n]

I	pulled	my	cloak	more	tightly	around	me	and	walked	on	in	a	sprightly	fashion
我	拉	我的	披风	更多的	紧紧	大约	我	和	步行	在	在	一个	轻快的	时尚

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪs] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] .

to	the	Hospice	of	Saint	John	.
到	这	临终关怀	的	圣	约翰	.

我把斗篷裹得更紧了些，精神抖擞地走向圣约翰临终关怀医院。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ,

At	that	time	there	was	only	a	sort	of	shed	for	the	sick	,
在	那	时间	那里	曾是	仅有的	一个	种类	的	棚	为了	这	生病的	,

当时只有一个简陋的棚子供病人使用。

[ɪˈrektɪd] [ɪn] - [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] - , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] .

erected	in	1323	next	to	the	church	by	the	Lords	of	Tezeln	,	out	in	the	open	.
竖立	在	-	下一个	到	这	教会	经过	这	领主	的	-	,	出去	在	这	打开	.

该建筑于 1323 年由特泽尔恩领主在教堂旁露天建造。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [greɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [əˈveɪləb(ə)l] .

The	great	Churchyard	of	the	Holy	Grave	was	not	yet	available	.
这	伟大的	墓地	的	这	圣	严重	曾是	不是	然而	可用的	.

圣墓大墓园当时尚未开放。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈgreɪvstəʊn] [ðæt]

At	present	anyone	can	go	there	and	reflect	upon	the	first	gravestone	that
在	展示	任何人	能	去	那里	和	反映	之上	这	第一的	墓碑	那

[ʃəʊz] [seɪnt] [sɪˈbætʃən] [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

shows	Saint	Sebastian	bound	to	a	tree	trunk	with	an	inscription	dating	back	to
演出	圣	塞巴斯蒂安	边界	到	一个	树	树干	和	一个	题词	约会	后退	到

- :

1427	:
-	:

目前任何人都可以前往那里，瞻仰第一块墓碑，墓碑上描绘的是圣塞巴斯蒂安被绑在树干上，碑文可追溯至1427年：

[ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [ˈməʊnɪŋ] ;

This	day	there	was	an	awful	and	piteous	moaning	;
这	天	那里	曾是	一个	可怕	和	可怜的	呻吟	;

这一天传来一阵凄惨的呻吟声；

[ˌθɜːˈtiːn] [daɪd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn] .

Thirteen	died	including	me	in	the	house	I	was	alone	in	.
十三	死亡	包括	我	在	这	房子	我	曾是	独自的	在	.

包括我在内，共有十三人死于我独自居住的房子里。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [set] [ʌp] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

Truly	the	great	churchyard	was	not	set	up	in	vain	at	the	time	that	it	was	.
真的	这	伟大的	墓地	曾是	不是	放	向上	在	徒劳	在	这	时间	那	它	曾是	.

当时建造这座宏伟的教堂墓地绝非徒劳。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [stʊd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

In	the	year	1423	the	house	of	the	sick	stood	next	to	the	church	,
在	这	年	-	这	房子	的	这	生病的	站立	下一个	到	这	教会	,

1423年，病人之家就建在教堂旁边。

[bəuθ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [skænt] ['ʌndəgrəʊθ] .

both	on	their	own	in	the	middle	of	a	field	,	surrounded	by	scant	undergrowth	.
两个都	在	他们的	自己的	在	这	中间	的	一个	场地	,	包围	经过	稀少	灌木丛	.

它们孤零零地矗立在田野中央，周围只有稀疏的灌木丛。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] , [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] ['edɪfɪs] ,

The	former	of	these	two	buildings	was	a	low	,	long	drawn	out	edifice	,
这	以前的	的	这些	二	建筑物	曾是	一个	低的	,	长的	绘制	出去	大厦	,

这两座建筑中，前者是一座低矮狭长的建筑。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [tʊk]

away	from	which	a	wanderer	was	glad	to	turn	his	face	if	he	ever	took
离开	从	哪个	一个	流浪者	曾是	高兴的	到	转动	他的	脸	如果	他	曾经	采取

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	road	that	far	into	the	country	.
这	路	那	远的	进入	这	国家	.

如果一个流浪者踏上通往乡下深处的路，他一定会乐于背对着他。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [saɪt] .

The	place	was	,	even	in	glorious	summer	,	not	a	welcoming	sight	.
这	地方	曾是	,	甚至	在	辉煌	夏天	,	不是	一个	欢迎	视线	.

即使在盛夏，这个地方也并不令人愉快。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [jɪrz] ['feəɹəst] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

Even	the	year's	fairest	blossoms	were	impotent	to	ward	off	a	shiver	.
甚至	这	年	最公平	花朵	是	阳痿	到	病房	离开	一个	颤抖	.

即使是一年中最美的花朵也无法抵御一阵寒意。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

But	today	the	sky	was	grey	and	black	clouds	were	moving	in	over	the
但	今天	这	天空	曾是	灰色的	和	黑色的	云	是	移动	在	超过	这

[ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['rævənz] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ]

roof	of	the	sick	bay	and	black	ravens	flapped	their	wings	around	it	as	on	a
屋顶	的	这	生病的	湾	和	黑色的	渡鸦	拍打	他们的	翅膀	大约	它	作为	在	一个

[haɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləʊz] .

high	place	where	there	were	gallows	.
高的	地方	在哪里	那里	是	绞刑架	.

但今天天空阴沉，黑云笼罩着医务室的屋顶，黑渡鸦在它周围扑腾着翅膀，仿佛在高处有绞刑架的地方。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [wɜːs] ['ɒsjʊəri] .

No	living	soul	could	have	pictured	a	worse	ossuary	.
不	活的	灵魂	可以	有	如图所示	一个	更糟	藏骨堂	.

世上恐怕无人能想象出比这更糟糕的藏骨堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

There	was	also	a	hedge	that	stretched	for	a	long	way	round	the	house
那里	曾是	还	一个	对冲	那	拉伸	为了	一个	长的	方式	圆形的	这	房子

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] [rəʊd] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

and	where	the	Roman	road	came	into	it	a	door	.
和	在哪里	这	罗马	路	来了	进入	它	一个	门	.

房子周围还有一道绵延很长的树篱，罗马古道与树篱相交处有一扇门。

[ə; eɪ] [stəʊn] [krɒs] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

A	stone	cross	had	been	put	up	near	it	and	under	the	cross	was	a
一个	石头	叉	有	到过	放	向上	靠近	它	和	在下面	这	叉	曾是	一个

[bentʃ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

bench	also	made	of	stone	.
长椅	还	制成	的	石头	.

附近竖立着一座石十字架，十字架下面是一张石凳。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][aɪ] [sɔː] [tuː] [fɔːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] .

As	I	came	nearer	I	saw	two	forms	under	the	cross	.
作为	我	来了	更近	我	锯	二	表格	在下面	这	叉	.

走近后，我看到十字架下有两个身影。

[ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [braʊn] ['hæbɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] [mʌŋk] [wɪð]

On	the	bench	sat	a	man	wearing	a	long	brown	habit	like	a	Capuchin	monk	with
在	这	长椅	卫星	一个	男人	穿着	一个	长的	棕色的	习惯	喜欢	一个	卷尾猴	僧	和

[hɪz; ɪz] [hed] ['diːpli] [baʊd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] .

his	head	deeply	bowed	and	completely	covered	with	a	hood	.
他的	头	深	鞠躬	和	完全地	涵盖	和	一个	兜帽	.

长凳上坐着一个男人，身穿棕色长袍，像嘉布遣会修士一样，低着头，全身被兜帽遮住。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [stʊd] [maɪ]['kʌz(ə)n] .

A	few	steps	away	from	him	stood	my	cousin	.
一个	很少	步骤	离开	从	他	站立	我的	表哥	.

离他几步远的地方站着我的表弟。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn]

She	too	had	bowed	her	head	and	was	wringing	her	hands	as	if	in
她	也	有	鞠躬	她	头	和	曾是	拧干	她	双手	作为	如果	在

[sʌm; səm] [greɪt] [griːf] .

some	great	grief	.
一些	伟大的	悲伤	.

她也低下了头，双手不停地绞在一起，仿佛正经历着巨大的悲痛。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

And	four	steps	in	front	of	them	,	back	in	the	direction	of	the	road	,
和	四	步骤	在	正面	的	他们	,	后退	在	这	方向	的	这	路	,

在他们前方四步，朝着道路方向走去，

[ə; eɪ] [spːd] [hæd; həd] [biːn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] ['eni]['nɪərə(r)]

a	sword	had	been	stuck	in	the	ground	as	a	warning	not	to	come	any	nearer
一个	剑	有	到过	卡住	在	这	地面	作为	一个	警告	不是	到	来	任何	更近

.

:

.

地上插着一把剑，警告人们不要靠近。

[ɔːl'redi] [aɪ] [njuː] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['laɪkli] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [waɪ]

Already	I	knew	now	from	a	distance	the	likely	meaning	of	all	this	and	why
已经	我	知道	现在	从	一个	距离	这	可能	意义	的	全部	这	和	为什么

[maɪ]['kʌz(ə)n] [sə'siːliə] [hæd; həd][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] .

my	cousin	Cecilia	had	bid	me	come	.
我的	表哥	塞西莉亚	有	出价	我	来	.

现在，即使隔着一段距离，我也已经明白了这一切的可能含义，以及我的表妹塞西莉亚为什么叫我过来。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn][wɒz; wəz][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

But	who	the	hooded	man	was	I	had	no	idea	.
但	WHO	这	连帽的	男人	曾是	我	有	不	主意	.

但我不知道那个戴兜帽的男人是谁。

[ai] [stʊd] [stɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] .

I	stood	still	near	the	sword	and	said	:	"	Good	day	to	you	,	cousin	.
我	站立	仍然	靠近	这	剑	和	说	:	"	好的	天	到	你	,	表哥	.

我站在剑旁，说道："表哥，你好。"

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

I	am	at	your	service	.
我	是	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

For	mercy's	sake	,	who	is	it	?
为了	怜悯的	清酒	,	WHO	是	它	?

看在老天的份上，他是谁?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,

"	A	sudden	shudder	shook	me	to	the	core	,
"	一个	突然	不寒而栗	摇晃	我	到	这	核	,

一阵突如其来的颤抖让我心惊胆战。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɜːn] .

but	I	still	did	not	know	what	I	was	about	to	learn	.
但	我	仍然	做过	不是	知道	什么	我	曾是	关于	到	学习	.

但我仍然不知道我即将学到什么。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] , " [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

"	Who	is	it	,	cousin	,	"	I	asked	for	the	second	time	.
"	WHO	是	它	,	表哥	,	"	我	问	为了	这	第二	时间	.

"是谁啊，表哥？"我第二次问道。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sɔb] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [skaɪ] .

The	old	woman	sobbed	and	raised	her	hands	up	to	the	glowering	sky	.
这	老的	女士	啜泣	和	提高	她	双手	向上	到	这	忧郁	天空	.

老妇人啜泣着，举起双手望向阴沉的天空。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mʌŋks] ['hæbɪt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd]

The	man	in	the	monk's	habit	supported	his	hooded	head	on	his	left	hand	and
这	男人	在	这	僧侣的	习惯	有	他的	连帽的	头	在	他的	左边	手	和

['dʒestʃə] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [spːd] ['stɪkɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

gestured	with	the	other	to	the	sword	sticking	upright	in	the	ground	.
做手势	和	这	其他	到	这	剑	粘性	直立	在	这	地面	.

身穿僧袍的男子左手托着兜帽下的头，右手指向插在地上的剑。

[ðen] [ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] — [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [ʃɒks] — [ðæt] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['bɒdi]

Then	I	had	another	shock	—	a	shock	to	end	all	shocks	—	that	shook	me	body
然后	我	有	其他	震惊	—	一个	震惊	到	结尾	全部	冲击	—	那	摇晃	我	身体

[ænd; ənd] [səʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

然后我又经历了一次巨大的冲击——一次前所未有的冲击——它震撼了我的身心。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [riːld] ['bækwədz] [æz; əz] [ɪf] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['hæmə(r)] .

I	looked	at	the	sword	and	reeled	backwards	as	if	hit	by	a	battle	hammer	.
我	看起来	在	这	剑	和	卷曲	向后	作为	如果	打	经过	一个	战斗	锤	.

我看着那把剑，像被战锤击中一样，踉跄后退。

[ðə; ði] [wɜːld] [ai] [lʊkt] [ɒn] [gruː] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] .

The	world	I	looked	on	grew	confused	before	my	very	eyes	.
这	世界	我	看起来	在	生长	使困惑	前	我的	非常	眼睛	.

我眼前的世界变得混乱不堪。

[ai] ['stægəd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , ['laʊdli] [ai] [kraɪd] [aʊt] .

I	staggered	and	cried	out	,	loudly	I	cried	out	.
我	交错	和	哭	出去	,	高声	我	哭	出去	.

我踉跄了一下，大声喊叫起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spːd] , [ðə; ði] ['trʌsti] [spːd] ,

This	was	the	sword	,	the	trusty	sword	,
这	曾是	这	剑	,	这	可靠	剑	,

这就是那把剑，那把值得信赖的剑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] ['merəli] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ɒn] ['bænə(r)] ['maʊntən]

which	had	so	often	and	so	merrily	made	the	old	house	on	Banner	Mountain
哪个	有	所以	经常	和	所以	兴高采烈地	制成	这	老的	房子	在	横幅	山

[ʃeɪk] .

shake	.
摇	.

它曾多次、多次、欢快地摇晃着班纳山上的老房子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spːd] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒn] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [ə'genst]

This	was	the	sword	that	had	shone	next	to	me	in	the	pitched	battle	against
这	曾是	这	剑	那	有	闪耀	下一个	到	我	在	这	投球	战斗	反对

[ðə; ði] ['hʌsaɪt] ,

the	Hussites	,
这	胡斯派	,

这就是当年在与胡斯派的激战中与我并肩作战、闪耀光芒的宝剑。

[ðə; ði] ['trʌsti] ['wepən] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['enəmi]

the	trusty	weapon	that	had	helped	to	deliver	the	imperial	crown	out	of	enemy
这	可靠	武器	那	有	帮助	到	递送	这	帝国	王冠	出去	的	敌人

[hændz] !

hands	!
双手	!

这件可靠的武器曾帮助我们从敌人手中夺回皇冠！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] , [maɪ] [blʌd] ['brʌðərz] [spːd] !

This	was	the	sword	of	my	friend	,	my	blood	brother's	sword	!
这	曾是	这	剑	的	我的	朋友	,	我的	血	兄弟	剑	!

这是我朋友的剑，是我结拜兄弟的剑！

[ðə; ði] [bent] ['hʊdɪd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [wɒz; wəz]

The	bent	hooded	man	on	the	stone	bench	in	the	brown	habit	of	a	pilgrim	was
这	弯曲	连帽的	男人	在	这	石头	长椅	在	这	棕色的	习惯	的	一个	朝圣	曾是

[ðə; ði] [praʊd] [naɪt] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd] [ɒv; əv] - ,

the	proud	knight	Michael	Groland	of	Laufenholz	,
这	自豪的	骑士	迈克尔	格罗兰	的	-	,

坐在石凳上，身穿棕色朝圣者长袍、头戴兜帽、佝偻着身子的男子，是骄傲的劳芬霍尔茨骑士迈克尔·格罗兰。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['dʒɔɪfl] ['klɑːsmeɪt] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd]

my	brother	,	more	than	my	brother	,	my	friend	,	my	joyful	classmate	and	comrade
我的	兄弟	,	更多的	比	我的	兄弟	,	我的	朋友	,	我的	快乐	同学	和	同志

[ɪn] [ɑːmz] ,

in	arms	,
在	武器	,

我的兄弟，不，他不仅是我的兄弟，更是我的朋友，我快乐的同学和战友，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd] !

poor	Michael	Groland	!
贫穷的	迈克尔	格罗兰	!

可怜的迈克尔·格罗兰！

[ai] [sweɪd] [ɒn][maɪ] [fiːt] , ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] .

I	swayed	on	my	feet	,	staggered	and	fell	.
我	摇摆	在	我的	脚	,	交错	和	跌倒	.

我站不稳，踉跄了一下，摔倒了。

[ai] [fel] [hed] [fɜːst] ['ɪntuː] [sɒft] [sænd][ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndə(r)] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	fell	head	first	into	soft	sand	and	heard	a	great	thunder	in	my	ear	and	a
我	跌倒	头	第一的	进入	柔软的	沙	和	听到	一个	伟大的	雷	在	我的	耳朵	和	一个

[saʊnd] [laɪk] ['wɪslɪŋ] ,

sound	like	whistling	,
声音	喜欢	吹口哨	,

我一头栽进了松软的沙子里，耳边传来一声巨响，接着又传来一阵类似口哨的声音。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [ɪn][maɪ] [tʃest] .

like	the	whistle	of	the	serpent	in	the	Garden	of	Eden	,	in	my	chest	.
喜欢	这	哨	的	这	蛇	在	这	花园	的	伊甸园	,	在	我的	胸部	.

就像伊甸园里蛇的哨声，在我胸口回荡。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['spektə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ]

And	when	I	got	back	up	the	awful	spectre	had	vanished	from	the	bench
和	什么时候	我	得到	后退	向上	这	可怕	幽灵	有	消失了	从	这	长椅

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [spɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	had	the	sword	from	the	ground	.
和	所以	有	这	剑	从	这	地面	.

当我重新站起来时，那可怕的幽灵已经从长凳上消失了，地上的剑也消失了。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['lepə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ræpt] [ɪn]

But	my	cousin	,	the	leper	mother	,	was	still	standing	next	to	me	,	wrapped	in
但	我的	表哥	,	这	麻风病人	母亲	,	曾是	仍然	常设	下一个	到	我	,	包装	在

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kləʊk] .

her	black	cloak	.
她	黑色的	披风	.

但是我的表姐，那位麻风病人的母亲，仍然裹着黑色斗篷站在我旁边。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [nelt] [daʊn] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [ænd; ənd]

But	I	had	knelt	down	,	grasped	the	hem	of	her	garment	and
但	我	有	跪下	向下	,	抓住	这	她们	的	她	服装	和

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

但我跪了下来，抓住她的衣摆，大声喊道：

" ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] !

"	Mother	,	it	isn't	so	!
"	母亲	,	它	不是	所以	!

“母亲，不是这样的！”

[tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] , ['mʌðə(r)] !

Tell	me	it	isn't	so	,	mother	!
告诉	我	它	不是	所以	,	母亲	!

妈妈，告诉我这不是真的！

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [æz; əz]

"	My	cousin	took	one	of	her	hands	out	of	the	folds	of	her	cloak	as
"	我的	表哥	采取	一	的	她	双手	出去	的	这	折叠	的	她	披风	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ][hændz] [əˈweɪ] ,

if	she	wanted	to	pull	my	hands	away	,
如果	她	通缉	到	拉	我的	双手	离开	,

“我的表妹把一只手从斗篷的褶皱里抽出来，好像要把我的手拉开似的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	she	only	covered	her	eyes	with	it	and	said	with	a	deep	sigh	:	"	It	is
但	她	仅有的	涵盖	她	眼睛	和	它	和	说	和	一个	深的	叹	:	"	它	是

[səʊ] !

so	!
所以	!

但她只是用它蒙住了眼睛，深深地叹了口气说："就是这样！"

[huː] [kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] [gɑːdz] [wɪl] ?

Who	can	fight	against	God's	will	?
WHO	能	斗争	反对	神的	将要	?

谁能与上帝的旨意对抗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd]

"	Then	she	pulled	me	up	and	laid	her	arm	on	my	shoulder	and	turned	round
"	然后	她	拉	我	向上	和	铺设	她	手臂	在	我的	肩膀	和	转向	圆形的

[bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

back	in	the	direction	of	the	town	.
后退	在	这	方向	的	这	镇	.

然后她把我拉起来，把胳膊搭在我的肩膀上，转身朝城镇的方向走去。

[ai] ['pʊld] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['bruːtəli] [ænd; ənd][ræn]

I	pulled	myself	away	from	her	and	pushed	her	back	brutally	and	ran
我	拉	我	离开	从	她	和	推动	她	后退	残酷地	和	跑

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] [sɪk] [beɪ] .

to	the	door	of	Saint	John's	Church	sick	bay	.
到	这	门	的	圣	约翰的	教会	生病的	湾	.

我挣脱开她，狠狠地把她推开，然后跑到圣约翰教堂医务室的门口。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [held] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪnd] :

She	ran	after	me	,	held	me	back	and	shouted	over	the	wind	:
她	跑	后	我	,	握住	我	后退	和	喊叫	超过	这	风	:

她追上来，拉住我，对着风大喊：

" [kʌm] , [maɪ] [sʌn] .

"	Come	,	my	son	.
"	来	,	我的	儿子	.

来吧，我的儿子。

[ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] .

I	won't	let	you	and	neither	will	he	let	you	.
我	惯于	让	你	和	两者都不	将要	他	让	你	.

我不会让你这么做，他也不会让你这么做。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Let	it	be	.
让	它	是	.

随它去。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] [əʊθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	taken	an	oath	on	it	.
他	有	已采取	一个	誓言	在	它	.

他已为此宣誓。

[nəʊ] - [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

No	-	one	must	come	near	him	from	the	land	of	the	living	.
不	-	一	必须	来	靠近	他	从	这	土地	的	这	活的	.

凡从活人之地来的，都不可靠近他。

[maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [laɪk] [jɔːz] , [maɪ] [sʌn] .

My	heart	bleeds	like	yours	,	my	son	.
我的	心	出血	喜欢	你的	,	我的	儿子	.

孩子，我的心和你一样痛彻心扉。

[bʌt; bət] [hiːz] [raɪt]
But **he's** **right**
但 他是 正确的

但他说得没错

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ækt][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and **we** **must** **act** **in** **accordance** **with** **his** **will** **.**
和 我们 必须 行为 在 根据 和 他的 将要 .

我们必须遵从他的意愿行事。

" [ai] [kɔːld] [aʊt] : " ['maɪk(ə)l] ! ['maɪk(ə)l] !
" **I** **called** **out** **:** **"** **Michael** **!** **Michael** **!**
" 我 称为 出去 : " 迈克尔 ! 迈克尔 !

我喊道："迈克尔！迈克尔！"

" [maɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['hɪsɪŋ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði][draɪ]
" **My** **only** **answer** **was** **the** **sound** **of** **the** **sharp** **,** **hissing** **wind** **through** **the** **dry**
" 我的 仅有的 回答 曾是 这 声音 的 这 锋利的 , 嘶嘶声 风 通过 这 干燥
[grɑːs] .
grass **.**
草 .

"我唯一的回应是凛冽的风吹过干草的嘶嘶声。"

[maɪ][əʊld] , [greɪ] - [heəd] ['kʌz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
My **old** **,** **grey** **-** **haired** **cousin** **had** **to** **support** **me** **,** **the** **strong** **young** **man** **,**
我的 老的 , 灰色的 - 头发 表哥 有 到 支持 我 , 这 强的 年轻的 男人 ,

我那头发花白的老表哥不得不扶着我这个身强力壮的年轻人。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and **lead** **me** **like** **a** **child** **back** **to** **the** **road** **leading** **to** **the** **town** **.**
和 带领 我 喜欢 一个 孩子 后退 到 这 路 领导 到 这 镇 .

像领孩子一样领我回到通往城镇的路上。

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [maɪ] [niːz] [laɪk] ['brəʊkən] [riːdz] .
My **feet** **were** **like** **a** **weight** **of** **iron** **and** **my** **knees** **like** **broken** **reeds** **.**
我的 脚 是 喜欢 一个 重量 的 铁 和 我的 膝盖 喜欢 破碎的 芦苇 .

我的双脚像灌了铅一样沉重，我的膝盖像折断的芦苇一样脆弱。

[maɪ] [aɪz] [bɪˈheld] ['keɪɒs] .
My **eyes** **beheld** **chaos** **.**
我的 眼睛 观看 混乱 .

我的双眼目睹了一片混乱。

[wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] , [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
Woe **is** **me** **,** **what** **had** **become** **of** **the** **world** **?**
悲哀 是 我 , 什么 有 变得 的 这 世界 ?

唉，这世界怎么了?

[ðeə(r)] [luːm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] ['bætlmənts] ,
There **loomed** **the** **hundred** **ramparts** **and** **battlements** **,**
那里 迫近 这 百 城墙 和 城垛 ,

那里耸立着上百座城墙和垛口，

['geɪbl] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒn]
gables **and** **towers** **of** **the** **great** **dear** **town** **of** **Nuremberg** **and** **over** **there** **on**
山墙 和 塔楼 的 这 伟大的 亲爱的 镇 的 纽伦堡 和 超过 那里 在
[ðə; ði] [left] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] ,
the **left** **the** **ruin** **of** **the** **citadel** **,**
这 左边 这 废墟 的 这 堡垒 ,

这是纽伦堡这座伟大而亲爱的城市的山墙和塔楼，左边那边是城堡的遗址。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [helpt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

which	the	brave	knight	Michael	had	also	helped	to	conquer	for	our	beloved
哪个	这	勇敢的	骑士	迈克尔	有	还	帮助	到	征服	为了	我们的	心爱

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

勇敢的骑士迈克尔也曾帮助我们挚爱的社区攻克难关。

['nevə(r)][hæd; həd][maɪ] [aɪ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp] ['restɪd] [ˌðeə'ɒn] ,

Never	had	my	eye	other	than	with	joy	and	hope	rested	thereon	,
绝不	有	我的	眼睛	其他	比	和	喜悦	和	希望	休息	其上	,

我的目光从未因它而移开，只有喜悦和希望。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wei] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

whatever	the	way	I	chose	to	take	to	get	there	.
任何	这	方式	我	选择	到	拿	到	得到	那里	.

无论我选择走哪条路到达那里。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	there	was	nothing	left	of	it	.
现在	那里	曾是	没有什么	左边	的	它	.

现在它已经什么都没剩下了。

[hæd; həd] [fleɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [red] [tʌŋz] ['sʌd(ə)nli] [lik] [ðə; ði] [ruːfs] , [sə'raʊndɪd]

Had	flames	with	a	thousand	red	tongues	suddenly	licked	the	roofs	,	surrounded
有	火焰	和	一个	千	红色的	舌头	突然	舔过	这	屋顶	,	包围

[ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ,

the	towers	and	,
这	塔楼	和	,

仿佛有千条鲜红的火焰突然舔舐着屋顶，包围了塔楼，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [bɔːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒkəlɪps] , [swˈbləʊd] [ðə; ði] [taʊn] [həʊl] ,

as	in	a	rush	of	wind	born	of	an	apocalypse	,	swallowed	the	town	whole	,
作为	在	一个	匆忙	的	风	出生	的	一个	末日	,	吞咽	这	镇	所有的	,

如同末日降临般的狂风，将整个城镇吞噬殆尽。

[maɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['witnis] ['greɪtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

my	view	of	what	was	there	could	not	have	witnessed	greater	annihilation	.
我的	看法	的	什么	曾是	那里	可以	不是	有	目击者	更大的	湮灭	.

就我所见，那里的景象不可能再有比这更大的毁灭了。

[ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ]['njuərəmbəːg] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

I	was	horrified	by	Nuremberg	,	how	it	looked	,
我	曾是	惊恐万分	经过	纽伦堡	,	如何	它	看起来	,

纽伦堡的景象让我感到震惊。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] ['dɑːkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

how	it	lay	there	darkly	under	the	dark	evening	sky	.
如何	它	躺	那里	黑暗	在下面	这	黑暗的	晚上	天空	.

它静静地躺在漆黑的夜空下。

[fleɪmz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lik] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .

Flames	had	already	licked	the	citadel	.
火焰	有	已经	舔过	这	堡垒	.

火焰已经舔舐了城堡。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ɔːl'redi] ['blækənd] [baɪ] ['tɔːrtʃɪz] , [wɪð] [bɜːst] [ruːfs] , ['brəʊkən] ['taʊəz] ,

There	it	lay	,	already	blackened	by	torches	,	with	burst	roofs	,	broken	towers	,
那里	它	躺	,	已经	变黑	经过	火炬	,	和	爆裂	屋顶	,	破碎的	塔楼	,

[di'mɔliʃt] [wɔːlz] !

demolished	walls	!
已拆除	墙壁	!

它就那样躺在那里，已经被火把熏黑了，屋顶被掀翻，塔楼被摧毁，墙壁被夷为平地！

[wɒt] [dɪd][aɪ][keə(r)] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stʊd] ['ʌpraɪt] ?

What	did	I	care	now	if	the	town	around	it	still	stood	upright	?
什么	做过	我	关心	现在	如果	这	镇	大约	它	仍然	站立	直立	?

我又何必在意周围的城镇是否依然屹立不倒呢?

['evriθɪŋ] [mɒkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Everything	mocked	and	laughed	at	me	.
一切	嘲笑	和	笑了	在	我	.

所有人都嘲笑我、讥讽我。

[nəʊ] [griːn] [liːf] , [nəʊ]['flaʊə(r)] , [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn'tækt] [tuː; tə] ['kʌmfət]

No	green	leaf	,	no	flower	,	no	ray	of	light	had	been	left	intact	to	comfort
不	绿色的	叶子	,	不	花	,	不	射线	的	光	有	到过	左边	完好无损的	到	舒适

['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

suffering	humanity	.
痛苦	人类	.

没有留下任何绿叶、花朵或光线来慰藉受苦的人类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

It	was	laughable	that	we	had	gone	out	to	rescue	a	crown	for	an
它	曾是	可笑	那	我们	有	已消失	出去	到	救援	一个	王冠	为了	一个

['empaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

empire	that	was	no	longer	there	.
帝国	那	曾是	不	更长	那里	.

我们竟然跑去营救一个已经不复存在的帝国的王冠，这真是太可笑了。

[ðə; ði] [griːk] [frɒm; frəm] ['kaɪɔs] , [maɪ]['klevə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ˌθiːə'dɔːroʊs][ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz] , [hæd; həd] [dʌn]

The	Greek	from	Chios	,	my	clever	teacher	,	Theodoros	Antoniades	,	had	done
这	希腊语	从	希俄斯岛	,	我的	聪明的	老师	,	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	,	有	完毕

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

the	right	thing	.
这	正确的	事物	.

来自希俄斯岛的希腊人，我聪明的老师西奥多罗斯·安东尼阿德斯，做了正确的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['həʊmlænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['kɒləms]

He	had	fled	from	his	homeland	before	the	last	pillars	and	columns
他	有	逃亡	从	他的	家园	前	这	最后的	柱子	和	列

['ʃætəd] [ænd; ənd] ,

shattered	and	,
破碎	和	,

在最后的支柱和石柱崩塌之前，他已经逃离了故土。

[ɪn] [ðɪs] [bæd]['məʊmənt] ,

in	this	bad	moment	,
在	这	坏的	片刻	,

在这个糟糕的时刻，

[aɪ] [dɪ'raɪvd] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]

I	derived	comfort	from	one	thing	only	and	that	was	in	the	thought	that	I
我	衍生的	舒适	从	一	事物	仅有的	和	那	曾是	在	这	想法	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][set] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

should	do	as	he	had	and	set	off	into	the	unknown	devoid	of	property	,
应该	做	作为	他	有	和	放	离开	进入	这	未知	缺乏	的	财产	,

我只从一件事中获得慰藉，那就是我想，我应该像他一样，身无分文地踏入未知的领域。

['həʊmlænd] , ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [həʊps] .

homeland	,	wishes	and	hopes	.
家园	,	愿望	和	希望	.

故乡、愿望和希望。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'greɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wʌns] [ðen] [ɒv; əv] [mɛktɪld] - ,

It	degraded	me	that	I	did	not	think	once	then	of	Mechthild	Grossin	,
它	退化的	我	那	我	做过	不是	思考	一次	然后	的	梅希尔德	-	,

令我感到羞愧的是，当时我竟然一次也没有想起梅希尔德·格罗辛。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

but	that	too	would	come	by	and	by	.
但	那	也	会	来	经过	和	经过	.

但那也会水到渠成。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] ,

We	walked	slowly	and	the	Mater	Leprosorum	talked	to	me	constantly	,
我们	步行	缓慢地	和	这	母	-	谈话	到	我	不断地	,

我们走得很慢，麻风病之母一直在跟我说话。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] .

but	I	heard	little	in	my	state	of	dizziness	.
但	我	听到	小的	在	我的	状态	的	头晕	.

但我头晕目眩，几乎什么也听不见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][dɪd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [iːtʃ] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

But	the	little	I	did	hear	was	each	time	like	a	bolt	of	lightning	on	a
但	这	小的	我	做过	听到	曾是	每个	时间	喜欢	一个	螺栓	的	闪电	在	一个

['θʌndəri] [naɪt] .

thundery	night	.
雷雨	夜晚	.

但我听到的那一点点声音，每次都像雷雨夜里的一道闪电。

[ðə; ði]['lepə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	leper	mother	told	me	how	the	poor	man	had	spoken	to	her
这	麻风病人	母亲	讲述	我	如何	这	贫穷的	男人	有	说	到	她

['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] .

softly	out	of	the	blue	before	the	sick	bay	of	St	John's	Church	.
轻轻	出去	的	这	蓝色的	前	这	生病的	湾	的	英石	约翰的	教会	.

那位麻风病人的母亲告诉我，那个可怜的男人是如何突然出现在圣约翰教堂的病房前，轻声细语地和她说话的。

[ɪn][ˌɑːfən][ɪn] ['hʌŋgəri] ['leprəsi] [fel] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kən'tɪndʒənt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [wɪð]

In	Ofen	in	Hungary	leprosy	fell	on	the	German	contingent	that	had	gone	there	with
在	经常	在	匈牙利	麻风	跌倒	在	这	德语	队伍	那	有	已消失	那里	和

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

在匈牙利的奥芬，麻风病侵袭了随王室前往那里的德国使团。

['meni] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd][daɪd] [ðeə(r)] , ['meni] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['sɪmpli] [steɪd] .

Many	soldiers	in	the	detachment	had	died	there	,	many	others	had	simply	stayed	.
许多	士兵	在	这	分离	有	死亡	那里	,	许多	其他的	有	简单地	入住	.

分遣队中许多士兵死在了那里，还有许多人留了下来。

[sʌm; səm][hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

Some	had	died	on	the	way	.
一些	有	死亡	在	这	方式	.

有些人在途中丧生。

['əʊnli] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][hæd; həd][gɒt] [bæk] [həʊm] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [naɪts] [spːd] .

Only	Michael	Groland	had	got	back	home	,	supporting	himself	on	his	knight's	sword	.
仅有的	迈克尔	格罗兰	有	得到	后退	家	,	支持	他自己	在	他的	骑士的	剑	.

只有迈克尔·格罗兰回到了家，他靠着骑士之剑支撑着自己。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [hɪm][hɪə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] ['hɒspɪs] , " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

"	Nobody	knows	him	here	in	St	John's	hospice	,	"	said	the	cousin	.
"	无人	知道	他	这里	在	英石	约翰的	临终关怀	,	"	说	这	表哥	.

“在圣约翰临终关怀医院，没有人认识他，”他的表亲说。

" ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] .

"	Even	his	own	mother	would	not	know	him	any	more	.
"	甚至	他的	自己的	母亲	会	不是	知道	他	任何	更多的	.

“就连他自己的母亲也认不出他了。”

[ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

I	did	not	recognize	him	.
我	做过	不是	认出	他	.

我没认出他来。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

You	would	not	recognize	him	.
你	会	不是	认出	他	.

你肯定认不出他了。

[gɑ:dz][hænd][hæz; həz] ['smɪtn] [hɪm] ['hɒrəbli] .

God's	hand	has	smitten	him	horribly	.
神的	手	有	迷恋	他	糟糕透了	.

上帝对他进行了残酷的惩罚。

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [hel] , ['mɪzəri] [hæz; həz] ['berid] [hɪm] [ə'laɪv] .

Your	friend	has	descended	into	hell	,	misery	has	buried	him	alive	.
你的	朋友	有	下降	进入	地狱	,	苦难	有	埋葬	他	活	.

你的朋友已经坠入地狱，痛苦将他活埋。

[tə'deɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['ɜ:θli] [dɪ'zaɪr] .

Today	he	has	lost	all	the	vanity	of	earthly	desires	.
今天	他	有	丢失的	全部	这	虚荣	的	尘世的	欲望	.

如今他已忘却一切世俗欲望的虚荣。

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][du:; də] , [maɪ] [sʌn] !

Tell	me	what	we	should	do	,	my	son	!
告诉	我	什么	我们	应该	做	,	我的	儿子	!

儿子，告诉我我们该怎么办!

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['mɪsɪŋ] .

His	will	is	to	remain	missing	.
他的	将要	是	到	保持	丢失的	.

他希望永远杳无音讯。

[wɪl] [ju:; jʊ][kəm'plaɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

Will	you	comply	with	it	?
将要	你	遵守	和	它	?

你会遵守吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn] [jɔ:'self] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['saɪləns] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmz] [tu:; tə] [mɛktɪld] ?

Will	you	take	upon	yourself	the	burden	of	silence	when	it	comes	to	Mechthild	?
将要	你	拿	之上	你自己	这	负担	的	沉默	什么时候	它	来	到	梅希尔德	?

面对梅希尔德，你是否愿意承担保持沉默的重担?

" - !

"	Mechthilde	!
"	-	!

“梅希蒂尔德!

- !

Mechthilde	!
-	!

梅希蒂尔德!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [jet] [ə'ləʊn]

That	was	the	name	that	pushed	me	even	deeper	into	the	abyss	and	yet	alone
那	曾是	这	姓名	那	推动	我	甚至	更深	进入	这	深渊	和	然而	独自的

[hæd; həd][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌem 'iː] .

had	the	potential	to	redeem	me	.
有	这	潜在的	到	赎回	我	.

正是这个名字将我推向了更深的深渊，但也正是这个名字有可能救赎我。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] .

I	began	to	remember	her	name	again	.
我	开始	到	记住	她	姓名	再次	.

我又开始记起她的名字了。

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] .

I	asked	my	cousin	a	direct	question	.
我	问	我的	表哥	一个	直接的	问题	.

我直接问了我表弟一个问题。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , ['kʌz(ə)n] [sə'siːliə] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .

"	You	did	not	recognize	him	,	cousin	Cecilia	,	but	you	saw	him	.
"	你	做过	不是	认出	他	,	表哥	塞西莉亚	,	但	你	锯	他	.

“塞西莉亚表妹，你虽然没认出他，但你看到了他。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['lepə(r)] .

You	are	a	mother	to	these	lepers	.
你	是	一个	母亲	到	这些	麻风病人	.

你就像这些麻风病人的母亲一样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

You	have	the	answer	.
你	有	这	回答	.

你已经知道答案了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪm] [rɪ'kʌvərɪŋ] ?

Is	there	any	hope	of	him	recovering	?
是	那里	任何	希望	的	他	恢复中	?

他还有康复的希望吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Is	there	any	hope	that	we	can	have	him	back	again	if	we	wait	a	year	,
是	那里	任何	希望	那	我们	能	有	他	后退	再次	如果	我们	等待	一个	年	,

如果我们等一年，他还有机会回来吗?

[tuː] [j'iəz] , [ten] [j'iəz] ?

two	years	,	ten	years	?
二	年	,	十	年	?

两年，十年?

" ['kʌz(ə)n] - ['lɒʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Cousin	Stollhoferin	-	lowered	her	head	and	thought	about	this	for	a
"	表哥		-	降低	她	头	和	想法	关于	这	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

斯托尔霍弗林表妹低下头，沉思了很久。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [geɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

We	stood	on	the	bridge	at	the	New	Gate	and	those	who	guarded	it	had
我们	站立	在	这	桥	在	这	新的	门	和	那些	WHO	守卫	它	有

[ɔːl'redi] [ʌn'kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lepə(r)] ['mʌðə(r)] .

already	uncovered	their	heads	before	the	leper	mother	.
已经	裸露	他们的	头部	前	这	麻风病人	母亲	.

我们站在新门的桥上，守卫桥的人已经在麻风病母亲面前摘下了头巾。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [baʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :

My	cousin	bowed	to	me	and	said	:
我的	表哥	鞠躬	到	我	和	说	:

我的表弟向我鞠躬说道:

" [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['həʊlli] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['həʊlli] ['ɔːsəm] .

"	God's	will	be	done	and	He	is	wholly	good	as	He	is	wholly	awesome	.
"	神的	将要	是	完毕	和	他	是	完全	好的	作为	他	是	完全	惊人的	.

“愿神的旨意成就，祂是完全良善的，也是完全威严的。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [mɛktɪld] .

I	will	not	mention	the	homecoming	of	her	betrothed	to	Mechthild	.
我	将要	不是	提到	这	返校节	的	她	未婚妻	到	梅希尔德	.

我不会提及她未婚夫回到梅希尔德身边的事。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] ['sliːpləs] [naɪt] ,

"	Then	I	remembered	that	night	,	that	sleepless	night	,
"	然后	我	记得	那	夜晚	,	那	失眠	夜晚	,

然后我想起了那个夜晚，那个失眠的夜晚，

[ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['hɔrə] [ænd; ənd][aɪ] [wei] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð]

that	followed	this	day	of	horrors	and	I	weighed	my	strength	to	bear	with
那	随后	这	天	的	恐怖	和	我	称重	我的	力量	到	熊	和

[dɪ'skreʃn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [frendz] [θruː] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

discretion	the	fate	of	my	two	friends	through	years	to	come	.
审慎	这	命运	的	我的	二	朋友们	通过	年	到	来	.

经历了这恐怖的一天之后，我权衡着自己的力量，谨慎地承受着两位朋友在未来几年里的命运。

" [hiː; hi][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	He	can	bear	it	!
"	他	能	熊	它	!

他能承受!

" [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [æz; əz]

"	said	my	cousin	as	if	she	could	read	the	innermost	thoughts	of	my	heart	as
"	说	我的	表哥	作为	如果	她	可以	读	这	最内层	想法	的	我的	心	作为

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪt] .

from	a	slate	.
从	一个	石板	.

“我的表妹说道，仿佛她能像从石板上读出我内心深处的想法一样。”

" [hiː; hi][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	can	bear	it	.
"	他	能	熊	它	.

他能承受。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [naɪt] .

He	is	a	true	knight	.
他	是	一个	真的	骑士	.

他是一位真正的骑士。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɪl] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	fought	for	the	crown	of	life	and	will	attain	it	.
他	有	战斗	为了	这	王冠	的	生活	和	将要	达到	它	.

他为生命的荣耀而战，并且必将获得它。

" [aɪ] [tuː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	too	was	able	to	bear	it	.
"	我	也	曾是	有能力的	到	熊	它	.

“我也能承受。”

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)][ɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weil] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd]

The	summer	air	is	still	full	of	the	wails	that	are	buzzing	about	in	the	churchyard
这	夏天	空气	是	仍然	满的	的	这	哀嚎	那	是	嗡嗡声	关于	在	这	墓地

[ɒv; əv] [seɪnt] - .

of	Saint	Sebaldus	.
的	圣	-	.

夏日的空气中依然回荡着圣塞巴尔德教堂墓地里传来的哀嚎声。

[haʊ] [ðɪs] [seɪm] [eə(r)] [wʊd] ['tremb(ə)l] [ɪf] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd]['faɪəri] [fræn'sɪskən] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [spiːk]

How	this	same	air	would	tremble	if	that	wild	and	fiery	Franciscan	there	could	speak
如何	这	相同的	空气	会	颤抖	如果	那	荒野	和	火热	方济会	那里	可以	说话

[æz; əz] ['ɜːdʒəntli] [æz; əz][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [blæk] [ɪŋk] [naʊ] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [kwɪl] [pen] [daʊn]

as	urgently	as	the	drops	of	black	ink	now	flowing	from	my	quill	pen	down
作为	紧急	作为	这	滴	的	黑色的	墨水	现在	流动	从	我的	鹅毛笔	笔	向下

['ɒntə] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .

onto	a	white	sheet	of	parchment	.
到	一个	白色的	床单	的	羊皮纸	.

如果那位狂野而热情的方济会修士能像我羽毛笔下滴落到白羊皮纸上的黑色墨水那样急切地说话，这片空气该会如何颤抖啊。

[frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪs] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [bæk]

From	leaving	my	room	to	go	to	the	hospice	of	Saint	John	to	coming	back
从	离开	我的	房间	到	去	到	这	临终关怀	的	圣	约翰	到	未来	后退

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

to	it	again	my	life	had	changed	.
到	它	再次	我的	生活	有	已更改	.

从我离开房间前往圣约翰临终关怀中心，到我再次回到那里，我的生活发生了改变。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Nothing	was	left	of	the	person	who	had	gone	out	only	two	hours	before	.
没有什么	曾是	左边	的	这	人	WHO	有	已消失	出去	仅有的	二	小时	前	.

两个小时前出门的那个人，如今已荡然无存。

['evriθɪŋ] [naʊ] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][maɪ][bed] [ðæt] [naɪt]

Everything	now	seemed	strange	to	me	and	when	I	lay	there	on	my	bed	that	night
一切	现在	似乎	奇怪的	到	我	和	什么时候	我	躺	那里	在	我的	床	那	夜晚

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] .

the	darkness	was	like	a	tombstone	in	a	crypt	.
这	黑暗	曾是	喜欢	一个	墓碑	在	一个	密室	.

现在一切都让我觉得很奇怪，那天晚上我躺在床上，黑暗就像墓穴里的墓碑一样。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

I	lay	awake	all	night	without	being	able	to	move	.
我	躺	醒	全部	夜晚	没有	存在	有能力的	到	移动	.

我整夜无法入睡，躺在床上动弹不得。

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	the	sick	bay	of	Saint	John	my	friend	and	brother	also	lay	awake	among	the
在	这	生病的	湾	的	圣	约翰	我的	朋友	和	兄弟	还	躺	醒	之中	这

['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

legion	of	the	lost	and	waited	,
军团	的	这	丢失的	和	等待	,

在圣约翰医院的病房里，我的朋友和兄弟也和众多迷失的人一起彻夜难眠，等待着。

[æz; əz][dɪd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn]['æbdʒekt] ['mɪzəri] .

as	did	I	,	for	a	new	day	to	dawn	in	abject	misery	.
作为	做过	我	,	为了	一个	新的	天	到	黎明	在	卑贱	苦难	.

我也一样，迎接新的一天，却依然深陷于极度的悲惨之中。

[ænd; ənd] [dɔːn] [brəʊk] ,

And	dawn	broke	,
和	黎明	打破	,

天亮了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdeɪli]

it	was	day	and	I	could	not	understand	how	people	went	back	to	their	daily
它	曾是	天	和	我	可以	不是	理解	如何	人们	去	后退	到	他们的	日常的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

当时已是白天，我无法理解人们是如何回去继续日常工作的。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈbænə(r)] [striːt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ænd; ənd]

It	came	as	a	shock	to	me	that	people	in	Banner	Street	did	not	stop	and
它	来了	作为	一个	震惊	到	我	那	人们	在	横幅	街道	做过	不是	停止	和

[pɔɪnt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [kwaɪt] [griːf] - [ˈstrɪkən] .

point	to	my	house	quite	grief	-	stricken	.
观点	到	我的	房子	相当	悲伤	-	受打击的	.

令我感到震惊的是，班纳街上的人们并没有停下来，悲伤地指着我的房子。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][maɪ] [wɜːst] [ˈenəmi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	thought	that	even	my	worst	enemy	would	have	done	as	much	.
我	想法	那	甚至	我的	最差	敌人	会	有	完毕	作为	很多	.

我以为即使是我最痛恨的敌人也会做出这样的事。

[aɪ][ˈəʊnli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

I	only	understood	that	people	were	going	about	the	hard	business	of	earning	a
我	仅有的	理解	那	人们	是	去	关于	这	难的	商业	的	收入	一个

[ˈlɪvɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [frɛndz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪˈtrəʊðd] ,

living	when	I	saw	my	friend's	poor	betrothed	,
活的	什么时候	我	锯	我的	朋友们	贫穷的	未婚妻	,

直到我看到朋友可怜的未婚妻，我才明白人们为了谋生而辛勤劳作。

[ˈhævɪŋ] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,

having	stepped	through	the	narrow	door	of	her	house	into	the	garden	,
拥有	步	通过	这	狭窄的	门	的	她	房子	进入	这	花园	,

她穿过屋子那扇狭窄的门，走进了花园。

[ˈwɒndə(r)] [ˈkɑːmli] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [triːz] , [ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːlən] [ˈbrɑːntʃɪz] [θruː] [braʊn] [bʊʃɪz] .

wander	calmly	amid	the	autumnal	trees	,	over	fallen	branches	through	brown	bushes	.
漫步	平静地	之中	这	秋季	树木	,	超过	倒下	分支	通过	棕色的	灌木丛	.

在秋日的树林中悠然漫步，越过掉落的树枝，穿过褐色的灌木丛。

[maɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [ˌθiːəˈdɔːrɒʊs] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl]

My	teacher	of	Greek	Theodoros	came	and	saw	at	a	glance	that	I	was	ill
我的	老师	的	希腊语	西奥多罗斯	来了	和	锯	在	一个	瞥一眼	那	我	曾是	患病的

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː][məʊst] [ˈæŋkʃəsli] .

and	asked	after	me	most	anxiously	.
和	问	后	我	最多	焦虑地	.

我的希腊语老师西奥多罗斯来了，一眼就看出我生病了，非常焦急地询问我的情况。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	took	leave	of	me	shaking	his	head	.
他	采取	离开	的	我	摇晃	他的	头	.

他摇着头向我告别。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kɔnræd] ['siːniə(r)] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['dʒuːniə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	a	messenger	came	from	Konrad	Senior	and	Peter	Junior	with	a
然后	一个	信使	来了	从	康拉德	高级的	和	彼得	初级	和	一个

['dɒkjumənt] .

document	.
文档	.

随后，康拉德·西尼尔和彼得·朱尼尔派人送来了一份文件。

[ˌaɪ 'tiː][di'mɑːnd, -'mænd]['liːg(ə)l] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	demanded	legal	support	and	advice	from	me	because	of	a
它	要求	合法的	支持	和	建议	从	我	因为	的	一个

['tʃærətəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [nʌnz] ,

charitable	foundation	of	these	gentlemen	for	an	enclosed	order	of	nuns	,
慈善	基础	的	这些	先生们	为了	一个	内	命令	的	修女	,

由于这些先生们为一个隐修女会设立了慈善基金会，所以他们需要我的法律支持和建议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

and	this	was	a	good	thing	,
和	这	曾是	一个	好的	事物	,

这是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [plʌndʒd] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	the	act	of	doing	this	plunged	me	once	more	into	the	hurly	-	burly	of	a
为了	这	行为	的	正在做	这	暴跌	我	一次	更多的	进入	这	喧闹	-	魁梧的	的	一个

['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][maɪ] [griːf] [wʊd]

working	day	and	did	not	leave	me	without	anything	to	do	as	my	grief	would
在职的	天	和	做过	不是	离开	我	没有	任何事物	到	做	作为	我的	悲伤	会

[hæv; həv] [wɪʃt] .

have	wished	.
有	希望	.

这样做让我再次投入到忙碌的工作日中，并没有像我的悲伤所希望的那样让我无所事事。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huːz] ['fjuːtaɪl] [niːdz] [ænd; ənd][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ai][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd]

Other	people	whose	futile	needs	and	disputes	I	had	to	settle	and
其他	人们	谁	徒劳	需求	和	争议	我	有	到	定居	和

[dɪ'saɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

decide	according	to	the	rule	of	law	in	Nuremberg	,
决定	根据	到	这	规则	的	法律	在	纽伦堡	,

其他人的无谓诉求和纠纷，我不得不根据纽伦堡的法律来调解和裁决。

[keɪm] [ænd; ənd] [went]

came	and	went
来了	和	去

来来往往

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] ['iːvnɪŋ]

and	I	was	obliged	to	converse	with	them	till	evening
和	我	曾是	有义务	到	交谈	和	他们	直到	晚上

我不得不和他们交谈到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

and	then	night	came	round	again	.
和	然后	夜晚	来了	圆形的	再次	.

然后，夜幕再次降临。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,

This	was	a	very	good	thing	,
这	曾是	一个	非常	好的	事物	,

这是一件非常好的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['dɑːknəs] .

but	it	did	not	save	me	from	the	dread	inspired	by	darkness	.
但	它	做过	不是	节省	我	从	这	恐惧	灵感	经过	黑暗	.

但这并没有让我摆脱黑暗带来的恐惧。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [seɪnt]

On	the	second	day	after	my	meeting	at	the	stone	cross	at	the	gate	to	Saint
在	这	第二	天	后	我的	会议	在	这	石头	叉	在	这	门	到	圣

[dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] [ai] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)] ['fiːmeɪl] [nekst][dɔː(r)]

John's	Church	I	eventually	came	to	the	attention	of	my	fair	female	next	door
约翰的	教会	我	最终	来了	到	这	注意力	的	我的	公平的	女性	下一个	门

['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðen] .

neighbour	for	the	first	time	since	then	.
邻居	为了	这	第一的	时间	自从	然后	.

在圣约翰教堂门口的石十字架旁与人会面后的第二天，我终于引起了隔壁漂亮女邻居的注意，这是自那以后我第一次见到她。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [ˌθiːə'dɔːroʊs] [ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

I	took	it	as	good	fortune	that	Master	Theodoros	Antoniades	had	already	been
我	采取	它	作为	好的	财富	那	掌握	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	有	已经	到过

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]

there	before	me	and	had	had	misgivings	about	me	being	threatened	by	a
那里	前	我	和	有	有	疑虑	关于	我	存在	威胁	经过	一个

['sɪəriəs] ['ɪlnəs] .

serious	illness	.
严肃的	疾病	.

我感到庆幸的是，西奥多罗斯·安东尼阿德斯大师之前已经到过那里，并且担心我可能患有重病。

- [wɒz; wəz][məʊst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] ['iːv(ə)n]

Mechthilde	was	most	understanding	towards	me	and	I	had	to	laugh	even
-	曾是	最多	理解	向	我	和	我	有	到	笑	甚至

[wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [təʊn] [ðæt] [nəʊ] ['bɒdɪli] [frə'dʒɪlətɪ]

with	a	broken	heart	and	I	replied	in	a	light	tone	that	no	bodily	fragility
和	一个	破碎的	心	和	我	回复	在	一个	光	语气	那	不	身体上的	脆弱性

[ə'prest] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nəʊ] ['hɪd(ə)n] ['tɔːment] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][nəʊ] [miːn] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd]

oppressed	me	and	no	hidden	torment	of	love	and	no	mean	rejection	had
受压迫者	我	和	不	隐	折磨	的	爱	和	不	意思是	拒绝	有

[meɪd] [maɪ] [tʃiːks] [peɪl] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [maɪ] [braʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdətɪ] .

made	my	cheeks	pale	so	fast	and	furrowed	my	brow	with	such	rapidity	.
制成	我的	脸颊	苍白	所以	快速地	和	沟壑	我的	眉头	和	这样的	快速	.

梅希蒂尔德非常理解我，即使我心碎了，我也忍不住笑了。我轻松地回答说，我并没有因为身体的脆弱而感到痛苦，也没有因为爱情的隐秘折磨或卑鄙的拒绝而脸色苍白得如此之快，眉头紧锁得如此之快。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

This	was	a	time	of	change	for	me	.
这	曾是	一个	时间	的	改变	为了	我	.

对我来说，那是一个变革的时期。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bəʊnz] [rɒt][ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌn]

These	were	days	to	make	my	bones	rot	and	crumble	and	the	blood	run
这些	是	天	到	制作	我的	骨头	腐烂	和	崩溃	和	这	血	跑步

[θɪkə] [ɪn][maɪ] [veɪns] .

thicker	in	my	veins	.
较厚	在	我的	静脉	.

那段日子让我骨头腐烂，血液在血管里流淌得越来越浓稠。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ai] ['wɔndə] [θruː] ['fiːldz] ,

By	night	and	by	day	I	wandered	through	fields	,
经过	夜晚	和	经过	天	我	漫步	通过	字段	,

我日夜漫步于田野间，

['næʃɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ɪn][maɪ] ['strʌglz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [gəʊst] .

gnashing	my	teeth	as	I	did	so	in	my	struggles	with	a	gruesome	ghost	.
咬牙切齿	我的	牙齿	作为	我	做过	所以	在	我的	斗争	和	一个	令人毛骨悚然	鬼	.

我一边咬牙切齿，一边与一个可怕的鬼魂搏斗。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['lepə(r)]['nevə(r)] [wʌns] [left] [maɪ] [saɪd] .

The	shadow	of	the	hooded	leper	never	once	left	my	side	.
这	阴影	的	这	连帽的	麻风病人	绝不	一次	左边	我的	边	.

那个戴着兜帽的麻风病人的影子始终伴随着我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɔːstnəs] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] .

"	If	you	force	your	way	into	his	lostness	,	he	will	kill	himself	.
"	如果	你	力量	你的	方式	进入	他的	迷失	,	他	将要	杀	他自己	.

“如果你强行闯入他的迷失世界，他会自杀。”

[hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] [hiː; hi] [wɪl] ! " [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n] [sə'siːliə] .

He	has	sworn	he	will	!	"	said	my	cousin	Cecilia	.
他	有	宣誓	他	将要	!	"	说	我的	表哥	塞西莉亚	.

“他发誓他会的！”我的表妹塞西莉亚说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [naɪt] .

"	He	is	a	true	knight	.
"	他	是	一个	真的	骑士	.

“他是一位真正的骑士。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'ləʊn] .

He	wants	to	bear	his	fate	alone	.
他	想要	到	熊	他的	命运	独自的	.

他想独自承担自己的命运。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] , [maɪ] [sʌn] .

His	message	to	you	through	me	is	that	you	should	be	happy	,	my	son	.
他的	信息	到	你	通过	我	是	那	你	应该	是	快乐的	,	我的	儿子	.

他通过我传达给你的信息是，我的孩子，你应该感到快乐。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l][ɔː(r)] [daɪd] [ɪn] ['hʌŋgəri] .

You	should	think	that	he	fell	in	battle	or	died	in	Hungary	.
你	应该	思考	那	他	跌倒	在	战斗	或者	死亡	在	匈牙利	.

你应该认为他是在战斗中阵亡或者死于匈牙利。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['æmɪkəbli] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [nɒt]

You	should	remember	him	amicably	in	the	circle	of	your	comrades	and	not
你	应该	记住	他	友好地	在	这	圆圈	的	你的	同志们	和	不是

[griːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

grieve	for	him	.	"
悲伤	为了	他	.	"

你应该在同志圈子里友好地缅怀他，而不是为他悲伤。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [mɛktɪld] ?

"	And	what	about	Mechthild	?
"	和	什么	关于	梅希尔德	?

“那梅希尔德呢？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [sə'siːliə] [weɪvd] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd]['saɪləntli] [left] [ˌem 'iː] .

And	cousin	Cecilia	waved	me	aside	and	silently	left	me	.
和	表哥	塞西莉亚	挥手	我	旁边	和	默默	左边	我	.

表妹塞西莉亚朝我挥了挥手，默默地离开了。

[frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [meɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

Friends	**and**	**relations**	**made**	**more**	**of**	**me**	**then**	**than**	**at**	**other**	**times**	**of**	**year**	**,**
朋友们	和	关系	制成	更多的	的	我	然后	比	在	其他	时代	的	年	,

朋友和亲戚们在那段时间比一年中的其他时候更关心我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['ɒbstək(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒz; wəz] - ['tendə(r)] ['lʌvɪŋ]

but	**the**	**hardest**	**obstacle**	**I**	**had**	**to**	**overcome**	**was**	**Mechthilde's**	**tender**	**loving**
但	这	最难	障碍	我	有	到	克服	曾是	-	投标	爱

[keə(r)] .

care	**.**
关心	.

但我必须克服的最大障碍是梅希尔德温柔慈爱的照顾。

[nəʊ'vembə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .

November	**came**	**and**	**with**	**it**	**the**	**first**	**snow**	**of**	**winter**	**.**
十一月	来了	和	和	它	这	第一的	雪	的	冬天	.

十一月来临，随之而来的是冬天的第一场雪。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [fiːst] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['njuərəmbəːg]

They	**danced**	**and**	**feasted**	**a**	**lot**	**and**	**made**	**a**	**big**	**thing**	**of**	**it**	**in**	**Nuremberg**
他们	跳舞	和	盛宴	一个	很多	和	制成	一个	大的	事物	的	它	在	纽伦堡

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] [wɪð] [θrets]

and	**pulled**	**me**	**out**	**of**	**every**	**hiding**	**place**	**and**	**dragged**	**me**	**forcibly**	**with**	**threats**
和	拉	我	出去	的	每一个	隐藏	地方	和	拖拽	我	强制	和	威胁

[tuː; tə] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['fænsiz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['vɪskəs] [blʌd]

to	**their**	**junketings**	**to**	**rid**	**me**	**of**	**my**	**fancies**	**and**	**to**	**make**	**my**	**viscous**	**blood**
到	他们的	公款旅游	到	摆脱	我	的	我的	幻想	和	到	制作	我的	粘稠的	血

[fləʊ] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['friːli] [ə'gen] .

flow	**soundly**	**and**	**freely**	**again**	**.**
流动	稳固地	和	自由	再次	.

他们在纽伦堡载歌载舞，大肆庆祝，把我从所有藏身之处揪出来，威胁要带我去参加他们的旅行，强迫我放弃我的幻想，让我的血液再次畅通无阻地流动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðeə(r)] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːlz] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt]

They	**had**	**no**	**idea**	**what**	**I**	**saw**	**in**	**their**	**banqueting**	**halls**	**nor**	**of**	**what**	**I**	**was**	**not**
他们	有	不	主意	什么	我	锯	在	他们的	宴会	大厅	也不	的	什么	我	曾是	不是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

permitted	**to**	**talk**	**about**	**.**
允许	到	讲话	关于	.

他们不知道我在他们的宴会厅里看到了什么，也不知道我不能谈论什么。

['maɪk(ə)l] - [sɒːd] ,

Michael	**Groland's**	**sword**	**,**
迈克尔	-	剑	,

迈克尔·格罗兰的剑，

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [stʊd] ['evriweə(r)] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)]

the	**sword**	**of**	**my**	**friend**	**and**	**brother**	**stood**	**everywhere**	**stuck**	**in**	**the**	**ground**	**before**
这	剑	的	我的	朋友	和	兄弟	站立	到处	卡住	在	这	地面	前

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我朋友和兄弟的剑到处都插在我面前的地上，

[stʊd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['evri] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['pleʒə(r)] .

stood	**to**	**ward**	**off**	**every**	**joy**	**and**	**every**	**pleasure**	**.**
站立	到	病房	离开	每一个	喜悦	和	每一个	乐趣	.

站在那里，阻挡一切快乐和愉悦。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [riːtʃ] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ,

How	could	I	reach	out	my	own	hand	to	the	pretty	,
如何	可以	我	抵达	出去	我的	自己的	手	到	这	漂亮的	,

我怎么能向那位漂亮的姑娘伸出手呢?

['smaɪlɪŋ] [gɜːl] [huː] [səʊ] ['frɛndɪli] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [hɜːz] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

smiling	girl	who	so	friendlily	offered	me	hers	so	that	I	could	dance	with	her	?
微笑	女孩	WHO	所以	友善地	提供	我	她的	所以	那	我	可以	舞蹈	和	她	?

那位笑容灿烂、热情友好地把鞋子递给我，让我和她一起跳舞的女孩?

[ðə; ði] [sɒːd] [stʊd] ['evriweə(r)] [ɪn][maɪ] [wei] , [nɒt][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]

The	sword	stood	everywhere	in	my	way	,	not	just	in	the	banqueting	hall	,	but	also	in
这	剑	站立	到处	在	我的	方式	,	不是	只是	在	这	宴会	大厅	,	但	还	在

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

那把剑无处不在，不仅在宴会厅里，也在教堂里，挡住了我的去路。

[ɪn] ['lɔɪərz] - ['tʃeɪmbəz] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kwaɪət] [ruːm] .

in	lawyers	'	chambers	,	in	my	own	quiet	room	.
在	律师	-	房间	,	在	我的	自己的	安静的	房间	.

在律师办公室里，在我自己安静的房间里。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]

I	could	not	get	past	it	—	it	stood	there	on	the	defensive	and	all	lust	for
我	可以	不是	得到	过去的	它	—	它	站立	那里	在	这	防守	和	全部	欲望	为了

[laɪf] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] .

life	deserted	me	.
生活	荒凉的	我	.

我无法释怀——它摆出防御姿态，我对生活的所有热情都离我而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɒːd] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [hæd; həd] [wʌns] [səʊ]

There	was	no	getting	away	from	that	sword	that	my	dear	friend	had	once	so
那里	曾是	不	获得	离开	从	那	剑	那	我的	亲爱的	朋友	有	一次	所以

['hæpɪli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [wiːld] .

happily	and	bravely	wielded	.
快乐地	和	勇敢地	挥舞	.

我亲爱的朋友曾经那么快乐、那么勇敢地挥舞过那把剑，我根本无法摆脱它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帝国皇冠(The Imperial Crown)
第3/3页

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɔːrpsɪz] [braɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [træns'fɔːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [trʌst] [ɪn]

The	living	corpse's	bride	to	be	was	further	transformed	in	her	sweet	trust	in
这	活的	尸体的	新娘	到	是	曾是	更远	转变	在	她	甜的	相信	在

[gɑːdz] ['gʊdnəs] ['djʊərɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [jɪə(r)] .

God's	goodness	during	November	and	December	of	that	ill	-	fated	year	.
神的	善良	期间	十一月	和	十二月	的	那	患病的	-	命中注定	年	.

在那不幸的一年中的十一月和十二月，这位即将成为活死人的新娘，在对上帝仁慈的甜蜜信任中，进一步发生了转变。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kʌstəm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɪs]

She	too	,	in	obedience	to	time	-	honoured	custom	,	was	not	allowed	to	miss
她	也	,	在	服从	到	时间	-	荣幸	风俗	,	曾是	不是	允许	到	错过

['juːθfl] ['festɪvlz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .

youthful	festivals	and	dances	.
青春	节日	和	舞蹈	.

她也遵循着由来已久的习俗，不能错过青春的节日和舞蹈。

['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Even	she	,	a	happy	prisoner	of	hope	,
甚至	她	,	一个	快乐的	囚犯	的	希望	,

就连她，一个幸福的希望囚徒，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv]

who	would	have	much	preferred	to	stay	behind	in	the	peace	and	solitude	of
WHO	会	有	很多	首选	到	停留	在后面	在	这	和平	和	孤独	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

her	little	room	,
她	小的	房间	,

她宁愿留在自己小屋里享受宁静和独处。

[hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['səʊʃəlaɪz]

had	had	to	socialize
有	有	到	社交

不得不进行社交

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [trʌst]

and	so	we	were	always	bumping	into	each	other	and	her	fine	trust
和	所以	我们	是	总是	碰撞	进入	每个	其他	和	她	美好的	相信

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [meɪd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [maɪ] [səʊl] ['iːv(ə)n] ['hevɪə] [frɒm; frəm] [wʌn] [deɪ]

and	confidence	made	the	frightful	burden	on	my	soul	even	heavier	from	one	day
和	信心	制成	这	可怕	负担	在	我的	灵魂	甚至	较重	从	一	天

[tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

to	the	next	.
到	这	下一个	.

因此我们总是碰巧相遇，她那份真挚的信任和自信，让我灵魂深处的可怕负担一天比一天更加沉重。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

When	she	suddenly	broke	away	from	me	,
什么时候	她	突然	打破	离开	从	我	,

她突然挣脱了我的怀抱

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wen] [ə; eɪ] ['krɒsbəʊ] [bəʊlt][ɪz] ['pʊld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [wʌnz] [saɪd]

it	was	like	when	a	crossbow	bolt	is	pulled	from	a	wound	in	one's	side
它	曾是	喜欢	什么时候	一个	弩	螺栓	是	拉	从	一个	伤口	在	一个人的	边

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [ðen] [spɜːt] [aʊt][ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd] [kɔːps] -

and	in	the	red	flow	of	blood	that	then	spurts	out	the	rubble	and	corpse	-
和	在	这	红色的	流动	的	血	那	然后	喷涌	出去	这	瓦砾	和	尸体	-

[struːn] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [sɪŋks] [ə'raʊnd] [wʌn] ,

strewn	waste	of	the	battlefield	sinks	around	one	,
散落的	浪费	的	这	战场	水槽	大约	一	,

就像弩箭从侧腹的伤口中拔出，鲜血喷涌而出，淹没了战场上满是瓦砾和尸体的废墟。

[ɔːl][ɪz] [ɪ'klɪpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['vænɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wʌnz] [aɪz] .

all	is	eclipsed	and	the	whole	world	vanishes	before	one's	eyes	.
全部	是	日食	和	这	所有的	世界	消失	前	一个人的	眼睛	.

一切都黯然失色，整个世界在眼前消失。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [mɛktɪld] [keɪm] [həʊm] ['biːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Just	before	Christmas	Mechthild	came	home	beaming	in	all	the	fullness	of	her
只是	前	圣诞节	梅希尔德	来了	家	光芒四射	在	全部	这	饱腹感	的	她

['hæpinəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɪgmənd] ['stroʊmər] [weə(r)] ['bɑːb(ə)rə] - [hæd; həd]

happiness	from	the	house	of	Sigmund	Stromer	where	Barbara	Stromerin	had
幸福	从	这	房子	的	西格蒙德	斯特罗默	在哪里	芭芭拉	-	有

[meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [fe'stɪvəti] .

made	ready	a	festivity	.
制成	准备好	一个	节日	.

圣诞节前夕，梅希尔德满心欢喜地从西格蒙德·斯特罗默家回到家，芭芭拉·斯特罗默林在那里为她准备了一场盛大的庆祝活动。

[mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [groʊs] ['fæməli] [meɪdz] ['sʌmənd] [ˌem 'iː]

Mysteriously	and	out	of	breath	one	of	the	Grosse	family	maids	summoned	me
神秘地	和	出去	的	气息	一	的	这	格罗斯	家庭	女佣	被召唤	我

[ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

that	very	same	night	to	meet	with	her	young	mistress	.
那	非常	相同的	夜晚	到	见面	和	她	年轻的	情妇	.

当晚，格罗斯家的一位女仆气喘吁吁地神秘地把我叫去见她的年轻女主人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

With	her	finger	to	her	lips	,	half	way	between	laughter	and	tears	,
和	她	手指	到	她	嘴唇	,	一半	方式	之间	笑声	和	眼泪	,

她手指放在嘴唇上，介于欢笑和泪水之间，

- ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [hæd; həd]

Mechthildis	whispered	to	me	that	a	great	and	precious	piece	of	news	had
-	低声说道	到	我	那	一个	伟大的	和	宝贵的	片	的	消息	有

[gɒn] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][ɪn] [her] [stroːʊmɜ-z] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [gests] .

gone	from	ear	to	ear	in	Herr	Stromer's	house	among	the	female	guests	.
已消失	从	耳朵	到	耳朵	在	先生	斯特罗默的	房子	之中	这	女性	客人	.

梅希尔迪斯悄悄告诉我，斯特罗默先生家里的女客人们之间已经传开了一条重大而珍贵的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] — [ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]

It	was	still	a	mystery	,	but	still	a	truth	for	all	that	—	the	Holy	Roman
它	曾是	仍然	一个	神秘	,	但	仍然	一个	真相	为了	全部	那	—	这	圣	罗马

['ɛmpaɪrz] [kraʊn] ,

Empire's	crown	,
帝国的	王冠	,

这仍然是个谜，但也是事实——神圣罗马帝国的王冠，

[ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['njuərəmbəːg] ;

the	sword	and	the	mantle	of	Charlemagne	was	coming	back	to	Nuremberg	;
这	剑	和	这	地幔	的	查理曼大帝	曾是	未来	后退	到	纽伦堡	;

查理曼大帝的宝剑和披风即将回到纽伦堡；

[ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɪərɪəl] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə]['njuərəmbəːg][æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] .

all	the	imperial	treasures	were	returning	to	Nuremberg	as	of	right	.
全部	这	帝国	宝藏	是	返回	到	纽伦堡	作为	的	正确的	.

所有皇家珍宝都依法归还纽伦堡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Emperor	wanted	it	,
这	皇帝	通缉	它	,

皇帝想要它。

[ðə; ði]['kaʊnsə)l] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] - [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

the	council	knew	about	it	and	Barbara	Stromerin	had	also	known	about	it
这	理事会	知道	关于	它	和	芭芭拉	-	有	还	已知	关于	它

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd]

and	because	of	the	good	knight	Michael	Groland	the	great	and	splendid
和	因为	的	这	好的	骑士	迈克尔	格罗兰	这	伟大的	和	灿烂

['mɪst(ə)ri] [hæd; həd][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] ,

mystery	had	circulated	among	the	young	women	in	the	mayor's	house	,
神秘	有	流通	之中	这	年轻的	女性	在	这	市长的	房子	,

议会知道这件事，芭芭拉·斯特罗默林也知道这件事，多亏了善良的骑士迈克尔·格罗兰，这个伟大而精彩的秘密才在市长府邸的年轻女子中流传开来。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

but	without	his	knowledge	.
但	没有	他的	知识	.

但他对此毫不知情。

" [ɪts] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [maɪ] [frend] ! " [kraɪd] [mɛktɪld] .

"	It's	the	return	of	summer	,	my	friend	!	"	cried	Mechthild	.
"	它是	这	返回	的	夏天	,	我的	朋友	!	"	哭	梅希尔德	.

“夏天又回来了，我的朋友！”梅希尔德喊道。

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌseɪfˈkiːpɪŋ] .

"	Blessed	be	the	Emperor	for	returning	the	crown	to	our	safekeeping	.
"	蒙福	是	这	皇帝	为了	返回	这	王冠	到	我们的	保管	.

“感谢皇帝陛下将王冠归还给我们保管。”

[ɔːl] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [kɪst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

All	my	companions	kissed	me	and	we	females	were	more	pleased	about	it
全部	我的	同伴	亲吻	我	和	我们	女性	是	更多的	高兴	关于	它

[ðæn; ðən][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːldəmən] .

than	the	mayor	and	his	aldermen	.
比	这	市长	和	他的	市议员	.

我的所有同伴都亲吻了我，我们这些女性对此比市长和他的市议员们还要高兴。

[juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [dɪə(r)] [frend] ,

You	be	pleased	about	it	too	,	dear	friend	,
你	是	高兴	关于	它	也	,	亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，你也应该为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [əˈpres] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈdiːm]

and	shake	off	the	grief	that	oppresses	you	and	which	I	should	like	to	redeem
和	摇	离开	这	悲伤	那	压迫者	你	和	哪个	我	应该	喜欢	到	赎回

[juː; jʊ][frɒm; frəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hɑːrts] [blʌd] .

you	from	with	my	own	heart's	blood	.
你	从	和	我的	自己的	心脏的	血	.

摆脱压在你身上的悲伤吧，我愿用我心血来救赎你。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [naʊ] [ðæt]

Why	do	you	not	wish	to	be	happy	with	your	brother	and	myself	now	that
为什么	做	你	不是	希望	到	是	快乐的	和	你的	兄弟	和	我	现在	那

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?

the	good	old	days	will	soon	be	with	us	again	and	twice	the	good	fortune	?
这	好的	老的	天	将要	很快	是	和	我们	再次	和	两次	这	好的	财富	?

既然美好的旧时光即将重现，好运也将加倍，你为何不愿与你哥哥和我一起享受快乐时光呢?

" [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə]['stroʊmər] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [ɪn]['njʊərəmbəːg] [tuː; tə]

"	The	friends	of	Barbara	Stromer	really	were	the	first	ones	in	Nuremberg	to
"	这	朋友们	的	芭芭拉	斯特罗默	真的	是	这	第一的	一个	在	纽伦堡	到

[nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plænd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ['dʒuːəlz] ,

know	of	the	planned	return	of	the	imperial	crown	jewels	,
知道	的	这	计划	返回	的	这	帝国	王冠	珠宝	,

“芭芭拉·斯特罗默的朋友们确实是纽伦堡最早知道帝国皇冠珠宝即将归还的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'liːdʒɪəm] - , [ðə; ði] [θriː] [məʊst] ['haɪli]

for	they	,	the	mayor	and	the	Collegium	Triumvirorum	,	the	three	most	highly
为了	他们	,	这	市长	和	这	学院	-	,	这	三	最多	高度

[pleɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

placed	people	in	the	town	,
放置	人们	在	这	镇	,

因为他们，市长和三巨头，是镇上地位最高的三个人，

[hæd; həd] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðiːz] ['treʒəz] ['fɔːməli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]

had	held	the	key	to	these	treasures	formerly	and	the	key	to	the	gate
有	握住	这	钥匙	到	这些	宝藏	以前	和	这	钥匙	到	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['bænəz] .

of	the	town	and	its	banners	.
的	这	镇	和	它是	横幅	.

他曾掌握着这些宝藏的钥匙，以及城门和城旗的钥匙。

[mɛktɪld] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪərz] [waɪfs] [get] - [tə'geðə(r)]

Mechthild	had	brought	the	news	home	from	the	mayor's	wife's	get	-	together
梅希尔德	有	带来	这	消息	家	从	这	市长的	妻子的	得到	-	一起

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)] [nɒt] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] ,

as	a	great	mystery	and	made	me	swear	not	to	divulge	it	,
作为	一个	伟大的	神秘	和	制成	我	发誓	不是	到	泄露	它	,

梅希尔德从市长夫人的聚会上把这个消息带回家，像个天大的谜团一样，并让我发誓不泄露出去。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːl'redi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

although	it	had	spread	from	the	party	already	throughout	the	town	and
虽然	它	有	传播	从	这	派对	已经	自始至终	这	镇	和

[wɒz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [drˈgriː] [ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [hɑːt] .

was	arousing	the	highest	degree	of	jubilation	in	every	heart	.
曾是	唤起	这	最高	程度	的	欢腾	在	每一个	心	.

虽然它已经从聚会中传遍了整个城镇，并在每个人的心中激起了极大的喜悦。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] !

There	it	was	then	!
那里	它	曾是	然后	!

当时就在那里!

[wɒt] [ai][hæd; həd] [bɔːn] [ə'ləʊn] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði]['lepə(r)]

What	I	had	borne	alone	in	deference	to	my	unhappy	friend	and	the	leper
什么	我	有	出生	独自的	在	尊重	到	我的	不开心	朋友	和	这	麻风病人

['mʌðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ,

mother	as	long	as	I	could	keep	it	secret	,
母亲	作为	长的	作为	我	可以	保持	它	秘密	,

为了不让不幸的朋友和麻风病母亲伤心，我一直独自承受着这一切，只要我能保守秘密。

[hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dæmz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

had	now	to	come	out	and	there	were	no	dams	to	throw	up	against	it
有	现在	到	来	出去	和	那里	是	不	水坝	到	扔	向上	反对	它
.														
:														
.														

现在不得不出来了，没有任何屏障可以阻挡它。

[ðə; ðiː] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [strɔː] [ðæt] [brəʊk]

The	great	honour	that	had	fallen	to	my	native	town	was	the	straw	that	broke
这	伟大的	荣誉	那	有	倒下	到	我的	本国的	镇	曾是	这	稻草	那	打破

[ðə; ðiː] ['kæməlz] [bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðiː] [seɪm] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [mɛktɪld]

the	camel's	back	of	our	misfortune	and	on	the	same	night	on	which	Mechthild
这	骆驼的	后退	的	我们的	不幸	和	在	这	相同的	夜晚	在	哪个	梅希尔德

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [sʌtʃ] [blɪs] [frɒm; frəm] ['sɪgmənd] [stroːʊmɝz] [haʊs] ,

had	returned	in	such	bliss	from	Sigmund	Stromer's	house	,
有	返回	在	这样的	极乐	从	西格蒙德	斯特罗默的	房子	,

家乡所获得的这份巨大荣誉，成了压垮我们厄运的最后一根稻草。就在梅希尔德兴高采烈地从西格蒙德·斯特罗默家回来的那天晚上，

[ai] [kən'faid] [maɪ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ˌθiːə'dɔːroʊs] [ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz] .

I	confided	my	fear	and	my	suffering	to	Master	Theodoros	Antoniades	.
我	坦白	我的	害怕	和	我的	痛苦	到	掌握	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	.

我向西奥多罗斯·安东尼阿德斯大师倾诉了我的恐惧和痛苦。

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌɪntər'æktɪd] [wɪð] ,

Of	the	hundreds	of	people	that	I	knew	and	interacted	with	,
的	这	数百	的	人们	那	我	知道	和	互动	和	,

在我认识和接触过的数百人中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪs'kləʊz] [ɔːl] [ðə; ðiː]

he	was	the	only	one	to	whom	I	wanted	to	and	could	disclose	all	the
他	曾是	这	仅有的	一	到	谁	我	通缉	到	和	可以	透露	全部	这

['mɪzəri] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .

misery	in	my	soul	.
苦难	在	我的	灵魂	.

他是唯一一个我愿意并且能够向他倾诉我内心所有痛苦的人。

[ðə; ðiː] ['həʊmləs] [griːk] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpli] ['fʌrəʊd] [braʊ] .

The	homeless	Greek	listened	to	me	silently	and	with	a	deeply	furrowed	brow	.
这	无家可归者	希腊语	听着	到	我	默默	和	和	一个	深	沟壑	眉头	.

那位无家可归的希腊人静静地听着我说话，眉头紧锁。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " [ɒn] [ðə; ðiː] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kaɪɔs] ,

Then	he	said	this	to	me	:	"	On	the	island	of	Chios	,
然后	他	说	这	到	我	:	"	在	这	岛	的	希俄斯岛	,

然后他对我说："在希俄斯岛上，

['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] ['bɜːnɪŋ] ['rʌbl] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm] [taʊn] ,

under	the	burning	rubble	of	my	home	town	,
在下面	这	燃烧	瓦砾	的	我的	家	镇	,

在我家乡燃烧的废墟之下，

[aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] .

I	left	behind	the	corpses	of	my	wife	and	my	young	sons	and	daughters	.
我	左边	在后面	这	尸体	的	我的	妻子	和	我的	年轻的	儿子们	和	女儿们	.

我身后留下了妻子和年幼的儿子女儿们的尸体。

[maɪ] ['həʊmlænd] [ɪz] ['perɪʃɪŋ] , [hæz; həz] ['perɪʃt] .

My	homeland	is	perishing	,	has	perished	.
我的	家园	是	消亡	,	有	遇难	.

我的祖国正在消亡，已经消亡了。

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['i:g(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:stən] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ['sɔ:klz] [ðə; ði] [əʊld] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [greɪt]

The	imperial	eagle	of	the	Eastern	Roman	Empire	circles	the	old	walls	of	great
这	帝国	鹰	的	这	东	罗马	帝国	界	这	老的	墙壁	的	伟大的

['empərəz] [wɪð] ['wɪəri] [wɪŋz] .

emperors	with	weary	wings	.
皇帝们	和	厌倦	翅膀	.

东罗马帝国的帝国雄鹰，用疲惫的翅膀盘旋在伟大皇帝的古老城墙之上。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

There	is	no	salvation	for	the	great	city	of	Constantinople	.
那里	是	不	救恩	为了	这	伟大的	城市	的	君士坦丁堡	.

伟大的君士坦丁堡已无可救药。

[aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [wɪð] [ɪts]

I	carry	a	dead	language	among	foreigners	and	when	they	are	pleased	with	its
我	携带	一个	死的	语言	之中	外国人	和	什么时候	他们	是	高兴	和	它是

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

我向外国人传授一种死语言，当他们欣赏它的美时，

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [lɒs] [aɪ] [fi:l] [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

the	pain	of	loss	I	feel	is	that	much	greater	.
这	疼痛	的	损失	我	感觉	是	那	很多	更大的	.

我感受到的失去亲人的痛苦更加强烈了。

[aɪ] ['kæri] [maɪ] [peɪn] [ɪn] ['saɪləns] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [gɒd] [wɪl] [du:; də] .

I	carry	my	pain	in	silence	,	my	son	,	and	wait	to	see	what	God	will	do	.
我	携带	我的	疼痛	在	沉默	,	我的	儿子	,	和	等待	到	看	什么	上帝	将要	做	.

儿子，我默默承受着痛苦，等待着上帝的安排。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mait] [ænd; ənd]

The	world	is	coming	to	an	end	not	only	for	the	ancient	might	and
这	世界	是	未来	到	一个	结尾	不是	仅有的	为了	这	古老的	可能	和

['splendə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .

splendour	of	Byzantium	.
辉煌	的	拜占庭	.

世界即将终结，不仅仅是因为拜占庭帝国的昔日辉煌和强大。

[hu:] [wɪl] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔ:l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] ['kɒmz] ?

Who	will	care	much	for	the	time	of	its	fall	when	it	finally	comes	?
WHO	将要	关心	很多	为了	这	时间	的	它是	落下	什么时候	它	最后	来	?

当它最终衰落之时，谁又会在乎呢?

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld] .

The	youngest	of	the	young	are	prematurely	old	.
这	最小的	的	这	年轻的	是	过早	老的	.

最年轻的人也过早衰老了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [keə(r)] ?

Why	should	they	care	?
为什么	应该	他们	关心	?

他们为什么要关心?

[hu:] [stɪl] ['wɒnts] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ?

Who	still	wants	to	defend	himself	against	the	inevitable	Day	of	Judgement	?
WHO	仍然	想要	到	保卫	他自己	反对	这	不可避免的	天	的	判断	?

谁还想在不可避免的审判日到来之前为自己辩护?

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ][feə(r)] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [drəʊv] [juː; jʊ] [tuː]

I	remember	that	day	when	the	fair	maid	came	to	us	and	drove	you	two
我	记住	那	天	什么时候	这	公平的	女佣	来了	到	我们	和	驾驶	你	二

[jʌŋ] [men] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðæt] ['fjuːtaɪl] ['strʌg(ə)l] .

young	men	out	to	fight	in	that	futile	struggle	.
年轻的	男人	出去	到	斗争	在	那	徒劳	斗争	.

我记得那天，那位美丽的姑娘来到我们这里，把你们两个年轻人赶出去参加那场徒劳的战斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [maɪ] [sʌn] ,

If	you	want	me	to	,	my	son	,
如果	你	想	我	到	,	我的	儿子	,

如果你想让我这么做，我的儿子，

[aɪl] [tel] [mɛktɪld] [wɒt] [feɪt] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I'll	tell	Mechthild	what	fate	has	had	in	store	for	her	.
患病的	告诉	梅希尔德	什么	命运	有	有	在	店铺	为了	她	.

我会告诉梅希尔德她的命运如何。

" [ai][led][maɪ] [griːk] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [sə'siːliə] - , [ðə; ðɪ]['lepə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	I	led	my	Greek	schoolmaster	to	my	cousin	Cecilia	Stollhoferin	,	the	leper	mother	,
"	我	引领	我的	希腊语	校长	到	我的	表哥	塞西莉亚	-	,	这	麻风病人	母亲	,

“我带着我的希腊老师去找我的表妹塞西莉亚·斯托尔霍费林，她是麻风病人的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv]

and	the	following	morning	all	three	of	us	went	to	see	the	betrothed	of
和	这	下列的	早晨	全部	三	的	我们	去	到	看	这	未婚妻	的

['maɪk(ə)l] ['grəʊlænd] ,

Michael	Groland	,
迈克尔	格罗兰	,

第二天早上，我们三人一起去拜访了迈克尔·格罗兰的未婚妻。

['əʊpənd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entri] [ɪn]

opened	up	for	her	the	Book	of	the	Dead	and	pointed	to	the	entry	in
打开	向上	为了	她	这	书	的	这	死的	和	尖	到	这	入口	在

['lɛtəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

letters	of	flame	that	determined	her	fate	.
信件	的	火焰	那	决定	她	命运	.

他为她打开了《亡灵书》，并指着用火焰般的文字写成的条目，指出了决定她命运的那一条。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [trɔm'bəʊnz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

There	comes	to	my	ear	a	sound	of	trumpets	and	trombones	which	does	not
那里	来	到	我的	耳朵	一个	声音	的	小号	和	长号	哪个	做	不是

[ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [seɪnt] - .

accompany	the	shouting	coming	from	the	churchyard	of	Saint	Sebaldus	.
陪伴	这	喊叫	未来	从	这	墓地	的	圣	-	.

我听到一阵号角声和长号声，这与从圣塞巴尔德教堂墓地传来的喊叫声并不相符。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [belz] [wʌns] [ə'gen] , [seɪnt] [ˌbɛn.ə'dɪktə] [fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] !

Hark	to	the	bells	once	again	,	Saint	Benedicta	first	and	foremost	!
听着	到	这	铃铛	一次	再次	,	圣	本笃会	第一的	和	首先	!

请再次聆听钟声，首先是圣本笃！

[jes] , [naʊ] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [dʒəʊ'hænɪs][hæz; həz] [sed] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

Yes	,	now	the	Preacher	Johannes	has	said	what	he	had	to	say	.
是的	,	现在	这	牧师	约翰内斯	有	说	什么	他	有	到	说	.

是的，约翰内斯传道者已经把要说的话都说完了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['njuərəmbə:g] ['prəʊses] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [sɑ:mz] [ænd; ənd] ['lɪtəni]

The	people	of	Nuremberg	process	through	the	streets	with	psalms	and	litanies
这	人们	的	纽伦堡	过程	通过	这	街道	和	诗篇	和	连祷文

['stru:ɪŋ] ['æʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ]

strewing	ashes	on	their	heads	in	the	darkest	corners	of	their	houses	and	tomorrow
散落	灰烬	在	他们的	头部	在	这	最黑暗的	角落	的	他们的	房屋	和	明天

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [əʊld] .

they	will	resume	their	life	of	old	.
他们	将要	恢复	他们的	生活	的	老的	.

纽伦堡的人们在街上列队行进，吟唱着圣歌和祷文，在自家最黑暗的角落里将灰烬撒在头上，明天他们将恢复往日的生活。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [trɔm'bəʊnz] [ðæt] [ɪm'bju:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [laɪf]

The	noise	of	trumpets	and	trombones	that	imbues	the	story	of	my	own	life
这	噪音	的	小号	和	长号	那	赋予	这	故事	的	我的	自己的	生活

['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ['leɪdiz] [ə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]

comes	from	the	day	after	the	Feast	of	Our	Blessed	Lady's	Annunciation	during
来	从	这	天	后	这	盛宴	的	我们的	蒙福	女士的	圣母领报	期间

[lent] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

Lent	of	the	year	1424	,
大斋期	的	这	年	-	,

贯穿我人生故事的号角声和长号声，源自1424年四旬斋期间圣母领报节的第二天。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['njuərəmbə:g] .

for	on	this	day	the	German	imperial	crown	came	back	to	Nuremberg	.
为了	在	这	天	这	德语	帝国	王冠	来了	后退	到	纽伦堡	.

就在这一天，德意志帝国皇冠回到了纽伦堡。

['sɪgmənd] ['stroʊmər][ænd; ənd] - - [hæd; həd] [bi:n] [sent] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə]

Sigmund	Stromer	and	Sebaldus	Pfinzing	had	been	sent	by	the	town	council	to
西格蒙德	斯特罗默	和	-	-	有	到过	发送	经过	这	镇	理事会	到

[ˌɑ:fən] , [tu:; tə] [kɪŋ] ['zi:gismunt] ,

Ofen	,	to	King	Sigismund	,
经常	,	到	国王	西吉斯蒙德	,

西格蒙德·斯特罗默和塞巴尔杜斯·普芬辛奉市政委员会之命前往奥芬觐见国王西吉斯蒙德。

[ænd; ənd] , [ɪn]['təʊt(ə)l] [ˌkɒnfɪˌdenʃi'æləti] [ænd; ənd] ['si:krəsi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd] ['hændɪd]

and	,	in	total	confidentiality	and	secrecy	the	King	of	Rome	had	handed
和	,	在	全部的	保密性	和	保密	这	国王	的	罗马	有	递交

['əʊvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'geɪlɪə] .

over	to	them	the	regalia	.
超过	到	他们	这	礼服	.

罗马国王以绝对保密的方式将这些王室用品交给了他们。

[səʊ] ['si:krət] [wɒz; wəz] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['pi:p(ə)l] [nju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

So	secret	was	this	transaction	that	no	more	than	six	people	knew	about	it	.
所以	秘密	曾是	这	交易	那	不	更多的	比	六	人们	知道	关于	它	.

这笔交易极其隐秘，知道的人不超过六个。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] ['kændlməs] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'geɪlɪə] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [baɪ] ['nʊrəmbɜ:rgz]

And	a	week	after	Candlemas	the	great	regalia	were	loaded	by	Nuremberg's
和	一个	星期	后	圣烛节	这	伟大的	礼服	是	已加载	经过	纽伦堡的

[twɪn] ['envɔi] ['ɒntə][ə; eɪ] ['wægən] [hu:z] ['draɪvəz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]

twin	envoys	onto	a	waggon	whose	drivers	thought	they	were	carrying	a	load	of
双	使节	到	一个	车皮	谁	司机	想法	他们	是	携带	一个	加载	的

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['stɜ:dʒən] .

the	fish	they	call	sturgeon	.
这	鱼	他们	称呼	鲟	.

圣烛节一周后，纽伦堡的两位特使将盛大的庆典用品装上一辆马车，车夫们以为他们运载的是鲟鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['njuərəmbəːg] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvəz]

It	was	only	when	they	were	a	mile	from	Nuremberg	that	the	drivers
它	曾是	仅有的	什么时候	他们	是	一个	英里	从	纽伦堡	那	这	司机

['lɜːnɪd] [dʒʌst] [wɒt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ænd; ənd] ,

learned	just	what	an	honour	they	had	been	found	worthy	of	and	,
学习	只是	什么	一个	荣誉	他们	有	到过	成立	值得	的	和	,

直到距离纽伦堡还有一英里时，司机们才意识到自己获得了何等的荣誉。

['getɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['revərəns] ,

getting	off	their	horses	with	fearful	reverence	,
获得	离开	他们的	马匹	和	可怕	尊敬	,

他们怀着敬畏之心下了马，

[ðeɪ] ['hʌmb(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [rɪ'geɪliə] [ɒn][ðeə(r)]

they	humbled	themselves	in	the	dust	and	venerated	the	imperial	regalia	on	their
他们	谦卑	他们自己	在	这	灰尘	和	受人尊敬	这	帝国	礼服	在	他们的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他们匍匐在尘土中，跪拜皇室的华服。

[belz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] !

Bells	and	people	singing	!
钟声	和	人们	歌唱	!

钟声和人们的歌声！

['wʊdwɪndz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] !

Woodwinds	and	trumpets	!
木管乐器	和	小号	!

木管乐器和喇叭！

[wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðeɪ]

We	all	turned	out	when	the	approach	of	the	envoys	and	the	treasure	they
我们	全部	转向	出去	什么时候	这	方法	的	这	使节	和	这	宝藏	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['ruːməd] .

were	bringing	with	them	was	rumoured	.
是	带来	和	他们	曾是	传闻	.

当使者即将到来并带来宝藏的传闻出现时，我们都出来了。

[baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['greɪbɪəd] [ænd; ənd]

By	the	thousand	and	ten	thousand	—	men	and	women	,	greybeards	and
经过	这	千	和	十	千	—	男人	和	女性	,	灰胡子	和

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kraʊn] .

children	,	we	went	to	meet	the	crown	.
孩子们	,	我们	去	到	见面	这	王冠	.

成千上万的人——男人和女人，老人和孩子——我们去觐见王室。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [deɪ] [sɪns] ['rekɔːdz] [brɪ'gæn][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ['krɒnɪklz] .

A	greater	day	since	records	began	has	not	been	listed	in	the	town's	chronicles	.
一个	更大的	天	自从	记录	开始	有	不是	到过	列出	在	这	镇上的	编年史	.

自有记录以来，该镇的编年史中从未记载过比这更伟大的一天。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [jɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fiːst]

Before	all	others	though	the	heavy	laden	came	as	they	did	every	year	on	the	feast
前	全部	其他的	尽管	这	重的	满载	来了	作为	他们	做过	每一个	年	在	这	盛宴

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	the	Arms	of	Christ	,
的	这	武器	的	基督	,

然而，最先到来的是那些肩负重担的人，就像每年基督圣臂节那天一样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'geɪlɪə] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [keə(r)] ,

as	long	as	the	regalia	were	kept	in	the	town's	care	,
作为	长的	作为	这	礼服	是	保留	在	这	镇上的	关心	,

只要这些礼服由镇政府保管，

[tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:dz] ['wepənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] .

to	lay	their	sorrows	down	in	front	of	Our	Lord's	weapons	and	to	pray	for	redemption	.
到	躺	他们的	悲伤	向下	在	正面	的	我们的	主场	武器	和	到	祈祷	为了	赎回	.

让他们在主的圣器前放下悲伤，祈求救赎。

[ɔ:l] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [nelt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [nekst][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['əʊnli] ['bɒdɪli] ['eɪlmənts] .

All	sick	people	who	could	walk	knelt	with	others	at	the	roadside	and	all	those	who	suffered	from	anguish	of	mind	threw	themselves	down	next	to	those	who	had	only	bodily	ailments	.
全部	生病的	人们	WHO	可以	走	跪下	和	其他的	在	这	路边	和	全部	那些	WHO	遭受	从	痛苦	的	头脑	扔	他们自己	向下	下一个	到	那些	WHO	有	仅有的	身体上的	疾病	.

所有能走路的病人都跪在路边，所有遭受精神折磨的人都跪倒在只有身体疾病的人旁边。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['pi:p(ə)l] .

There	were	no	distinctions	made	between	people	.
那里	是	不	区别	制成	之间	人们	.

人们之间没有任何区别对待。

[nəʊ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑ:s] .

No	class	of	people	was	allowed	to	take	precedence	over	any	other	class	.
不	班级	的	人们	曾是	允许	到	拿	优先权	超过	任何	其他	班级	.

任何阶层的人都不得凌驾于其他阶层之上。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kraʊn] , ['septə(r)] , [sɔ:d] [ænd; ənd] [ɔ:b] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['dʒɜ:mən] [reɪs] ,

Before	the	crown	,	sceptre	,	sword	and	orb	of	the	holy	German	race	,
前	这	王冠	,	权杖	,	剑	和	球体	的	这	圣	德语	种族	,

在神圣日耳曼民族的王冠、权杖、宝剑和宝球之前，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['həʊli]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:ns] [ðæt] ['əʊpənd] [kraɪsts] [saɪd] ,

before	the	holy	iron	of	the	lance	that	opened	Christ's	side	,
前	这	圣	铁	的	这	槊	那	打开	基督的	边	,

在刺穿基督肋旁的圣矛铁刃之前，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [faɪv] [θɔ:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] ['i:kwəl] ,

before	the	five	thorns	of	his	crown	of	thorns	all	were	accounted	equal	,
前	这	五	荆棘	的	他的	王冠	的	荆棘	全部	是	已记录	平等的	,

在五根荆棘冠冕的五根荆棘面前，所有人都被视为平等。

[ɔ:l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

all	brothers	and	sisters	in	this	vale	of	tears	we	call	the	world	.
全部	兄弟	和	姐妹	在	这	谷	的	眼泪	我们	称呼	这	世界	.

在这充满苦难的世界里，我们所有的兄弟姐妹们。

[ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [went] [ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - ,

In	the	ranks	of	the	young	women	went	the	saddest	of	them	,	Mechthilde	,
在	这	排名	的	这	年轻的	女性	去	这	最悲伤的	的	他们	,	-	,

在这些年轻女子中，最悲伤的莫过于梅希蒂尔德。

[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [weə(r)] ,

to	the	Church	of	the	Holy	Ghost	,	where	,
到	这	教会	的	这	圣	鬼	,	在哪里	,

到圣灵教会，在那里，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]['faʊndɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ænsestə(r)],['kɔnræd]['groʊsən],

in	the	middle	of	the	institution	founded	by	her	ancestor	,	Konrad	Grossen	,
在	这	中间	的	这	机构	创立	经过	她	祖先	,	康拉德	格罗斯	,

在她祖先康拉德·格罗森创立的机构中心，

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði]['lepə(r)],

in	the	garden	frequented	by	the	lepers	,
在	这	花园	经常光顾	经过	这	麻风病人	,

在麻风病人常去的花园里，

[ðə; ði]['həʊli][rɪ'geɪliə][hæd; həd][ðeə(r)]['dwelɪŋ]['fɔ:məli][ænd; ənd][weə(r)][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][naʊ][tu:; tə]

the	holy	regalia	had	their	dwelling	formerly	and	where	they	were	now	to
这	圣	礼服	有	他们的	住宅	以前	和	在哪里	他们	是	现在	到

[bi:; bi][haʊzd]['ə'gen].

be	housed	again	.
是	房屋	再次	.

这些圣物以前存放于此，现在也将重新存放于此。

[ə; eɪ]['hʌndrəd]['j'iəz][bɪ'fɔ:(r)][wʌn][slept][ðeə(r)]—[ə; eɪ][rɪtʃ][mæn],[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn],[ə; eɪ]['lepə(r)]

A	hundred	years	before	one	slept	there	—	a	rich	man	,	a	poor	man	,	a	leper
一个	百	年	前	一	睡着了	那里	—	一个	富有的	男人	,	一个	贫穷的	男人	,	一个	麻风病人

[hɪm'self],

himself	,
他自己	,

一百年前，曾有人在那里睡过——一个富人，一个穷人，甚至一个麻风病人。

['kɔnræd],[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]-,

Konrad	,	one	of	the	Hainzen	,
康拉德	,	一	的	这	-	,

康拉德，海因岑家族的一员，

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][spɒt][weə(r)][tə'deɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][rɪ'geɪliə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pi:p(ə)l][rest]['seɪfli].

there	in	the	spot	where	today	the	imperial	regalia	of	the	German	people	rest	safely	.
那里	在	这	点	在哪里	今天	这	帝国	礼服	的	这	德语	人们	休息	安全	.

如今，德国人民的帝国珍宝就安放在这片土地上。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['sli:pɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪndən][tri:][ænd; ənd][ðeə(r)][keɪm][tu:; tə][hɪm]

He	was	sleeping	in	his	garden	under	a	linden	tree	and	there	came	to	him
他	曾是	睡眠	在	他的	花园	在下面	一个	菩提树	树	和	那里	来了	到	他

[ɪn][sli:p][ə; eɪ][dri:m][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt]['treʒə(r)][ðæt][leɪ][ɪn][ðə; ði][graʊnd][əʊnd][baɪ][hɪz; ɪz]

in	sleep	a	dream	of	a	great	treasure	that	lay	in	the	ground	owned	by	his
在	睡觉	一个	梦	的	一个	伟大的	宝藏	那	躺	在	这	地面	拥有	经过	他的

['fɔ:ˌbeəz].

forebears	.
祖先	.

他睡在自家花园里的一棵菩提树下，梦中他看到了祖辈拥有的埋藏在地下的巨大宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪs][weə(r)][ðə; ði]['treʒə(r)][wɒz; wəz][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ʃəʊn][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]

And	the	place	where	the	treasure	was	was	also	shown	to	him	and
和	这	地方	在哪里	这	宝藏	曾是	曾是	还	所示	到	他	和

[ðə; ði]['lepə(r)][went][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dri:m][ænd; ənd]['fɒləʊd][ə; eɪ][braɪt][laɪt]['li:dɪŋ][hɪm][ɒn].

the	leper	went	there	in	his	dream	and	followed	a	bright	light	leading	him	on	.
这	麻风病人	去	那里	在	他的	梦	和	随后	一个	明亮的	光	领导	他	在	.

宝藏所在之处也向他显明，麻风病人梦见了那里，并跟随一道明亮的光芒前行。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][spɒt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]

In	order	to	mark	the	spot	that	had	been	indicated	to	him	he	grabbed	a
在	命令	到	标记	这	点	那	有	到过	表明的	到	他	他	抓住	一个

['hændfʊl][ɒv; əv] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪndən] [triː] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)]

handful	of	leaves	from	the	linden	tree	and	put	them	where	the	treasure
少数	的	树叶	从	这	菩提树	树	和	放	他们	在哪里	这	宝藏

[wɒz; wəz] ['berid] .

was	buried	.
曾是	埋葬	.

为了标记别人告诉他的地点，他从菩提树上摘了一把叶子，放在埋藏宝藏的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'membəd] .

Then	he	woke	up	and	remembered	.
然后	他	觉醒	向上	和	记得	.

然后他醒了过来，想起来了。

[wen] [hiː; hi] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi]

When	he	wandered	round	the	garden	full	of	doubt	and	did	not	know	if	he
什么时候	他	漫步	圆形的	这	花园	满的	的	怀疑	和	做过	不是	知道	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [θɪŋz] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] ,

should	take	things	at	face	value	,
应该	拿	事物	在	脸	价值	,

当他满怀疑虑地在花园里徘徊，不知该不该轻信事物表面所见时

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɪndən] [liːvz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪ'liːf]

he	found	there	the	little	heap	of	linden	leaves	and	recovered	with	it	a	belief
他	成立	那里	这	小的	堆	的	菩提树	树叶	和	恢复	和	它	一个	信仰

[ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

in	the	truth	of	his	dream	.
在	这	真相	的	他的	梦	.

他在那里找到了一小堆菩提树叶，并由此重拾了对梦境真实性的信念。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [wɪð]

His	family	came	to	visit	him	and	listened	to	his	wonderful	story	with
他的	家庭	来了	到	访问	他	和	听着	到	他的	精彩的	故事	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他的家人来看望他，并惊奇地听他讲述了这个精彩的故事。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][help] [hɪm][dɪg][ʌp][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	they	started	to	help	him	dig	up	the	ground	.
然后	他们	开始	到	帮助	他	挖	向上	这	地面	.

然后他们开始帮他挖土。

['kɔnræd][ðə; ði]['lepə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gɒd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [juːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd]

Konrad	the	leper	made	a	promise	to	God	that	he	would	use	anything	he	found
康拉德	这	麻风病人	制成	一个	承诺	到	上帝	那	他	会	使用	任何事物	他	成立

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sɪk] ,

in	the	service	of	the	poor	and	sick	,
在	这	服务	的	这	贫穷的	和	生病的	,

麻风病人康拉德向上帝许诺，他会用找到的一切东西来帮助穷人和病人。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] :

and	behold	:
和	看哪	:

瞧！

[ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]

a	great	treasure	really	was	excavated	from	the	garden	of	the	Hainzen	of
一个	伟大的	宝藏	真的	曾是	挖掘	从	这	花园	的	这	-	的

[pɛgnɪts] [ænd; ənd] ['kɔnræd] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊ] .

Pegnitz	and	Konrad	kept	to	his	vow	.
佩格尼茨	和	康拉德	保留	到	他的	发誓	.

确实从佩格尼茨的海因岑花园中挖掘出了一笔巨大的宝藏，康拉德也信守了他的誓言。

[ðə; ði] ['hɒspɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒn]

The	hospice	and	the	Church	of	the	Holy	Ghost	were	founded	and	built	on
这	临终关怀	和	这	教会	的	这	圣	鬼	是	创立	和	建造	在

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['treʒə(r)] ,

the	strength	of	the	subterranean	treasure	,
这	力量	的	这	地下	宝藏	,

临终关怀医院和圣灵教堂都是建立在地下宝藏的财富之上的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [kraʊn] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɛpərz] [hænd][ænd; ənd]

and	now	the	imperial	crown	reposes	in	the	place	where	the	leper's	hand	and
和	现在	这	帝国	王冠	休息	在	这	地方	在哪里	这	麻风病人	手	和

[wɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] [stəʊn] ['meɪsnz] [ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

will	pointed	out	to	architect	and	stone	masons	the	site	they	were	about	to
将要	尖	出去	到	建筑师	和	石头	石匠	这	地点	他们	是	关于	到

[bɪld] [ɒn] .

build	on	.
建造	在	.

如今，皇冠安放在麻风病人用他的手和意志指引建筑师和石匠们即将建造的地方。

[ðə; ði][mæn] ['strɪkən] [wɪð] ['leprəsi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs]

The	man	stricken	with	leprosy	,	as	I	have	already	mentioned	elsewhere	in	this
这	男人	受打击的	和	麻风	,	作为	我	有	已经	提及	别处	在	这

['krɒnɪk(ə)l] ,

chronicle	,
编年史	,

正如我在本编年史其他地方已经提到的，那个患有麻风病的人

[wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [nəʊn] [æz; əz]['kɔnræd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]

was	henceforth	known	as	Konrad	the	Great	and	,	by	way	of	an	eternal
曾是	今后	已知	作为	康拉德	这	伟大的	和	,	经过	方式	的	一个	永恒

[mə'mɔːriəl] [tuː; tə][hɪm] ,

memorial	to	him	,
纪念馆	到	他	,

从此他被称为伟大的康拉德，为了永远纪念他，

['empərə(r)] ['lʊdvɪg] [ðə; ði][bə'veərɪən] [geɪv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)]['lɪndən]

Emperor	Ludwig	the	Bavarian	gave	him	in	his	coat	of	arms	the	twenty	-	four	linden
皇帝	路德维希	这	巴伐利亚	给予	他	在	他的	外套	的	武器	这	二十	-	四	菩提树

[liːvz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .

leaves	together	with	the	hill	to	which	he	took	them	in	his	dream	.
树叶	一起	和	这	爬坡道	到	哪个	他	采取	他们	在	他的	梦	.

巴伐利亚皇帝路德维希将二十四片菩提树叶以及他在梦中带它们去的山丘，都刻在了他的纹章上。

[waɪl] [mɛktɪld] - [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]

While	Mechthild	Grossin	has	made	her	way	to	the	porch	of	the	Holy	Ghost
尽管	梅希尔德	-	有	制成	她	方式	到	这	门廊	的	这	圣	鬼

[tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,

Church	to	wait	for	the	crown	,
教会	到	等待	为了	这	王冠	,

当梅希尔德·格罗辛来到圣灵教堂的门廊等待加冕时，

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .

I	too	have	gone	with	my	companions	and	others	to	the	door	of	this	church	.
我	也	有	已消失	和	我的	同伴	和	其他的	到	这	门	的	这	教会	.

我也和同伴们一起来到了这座教堂门口。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wiː; wɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [ɪts] ['eskɔːt] .

Half	a	mile	from	the	town	we	caught	sight	of	the	waggon	and	its	escort	.
一半	一个	英里	从	这	镇	我们	捕捉	视线	的	这	车皮	和	它是	护送	.

离镇子半英里远的地方，我们看到了马车和它的护卫队。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑːr.nəsɪz] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hedz] [baʊd]

The	horses	were	indeed	imposing	in	their	harnesses	and	went	with	heads	bowed
这	马匹	是	的确	气势磅礴	在	他们的	安全带	和	去	和	头部	鞠躬

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] .

as	if	they	knew	what	they	were	pulling	.
作为	如果	他们	知道	什么	他们	是	拉	.

马儿套上挽具后显得威风凛凛，它们低着头，仿佛知道自己拉着什么似的。

[ænd; ənd] ['ziːgismunt] ['stroʊmər][ænd; ənd] - - [wɔːkt] [ˌbeə'hedɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt]

And	Sigismund	Stromer	and	Sebaldus	Pfinzing	walked	bareheaded	on	the	right
和	西吉斯蒙德	斯特罗默	和	-	-	步行	免冠	在	这	正确的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wægən] [rɪ'spektɪvli] .

and	the	left	of	the	waggon	respectively	.
和	这	左边	的	这	车皮	分别	.

西吉斯蒙德·斯特罗默和塞巴尔杜斯·普芬辛分别光着头走在马车的右侧和左侧。

[ðə; ðɪ] [ɑːmd] ['eskɔːt] [rəʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

The	armed	escort	rode	in	silence	and	it	was	quiet	too	in	the	crowd	coming	out
这	武装	护送	骑	在	沉默	和	它	曾是	安静的	也	在	这	人群	未来	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

武装护卫队默默地骑行着，从镇上出来的人群也很安静。

[ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [stɪl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

The	people's	songs	of	praise	fell	silent	and	one	could	only	still	hear	in	the
这	人们的	歌曲	的	称赞	跌倒	沉默的	和	一	可以	仅有的	仍然	听到	在	这

['dɪstəns] [ðə; ðɪ] [belz] [rɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] .

distance	the	bells	ring	out	from	all	the	towers	of	Nuremberg	.
距离	这	铃铛	戒指	出去	从	全部	这	塔楼	的	纽伦堡	.

人们的赞美之歌渐渐消失，只能隐约听到远处纽伦堡所有塔楼传来的钟声。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [stɪl] ['həʊldɪŋ]

Those	who	were	on	horseback	got	down	and	knelt	at	the	roadside	still	holding
那些	WHO	是	在	马背	得到	向下	和	跪下	在	这	路边	仍然	保持

[ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪnz] .

on	to	the	reins	.
在	到	这	缰绳	.

骑马的人都下了马，跪在路边，仍然紧紧抓着缰绳。

['evriwʌn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wægən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [səʊ]

Everyone	knelt	down	and	we	watched	as	the	waggon	that	was	laden	with	so
每个人	跪下	向下	和	我们	观看	作为	这	车皮	那	曾是	满载	和	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪn]

great	a	treasure	and	had	come	here	all	the	way	from	Blindenburg	in
伟大的	一个	宝藏	和	有	来	这里	全部	这	方式	从	-	在

['hʌŋgəri] ['sləʊli] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

Hungary	slowly	moved	towards	us	.
匈牙利	缓慢地	已搬	向	我们	.

所有人都跪了下来，我们看着那辆满载着巨大宝藏、从匈牙利布林登堡一路运来的马车缓缓向我们驶来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][gɒt] [ʌp] [ɒf] ['aʊə(r)] [niːz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	when	it	had	gone	past	each	of	us	got	up	off	our	knees	once	more	,
和	什么时候	它	有	已消失	过去的	每个	的	我们	得到	向上	离开	我们的	膝盖	一次	更多的	,

当它过去之后，我们每个人都再次从跪着的姿势站了起来。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɪn'təun] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] .

joined	the	procession	and	once	again	intoned	songs	of	praise	.
加入	这	游行	和	一次	再次	吟诵	歌曲	的	称赞	.

他们加入游行队伍，再次高唱赞美诗。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [ræŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd]

In	the	town	all	the	bells	rang	more	and	more	brightly	and	joyfully	and
在	这	镇	全部	这	铃铛	响铃	更多的	和	更多的	明亮地	和	欣喜地	和

[frɒm; frəm][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [tuː] [θ'aʊzəndz] [ri'dʒɔis] .

from	its	walls	and	towers	too	thousands	rejoiced	.
从	它是	墙壁	和	塔楼	也	数千	欣喜若狂	.

城里所有的钟声都越来越响亮、越来越欢快地响起，城墙和塔楼上成千上万的人也欢呼雀跃。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [kwaɪt] ['klɪəli] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] [əʊld]['njuərəmbəːg][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]

Then	we	saw	quite	clearly	how	great	a	passion	play	old	Nuremberg	was	playing
然后	我们	锯	相当	清楚地	如何	伟大的	一个	热情	玩	老的	纽伦堡	曾是	玩耍

[həʊst][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['nəʊb(ə)l] [wɔːlz] .

host	to	within	its	noble	walls	.
主持人	到	之内	它是	高贵	墙壁	.

然后我们清楚地看到，古老的纽伦堡在其雄伟的城墙内上演了一场多么精彩的激情剧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts]

There	was	a	throng	from	the	gates	of	the	town	through	all	the	streets
那里	曾是	一个	人群	从	这	大门	的	这	镇	通过	全部	这	街道

[ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ['pleɪsɪz] [laɪk][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] ,

and	market	places	like	a	raging	sea	,
和	市场	地方	喜欢	一个	愤怒	海	,

从城门到所有街道和市场，人潮汹涌，如同汹涌的大海。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [ðæt] [deɪ] [nəʊ] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ɔː(r)] [bləʊz]

but	even	where	the	throng	was	thickest	that	day	no	harsh	words	or	blows
但	甚至	在哪里	这	人群	曾是	最厚	那	天	不	残酷的	字	或者	打击

[wɜː(r); wə(r)] ['prɔfə] .

were	proffered	.
是	提供的	.

但即使在当天人潮最密集的地方，也没有人出言不逊或动手打人。

[nəʊ] [naɪf] [ɔː(r)] [sɒːd] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

No	knife	or	sword	was	loosened	from	its	sheath	.
不	刀	或者	剑	曾是	松动	从	它是	鞘	.

没有一把刀剑从鞘中拔出。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒn][ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Each	person	felt	a	restraining	hand	on	their	heart	and	the	wildest	among	them
每个	人	毛毡	一个	限制	手	在	他们的	心	和	这	最狂野的	之中	他们

[let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ded] [endz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

let	themselves	be	pushed	into	corners	and	dead	ends	without	complaint	.
让	他们自己	是	推动	进入	角落	和	死的	结束	没有	抱怨	.

每个人都感到自己的心被一只手束缚着，即使是最桀骜不驯的人，也甘愿被推入绝境，毫无怨言。

[ðʌs] [wiː; wi] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Thus	we	moved	on	with	the	crown	through	the	streets	to	the	square	in	front	of
因此	我们	已搬	在	和	这	王冠	通过	这	街道	到	这	正方形	在	正面	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

the	Church	of	the	Holy	Ghost	.
这	教会	的	这	圣	鬼	.

于是，我们头戴皇冠，沿着街道来到圣灵教堂前的广场。

[haʊ] [aɪ] [felt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [swel] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɪli] ['nɪliː] [aɪ]

How	I	felt	in	that	great	swell	of	people	pushing	and	shoving	me	willy	nilly	I
如何	我	毛毡	在	那	伟大的	膨胀	的	人们	推动	和	推搡	我	威利	随意	我

['kænɒt] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

cannot	put	into	words	.
不能	放	进入	字	.

当时我被人群推搡拥挤，那种感觉我无法用语言来形容。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl] [ænd; ənd] [jet] [swiːt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

I	was	in	a	tearful	and	yet	sweet	state	of	ecstasy	.
我	曾是	在	一个	内牛满面	和	然而	甜的	状态	的	狂喜	.

我当时既热泪盈眶，又沉浸在甜蜜的狂喜之中。

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [træpt] [ænd; ənd] ['ɜːθbaʊnd] [ænd; ənd] [jet] ['hɔvə, 'hʌ-] [haɪ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [θɪŋz]

My	soul	was	trapped	and	earthbound	and	yet	hovered	high	up	over	things
我的	灵魂	曾是	被困	和	地球	和	然而	悬停	高的	向上	超过	事物

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɑːd(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz]

of	earth	and	there	was	in	me	a	feeling	of	a	splendid	pardon	I	was
的	地球	和	那里	曾是	在	我	一个	感觉	的	一个	灿烂	赦免	我	曾是

[tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

torn	away	from	.
撕裂	离开	从	.

我的灵魂被困于尘世，却又高高在上地俯瞰着尘世万物，我心中涌起一种被剥夺的、美好的宽恕感。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst]

And	then	we	arrived	in	the	square	in	front	of	the	Church	of	the	Holy	Ghost
和	然后	我们	到达的	在	这	正方形	在	正面	的	这	教会	的	这	圣	鬼

[weə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

where	with	a	legion	of	young	women	,
在哪里	和	一个	军团	的	年轻的	女性	,

然后我们到达了圣灵教堂前的广场，那里聚集着一大群年轻女子，

['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] ['klɜːdʒi] [ðə; ði] [taʊnz] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'hæbətənt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

councillors	and	clergy	the	town's	most	unfortunate	inhabitants	awaited	the	coming
议员们	和	牧师	这	镇上的	最多	不幸	居民	等待中	这	未来

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] .

of	the	regalia	.
的	这	礼服	.

议员和神职人员，以及镇上最不幸的居民，都在等待着盛装的到来。

[nəʊ] ['bæriə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

No	barrier	had	been	erected	.
不	障碍	有	到过	竖立	.

没有设置任何屏障。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] .

All	the	sick	and	suffering	who	wanted	to	go	had	been	allowed	to	go	.
全部	这	生病的	和	痛苦	WHO	通缉	到	去	有	到过	允许	到	去	.

所有想离开的病人和受苦者都被允许离开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [frɒm; frəm] [seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪs] , [ðə; ði]

And	there	they	all	were	—	the	unclean	from	Saint	John's	hospice	,	the
和	那里	他们	全部	是	—	这	不洁	从	圣	约翰的	临终关怀	,	这

['həʊmləs] [ɒv; əv] [seɪnt] ['mɑːrθəz] ['pærɪʃ] ,

homeless	of	Saint	Martha's	parish	,
无家可归者	的	圣	玛莎的	教区	,

他们都在那里——圣约翰收容所的不洁之人，圣玛莎教区的无家可归者，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['tʃærətəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

the	poor	of	every	charitable	foundation	.
这	贫穷的	的	每一个	慈善	基础	.

每个慈善基金会的穷人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)]

They	are	all	permitted	to	touch	the	casket	of	the	living	presence	with	their
他们	是	全部	允许	到	触碰	这	棺材	的	这	活的	在场	和	他们的

[hændz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

hands	and	to	implore	for	help	,
双手	和	到	恳求	为了	帮助	,

他们都可以用手触摸逝者的棺木，并祈求帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['sæŋktʃuəri] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði]

for	no	sanctuary	is	held	to	be	more	gracious	than	this	one	that	contains	the
为了	不	避难所	是	握住	到	是	更多的	亲切	比	这	一	那	包含	这

[kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] !

crown	of	the	German	people	and	the	trappings	of	Christ	!
王冠	的	这	德语	人们	和	这	服饰	的	基督	!

没有哪个圣所比这个圣所更神圣，它承载着德国人民的荣耀和基督的荣光！

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	!	Lege	!
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [felt] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] ['sʌd(ə)nli] [gləu] [ɪn] [maɪn] [laɪk]

The	restraining	hand	that	all	of	us	felt	on	their	hearts	suddenly	glowed	in	mine	like
这	限制	手	那	全部	的	我们	毛毡	在	他们的	心	突然	发光	在	矿	喜欢

['faɪə(r)] [ðen] [frəʊz] [laɪk] [aɪs] .

fire	then	froze	like	ice	.
火	然后	冻住了	喜欢	冰	.

我们所有人心中都感受到的那种束缚，突然在我心中像火焰般燃烧，然后又像冰一样凝固了。

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ðə; ði] ['lepə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]

With	outstretched	arms	the	leper	mother	was	making	a	way	through	the	crowd
和	伸展	武器	这	麻风病人	母亲	曾是	制作	一个	方式	通过	这	人群

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [mæn] [ænd; ənd] ,

for	a	hooded	man	and	,
为了	一个	连帽的	男人	和	,

麻风病母亲张开双臂，穿过人群，走向一个戴着兜帽的男人。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

on	the	steps	of	the	church	,
在	这	步骤	的	这	教会	,

在教堂的台阶上，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [ˌθiːə'dɔːrɒʊs] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [peɪl] ['fiːmeɪl] [feɪs] .

I	caught	a	brief	glimpse	of	Master	Theodoros	near	a	pale	female	face	.
我	捕捉	一个	简短的	一瞥	的	掌握	西奥多罗斯	靠近	一个	苍白	女性	脸	.

我瞥见西奥多罗斯大师靠近一张苍白的女性面孔。

[wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [aɪ] [naʊ] [set] [daʊn] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .

With	beating	heart	I	now	set	down	what	happened	next	.
和	殴打	心	我	现在	放	向下	什么	发生	下一个	.

我心跳加速，将接下来发生的事情记录了下来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ænd; ənd]

The	people	were	like	a	wall	separating	me	from	the	two	lovers	and
这	人们	是	喜欢	一个	墙	分离	我	从	这	二	恋人	和

['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʌpraɪt] .

holding	me	upright	.
保持	我	直立	.

人群就像一堵墙，将我与那对恋人隔开，支撑着我直立着。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ˌθiːə'dɔːroʊs] , [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][ænd; ənd]

I	had	now	lost	sight	of	Master	Theodoros	,	the	hooded	Michael	Groland	and
我	有	现在	丢失的	视线	的	掌握	西奥多罗斯	,	这	连帽的	迈克尔	格罗兰	和

[maɪ]['kʌz(ə)n] [sə'siːliə] .

my	cousin	Cecilia	.
我的	表哥	塞西莉亚	.

我已经看不到西奥多罗斯大师、戴着兜帽的迈克尔·格罗兰和我的表妹塞西莉亚了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][feə(r)] [peɪl] ['vɜːdʒɪn][ɒn][ðə; ði]

But	I	could	still	see	over	the	heads	of	the	crowd	the	fair	pale	virgin	on	the
但	我	可以	仍然	看	超过	这	头部	的	这	人群	这	公平的	苍白	处女	在	这

[steps] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]

steps	in	the	last	rays	of	the	setting	sun	standing	in	the	middle	of	her	family
步骤	在	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	常设	在	这	中间	的	她	家庭

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wægən] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['kɑːskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ,

and	looking	down	at	the	waggon	with	the	holy	casket	and	the	bad	,
和	寻找	向下	在	这	车皮	和	这	圣	棺材	和	这	坏的	,

但我仍能越过人群的头顶，看到夕阳的余晖中，一位面色苍白的少女站在台阶上，站在家人中间，俯视着载着圣棺和坏人的马车。

[hə'rɪfɪk] ['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [sɪk] .

horrific	legion	of	the	lost	and	sick	.
可怕的	军团	的	这	丢失的	和	生病的	.

一群可怕的迷失者和病人。

[ə; eɪ] ['meməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] ,

A	memory	came	back	to	me	then	of	that	time	when	,
一个	记忆	来了	后退	到	我	然后	的	那	时间	什么时候	,

那时，我的记忆突然涌上心头：

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [ɪn] [kɑːrlstaɪn] ['kɑːs(ə)l] ,

in	the	Church	of	the	Holy	Cross	in	Karlstein	castle	,
在	这	教会	的	这	圣	叉	在	卡尔斯坦	城堡	,

在卡尔施泰因城堡的圣十字教堂里，

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	good	knight	Michael	Groland	had	knelt	down	next	to	me	in	front	of	the
这	好的	骑士	迈克尔	格罗兰	有	跪下	向下	下一个	到	我	在	正面	的	这

[ɪm'pɪərɪəl] [kraʊn] [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['ʌðə(r)] [kraʊn] ,

imperial	crown	and	swore	that	he	would	gain	the	Empire's	other	crown	,
帝国	王冠	和	发誓	那	他	会	获得	这	帝国的	其他	王冠	,

那位善良的骑士迈克尔·格罗兰跪在我身旁，站在帝国皇冠前，发誓他要夺取帝国的另一顶皇冠。

[ðə; ði] [best] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

the	best	wife	from	the	best	town	in	the	Empire	.
这	最好的	妻子	从	这	最好的	镇	在	这	帝国	.

来自帝国最佳城镇的最佳妻子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

And	as	this	thought	came	to	me	there	was	a	cry	of	amazement	and
和	作为	这	想法	来了	到	我	那里	曾是	一个	哭	的	惊愕	和

[ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [aɪ] [sɔː] - ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	crowd	drew	back	and	in	the	evening	light	I	saw	Mechthilde	smiling	over	the
这	人群	画	后退	和	在	这	晚上	光	我	锯	-	微笑	超过	这

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lepə(r)] .

heads	of	the	people	and	waving	at	the	lepers	.
头部	的	这	人们	和	挥手	在	这	麻风病人	.

就在我想到这一点的时候，人群中传来一声惊叹，人群向后退去。在傍晚的光线下，我看到梅希蒂尔德面带微笑地越过人群的头顶，向麻风病人挥手致意。

[ai] [felt] [maɪ'self] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [meɪd] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['vænɪʃ]

I	felt	myself	shiver	with	fright	and	watched	the	maid	climb	down	and	vanish
我	毛毡	我	颤抖	和	惊吓	和	观看	这	女佣	爬	向下	和	消失

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]

from	under	the	red	light	that	stained	the	portal	of	the	Church	of	the	Holy
从	在下面	这	红色的	光	那	染色	这	门户网站	的	这	教会	的	这	圣

[gəʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

我吓得浑身发抖，看着女仆爬下来，消失在圣灵教堂大门那片红光下。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rækɪt] [muːvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['maɪtɪli] .

but	a	sudden	racket	moved	the	people	mightily	.
但	一个	突然	球拍	已搬	这	人们	非常	.

但突如其来的喧闹声却极大地感动了人们。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [reɪzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

Under	the	porch	the	other	young	women	raised	their	arms	and	cried	out	.
在下面	这	门廊	这	其他	年轻的	女性	提高	他们的	武器	和	哭	出去	.

在门廊下，其他年轻女子举起双臂，大声呼喊。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [tuː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] .

The	councillors	too	rushed	forward	and	climbed	down	.
这	议员们	也	匆忙	向前	和	攀登	向下	.

议员们也纷纷上前，爬了下来。

[aɪ] [wɒz; wəz] [drægd] ['fɔːwəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːm] [græbd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ɪn]

I	was	dragged	forward	by	a	human	surge	and	an	arm	grabbed	me	just	in
我	曾是	拖拽	向前	经过	一个	人类	涌	和	一个	手臂	抓住	我	只是	在

[taɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɔːsɪz] - [huːvz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [rɪ'geɪliə]

time	and	pulled	me	away	from	horses	'	hooves	just	as	the	imperial	regalia
时间	和	拉	我	离开	从	马匹	-	蹄子	只是	作为	这	帝国	礼服

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

were	passing	.
是	通过	.

我被人群向前推着走，就在皇家仪仗队经过时，一只手臂及时抓住了我，把我从马蹄下拉了出来。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] ,

The	horses	had	reared	and	kicked	out	,
这	马匹	有	饲养	和	踢	出去	,

马匹扬蹄踢腿，

[bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] [ˌθiːə'dɔːroʊs] [ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [huːvz] [ænd; ənd]

but	Master	Theodoros	Antoniades	had	saved	me	from	their	hooves	and
但	掌握	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	有	已保存	我	从	他们的	蹄子	和

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

the	feet	of	the	crowd	.
这	脚	的	这	人群	.

但西奥多罗斯·安东尼阿德斯大师救我脱离了他们的蹄子和人群的脚下。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ,

And	behold	,
和	看哪	,

瞧，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

and	I	saw	before	the	shrine	that	concealed	the	most	holy	relics	of	the	German
和	我	锯	前	这	神社	那	暗	这	最多	圣	遗物	的	这	德语

['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʌv] ['truːli] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] ,

nation	that	love	truly	is	stronger	than	death	,
国家	那	爱	真的	是	更强	比	死亡	,

我在供奉着德意志民族最神圣遗物的圣殿前看到了这一点，爱真的比死亡更强大。

[jes] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .

yes	,	even	a	fate	worse	than	death	.
是的	,	甚至	一个	命运	更糟	比	死亡	.

是的，甚至比死亡更可怕。

[ɪn] [veɪn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gruːsəm] [krʌʃ] [ɒv; əv]

In	vain	my	friend	and	brother	tried	to	draw	back	to	the	gruesome	crush	of
在	徒劳	我的	朋友	和	兄弟	尝试	到	画	后退	到	这	令人毛骨悚然	压碎	的

[hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['sʌfərə] .

his	co	-	sufferers	.
他的	合作	-	受害者	.

我的朋友和兄弟徒劳地试图从与他一同遭受苦难的人们的残酷碾压中挣脱出来。

[ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪs] [ɒv; əv]

The	sword	that	had	stood	between	him	and	the	world	outside	the	hospice	of
这	剑	那	有	站立	之间	他	和	这	世界	外部	这	临终关怀	的

[seɪnt] [dʒɒn][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

Saint	John	had	no	power	here	to	protect	him	.
圣	约翰	有	不	力量	这里	到	保护	他	.

那把曾经横亘在他与圣约翰收容所外世界之间的利剑，在这里却无力保护他。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['lepə(r)] ['mʌðə(r)] [θruː] [hɜː'self] [ɪn] - [wei] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

In	vain	the	grey	-	haired	leper	mother	threw	herself	in	Mechthild's	way	and	tried	to
在	徒劳	这	灰色的	-	头发	麻风病人	母亲	扔	她自己	在	-	方式	和	尝试	到

[pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

push	her	back	with	outstretched	arms	.
推	她	后退	和	伸展	武器	.

这位头发花白的麻风病母亲徒劳地挡在梅希尔德面前，伸出双臂试图将她推开。

[ɪn] [veɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]

In	vain	her	relatives	,	her	parents	and	her	brothers	rushed	up	to
在	徒劳	她	亲属	,	她	父母	和	她	兄弟	匆忙	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的亲戚、父母和兄弟们都徒劳地冲向她。

[nəʊ] - [wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [mɛktɪld] [bæk] .

No	-	one	was	able	to	hold	Mechthild	back	.
不	-	一	曾是	有能力的	到	抓住	梅希尔德	后退	.

没有人能够阻止梅希尔德。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [step] [ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

She	advanced	with	a	firm	step	and	placed	both	her	arms	on	the	shoulders
她	先进的	和	一个	公司	步	和	放置	两个都	她	武器	在	这	肩膀

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌn][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [peɪl] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði][heə(r)] [ʃɜːt] ['kʌvərɪŋ]

of	the	lost	one	and	laid	her	fair	pale	cheek	against	the	hair	shirt	covering
的	这	丢失的	一	和	铺设	她	公平的	苍白	脸颊	反对	这	头发	衬衫	覆盖

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

她迈着坚定的步伐走上前去，将双臂搭在迷路者的肩膀上，并将她白皙的脸颊贴在他胸前的苦行衣上。

['helθi] ['piːp(ə)l] [druː] [bæk] [ɪn][fɪə(r)] [ˌweə'æz] [ðə; ði]['lepə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒnz] [sɪk] [beɪ] [pʊʃt]

Healthy	people	drew	back	in	fear	whereas	the	lepers	of	Saint	John's	sick	bay	pushed
健康	人们	画	后退	在	害怕	然而	这	麻风病人	的	圣	约翰的	生病的	湾	推动

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

健康的人因恐惧而退缩，而圣约翰医院病房里的麻风病人却奋力向前。

[diːp] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] .
Deep silence descended .
深的 沉默 下降 .

一片死寂笼罩着一切。

" ['maɪk(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [mɛktɪld] .
" Michael , " declared Mechthild .
" 迈克尔 , " 声明 梅希尔德 .

“迈克尔，”麦奇希尔德宣称。

" ['maɪk(ə)l] , [lʊk] , [juː; jʊ][hɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
" Michael , look , you hid from me ,
" 迈克尔 , 看 , 你 隐藏 从 我 ,

“迈克尔，你看，你躲着我。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['həʊli] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] [ai][hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
but here on the holy ground of my forebears I have won you back for
但 这里 在 这 圣 地面 的 我的 祖先 我 有 韩元 你 后退 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

但是，在这片先祖的圣地上，我已将你赢回。

[ai] [njuː] [ðɪs] ['məʊmənt] [wʊd] [kʌm] [wen] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][stɒp][ˌem 'iː] .
I knew this moment would come when no power on earth could stop me .
我 知道 这 片刻 会 来 什么时候 不 力量 在 地球 可以 停止 我 .

我知道这一刻终会到来，届时世上没有任何力量能够阻止我。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [wɪð] [laɪf] ?
How else could I have put up with life ?
如何 别的 可以 我 有 放 向上 和 生活 ?

我还能怎样忍受生活呢?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [naʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ?
Will you not now keep your promise to me , my friend ?
将要 你 不是 现在 保持 你的 承诺 到 我 , 我的 朋友 ?

朋友，你难道现在不遵守对我的承诺了吗?

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ?
The promise that you made before the imperial crown ?
这 承诺 那 你 制成 前 这 帝国 王冠 ?

你加冕前许下的诺言?

[tə'deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊn] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Today before the same crown , I am reminding you of it .
今天 前 这 相同的 王冠 , 我 是 提醒 你 的 它 .

今天，我再次在同样的王冠前提醒你们这一点。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ɒn][ɪts][lɑːst] [legz] , [bʌt; bət][wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .
The earth is on its last legs , but we , you and me , have survived .
这 地球 是 在 它是最后的 腿 , 但 我们 , 你 和 我 , 有 幸存下来 .

地球已濒临灭绝，但我们，你和我，幸存了下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] !
You will not drive me from you !
你 将要 不是 驾驶 我 从 你 !

你休想把我赶走!

[jʊl] [nɒt] [haɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !
You'll not hide any longer from your bride , from your wife !
你会 不是 隐藏 任何 更长 从 你的 新娘 , 从 你的 妻子 !

你将再也无法对你的新娘、你的妻子隐瞒任何事情!

" ['dʒentli] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlməʊst]['waɪldli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [pə'næʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]

"	Gently	and	yet	almost	wildly	and	with	great	panache	she	threw	back	his
"	轻轻地	和	然而	几乎	疯狂地	和	和	伟大的	潇洒	她	扔	后退	他的

[mʌŋks] [hʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [sed]

monk's	hood	from	his	brow	and	for	the	first	time	since	we	had	said
僧侣的	兜帽	从	他的	眉头	和	为了	这	第一的	时间	自从	我们	有	说

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['kɑːs(ə)l] [kɑːrlstaɪn] ,

goodbye	to	each	other	in	Castle	Karlstein	,
再见	到	每个	其他	在	城堡	卡尔斯坦	,

“她温柔而又近乎狂野地，带着极大的潇洒，一把掀开他额前的僧侣兜帽，自从我们在卡尔斯坦城堡道别以来，这是第一次……”

[aɪ] [wʌns] [ə'gen] [lʊkt] [ɒn] [maɪ] [frɛndz] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] .

I	once	again	looked	on	my	friend's	beloved	face	.
我	一次	再次	看起来	在	我的	朋友们	心爱	脸	.

我又一次凝视着朋友那张令人心生爱慕的脸庞。

[ðə; ðɪ] [skɜːdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [ˈpʌnɪʃ] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [praʊd]

The	scourge	with	which	God	punishes	nations	had	not	been	kind	to	the	proud
这	祸害	和	哪个	上帝	惩罚	国家	有	不是	到过	种类	到	这	自豪的

[naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ɪm'peəd] .

knight	and	his	fine	head	was	dreadfully	impaired	.
骑士	和	他的	美好的	头	曾是	极其糟糕	受损	.

上帝惩罚列国的灾祸并没有善待这位骄傲的骑士，他英俊的头颅遭受了可怕的损伤。

[ðə; ðɪ] ['leprəsi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	leprosy	that	was	eating	away	at	his	strong	arms	and	feet	and	his
这	麻风	那	曾是	吃	离开	在	他的	强的	武器	和	脚	和	他的

[breɪv] [truː] [hɑːt] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['terəbli] [əʊld][ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd]

brave	true	heart	had	rendered	his	face	terribly	old	and	gaunt	and	consumed
勇敢的	真的	心	有	渲染	他的	脸	可怕	老的	和	瘦削	和	消耗

[ɔːl][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

all	the	fire	in	his	eyes	.
全部	这	火	在	他的	眼睛	.

麻风病侵蚀着他强壮的胳膊和脚，也侵蚀着他勇敢真诚的心，使他的脸变得异常苍老憔悴，并吞噬了他眼中所有的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ]['spɒlɪd] [fiːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pɔːt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lepə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn]

And	his	hitherto	so	solid	feet	could	not	support	this	poor	leper	longer	in
和	他的	迄今为止	所以	坚硬的	脚	可以	不是	支持	这	贫穷的	麻风病人	更长	在

[hɪz; ɪz]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

his	mixture	of	misery	and	unspeakable	good	fortune	.
他的	混合物	的	苦难	和	无法形容	好的	财富	.

他原本稳固的双脚再也无法支撑这个可怜的麻风病人继续承受苦难与难以言喻的好运交织的痛苦。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [braɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tə'wɔːdz]

He	fell	down	onto	the	bright	form	of	his	betrothed	and	she	bent	down	towards
他	跌倒	向下	到	这	明亮的	形式	的	他的	未婚妻	和	她	弯曲	向下	向

[hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

him	as	if	she	were	comforting	a	child	.
他	作为	如果	她	是	令人感到安慰	一个	孩子	.

他跌倒在未婚妻明亮的身躯上，她弯下腰，仿佛在安慰一个孩子。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [naʊ] [ɪn] ['njuərəmbəːg] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lʌv]

And	because	they	were	all	well	-	informed	now	in	Nuremberg	about	the	love
和	因为	他们	是	全部	出色地	-	知情的	现在	在	纽伦堡	关于	这	爱

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kruːəl] [feɪt] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ʃeəd] ,

between	this	couple	and	the	cruel	fate	that	they	now	shared	,
之间	这	夫妻	和	这	残忍的	命运	那	他们	现在	共享	,

因为纽伦堡的所有人都已经充分了解了这对情侣之间的爱情以及他们即将共同面对的残酷命运，

[ə; eɪ][kraɪ][ə'rəʊz] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kraɪ] .

a	cry	arose	,	an	extraordinary	cry	.
一个	哭	出现	,	一个	非凡的	哭	.

一声惊呼响起，一声非同寻常的惊呼。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] : " [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌjuː 'es] !

All	of	a	sudden	all	the	sick	had	started	to	shout	:	"	Lord	,	have	mercy	on	us	!
全部	的	一个	突然	全部	这	生病的	有	开始	到	喊	:	"	主	,	有	怜悯	在	我们	!

突然间，所有病人都开始喊叫："主啊，可怜我们吧！"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [wɪð] :

"	From	the	Church	of	the	Holy	Ghost	at	the	same	time	they	had	struck	up	with	:
"	从	这	教会	的	这	圣	鬼	在	这	相同的	时间	他们	有	击	向上	和	:

与此同时，他们从圣灵教会中找到了：

" ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['diːoʊ] !

"	Gloria	in	excelsis	Deo	!
"	格洛丽亚	在	卓越	除臭剂	!

"Gloria in excelsis Deo!

" [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [laɪts] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ['glimə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	The	doors	were	thrown	open	and	across	from	the	high	altar	lights	and	candles	glimmered	out	into	the	night	.
"	这	门	是	抛掷	打开	和	穿过	从	这	高的	坛	灯	和	蜡烛	闪烁	出去	进入	这	夜晚	.

"大门敞开，高高的祭坛对面，灯光和蜡烛在夜色中闪烁。"

[ðə; ði] [preS] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [gruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['edi] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [kraʊn] ['dʒuːəlz] .

The	press	of	people	on	all	sides	grew	and	a	wave	of	them	eddied	round	the	shrine	containing	the	imperial	crown	jewels	.
这	按	的	人们	在	全部	侧面	生长	和	一个	海浪	的	他们	漩涡	圆形的	这	神社	包含	这	帝国	王冠	珠宝	.

四周人潮涌动，形成一股人浪，围绕着存放皇室冠冕珠宝的神龛。

[ɪn] ['evri] [striːt] ['piːp(ə)l] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [drəʊvz] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌp][ðə; ði] [steps] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃəʊzn] ['beərəz] .

In	every	street	people	moved	towards	the	portal	of	the	Holy	Ghost	Church	in	droves	as	the	holy	of	holies	was	borne	up	the	steps	high	upon	the	shoulders	of	its	chosen	bearers	.
在	每一个	街道	人们	已搬	向	这	门户网站	的	这	圣	鬼	教会	在	成群	作为	这	圣	的	圣徒	曾是	出生	向上	这	步骤	高的	之上	这	肩膀	的	它是	选定	持有者	.

在每条街道上，人们成群结队地涌向圣灵教堂的大门，至圣所被抬上高高的台阶，由被选中的抬举者扛在肩上。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nəʊ] - [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['eni] [mɔː(r)] .

In	the	crowd	no	-	one	was	in	control	of	themselves	any	more	.
在	这	人群	不	-	一	曾是	在	控制	的	他们自己	任何	更多的	.

人群中，没有人能够控制自己。

[ai] [helpt] [sə'si:liə] - [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][maɪ] [gri:k] ['mɑ:stə(r)][ˌθi:ə'dɔ:roʊs]

I	helped	Cecilia	Stollhoferin	up	from	the	ground	and	my	Greek	master	Theodoros
我	帮助	塞西莉亚	-	向上	从	这	地面	和	我的	希腊语	掌握	西奥多罗斯

[ænd; ənd][ai] [prə'tektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

and	I	protected	her	with	our	bodies	.
和	我	受保护	她	和	我们的	身体	.

我把塞西莉亚·斯托尔霍费林从地上扶起来，我和我的希腊老师西奥多罗斯用我们的身体保护了她。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mɛktɪld] [wɒz; wəz] [drægd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['lepə(r)][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l]

The	beautiful	Mechthild	was	dragged	off	with	the	lepers	and	no	longer	visible
这	美丽的	梅希尔德	曾是	拖拽	离开	和	这	麻风病人	和	不	更长	可见的

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [kraʊn] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['faɪnəli] [lʊk]

when	the	imperial	crown	was	laid	on	the	altar	and	one	could	finally	look
什么时候	这	帝国	王冠	曾是	铺设	在	这	坛	和	一	可以	最后	看

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

美丽的梅希蒂尔德被和麻风病人一起带走了，当皇冠被放在祭坛上，人们终于可以寻找她的时候，她已经不见了踪影。

[ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [krʌʃ] [hæd; həd] ['slækən] [ɒf] .

The	storm	and	stress	of	the	constant	crush	had	slackened	off	.
这	风暴	和	压力	的	这	持续的	压碎	有	松弛	离开	.

持续的拥挤和压力带来的风暴已经减弱了。

[haʊ] [wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]['njuərəmbə:g] !

How	we	searched	for	her	in	the	streets	of	Nuremberg	!
如何	我们	搜索	为了	她	在	这	街道	的	纽伦堡	!

我们是如何走遍纽伦堡街头寻找她的！

[ðə; ði]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['groʊsən] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['geɪts] [wɪð] [drɔ:n] [sɔ:rdz]

The	cousins	and	friends	of	the	Grossen	waited	at	the	gates	with	drawn	swords
这	表兄弟姐妹	和	朋友们	的	这	格罗斯	等待	在	这	大门	和	绘制	剑

,

,

,

格罗森家族的堂兄弟和朋友们手持利剑，在城门外等候。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lepə(r)] [ɪn] [dɑ:k] ['pætʃɪz] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

but	hundreds	of	lepers	in	dark	patches	had	now	got	as	far	as	the	Church
但	数百	的	麻风病人	在	黑暗的	补丁	有	现在	得到	作为	远的	作为	这	教会

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] ,

of	Our	Lady	,
的	我们的	女士	,

但是，数百名麻风病人身穿深色衣物，已经抵达了圣母教堂。

[wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - ,

were	crossing	the	Herrenmarkt	,
是	过境	这	-	,

正在穿过赫伦马克特广场，

['gəʊɪŋ][pɑ:st][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪn] ['mɑ:kɪt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [bæk] [tu:; tə]

going	past	the	Town	Hall	and	across	the	wine	market	through	the	night	back	to
去	过去的	这	镇	大厅	和	穿过	这	葡萄酒	市场	通过	这	夜晚	后退	到

[ðə; ði] [nju:] [geɪt] .

the	New	Gate	.
这	新的	门	.

经过市政厅，穿过葡萄酒市场，在夜色中回到新门。

[nəʊ] - [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði]

No	-	one	in	the	course	of	that	evening	or	that	night	was	able	to	glimpse	the
不	-	一	在	这	课程	的	那	晚上	或者	那	夜晚	曾是	有能力的	到	一瞥	这

[naɪt] ['groʊlænd] [vɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] - [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

knight	Groland	von	Laufenholz	and	the	charming	Mechthildis	in	that	awful	procession	.
骑士	格罗兰	冯	-	和	这	迷人	-	在	那	可怕	游行	.

那天晚上，没有人能在可怕的游行队伍中看到骑士格罗兰·冯·劳芬霍尔茨和迷人的梅希蒂尔迪斯。

[æt; ət][ðə; ði] [njuː] [geɪt] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

At	the	New	Gate	I	spoke	to	cousins	and	friends	of	the	family	.
在	这	新的	门	我	辐	到	表兄弟姐妹	和	朋友们	的	这	家庭	.

在新门，我与这家人的表亲和朋友们交谈。

['truːli] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ'hænɪs] - [tə'deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [hæz; həz] [nɒt] [ʃed] [hɪz; ɪz] [hɑːrts]

Truly	Brother	Johannes	Capistranus	today	in	his	pulpit	has	not	shed	his	heart's
真的	兄弟	约翰内斯	-	今天	在	他的	讲坛	有	不是	棚	他的	心脏的

[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [naɪt] .

blood	in	his	words	as	I	did	that	night	.
血	在	他的	字	作为	我	做过	那	夜晚	.

约翰内斯·卡皮斯特拉努斯弟兄今天在讲坛上所作的演讲，确实没有像我那天晚上那样，倾注心血。

[wɪð] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [wɪð'druː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

With	weeping	and	gnashing	of	teeth	the	noble	lords	withdrew	and	noble
和	哭泣	和	咬牙切齿	的	牙齿	这	高贵	领主们	退出	和	高贵

['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

ladies	and	young	ladies	who	were	also	related	helped	me	to	make	sure	that
女士们	和	年轻的	女士们	WHO	是	还	有关的	帮助	我	到	制作	当然	那

[nəʊ][waɪld]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,

no	wild	action	was	committed	out	of	madness	,
不	荒野	行动	曾是	坚定的	出去	的	疯狂	,

贵族们哭着咬牙退下了，一些贵族小姐和与我关系密切的年轻女子也帮助我，以确保不会有人因疯狂而做出任何过激行为。

['ɪmpətəns] [ænd; ənd] [griːf] .

impotence	and	grief	.
阳痿	和	悲伤	.

无能和悲伤。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ,

When	everything	had	calmed	down	,
什么时候	一切	有	平静下来	向下	,

当一切平静下来之后，

[aɪ] ['fɒləʊd] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lepə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

I	followed	alone	the	way	that	the	lepers	had	gone	out	of	the	town	to	the
我	随后	独自的	这	方式	那	这	麻风病人	有	已消失	出去	的	这	镇	到	这

['hɒspɪs] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] .

hospice	of	Saint	John	.
临终关怀	的	圣	约翰	.

我独自沿着麻风病人出城前往圣约翰收容所的路走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [dɑːk] ,

It	was	not	quite	dark	,
它	曾是	不是	相当	黑暗的	,

天还没完全黑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə]

but	there	was	still	some	light	in	the	darkness	and	when	I	came	near	to
但	那里	曾是	仍然	一些	光	在	这	黑暗	和	什么时候	我	来了	靠近	到

[ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] ,

the	stone	cross	,
这	石头	叉	,

但黑暗中仍然透着一丝光亮，当我走近石十字架时，

[nekst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [spɔːd] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

next	to	which	the	year	before	a	sword	had	stood	in	the	ground	,
下一个	到	哪个	这	年	前	一个	剑	有	站立	在	这	地面	,

前一年，旁边地面上曾插着一把剑。

[ai] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

I	made	out	a	dark	shape	sitting	on	the	bench	.
我	制成	出去	一个	黑暗的	形状	坐着	在	这	长椅	.

我看到长椅上坐着一个黑影。

['ʃʌdərɪŋ] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .

Shuddering	I	hesitated	and	called	out	to	the	shadow	from	afar	.
颤抖	我	犹豫了一下	和	称为	出去	到	这	阴影	从	远方	.

我打了个寒颤，犹豫了一下，然后从远处对着影子喊了一声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] : " - [ɔɪ] - , ['hoʊti] -

Then	a	voice	answered	through	the	darkness	:	"	Makarioi	oi	penthountes	,	hoti	autoi
然后	一个	嗓音	回答	通过	这	黑暗	:	"	-	oi	-	,	霍蒂	-

- !

paraklethesontai	!
-	!

然后黑暗中传来一个声音："Makarioi oi penthauntes，hoti autoi paraklethesontai！

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kʌmfət] !

Blessed	are	those	who	mourn	,	for	they	shall	be	comforted	!
蒙福	是	那些	WHO	哀悼	,	为了	他们	将	是	安慰	!

哀恸的人有福了，因为他们必得安慰！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ,

"	It	was	the	old	faithful	teacher	,
"	它	曾是	这	老的	忠实	老师	,

"那是位老好老师，

[ðə; ði] ['həʊmləs] [griːk] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kaɪɔs] [huː] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

the	homeless	Greek	man	from	the	island	of	Chios	who	spoke	to	me	the
这	无家可归者	希腊语	男人	从	这	岛	的	希俄斯岛	WHO	辐	到	我	这

[wɜːdz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] .

words	from	Our	Lord	Jesus	Christ's	Sermon	on	the	Mount	.
字	从	我们的	主	耶稣	基督的	讲道	在	这	山	.

一位来自希俄斯岛的希腊流浪汉，向我讲述了我们主耶稣基督在登山宝训中的话。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hænd] , [sed] ['nʌθɪŋ] [els] ,

I	walked	to	him	in	silence	and	he	took	my	hand	,	said	nothing	else	,
我	步行	到	他	在	沉默	和	他	采取	我的	手	,	说	没有什么	别的	,

我默默地走到他身边，他握住我的手，什么也没说。

[bʌt; bət] ['pʊld] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ['striːmɪŋ]

but	pulled	me	down	to	the	stone	bench	and	pointed	to	the	light	streaming
但	拉	我	向下	到	这	石头	长椅	和	尖	到	这	光	流媒体

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪs] .

out	of	the	windows	of	Saint	John's	hospice	.
出去	的	这	视窗	的	圣	约翰的	临终关怀	.

但他把我拉到石凳上，指着从圣约翰临终关怀医院窗户里射出的光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

There	was	a	humming	sound	and	a	crowd	both	in	the	house	and	around
那里	曾是	一个	哼唱	声音	和	一个	人群	两个都	在	这	房子	和	大约

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

the	house	that	was	dreadful	to	hear	and	even	worse	to	imagine	during	the
这	房子	那	曾是	可怕	到	听到	和	甚至	更糟	到	想象	期间	这

[naɪt] [laɪk] [ðæt] .

night	like	that	.
夜晚	喜欢	那	.

屋里屋外都传来嗡嗡声，还有人声嘈杂，听起来很可怕，更可怕的是，在这样的夜晚，人们竟然会这样。

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	sat	there	until	after	midnight	in	the	cold	and	dark	and	listened	to	the
我们	卫星	那里	直到	后	午夜	在	这	寒冷的	和	黑暗的	和	听着	到	这

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [təʊnz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [dɔːn] .

singing	of	lost	souls	and	the	sad	tones	dying	away	towards	dawn	.
歌唱	的	丢失的	灵魂	和	这	伤心	音调	垂死	离开	向	黎明	.

我们在寒冷黑暗中一直坐到午夜之后，聆听着迷失灵魂的歌声，悲伤的旋律渐渐消逝，直至黎明。

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)] [nʌm] [tuː; tə] [naɪt] , [frɒst] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] .

We	sat	there	numb	to	night	,	frost	and	cutting	wind	.
我们	卫星	那里	麻木的	到	夜晚	,	霜	和	切割	风	.

我们坐在那里，麻木地感受着夜晚、霜冻和刺骨的寒风。

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)] ['kwaɪətli] , [ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ,

We	sat	there	quietly	,	the	Byzantine	teacher	and	I	,
我们	卫星	那里	悄悄	,	这	拜占庭	老师	和	我	,

我和那位拜占庭教师静静地坐在那里。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

the	old	man	and	the	young	one	and	there	was	no	difference	in	our	state	of	mind	.
这	老的	男人	和	这	年轻的	一	和	那里	曾是	不	不同之处	在	我们的	状态	的	头脑	.

老人和年轻人，我们的心境没有任何区别。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [tʃeɪndʒd] .

That	was	the	night	in	which	my	whole	life	changed	.
那	曾是	这	夜晚	在	哪个	我的	所有的	生活	已更改	.

那晚，我的人生彻底改变了。

[θruː] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [sʌŋ] [ɪn] [seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪs] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [æz; əz] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [wʌns] [dɪd] .

Through	the	dirges	sung	in	Saint	John's	hospice	I	heard	the	sweet	and	childish	voice	as	Saint	Augustine	once	did	.
通过	这	挽歌	唱	在	圣	约翰的	临终关怀	我	听到	这	甜的	和	幼稚	嗓音	作为	圣	奥古斯丁	一次	做过	.

在圣约翰收容所唱的挽歌中，我听到了像圣奥古斯丁曾经听到的那样甜美而稚嫩的声音。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] ['ɒnwəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɒrɪd] [taɪm] [ɔːl] [ðæt] [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [æz; əz][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [briːðd] [went] [pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

From	the	earliest	times	onward	down	to	the	present	horrid	time	all	that	I	experienced	as	I	lived	and	breathed	went	past	me	and	behold	,
从	这	最早	时代	向前	向下	到	这	展示	可怕的	时间	全部	那	我	经验丰富的	作为	我	居住地	和	呼吸	去	过去的	我	和	看哪	,

从远古时代到如今这可怕的时期，我活着、呼吸过的所有经历都从我身边流逝，而现在，一切都已消逝。

[aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [piːs] [gruː] .

out	of	great	suffering	great	peace	grew	.
出去	的	伟大的	痛苦	伟大的	和平	生长	.

巨大的苦难孕育了巨大的和平。

[jes] , [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sə'riːn] .

Yes	,	I	am	a	man	and	have	become	serene	.
是的	,	我	是	一个	男人	和	有	变得	安详	.

是的，我是一个男人，而且内心平静。

[ðə; ði] ['penəns] [ðæt] ['brʌðə(r)] - [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg]

The	penance	that	Brother	Capistranus	demanded	of	the	people	of	Nuremberg
这	忏悔	那	兄弟	-	要求	的	这	人们	的	纽伦堡

[tə'deɪ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ] [gɑːdz] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

today	is	not	the	same	as	that	imposed	upon	me	by	God's	grace	in	the	days	of
今天	是	不是	这	相同的	作为	那	强加	之上	我	经过	神的	优雅	在	这	天	的

[maɪ] [juːθ] [wen] [wiː; wi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn]

my	youth	when	we	fought	for	the	imperial	crown	and	the	imperial	crown
我的	青年	什么时候	我们	战斗	为了	这	帝国	王冠	和	这	帝国	王冠

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

was	returned	to	us	.
曾是	返回	到	我们	.

卡皮斯特拉努斯修士今天对纽伦堡人民要求的忏悔，与我年轻时蒙受上帝的恩典，为夺回皇位而战，最终皇位归还给我们时所受到的惩罚，并不相同。

[ai][hæv; həv] ['witnis] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði][bɑː'bærɪk] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['bæt(ə)lz] ,

I	have	witnessed	with	patience	the	barbaric	noise	of	earthly	battles	,
我	有	目击者	和	耐心	这	野蛮	噪音	的	尘世的	战斗	,

我曾耐心地目睹过人间战争的野蛮喧嚣，

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [pleɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

with	patience	the	passing	play	and	change	in	nature	.
和	耐心	这	通过	玩	和	改变	在	自然	.

耐心等待自然界的流逝和变化。

[ˌnevə'mɔː(r)] [hæv; həv][ai] [griːvd] [wen] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd][gəʊld] .

Nevermore	have	I	grieved	when	leaves	in	autumn	turned	to	grey	and	gold	.
永不再	有	我	伤心	什么时候	树叶	在	秋天	转向	到	灰色的	和	金子	.

秋天树叶变成灰金色时，我再也没有感到悲伤过。

[ai] [teɪk] [tuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['pleʒə(r)] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] [tempt] [fɔːθ] [freʃ] [griːn]

I	take	too	but	a	modest	pleasure	when	a	new	spring	tempts	forth	fresh	green
我	拿	也	但	一个	谦虚的	乐趣	什么时候	一个	新的	春天	诱惑	前进	新鲜的	绿色的

[grɑːs] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .

grass	to	decorate	the	world	.
草	到	装饰	这	世界	.

每当春天来临，绿草茵茵，大地一片翠绿，我都会感到无比欣喜。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	said	goodbye	to	fear	and	remained	unswerving	in	my	resistance	to	the
我	有	说	再见	到	害怕	和	剩余	坚定不移	在	我的	反抗	到	这

[θɪŋz] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] [wɪð] .

things	that	time	has	seen	fit	to	torment	me	with	.
事物	那	时间	有	已见	合身	到	折磨	我	和	.

我已经向恐惧告别，并且坚定不移地抵抗时间想要用来折磨我的种种事物。

[taɪmz] [tɔː'ment, 'tɔːm-][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [əd'mɪtɪdli] .

Time's	torments	were	appalling	admittedly	.
时间	折磨	是	令人震惊	诚然	.

时间的折磨的确令人难以忍受。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [rəʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ɔʊsɪg] ['dʒɜːmənz] [leɪd] [ləʊ] .

Once	more	I	rode	out	against	the	Hussites	and	saw	at	Aussig	Germans	laid	low	.
一次	更多的	我	骑	出去	反对	这	胡斯派	和	锯	在	澳西格	德国人	铺设	低的	.

我再次骑马出征对抗胡斯派，在奥西格看到德军被打得落花流水。

[ai] [keɪm] [həʊm] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɪtə(r)]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [gʊd]
I came home wounded from this bitter battle and found my friend and good
我 来了 家 受伤 从 这 苦的 战斗 和 成立 我的 朋友 和 好的
[naɪt] ['maɪk(ə)l] ['groʊlænd][ɒv; əv] - [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
knight Michael Groland of Laufenholz no more in need of things of earth .
骑士 迈克尔 格罗兰 的 - 不 更多的 在 需要 的 事物 的 地球 .

我从这场惨烈的战斗中身负重伤地回到家，发现我的朋友和好骑士劳芬霍尔茨的迈克尔·格罗兰已经不再需要尘世的任何东西了。

[ai] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [faɪn] [ænd; ənd] [ˌʌp'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
I encountered his wife in the streets , fine and upstanding in the habit of a
我 遭遇 他的 妻子 在 这 街道 , 美好的 和 正直 在 这 习惯 的 一个
[nʌn] .
nun .
尼姑 .

我在街上遇到了他的妻子，她仪态端庄，身穿修女服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [əʊld] - , [ðə; ði]['lepə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː]['kwaɪətli] .
She was supporting old Stollhoferin , the leper mother and greeted me quietly .
她 曾是 支持 老的 - , 这 麻风病人 母亲 和 问候 我 悄悄 .

她当时正在照顾年迈的麻风病人母亲斯托尔霍费林，并平静地向我打招呼。

['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [feɪt] ,
Foolish people made the sign of the cross on account of her strange fate ,
愚蠢 人们 制成 这 符号 的 这 叉 在 帐户 的 她 奇怪的 命运 ,

愚蠢的人们因为她离奇的命运而划十字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [waɪz] ['piːp(ə)l] [tuː] [wʊd] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv]
but the time was at hand when wise people too would envy her peace of
但 这 时间 曾是 在 手 什么时候 明智的 人们 也 会 嫉妒 她 和平 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但不久之后，就连智者也会羡慕她的内心平静。

- - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
Mechthilde Grossin had a great life and eventually succeeded to the title
- - 有 一个 伟大的 生活 和 最终 成功了 到 这 标题
[ɒv; əv]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - .
of Mater Leprosorum .
的 母 - .

梅希蒂尔德·格罗辛一生精彩，最终荣获麻风病之母的称号。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]
She picked up the name like a laurel wreath in the miserable surroundings of
她 挑选 向上 这 姓名 喜欢 一个 月桂树 花圈 在 这 悲惨的 周围环境 的
[seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌðeə'ɒv] [ænd; ənd][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
Saint John's hospice from the floor thereof and wore it like a crown till she
圣 约翰的 临终关怀 从 这 地面 其中 和 穿着 它 喜欢 一个 王冠 直到 她
[daɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [hɜː'self] [ðəʊ]
died and there were many who called her the imperial crown herself though
死亡 和 那里 是 许多 WHO 称为 她 这 帝国 王冠 她自己 尽管
[ðæt] [neɪm] ['nevə(r)][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]
that name never got as far as her ears and would have had no
那 姓名 绝不 得到 作为 远的 作为 她 耳朵 和 会 有 有 不
['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [hɑːt] .
meaning for her lofty heart .
意义 为了 她 高远 心 .

在圣约翰收容所那凄凉的环境中，她从地上捡起这个名字，就像捡起一顶月桂花环，并像戴皇冠一样戴着它直到去世。许多人称她为帝王皇冠，尽管这个名字从未传到她耳中，对她高尚的心灵来说也毫无意义。

[aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] : [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

I	saw	much	that	was	splendid	:	the	wealth	and	the	hubbub	of	Venice	,
我	锯	很多	那	曾是	灿烂	:	这	财富	和	这	尘嚣	的	威尼斯	,

我看到了许多壮丽的景象：威尼斯的财富和喧嚣，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntS] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [siː] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

the	ancient	monuments	of	Rome	and	the	sunshine	and	blue	sea	of	Naples	.
这	古老的	纪念碑	的	罗马	和	这	阳光	和	蓝色的	海	的	那不勒斯	.

罗马的古老遗迹，以及那不勒斯的阳光和蔚蓝大海。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] , [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ]

I	became	aware	of	everything	with	open	eyes	and	,	applying	my	will	and	my
我	成为	意识到的	的	一切	和	打开	眼睛	和	,	申请	我的	将要	和	我的

['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

knowledge	to	them	,
知识	到	他们	,

我睁开双眼，将一切事物都感知了出来，并将我的意志和知识运用到它们之中。

[dɪd] [nɒt] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['deɪlaɪt] [pɑːðz] ['ɒfəd] .

did	not	miss	any	of	the	things	that	my	daylight	paths	offered	.
做过	不是	错过	任何	的	这	事物	那	我的	日光	路径	提供	.

我没有错过白天道路上的任何美好事物。

[aɪ] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senit] [ɒv; əv] [praʊd] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][maɪ] ['efəts]

I	spoke	before	princes	and	the	senates	of	proud	republics	and	my	efforts
我	辐	前	王子们	和	这	参议院	的	自豪的	共和国	和	我的	努力

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] [həʊm] [taʊn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .

for	the	health	and	good	of	my	noble	home	town	did	not	go	unrewarded	.
为了	这	健康	和	好的	的	我的	高贵	家	镇	做过	不是	去	无回报	.

我曾在君主和骄傲的共和国的元老院面前发表演讲，我为我高贵的家乡的健康和福祉所做的努力没有白费。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Now	all	that	is	behind	me	.
现在	全部	那	是	在后面	我	.

现在这一切都已成为过去。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['twaɪlaɪt] [j'iəz] .

These	are	my	twilight	years	.
这些	是	我的	暮	年	.

这是我的晚年。

[ɪn] [meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪgən][fəʊ] .

In	May	of	the	year	1453	Constantinople	fell	into	the	hands	of	a	pagan	foe	.
在	可能	的	这	年	-	君士坦丁堡	跌倒	进入	这	双手	的	一个	异教徒	敌人	.

1453年5月，君士坦丁堡落入异教敌人之手。

[ðə; ði][hɑːf] [muːn] [ɒv; əv][daɪ'ænə] , [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ,

The	half	moon	of	Diana	,	the	crest	of	Byzantium	,
这	一半	月亮	的	戴安娜	,	这	波峰	的	拜占庭	,

狄安娜的半月，拜占庭的徽章，

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [fiːld] [ɪn'sɪgniə] [ə'genst] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

stood	upon	the	Turkish	field	insignia	against	the	cross	of	Christendom	.
站立	之上	这	土耳其	场地	徽章	反对	这	叉	的	基督教世界	.

土耳其战地徽章与基督教十字架相对而立。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] [rəʊlz] , ['rɪt(ə)n] [aʊt] [lə'bɔːriəsli] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

But	the	books	and	parchment	rolls	,	written	out	laboriously	by	the	hands	of
但	这	图书	和	羊皮纸	卷	,	书面	出去	费力地	经过	这	双手	的

[mʌŋks] [ænd; ənd] [skraɪbz] ,

monks	and	scribes	,
僧侣	和	抄写员	,

但是，那些由僧侣和抄写员费力誊写的书籍和羊皮卷，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['mænjʊskrɪpts]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] ['maɪk(ə)l]['grəʊlænd] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

the	noble	manuscripts	our	good	friend	Michael	Groland	,	when	we	were	young	,
这	高贵	手稿	我们的	好的	朋友	迈克尔	格罗兰	,	什么时候	我们	是	年轻的	,

我们年轻时，我们亲爱的朋友迈克尔·格罗兰的珍贵手稿

['elbəʊd] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['baʊə(r)] ,

elbowed	off	the	table	in	the	garden	bower	,
肘击	离开	这	桌子	在	这	花园	凉亭	,

在花园凉亭里被人用手肘推下了桌子，

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

were	put	into	the	hands	of	humanity	at	large	by	the	new	art	of	printing	.
是	放	进入	这	双手	的	人类	在	大的	经过	这	新的	艺术	的	印刷	.

印刷术的出现，使人类能够接触到这些知识。

['tɔːlə] ! ['liːdʒ] !

Tolle	!	Lege	!
托勒	!	法律	!

Tolle! Lege!

['mɑːstə(r)][ˌθiːə'dɔːroʊs][ˌæn.tə'naɪ.ə.diːz][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [kə'læps]

Master	Theodoros	Antoniades	was	spared	the	experience	of	the	total	collapse
掌握	西奥多罗斯	安东尼阿德斯	曾是	幸存	这	经验	的	这	全部的	坍塌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

of	the	Eastern	Roman	Empire	,
的	这	东	罗马	帝国	,

狄奥多罗斯·安东尼亚德斯大师幸免于东罗马帝国的彻底崩溃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪd] [bʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][waɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	saw	the	first	printed	book	and	had	wise	things	to	say	about	it	.
但	他	锯	这	第一的	打印	书	和	有	明智的	事物	到	说	关于	它	.

但他看到了第一本印刷书籍，并发表了一些富有见地的评论。

[ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən] ['empaɪrz] [kraʊn] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['njʊərəmbəːg] .

The	Holy	Roman	Empire's	crown	is	still	in	Nuremberg	.
这	圣	罗马	帝国的	王冠	是	仍然	在	纽伦堡	.

神圣罗马帝国的皇冠至今仍保存在纽伦堡。

[huː] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [brɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Who	will	once	again	bring	honour	to	it	in	the	world	?
WHO	将要	一次	再次	带来	荣誉	到	它	在	这	世界	?

谁将再次为它赢得世界荣耀?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神